叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000001

2. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000002

3. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000003

4. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000004

5. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000005

6. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000006

7. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000007

8. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《在法兰德斯战场及其他诗歌》(In Flanders Fields And Other Poems)

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
In **Flanders** **Fields** **And** **Other** **Poems**
在 弗兰德斯 田野 和 其他 诗歌

在弗兰德斯战场及其他诗歌

[baɪ][dʒɒn] [mə'kreɪ]
by **John** **McCrae**
经过 约翰 麦克雷

作者：约翰·麦克雷

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] [baɪ][dʒɒn] [mə'kreɪ]
In **Flanders** **Fields** **by** **John** **McCrae**
在 弗兰德斯 田野 经过 约翰 麦克雷

约翰·麦克雷著《在弗兰德斯战场》

[wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktə(r)] [baɪ][sɜː(r)] ['ændruː] Macphail========
With **an** **Essay** **in** **Character** **by** **Sir** **Andrew** **Macphail========**
和 一个 散文 在 特点 经过 先生 安德鲁 Macphail========

安德鲁·麦克菲尔爵士的《论性格》

[dʒɒn] [mə'kreɪ] ,
John **McCrae** **,**
约翰 麦克雷 ,

约翰·麦克雷

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician **,**
医生 ,

医生

['səʊldʒə(r)] ,
soldier **,**
士兵 ,

士兵，

[ænd; ənd]['pəʊɪt] ,
and **poet** **,**
和 诗人 ,

以及诗人，

[daɪd][ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] ['fɔːsɪz] .
died **in** **France** **a** **Lieutenant** **-** **Colonel** **with** **the** **Canadian** **forces** **.**
死亡 在 法国 一个 中尉 - 上校 和 这 加拿大 力量 .

在法国阵亡，当时是加拿大军队的中校。

[ðə; ðɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [vɜːs] [ɪts] [neɪm] [hæz; həz] [biːn]
The **poem** **which** **gives** **this** **collection** **of** **his** **lovely** **verse** **its** **name** **has** **been**
这 诗 哪个 给予 这 收藏 的 他的 迷人的 诗 它是 姓名 有 到过
[ɪk'stensɪvli] [,riː'print, 'riːprint] ,
extensively **reprinted** **,**
广泛地 转载 ,

这首诗是他这本优美诗集的标题诗，这首诗已被广泛再版。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ɪn'θjuːziæzəm] .
and **received** **with** **unusual** **enthusiasm** **.**
和 已收到 和 异常 热情 .

并受到了非同寻常的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] ,
The volume contains ,
这 体积 包含 ,

该卷包含以下内容：

[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

此外，

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
a striking essay in character by his friend ,
一个 引人注目 散文 在 特点 经过 他的 朋友 ,

他朋友写的一篇引人注目的人物散文，

[sɜ:(r)] ['ændru:] [mək'feɪl] . ========
Sir Andrew Macphail . ========
先生 安德鲁 麦克菲尔 . ========

安德鲁·麦克菲尔爵士。

[ɪn] ['flɑ:ndəz] ['fi:ldz] - -
In Flanders Fields - -
在 弗兰德斯 田野 - -

在弗兰德斯战场——

[ɪn] ['flɑ:ndəz] ['fi:ldz] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [grəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [krɔ:sɪz] ,
In Flanders fields the poppies grow Between the crosses ,
在 弗兰德斯 字段 这 罂粟花 生长 之间 这 十字架 ,

在弗兰德斯的田野里，罂粟花在十字架之间生长。

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ðæt] [mɑ:k] ['aʊə(r)] [pleɪs] :
row on row That mark our place :
排 在 排 那 标记 我们的 地方 :

一行又一行，那是我们位置的标志：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
and in the sky
和 在 这 天空

在天空

[ðə; ði] [lɑ:k] [stɪl] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] ,
The larks still bravely singing ,
这 云雀 仍然 勇敢地 歌唱 ,

云雀依然勇敢地歌唱，

[flaɪ] [skeəs] [hɜ:d] [ə'mɪd][ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'ləʊ] .
fly Scarce heard amid the guns below .
飞 稀少 听到 之中 这 枪支 以下 .

苍蝇的叫声在下方的炮声中几乎听不见。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] .
We are the Dead .
我们 是 这 死的 .

我们是死者。

[ʃɔ:t] [deɪz] [ə'gəʊ][wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] ,
Short days ago We lived ,
短的 天 前 我们 居住地 ,

就在几天前，我们还住在那里，

[felt] [dɔ:n] ,
felt dawn ,
毛毡 黎明 ,

感受到了黎明，

[sɔː] ['sʌnset] [gləʊ] ,
saw sunset glow ,
锯 日落 辉光 ,

看到了日落的余晖，

[lʌvd] ,
Loved ,
喜爱 ,

挚爱，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] ,
and were loved ,
和 是 喜爱 ,

他们深受喜爱，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][laɪ] [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
and now we lie In Flanders fields .
和 现在 我们 说谎 在 弗兰德斯 字段 .

现在我们长眠于弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ] :
Take up our quarrel with the foe :
拿 向上 我们的 争吵 和 这 敌人 :

接过我们与敌人的战火：

[tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz][wiː; wi] [θrəʊ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] :
To you from failing hands we throw The Torch :
到 你 从 失败 双手 我们 扔 这 火炬 :

我们从垂危的手中将火炬传递给你：

[biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] !
be yours to hold it high !
是 你的 到 抓住 它 高的 !

让它高高举起吧！

[ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [daɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sliːp] ,
If ye break faith with us who die We shall not sleep ,
如果 是的 休息 信仰 和 我们 WHO 死 我们 将 不是 睡觉 ,

如果你们背弃我们这些逝者，我们将永眠不眠。

[ðəʊ] ['pɔpiːz] [grəʊ] [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
though poppies grow In Flanders fields .
尽管 罂粟花 生长 在 弗兰德斯 字段 .

虽然罂粟花生长在弗兰德斯的田野里。

[dʒɒn] [mə'kreɪ]
John McCrae
约翰 麦克雷

约翰·麦克雷

{ [frɒm; frəm][ə; eɪ] } [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] " [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]
{ From a } Facsimile of an autograph copy of the poem " In Flanders Fields
{ 从 一个 } 传真 的 一个 签名 复制 的 这 诗 " 在 弗兰德斯 田野

{摘自}诗歌《在弗兰德斯战场》的手稿副本的影印件

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['meməri] [æz; əz] " [grəʊ] " [ɪz] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] "
" This was probably written from memory as " grow " is used in place of "
" 这 曾是 大概 书面 从 记忆 作为 " 生长 " 是 用过的 在 地方 的 "
[bləʊ] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] .
blow " in the first line .
吹 " 在 这 第一的 线 .

“这很可能是凭记忆写的，因为第一行用了‘grow’代替‘blow’。”

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] -
In **Flanders** **Fields** **1915**
在 弗兰德斯 田野 -

1915年弗兰德斯战场

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ded] -
The **Anxious** **Dead** **1917**
这 焦虑的 死的 -

焦虑的亡灵 1917

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] -
The **Warrior** **1907**
这 战士 -

战士 1907

[ˌɪˌsændˈlwɑːnə] -
Isandlwana **1910**
伊桑德尔瓦纳 -

伊桑德尔瓦纳 1910

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkəd] [ded] -
The **Unconquered** **Dead** **1906**
这 未被征服的 死的 -

《不屈的亡灵》1906

[ðə; ði] ['kæptɪn] -
The **Captain** **1913**
这 队长 -

1913年的船长

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] -
The **Song** **of** **the** **Derelict** **1898**
这 歌曲 的 这 废弃的 -

《流浪者之歌》1898

[kwɪˈbek] -
Quebec **1908**
魁北克 -

魁北克 1908

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] -
Then **and** **Now** **1896**
然后 和 现在 -

今昔对比 1896年

[ˌʌnˈsɒlvd] -
Unsolved **1895**
未解之谜 -

1895年未解之谜

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] -
The **Hope** **of** **My** **Heart** **1894**
这 希望 的 我的 心 -

我心中的希望 1894

['penəns] -
Penance **1896**
忏悔 -

忏悔 1896

['slʌmbə(r)] [sɔːŋz] -

Slumber	**Songs**	**1897**
睡眠	歌曲	-

1897 年的睡前歌曲

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['drɑːmə] -

The	**Oldest**	**Drama**	**1907**
这	最老	戏剧	-

最古老的戏剧 1907

['rekəmpens] -

Recompense	**1896**
补偿	-

1896 年补偿

[maɪn] [həʊst] -

Mine	**Host**	**1897**
矿	主持人	-

矿场主人 1897

[i'kwɒləti] -

Equality	**1898**
平等	-

平等 1898

['ænəki] -

Anarchy	**1897**
无政府状态	-

1897年无政府状态

[dɪs'ɑːməmənt] -

Disarmament	**1899**
裁军	-

1899年裁军

[ðə; ði] [ded] ['mɑːstə(r)] -

The	**Dead**	**Master**	**1913**
这	死的	掌握	-

死去的大师 1913

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -

The	**Harvest**	**of**	**the**	**Sea**	**1898**
这	收成	的	这	海	-

海洋的收获 1898

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɛr] [pjeə] -

The	**Dying**	**of**	**Pere**	**Pierre**	**1904**
这	垂死	的	佩雷	皮埃尔	-

皮埃尔神父之死 1904

['iːvntaɪd] -

Eventide	**1895**
黄昏	-

1895年黄昏

[ə'pɒn] [wɒts] - ['pɪktʃə(r)] " [sɪk] ['trænzɪt] " -

Upon	**Watts**	**'**	**Picture**	**"**	**Sic**	**Transit**	**"**	**1904**
之上	瓦特	-	图片	"	原文如此	交通	"	-

沃茨的画作《如此短暂》（1904）

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] -

A	**Song**	**of**	**Comfort**	**1894**
一个	歌曲	的	舒适	-

一首安慰之歌 1894

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] -

The	**Pilgrims**	**1905**
这	朝圣者	-

1905年的清教徒

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] -

The	**Shadow**	**of**	**the**	**Cross**	**1894**
这	阴影	的	这	叉	-

十字架的阴影 1894

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] -

The	**Night**	**Cometh**	**1913**
这	夜晚	到来	-

夜幕降临 1913

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] -

In	**Due**	**Season**	**1897**
在	到期的	季节	-

1897年适时到来

[dʒɒn] [mə'kreɪ] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktə(r)] [baɪ][sɜː(r)] ['ændruː] [mək'feɪl]

John	**McCrae**	**An**	**Essay**	**in**	**Character**	**by**	**Sir**	**Andrew**	**Macphail**
约翰	麦克雷	一个	散文	在	特点	经过	先生	安德鲁	麦克菲尔

约翰·麦克雷：安德鲁·麦克菲尔爵士笔下的人物散文

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]

In	**Flanders**	**Fields**
在	弗兰德斯	田野

在弗兰德斯战场

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]

In	**Flanders**	**Fields**
在	弗兰德斯	田野

在弗兰德斯战场

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔːsɪz] ,

In	**Flanders**	**fields**	**the**	**poppies**	**blow**	**Between**	**the**	**crosses**	**,**
在	弗兰德斯	字段	这	罂粟花	吹	之间	这	十字架	,

在弗兰德斯的战场上，罂粟花随风摇曳，在十字架之间。

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,

row	**on**	**row**	**,**
排	在	排	,

一行又一行，

[ðæt] [mɑːk] ['aʊə(r)] [pleɪs] ;

That	**mark**	**our**	**place**	**;**
那	标记	我们的	地方	;

那标志着我们的位置；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [lɑːk] ,

and	**in**	**the**	**sky**	**The**	**larks**	**,**
和	在	这	天空	这	云雀	,

天空中，云雀在歌唱。

[stɪl] ['breɪvlɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

still	**bravely**	**singing**	**,**
仍然	勇敢地	歌唱	,

依然勇敢地歌唱，

[flaɪ] [skeəs] [hɜːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'ləʊ] .

fly	**Scarce**	**heard**	**amid**	**the**	**guns**	**below**	**.**
飞	稀少	听到	之中	这	枪支	以下	.

苍蝇的叫声在下方的炮声中几乎听不见。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] .

We	are	the	Dead	.
我们	是	这	死的	.

我们是死者。

[ʃɔːt] [deɪz] [ə'gəʊ][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] ,

Short	days	ago	We	lived	,
短的	天	前	我们	居住地	,

就在几天前，我们还住在那里，

[felt] [dɔːn] ,

felt	dawn	,
毛毡	黎明	,

感受到了黎明，

[sɔː] ['sʌnset] [gləʊ] ,

saw	sunset	glow	,
锯	日落	辉光	,

看到了日落的余晖，

[lʌvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] ,

Loved	and	were	loved	,
喜爱	和	是	喜爱	,

爱过也被爱过，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][laɪ] ,

and	now	we	lie	,
和	现在	我们	说谎	,

现在我们撒谎了，

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .

In	Flanders	fields	.
在	弗兰德斯	字段	.

在弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ] :

Take	up	our	quarrel	with	the	foe	:
拿	向上	我们的	争吵	和	这	敌人	:

接过我们与敌人的战火：

[tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz][wiː; wi] [θrəʊ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ;

To	you	from	failing	hands	we	throw	The	torch	;
到	你	从	失败	双手	我们	扔	这	火炬	;

我们从垂危的手中将火炬传递给你；

[biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

be	yours	to	hold	it	high	.
是	你的	到	抓住	它	高的	.

让它高高举起。

[ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [daɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] ,

If	ye	break	faith	with	us	who	die	We	shall	not	sleep	,
如果	是的	休息	信仰	和	我们	WHO	死	我们	将	不是	睡觉	,

如果你们背弃我们这些逝者，我们将永眠不眠。

[ðəʊ] ['pɔpiːz] [grəʊ] [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .

though	poppies	grow	In	Flanders	fields	.
尽管	罂粟花	生长	在	弗兰德斯	字段	.

虽然罂粟花生长在弗兰德斯的田野里。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ded]

The	Anxious	Dead
这	焦虑的	死的

焦虑的死者

[əʊ] [gʌnz] ,
O guns ,
哦 枪支 ,

哦，枪！

[fɔːl] ['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [men] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['liːdʒənz] ['presɪŋ] [ɒn] :
fall silent till the dead men hear Above their heads the legions pressing on :
落下 沉默的 直到 这 死的 男人 听到 多于 他们的 头部 这 军团 紧迫 在 :

保持沉默，直到死者听到他们头顶上军团的推进声：

([ðiːz] [fɔːt] [ðeə(r)] [faɪt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [fɪə(r)] ,
(These fought their fight in time of bitter fear ,
(这些 战斗 他们的 斗争 在 时间 的 苦的 害怕 ,

（他们在极度恐惧的时代进行了战斗，

[ænd; ənd] [daɪd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] .)
And died not knowing how the day had gone .)
和 死亡 不是 会心 如何 这 天 有 已消失 .)

（他死的时候甚至不知道这一天是怎么过的。）

[əʊ] ['flæʃɪŋ] ['mʌzl] ,
O flashing muzzles ,
哦 闪烁 口套 ,

哦，闪着光的枪口，

[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

暂停，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] [ðæt] [striːks] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'fɑː(r)] ;
and let them see The coming dawn that streaks the sky afar ;
和 让 他们 看 这 未来 黎明 那 连胜 这 天空 远方 ;

让他们看到，黎明将至，曙光划破远方的天空；

[ðen] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] ['kɔːrəs] ['wɪtnəs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Then let your mighty chorus witness be To them ,
然后 让 你的 强大的 合唱 证人 是 到 他们 ,

然后，让你们雄浑的合唱团向他们见证，

[ænd; ənd] ['siːzə(r)] ,
and Caesar ,
和 凯撒 ,

还有凯撒，

[ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [meɪk] [wɔː(r)] .
that we still make war .
那 我们 仍然 制作 战争 .

我们仍然在发动战争。

[tel] [ðem; ðəm] ,
Tell them ,
告诉 他们 ,

告诉他们，

[əʊ] [gʌnz] ,
O guns ,
哦 枪支 ,

哦，枪！

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)] [kɔːl] ,
that we have heard their call ,
那 我们 有 听到 他们的 称呼 ,

我们听到了他们的呼声，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] ,
That **we** **have** **sworn** **,**
那 我们 有 宣誓 ,

我们曾发誓，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [əˈsaɪd] ,
and **will** **not** **turn** **aside** **,**
和 将要 不是 转动 旁边 ,

并且不会背弃，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɒnwəd] [tɪl] [wiː; wi] [wɪn] [ɔː(r)] [fɔːl] ,
That **we** **will** **onward** **till** **we** **win** **or** **fall** **,**
那 我们 将要 向前 直到 我们 赢 或者 落下 ,

我们将继续前进，直到胜利或失败。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] .
That **we** **will** **keep** **the** **faith** **for** **which** **they** **died** **.**
那 我们 将要 保持 这 信仰 为了 哪个 他们 死亡 .

我们将坚守他们为之献出生命的信仰。

[bɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Bid **them** **be** **patient** **,**
出价 他们 是 病人 ,

请他们耐心等待，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and **some** **day** **,**
和 一些 天 ,

总有一天，

[əˈnɒn] ,
anon **,**
匿名 ,

匿名

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɜːθ] [ɛnˈræpt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [diːp] ;
They **shall** **feel** **earth** **enwrapt** **in** **silence** **deep** **;**
他们 将 感觉 地球 包裹 在 沉默 深的 ;

他们将感受到大地被深沉的寂静所包裹；

[ʃæl; ʃəl] [griːt] ,
Shall **greet** **,**
将 迎接 ,

将会问候，

[ɪn] [ˈwʌndəmənt] ,
in **wonderment** **,**
在 惊奇 ,

惊奇地，

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [dɔːn] ,
the **quiet** **dawn** **,**
这 安静的 黎明 ,

静谧的黎明

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒntent] [meɪ] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [sliːp] .
And **in** **content** **may** **turn** **them** **to** **their** **sleep** **.**
和 在 内容 可能 转动 他们 到 他们的 睡觉 .

内容可能会让他们昏昏欲睡。

[ðə; ði] [ˈwɒriə(r)]
The **Warrior**
这 战士

战士

[hiː; hi] [rɔːt] [ɪn] ['pɒvəti] ,
He **wrought** **in** **poverty** **,**
他 锻 在 贫困 ,

他出身贫寒，却成就斐然。

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [deɪz] ,
the **dull** **grey** **days** **,**
这 乏味的 灰色的 天 ,

阴沉灰暗的日子，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][læmp] - [lɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['bæt(ə)l] [fleɪm] ,
But **with** **the** **night** **his** **little** **lamp** **-** **lit** **room** **Was** **bright** **with** **battle** **flame** **,**
但 和 这 夜晚 他的 小的 灯 - 点燃 房间 曾是 明亮的 和 战斗 火焰 ,

但到了晚上，他那间灯光昏暗的小房间里，却被战斗的火焰照亮了。

[ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv]
or **through** **a** **haze** **Of** **smoke** **that** **stung** **his** **eyes** **he** **heard** **the** **boom** **Of**
或者 通过 一个 阴霾 的 抽烟 那 被蜇了 他的 眼睛 他 听到 这 繁荣 的
- [gʌnz] ;
Bluecher's **guns** **;**
- 枪支 ;

或者，透过刺痛双眼的烟雾，他听到了布吕彻的炮声；

[hiː; hi] [ʃeəd] [ɑːl'meɪdəz] [skɑːrz] ,
he **shared** **Almeida's** **scars** **,**
他 共享 阿尔梅达的 疤痕 ,

他身上也有阿尔梅达的伤疤，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] - [pækt] [dek] ,
And **from** **the** **close** **-** **packed** **deck** **,**
和 从 这 关闭 - 包装 甲板 ,

从拥挤的甲板上，

[ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,
about **to** **die** **,**
关于 到 死 ,

即将死去，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] " ['bɜːkənˌhed] " - [es] [tɔːl] [spɑːrz]
Looked **up** **and** **saw** **the** **"** **Birkenhead** **"** **'** **s** **tall** **spars**
看起来 向上 和 锯 这 " 伯肯黑德 " - s 高的 桅杆

抬头望去，看到了“伯肯黑德”号高耸的桅杆。

[wiːv] ['weɪvərɪŋ] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] :
Weave **wavering** **lines** **across** **the** **Southern** **sky** **:**
编织 摇摆不定 线条 穿过 这 南方 天空 :

在南方的天空中编织出蜿蜒的线条：

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] - [twiːn] [deks] ,
Or **in** **the** **stifling** **'** **tween** **decks** **,**
或者 在 这 令人窒息 - 青少年 甲板 ,

或者在令人窒息的过渡阶段，

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
row **on** **row** **,**
排 在 排 ,

一行又一行，

[æt; ət] [ˌɑːbuː'kiə] ,
At **Aboukir** **,**
在 阿布基尔 ,

在阿布基尔，

[sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [men] [leɪ] ;
saw how the dead men lay ;
锯 如何 这 死的 男人 躺 ;

看到了死者的躺姿;

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɪn] - [straɪf] ,
Charged with the fiercest in Busaco's strife ,
带电 和 这 最凶猛 在 - 冲突 ,

肩负着布萨科冲突中最激烈的使命，

[breɪv] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] - - [ðə; ði] - [læmp] [bɜːnz] [ləʊ] - -
Brave dreams are his - - the flick'ring lamp burns low - -
勇敢的 梦境 是 他的 - - 这 - 灯 烧伤 低的 - -

勇敢的梦想属于他——闪烁的灯火即将熄灭——

[jet] [kɜːɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][stænd] [fʊl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Yet couraged for the battles of the day He goes to stand full face to face
然而 勇敢 为了 这 战斗 的 这 天 他 去 到 站立 满的 脸 到 脸
[wɪð] [laɪf] .
with life .
和 生活 .

然而，他却勇敢地面对生活中的种种挑战，直面人生。

[ˌɪˌsændˈlwɑːnə]
Isandlwana
伊桑德尔瓦纳

伊桑德尔瓦纳

['skɑːlət] [kəʊts] ,
Scarlet coats ,
猩红 外套 ,

猩红色外套，

[ænd; ənd] [kræʃ] [əʊ] - [ðə; ði][bænd] ,
and crash o ' the band ,
和 碰撞 o - 这 乐队 ,

乐队成员突然倒下，

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [gaʊn] ,
The grey of a pauper's gown ,
这 灰色的 的 一个 贫民的 袍 ,

贫民长袍的灰色，

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] [greɪv] [ɪn]['zuːluːlænd] ,
A soldier's grave in Zululand ,
一个 士兵的 严重 在 祖鲁兰 ,

祖鲁兰的一座士兵坟墓

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['brekən] [taʊn] .
And a woman in Brecon Town .
和 一个 女士 在 布雷肯 镇 .

还有一位住在布雷肯镇的女士。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ,
My little lad for a soldier boy ,
我的 小的 小伙子 为了 一个 士兵 男生 ,

我的小儿子，想成为一名士兵。

(['mʌðəz] [əʊ] - ['brekən] [taʊn] !)
(Mothers o ' Brecon Town !)
(母亲们 o - 布雷肯 镇 !)

（布雷肯镇的母亲们！）

[maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['brekən] [taʊn] ,

My	eyes	for	tears	and	his	for	joy	When	he	went	from	Brecon	Town	,
我的	眼睛	为了	眼泪	和	他的	为了	喜悦	什么时候	他	去	从	布雷肯	镇	,

当他离开布雷肯镇时，我眼中噙着泪水，他眼中充满喜悦。

[hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælənt] [saɪts] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medlz] [ænd; ənd]

His	for	the	flags	and	the	gallant	sights	His	for	the	medals	and
他的	为了	这	旗帜	和	这	英勇	景点	他的	为了	这	奖牌	和

[hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪts] ,

his	for	the	fights	,
他的	为了	这	战斗	,

他为旗帜和英勇的景象而战，他为勋章而战，他为战斗而战。

[ænd; ənd] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɪəri] ,

And	mine	for	the	dreary	,
和	矿	为了	这	凄凉	,

而我则偏爱沉闷的事物，

['reɪni] [naɪts] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['brekən] [taʊn] .

rainy	nights	At	home	in	Brecon	Town	.
下雨	夜晚	在	家	在	布雷肯	镇	.

在布雷肯镇的家中，度过雨夜。

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [leɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,

They	say	he's	laid	beneath	a	tree	,
他们	说	他是	铺设	下面	一个	树	,

他们说他躺在一棵树下，

([kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['brekən] [taʊn] !)

(	Come	back	to	Brecon	Town	!	)
(	来	后退	到	布雷肯	镇	!	)

（回到布雷肯镇！）

['ʃudnt] [aɪ] [nəʊ] ?

Shouldn't	I	know	?
不应该	我	知道	?

难道我不应该知道吗?

- - [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] :

-	-	I	was	there	to	see	:
-	-	我	曾是	那里	到	看	:

我当时在场亲眼目睹了:

([ɪts] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['brekən] [taʊn] !)

(	It's	far	to	Brecon	Town	!	)
(	它是	远的	到	布雷肯	镇	!	)

（到布雷肯镇很远！）

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [trɪm] [ænd; ənd] [drest] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊz] [baɪ]

It's	me	that	keeps	it	trim	and	drest	With	a	briar	there	and	a	rose	by
它是	我	那	保持	它	修剪	和	睡衣	和	一个	荆棘	那里	和	一个	玫瑰	经过

[hɪz; ɪz] [brest] - - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [frɒm; frəm] ['brekən]

his	breast	-	-	The	English	flowers	he	likes	the	best	That	I	bring	from	Brecon
他的	胸部	-	-	这	英语	花朵	他	点赞	这	最好的	那	我	带来	从	布雷肯

[taʊn] .

Town	.
镇	.

是我把它修剪得整整齐齐，胸前插着一朵荆棘和一朵玫瑰——这是他最喜欢的英国花，是我从布雷肯镇带来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] - - [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

And	I	sit	beside	him	-	-	him	and	me	,
和	我	坐	旁	他	-	-	他	和	我	,

我坐在他旁边——我们俩，

([wɪr] [bæk] [tuː; tə] ['brekən] [taʊn] .)
(We're back to Brecon Town .)
(是 后退 到 布雷肯 镇 .)

（我们回到布雷肯镇。）

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ([greɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['brekən] [taʊn]) ;
To talk of the things that used to be (Grey ghosts of Brecon Town) ;
到 讲话 的 这 事物 那 用过的 到 是 (灰色的 鬼魂 的 布雷肯 镇) ;

谈论过去的事情（布雷肯镇的灰色幽灵）;

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,
I know the look o ' the land and sky ,
我 知道 这 看 o - 这 土地 和 天空 ,

我熟悉这片土地和天空的模样，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [bɪldz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,
And the bird that builds in the tree near by ,
和 这 鸟 那 建造 在 这 树 靠近 经过 ,

还有那只在附近树上筑巢的鸟儿，

[ænd; ənd] [taɪmz] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][kraɪ] ,
And times I hear the jackals cry ,
和 时代 我 听到 这 豺狼 哭 ,

有时我会听到豺狼的嚎叫，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] ['brekən] [taʊn] .
And me in Brecon Town .
和 我 在 布雷肯 镇 .

还有我在布雷肯镇。

['gəʊldən] [greɪ] [ɒn] [maɪlz] [ɒv; əv][sænd]
Golden grey on miles of sand
金的 灰色的 在 英里 的 沙

绵延数英里的沙滩上，金灰色的光芒笼罩着大地。

[ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ;
The dawn comes creeping down ;
这 黎明 来 爬行 向下 ;

黎明悄然降临;

[ɪts] [deɪ] [ɪn][fɑː(r)] [ɒf] ['zuːluːlænd]
It's day in far off Zululand
它是 天 在 远的 离开 祖鲁兰

遥远的祖鲁兰，白昼已至。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['brekən] [taʊn] .
And night in Brecon Town .
和 夜晚 在 布雷肯 镇 .

布雷肯镇的夜晚。

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [ded] " . . .
The Unconquered Dead " . . .
这 未被征服的 死的 " . . .

不屈的亡灵”。

[dɪ'fiːtɪd] ,
defeated ,
战败 ,

战败了，

[wɪð] [greɪt] [lɒs] .
with great loss .
和 伟大的 损失 .

损失惨重。

" [nɒt] [wiː; wi][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] !

"	Not	we	the	conquered	!
"	不是	我们	这	征服	!

“我们这些被征服者可不是这样！”

[nɒt] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fliː] ,

Not	to	us	the	blame	Of	them	that	flee	,
不是	到	我们	这	责备	的	他们	那	逃跑	,

逃亡者的罪责不在于我们，

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈbeɪsli] [jiːld] ;

of	them	that	basely	yield	;
的	他们	那	卑鄙地	屈服	;

那些卑鄙无耻之徒；

[nɔː(r)][ˈaʊəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ,

Nor	ours	the	shout	of	victory	,
也不	我们的	这	喊	的	胜利	,

胜利的呐喊也非我们发出。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈvæŋkwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [fiːld] .

the	fame	Of	them	that	vanquish	in	a	stricken	field	.
这	名声	的	他们	那	征服	在	一个	受打击的	场地	.

在战火纷飞的战场上取得胜利者的名声。

[ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [hiːt] [wiː; wi] [leɪ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [swɪʃ] [ænd; ənd]

That	day	of	battle	in	the	dusty	heat	We	lay	and	heard	the	bullets	swish	and
那	天	的	战斗	在	这	尘土飞扬	热	我们	躺	和	听到	这	子弹	嗖嗖	和

[sɪŋ] [laɪk] [saɪðz] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈraipən] [wiːt] ,

sing	Like	scythes	amid	the	over	-	ripened	wheat	,
唱歌	喜欢	镰刀	之中	这	超过	-	成熟的	小麦	,

在那场尘土飞扬、酷热难耐的战斗中，我们躺倒在地，听见子弹呼啸而过，如同镰刀收割过熟的麦子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgɑːnə] .

And	we	the	harvest	of	their	garnering	.
和	我们	这	收成	的	他们的	收集	.

而我们则是他们辛勤劳作的成果。

[sʌm; səm] [ˈjiːldɪd] ,

Some	yielded	,
一些	产生	,

有些人屈服了，

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nɒt] [wiː; wi] !

not	we	!
不是	我们	!

我们可不是！

[nɒt] [wiː; wi] ,

Not	we	,
不是	我们	,

不是我们，

[wiː; wi][sweə(r)][baɪ] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [wuːndz] ;

we	swear	By	these	our	wounds	;
我们	发誓	经过	这些	我们的	伤口	;

我们以这些伤口发誓；

[ðɪs] [trentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃel] - [stru:n] [ɜ:θ] [ɪz] [si:md] [ænd; ənd][beə(r)] ,

this	trench	upon	the	hill	Where	all	the	shell	-	strewn	earth	is	seamed	and	bare	,
这	沟	之上	这	爬坡道	在哪里	全部	这	壳	-	散落的	地球	是	缝合	和	裸	,

山坡上的这条战壕，遍布弹片的泥土坑洼不平，裸露在外。

[wɒz; wəz]['aʊəz][tu:; tə] [ki:p] ;

Was	ours	to	keep	;
曾是	我们的	到	保持	;

原本属于我们;

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

we	have	it	still	.
我们	有	它	仍然	.

我们还有它。

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] ,

We	might	have	yielded	,
我们	可能	有	产生	,

我们本可以屈服，

['i:v(ə)n][wi:; wi] ,

even	we	,
甚至	我们	,

甚至我们，

[bʌt; bət] [deθ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['helpə(r)] ;

but	death	Came	for	our	helper	;
但	死亡	来	为了	我们的	帮手	;

但死神带走了我们的帮助者;

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['dɑ:knəs] [fel] ;

like	a	sudden	flood	The	crashing	darkness	fell	;
喜欢	一个	突然	洪水	这	崩溃	黑暗	跌倒	;

如同突如其来的洪水，黑暗骤然降临;

['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l] [breθ] [wi:; wi] [dru:] [wɪð] [gɑ:sps][ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [blʌd] .

our	painful	breath	We	drew	with	gasps	amid	the	choking	blood	.
我们的	痛苦	气息	我们	画	和	喘息	之中	这	窒息	血	.

我们痛苦地喘息着，在呛人的鲜血中艰难地呼吸。

[ðə; ði][rɔ:(r)] [fel] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] ,

The	roar	fell	faint	and	farther	off	,
这	吼	跌倒	头晕的	和	更远	离开	,

咆哮声渐渐减弱，越来越远。

[ænd; ənd] [su:n] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['hʌmɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

and	soon	Sank	to	a	foolish	humming	in	our	ears	,
和	很快	沉没	到	一个	愚蠢	哼唱	在	我们的	耳朵	,

很快，耳边就只剩下愚蠢的嗡嗡声了。

[laɪk] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

Like	crickets	in	the	long	,
喜欢	蟋蟀	在	这	长的	,

就像蟋蟀在漫长的岁月中一样，

[hɒt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:t] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [j'iəz] .

hot	afternoon	Among	the	wheat	fields	of	the	olden	years	.
热的	下午	之中	这	小麦	字段	的	这	古老的	年	.

炎热的午后，漫步在昔日的麦田之中。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [wɔːl] [ɒv; əv] [red] [ʃɒt] [θruː] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [striːks] [ɒv; əv]

Before	**our**	**eyes**	**a**	**boundless**	**wall**	**of**	**red**	**Shot**	**through**	**by**	**sudden**	**streaks**	**of**
前	我们的	眼睛	一个	无边无际	墙	的	红色的	射击	通过	经过	突然	连胜	的

[ˈdʒægɪd] [peɪn] !

jagged	**pain**	**!**
锯齿状	疼痛	!

眼前是一堵无边无际的红色墙壁，不时有锯齿状的疼痛划破其间!

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːknəs] [ˌəʊvəˈhed]

Then	**a**	**slow**	**-**	**gathering**	**darkness**	**overhead**
然后	一个	慢的	-	采集	黑暗	开销

然后，头顶上慢慢笼罩起一片黑暗。

[ænd; ənd] [rest] [keɪm] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [reɪn] .

And	**rest**	**came**	**on**	**us**	**like**	**a**	**quiet**	**rain**	**.**
和	休息	来了	在	我们	喜欢	一个	安静的	雨	.

安宁如细雨般降临在我们身上。

[nɒt] [wiː; wi] [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] !

Not	**we**	**the**	**conquered**	**!**
不是	我们	这	征服	!

我们绝不屈服!

[nɒt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

Not	**to**	**us**	**the**	**shame**	**,**
不是	到	我们	这	耻辱	,

耻辱不在我们身上，

[huː] [həʊld] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːθn] [ˈræmˌpɑːts] ,

Who	**hold**	**our**	**earthen**	**ramparts**	**,**
WHO	抓住	我们的	土	城墙	,

谁守卫着我们的土垒?

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ˈevə(r)] ;

nor	**shall**	**cease**	**To**	**hold**	**them**	**ever**	**;**
也不	将	停止	到	抓住	他们	曾经	;

并且永远不会停止持有它们;

[ˈviktə] [wiː; wi] ,

victors	**we**	**,**
胜利者	我们	,

我们是胜利者，

[huː] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [fɪəs] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈɒnəd] [piːs] .

who	**came**	**In**	**that**	**fierce**	**moment**	**to**	**our**	**honoured**	**peace**	**.**
WHO	来了	在	那	凶猛的	片刻	到	我们的	荣幸	和平	.

在那个激烈的时刻，是谁带来了我们珍贵的和平?

[ðə; ði] Captain1797

The	**Captain1797**
这	Captain1797

船长1797

[hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [frɒm; frəm] [taɪd] [tuː; tə] [taɪd] ,

Here	**all**	**the**	**day**	**she**	**swings**	**from**	**tide**	**to**	**tide**	**,**
这里	全部	这	天	她	摇摆	从	潮	到	潮	,

她整天在这里随着潮汐起伏，

[hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌgz] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [tʃeɪn] ,

Here	**all**	**night**	**long**	**she**	**tugs**	**a**	**rusted**	**chain**	**,**
这里	全部	夜晚	长的	她	拖船	一个	生锈的	链	,

她整夜都在这里拉扯着一条生锈的铁链，

[ə; eɪ] ['mɑːstəlɪs] [hʌlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [praɪd] ,
A masterless hulk that was a ship of pride ,
一个 无主 绿巨人 那 曾是 一个 船 的 自豪 ,

一艘失去主人的破船，却曾是骄傲的象征。

[jet] [ˌʌnə'ʃeɪmd] :
Yet unashamed :
然而 毫不羞愧 :

然而，却毫不羞愧：

[hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [rɪ'meɪn] .
her memories remain .
她 回忆 保持 .

她的记忆犹存。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nelsn] [ɪn][ðə; ði] `Captain - ,
It was Nelson in the `Captain ' ,
它 曾是 纳尔逊 在 这 `Captain - ,

那是纳尔逊在《船长》中的角色。

[keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [fɑː(r)] [ə'liː] ,
Cape St . Vincent far alee ,
岬 英石 . 文森特 远的 阿里 ,

圣文森特角远侧，

[wɪð] [ðə; ði] `Vanguard - ['liːdɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [heɪz] - - ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz]
With the `Vanguard ' leading s'uth'ard in the haze - - Little Jervis and the Spaniards
和 这 `Vanguard - 领导 - 在 这 阴霾 - - 小的 杰维斯 和 这 西班牙人
[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
and the fight that was to be ,
和 这 斗争 那 曾是 到 是 ,

在迷雾中，先锋队向南疾驰——小杰维斯和西班牙人，以及即将爆发的战斗，

['twenti] - ['sev(ə)n] ['spæniʃ] ['bætlˌʃɪps] ,
Twenty - seven Spanish battleships ,
二十 - 七 西班牙语 战列舰 ,

二十七艘西班牙战列舰，

[greɪt] ['bʊliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
great bullies of the sea ,
伟大的 欺凌者 的 这 海 ,

海洋中的大恶霸，

[ænd; ənd][ðə; ði] `Captain - [ðeə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] .
And the `Captain ' there to find her day of days .
和 这 `Captain - 那里 到 寻找 她 天 的 天 .

而“船长”则在那里寻找她生命中最重要的一天。

[raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] `Vanguard - [liːdz] ,
Right into them the `Vanguard ' leads ,
正确的 进入 他们 这 `Vanguard - 线索 ,

直接进入他们的视野，《先锋》

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tæk] [ðə; ði] ['spænjədz] ['dʌb(ə)l] ['swɪftli] [ɒn][ðeə(r)] [treɪl] ;
but with a sudden tack The Spaniards double swiftly on their trail ;
但 和 一个 突然 钉 这 西班牙人 双倍的 迅速地 在 他们的 踪迹 ;

但西班牙人突然改变策略，迅速加倍追击；

[naʊ] ['dʒɜːrvɪs][ˌəuvə'ʃuːt, 'əuvəʃuːt][hɪz; ɪz] [mɑːk] ,
Now Jervis overshoots his mark ,
现在 杰维斯 过冲 他的 标记 ,

现在杰维斯射偏了，

[laɪk] [sʌm; səm] [tuː] ['iːgə(r)] [pæk] ,

like	some	too	eager	pack	,
喜欢	一些	也	渴望的	盒	,

就像一些过于急切的包裹一样，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,

He	will	not	overtake	them	,
他	将要	不是	超过	他们	,

他不会追上他们，

[heɪst] [hiː; hi] [ɛə] [səʊ] ['greɪtli] [bæk] ,

haste	he	e'er	so	greatly	back	,
匆忙	他	曾经	所以	非常	后退	,

他匆匆赶回来，

[bʌt; bət] ['nelsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] `Captain - [wɪl] [nɒt] [feɪl] .

But	Nelson	and	the	`Captain	'	will	not	fail	.
但	纳尔逊	和	这	`Captain	-	将要	不是	失败	.

但纳尔逊和“船长”不会失败。

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒri] [liːps] [ðə; ði] `Captain - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

Like	a	tigress	on	her	quarry	leaps	the	`Captain	'	from	her	place	,
喜欢	一个	母老虎	在	她	采石场	跳跃	这	`Captain	-	从	她	地方	,

“船长”像母老虎扑向猎物一样从原地跃起。

[tuː; tə] [laɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['skwɑːdrənz] [weɪ] :

To	lie	across	the	fleeing	squadron's	way	:
到	说谎	穿过	这	逃离	中队的	方式	:

横亘在逃亡中队的行进路线上：

['hevi] [ɒdz] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɒnslɔːt] ,

Heavy	odds	and	heavy	onslaught	,
重的	赔率	和	重的	猛攻	,

胜算渺茫，遭受猛烈攻击

[gʌn] [tuː; tə] [gʌn] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

gun	to	gun	and	face	to	face	,
枪	到	枪	和	脸	到	脸	,

枪对枪，面对面，

[wɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

Win	the	ship	a	name	of	glory	,
赢	这	船	一个	姓名	的	荣耀	,

为这艘船赢得荣耀的名号，

[wɪn] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [greɪs] ,

win	the	men	a	death	of	grace	,
赢	这	男人	一个	死亡	的	优雅	,

为这些人赢得体面的死亡，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊld] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] [ɪn] [pleɪ] .

For	a	little	hold	the	Spanish	fleet	in	play	.
为了	一个	小的	抓住	这	西班牙语	舰队	在	玩	.

短暂地控制住西班牙舰队。

[endid] [naʊ] [ðə; ði] " ['kæptɪn] " - [es] ['bæt(ə)l] ,

Ended	now	the	"	Captain	"	'	s	battle	,
结束	现在	这	"	队长	"	-	s	战斗	,

“船长”的战斗到此结束。

['strɪkən] [sɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'saɪd] ['həʊldɪŋ] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊmən] ,

stricken	sore	she	falls	aside	Holding	still	her	foemen	,
受打击的	疮	她	瀑布	旁边	保持	仍然	她	敌人	,

她身负重伤倒在一旁，却仍能控制住她的敌人。

['biːt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] :
beaten to the knee :
被打败 到 这 膝盖 :

膝盖被打伤:

[æz; əz][ðə; ði] `Vanguard - ['drɪftɪd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,
As the `Vanguard ' drifted past her ,
作为 这 `Vanguard - 漂移 过去的 她 ,

当“先锋号”从她身边飘过时,

" [wel] [dʌn] ,
" Well done ,
" 出色地 完毕 ,

做得好,

`Captain - ,
`Captain ' ,
`Captain - ,

“船长”,

" ['dʒɜːrvɪs] [kraɪd] ,
" Jervis cried ,
" 杰维斯 哭 ,

杰维斯喊道:

[ræŋ] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ˈkɔŋkə] ,
Rang the cheers of men that conquered ,
响铃 这 干杯 的 男人 那 征服 ,

胜利者的欢呼声响彻云霄。

[ræn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [daɪd] ,
ran the blood of men that died ,
跑 这 血 的 男人 那 死亡 ,

那是死去的人的鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
And the ship had won her immortality .
和 这 船 有 韩元 她 不朽 .

而这艘船赢得了永生。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [stiːm] ,
here her progeny of steel and steam ,
这里 她 后代 的 钢 和 蒸汽 ,

这里是她钢铁与蒸汽的后代,

[ə; eɪ] ['fʌnl(ə)d] ['mɒnstə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋ] [swɪŋz] :
A funnelled monster at her mooring swings :
一个 漏斗状 怪物 在 她 停泊 摇摆 :

一个漏斗状的怪物在泊位上摇摆:

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
in our hearts ,
在 我们的 心 ,

在我们心中,

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['penənt] [striːm] ,
we **see** **her** **pennant** **stream** **,**
我们 看 她 三角旗 溪流 ,

我们看到了她的旗帜飘扬，

[ænd; ənd] " [wel] [dʌn] ,
And **"** **Well** **done** **,**
和 " 出色地 完毕 ,

“做得好，

`Captain - ,
`Captain **'** **,**
`Captain - ,

“船长”，

" [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [rɪŋz] .
" **like** **a** **trumpet** **rings** **.**
" 喜欢 一个 喇叭 戒指 .

“就像号角响起一样。”

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['derəlɪkt]
The **Song** **of** **the** **Derelict**
这 歌曲 的 这 废弃的

弃儿之歌

[jiː; ji] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] ,
Ye **have** **sung** **me** **your** **songs** **,**
叶 有 唱 我 你的 歌曲 ,

你们曾为我歌唱，

[jiː; ji] [hæv; həv] ['tʃɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [raim] ([ai] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
ye **have** **chanted** **your** **rimes** **(** **I** **scorn** **your** **beguiling** **,**
是的 有 吟诵 你的 韵脚 (我 轻蔑 你的 迷人的 ,

你们吟诵着你们的韵律（我鄙视你们的诱惑，

[əʊ] [siː] !)
O **sea** **!** **)**
哦 海 !)

哦，大海!

[jiː; ji] ['fɒnd(ə)l] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Ye **fondle** **me** **now** **,**
叶 挛 我 现在 ,

现在就抚摸我吧，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] .
but **to** **strike** **me** **betimes** **.**
但 到 罢工 我 早点 .

但要及时给我一个打击。

([ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['lʌvə(r)] ,
(**A** **treacherous** **lover** **,**
(一个 奸诈 情人 ,

（一个背信弃义的情人，

[ðə; ði] [siː] !)
the **sea** **!** **)**
这 海 !)

大海！）

[wʌns] [ai] [sɔː] [æz; əz] [ai] [leɪ] ,
Once **I** **saw** **as** **I** **lay** **,**
一次 我 锯 作为 我 躺 ,

我躺着的时候，曾看到过这样一幕：

[hɑːf] - [əˈwɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [hʌl] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] - - [ə; eɪ] [kwɪk] [heɪl] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]

half	**-**	**awash**	**in**	**the**	**night**	**A**	**hull**	**in**	**the**	**gloom**	**-**	**-**	**a**	**quick**	**hail**	**-**	**-**	**and**	**a**	**light**
一半	-	淹没	在	这	夜晚	一个	船体	在	这	愁云	-	-	一个	快的	冰雹	-	-	和	一个	光

半淹没在夜色中，昏暗中的船体——一阵急促的冰雹——以及一束光

[ænd; ənd][aɪ] [ləːtʃ] ['ɔr] [tuː; tə] ['liːwəd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	**I**	**lurched**	**o'er**	**to**	**leeward**	**and**	**saved**	**her**	**for**	**spite**	**From**	**the**
和	我	踉跄了一下	超过	到	背风面	和	已保存	她	为了	尽管如此	从	这

[duːm] [ðæt] [jiː; ji] [miːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

doom	**that**	**ye**	**meted**	**to**	**me**	**.**
厄运	那	是的	已记录	到	我	.

我猛地转向下风处，为了报复你们加诸于我的厄运，救了她。

[aɪ][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][tuː; tə] `Terrible - ,

I	**was**	**sister**	**to**	**`Terrible**	**'**	**,**
我	曾是	姐姐	到	`Terrible	-	,

我是“可怕的”的妹妹，

['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ,

seventy	**-**	**four**	**,**
七十	-	四	,

七十四，

([jəʊ][həʊ] !

(	**Yo**	**ho**	**!**
(	哟	何	!

（哟嗬！）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !)

for	**the**	**swing**	**of**	**the**	**sea**	**!**	**)**
为了	这	摇摆	的	这	海	!	)

为了感受大海的摇摆！）

[ænd; ənd][jiː; ji][sæŋk][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fæðəmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ([ə'læs] !

And	**ye**	**sank**	**her**	**in**	**fathoms**	**a**	**thousand**	**or**	**more**	**(**	**Alas**	**!**
和	是的	沉没	她	在	英寻	一个	千	或者	更多的	(	唉	!

你们让她沉入一千多寻深（唉！）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !)

for	**the**	**might**	**of**	**the**	**sea**	**!**	**)**
为了	这	可能	的	这	海	!	)

为了大海的威力！）

[jiː; ji] [tɔːnt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] !

Ye	**taunt**	**me**	**and**	**sing**	**me**	**her**	**fate**	**for**	**a**	**sign**	**!**
叶	嘲讽	我	和	唱歌	我	她	命运	为了	一个	符号	!

你们嘲笑我，唱着她的命运给我一个预兆！

[wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][jiː; ji] [riːk] [mɔː(r)][ɒn][ˌem ˈiː][ɔː(r)][ɒn] [maɪn] ?

What	**harm**	**can**	**ye**	**wreak**	**more**	**on**	**me**	**or**	**on**	**mine**	**?**
什么	伤害	能	是的	破坏	更多的	在	我	或者	在	矿	?

你们还能对我和我的家人造成多大的伤害?

[həʊ] ['brægət] !

Ho	**braggart**	**!**
何	自吹自擂者	!

好自吹自擂的人!

[aɪ][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] - - [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !

I	**care**	**not**	**for**	**boasting**	**of**	**thine**	**-**	**-**	**A**	**fig**	**for**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**sea**	**!**
我	关心	不是	为了	吹嘘	的	你的	-	-	一个	如图	为了	这	愤怒	的	这	海	!

我不在乎你的吹嘘——大海的愤怒就像无花果!

[sʌm; səm] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] ,

Some	**night**	**to**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**land**	**I**	**shall**	**steal**	**,**
一些	夜晚	到	这	李	的	这	土地	我	将	偷	,

某个夜晚，我将在背风处偷窃，

([heɪ] - [həʊ][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ！)

(	**Heigh**	**-**	**ho**	**to**	**be**	**home**	**from**	**the**	**sea**	**!**	**)**
(	身高	-	何	到	是	家	从	这	海	！	)

（从海上回来真好！）

[nəʊ]['paɪlət][bʌt; bət] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdələs] [wiːl] ,

No	**pilot**	**but**	**Death**	**at**	**the**	**rudderless**	**wheel**	**,**
不	飞行员	但	死亡	在	这	无舵	车轮	,

没有舵的轮子上只有死神，没有飞行员。

([nʌn] ['noʊɪθ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][æz; əz][hiː; hi] ！)

(	**None**	**knoweth**	**the**	**harbor**	**as**	**he**	**!**	**)**
(	没有任何	知道	这	港口	作为	他	！	)

（没有人比他更了解港口！）

[tuː; tə][laɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [taɪd] [kriːps] ['hɪðə(r)][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][læps]

To	**lie**	**where**	**the**	**slow**	**tide**	**creeps**	**hither**	**and**	**fro**	**And**	**the**	**shifting**	**sand**	**laps**
到	说谎	在哪里	这	慢的	潮	令人毛骨悚然	这里	和	弗	和	这	转变	沙	圈数

[ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ,

me	**around**	**,**
我	大约	,

躺在潮水缓缓涌来涌去的地方，让流沙轻柔地拍打着我的身体。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['gælənt] [əʊld] [kruːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] - -

for	**I**	**know**	**That**	**my**	**gallant**	**old**	**crew**	**are**	**in**	**Port**	**long**	**ago**	**-**	**-**
为了	我	知道	那	我的	英勇	老的	全体人员	是	在	港口	长的	前	-	-

因为我知道，我英勇的老船员们早已抵达港口——

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ！

For	**ever**	**at**	**peace**	**with**	**the**	**sea**	**!**
为了	曾经	在	和平	和	这	海	！

永远与大海和平相处！

Quebec1608 - -

Quebec1608	**-**	**1908**
Quebec1608	-	-

魁北克1608-1908

[ɒv; əv][əʊld] ,

Of	**old**	**,**
的	老的	,

古老的，

[laɪk] ['helən] ,

like	**Helen**	**,**
喜欢	海伦	,

就像海伦一样，

['gɜːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - - [laɪk] ['helən] [feə(r)] ,

guerdon	**of**	**the**	**strong**	**-**	**-**	**Like**	**Helen**	**fair**	**,**
格尔登	的	这	强的	-	-	喜欢	海伦	公平的	,

强者的贡品——就像美丽的海伦一样，

[laɪk] ['helən] [laɪt] [ɒv; əv] [wɜːd] ,

like	**Helen**	**light**	**of**	**word**	**,**
喜欢	海伦	光	的	单词	,

就像海伦的言语之光，

- - " [ðə; ði] [spɔɪlz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɔŋkərə] [bɪ'lɒŋ] .
- - " The spoils unto the conquerors belong .
- - " 这 战利品 到 这 征服者 属于 .

“战利品属于征服者。”

[huː] [wɪnɪθ] [ˌem 'iː][mʌst; məst][wɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [sɒːd] .
Who winneth me must win me by the sword .
WHO 温尼斯 我 必须 赢 我 经过 这 剑 .

谁能赢得我，必须用剑。

" [grəʊn] [əʊld] ,
" Grown old ,
" 生长 老的 ,

“老了，

[laɪk] ['helən] ,
like Helen ,
喜欢 海伦 ,

就像海伦一样，

[wʌns][ðə; ði] ['dʒeləs] [praɪz] [ðæt] [strɒŋ] [men] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['sævɪdʒ] [heɪt] ,
once the jealous prize That strong men battled for in savage hate ,
一次 这 嫉妒的 奖 那 强的 男人 战斗 为了 在 野蛮的 恨 ,

曾经是令人垂涎的奖赏，是强者们在残酷仇恨中争夺的战场。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [lʊk] [fɔːθ] [wɪð] [ʌn.rɪ'gret.fəl] [aɪz] ,
Can she look forth with unregretful eyes ,
能 她 看 前进 和 毫不后悔 眼睛 ,

她能否以毫无悔意的目光展望未来?

[weə(r)] [sliːp] [ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ?
Where sleep Montcalm and Wolfe beside her gate ?
在哪里 睡觉 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 旁 她 门 ?

蒙卡尔姆和沃尔夫睡在她家门口的哪里?

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
Then and Now
然后 和 现在

过去与现在

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [naɪt] [aɪ][hɑːf] [fə'get] [haʊ] ['truːənt] [j'iəz] [hæv; həv]
Beneath her window in the fragrant night I half forget how truant years have
下面 她 窗户 在 这 香 夜晚 我 一半 忘记 如何 逃学 年 有
[fləʊn] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - [laɪt] ,
flown Since I looked up to see her chamber - light ,
飞行 自从 我 看起来 向上 到 看 她 房间 - 光 ,

在她窗下芬芳的夜色中，我几乎忘记了那些荒废的岁月是如何飞逝的，自从我抬头看到她房间里的灯光以来。

[ɔː(r)] [kætʃ] ,
Or catch ,
或者 抓住 ,

或者抓住，

[pə'tʃɑːns] ,
perchance ,
或许 ,

或许，

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['keɪsmənt] ;
her slender shadow thrown Upon the casement ;
她 苗条 阴影 抛掷 之上 这 窗扇 ;

她纤细的身影投射在窗户上;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [li:vz] [swi:p] ['leɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði][ʌn'lɪt] [peɪn] ,

but	the	nodding	leaves	Sweep	lazily	across	the	unlit	pane	,
但	这	点头	树叶	扫	懒洋洋	穿过	这	未点燃	窗格	,

但摇曳的树叶懒洋洋地扫过未点亮的窗台，

[ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [i:vz] ,

And	to	and	fro	beneath	the	shadowy	eaves	,
和	到	和	弗	下面	这	阴暗的	檐	,

在阴暗的屋檐下来回穿梭，

[laɪk] ['restləs] [bɝdz] ,

Like	restless	birds	,
喜欢	不安	鸟类	,

像躁动不安的鸟儿一样，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [reɪn] [kri:ps] ,

the	breath	of	coming	rain	Creeps	,
这	气息	的	未来	雨	令人毛骨悚然	,

即将到来的雨的气息悄然袭来。

['laɪlək] - ['leɪdn] ,

lilac	-	laden	,
紫丁香	-	满载	,

紫丁香盛开的，

[ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] ,

up	the	village	street	When	all	is	still	,
向上	这	村庄	街道	什么时候	全部	是	仍然	,

沿着村街向上走，当一切都静下来的时候，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ðæt]

as	if	the	very	trees	Were	listening	for	the	coming	of	her	feet	That
作为	如果	这	非常	树木	是	聆听	为了	这	未来	的	她	脚	那

[kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] ;

come	no	more	;
来	不	更多的	;

仿佛连树木都在倾听她脚步的到来，而如今，她的脚步再也没有出现过；

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

[lest] [aɪ] [wi:p] ,

lest	I	weep	,
免得	我	哭泣	,

免得我哭泣，

[ðə; ði] [bri:z] [sɪŋz] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑ:t] [grəuz] [fɑ:(r)]

the	breeze	Sings	some	forgotten	song	of	those	old	years	Until	my	heart	grows	far
这	微风	唱歌	一些	被遗忘的	歌曲	的	那些	老的	年	直到	我的	心	生长	远的

[tu:] [glæd][fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] .

too	glad	for	tears	.
也	高兴的	为了	眼泪	.

微风吟唱着往昔岁月里被遗忘的歌谣，直到我的心因喜悦而泪流满面。

[ˌʌn'sɒlvd]

Unsolved
未解之谜

未解之谜

[ə'mɪd] [maɪ] [bʊks] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [j'ɪəz] ,

Amid	**my**	**books**	**I**	**lived**	**the**	**hurrying**	**years**	**,**
之中	我的	图书	我	居住地	这	匆忙	年	,

在书海中，我度过了匆忙的岁月。

[dis'dein] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] [mæn] ;

Disdaining	**kinship**	**with**	**my**	**fellow**	**man**	**;**
轻蔑	亲属关系	和	我的	同伴	男人	;

鄙视与同胞的亲情;

[ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

Alike	**to**	**me**	**were**	**human**	**smiles**	**and**	**tears**	**,**
相似	到	我	是	人类	微笑	和	眼泪	,

在我看来，人类的笑容和眼泪并无二致。

[aɪ] [kɛəd] [nɒt] ['wɪðə(r)] ['ɜːrθs] [greɪt] [laɪf] - [striːm] [ræn] ,

I	**cared**	**not**	**whither**	**Earth's**	**great**	**life**	**-**	**stream**	**ran**	**,**
我	关心	不是	往哪里去	地球的	伟大的	生活	-	溪流	跑	,

我并不关心地球上伟大的生命之流流向何方，

[tɪl] [æz; əz] [aɪ] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['məʊldə(r)] [ʃraɪn] ,

Till	**as**	**I**	**knelt**	**before**	**my**	**mouldered**	**shrine**	**,**
直到	作为	我	跪下	前	我的	腐朽的	神社	,

直到我跪在我那腐朽的神龛前，

[gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ;

God	**made**	**me**	**look**	**into**	**a**	**woman's**	**eyes**	**;**
上帝	制成	我	看	进入	一个	女性的	眼睛	;

上帝让我凝视一位女性的眼睛;

[ænd; ənd] [aɪ] ,

And	**I**	**,**
和	我	,

而我，

[huː] [θɔːt] [ɔːl] ['ɜːθli] ['wɪzdəm] [maɪn] ,

who	**thought**	**all**	**earthly**	**wisdom**	**mine**	**,**
WHO	想法	全部	尘世的	智慧	矿	,

他以为世间所有的智慧都归我所有，

[njuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪntʃɪz] ,

Knew	**in**	**a**	**moment**	**that**	**the**	**eternal**	**skies**	**Were**	**measured**	**but**	**in**	**inches**	**,**
知道	在	一个	片刻	那	这	永恒	天空	是	测量	但	在	英寸	,

瞬间明白，永恒的天空，不过是以英寸来衡量的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kwest] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] [geɪz] .

to	**the**	**quest**	**That**	**lay**	**before**	**me**	**in**	**that**	**mystic**	**gaze**	**.**
到	这	寻求	那	躺	前	我	在	那	神秘	目光	.

面对那神秘凝视中展现在我面前的探索。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['erənt] :

"	**Surely**	**I**	**have**	**been**	**errant**	**:**
"	一定	我	有	到过	错误的	:

“我肯定犯了错误:”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tred] ,

it	**is**	**best**	**That**	**I**	**should**	**tread**	**,**
它	是	最好的	那	我	应该	踏	,

我最好还是走下去，

[wɪð] [men] [ðeə(r)] ['hjuːmən] [weɪz] .

with	**men**	**their**	**human**	**ways**	**.**
和	男人	他们的	人类	方式	.

用他们人性的方式去看待男人。

" [gɒd] [tʊk] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
" God took the teacher ,
" 上帝 采取 这 老师 ,

上帝带走了老师，

[eə(r)][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] ,
ere the task was learned ,
埃雷 这 任务 曾是 学习 ,

在学会这项任务之前，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ləʊnli] [bʊks] [ə'gen] [ai] [tɜːnd] .
And to my lonely books again I turned .
和 到 我的 孤独 图书 再次 我 转向 .

于是我又转过身，去看我那些孤零零的书了。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
The Hope of My Heart
这 希望 的 我的 心

我心中的希望

" [dɛliːktə] - [et] - ['iːˌdʒʌs] ,
" Delicta juventutis et ignorantius ejus ,
" 德利克塔 - 等 - ejus ,

“Delicta juventutis et ignorantius ejus，

- [ˌen 'iː] - ,
quoesumus ne memineris ,
- ne - ,

quoesumus ne memineris,

['dɒmɪnɪ] .
Domine .
支配 .

主宰。

" [ai] [left] ,
" I left ,
" 我 左边 ,

我离开了，

[tuː; tə] [ɜːθ] ,
to earth ,
到 地球 ,

到地球，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [feə(r)] ,
a little maiden fair ,
一个 小的 少女 公平的 ,

一位美丽的小姑娘，

[wɪð] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ,
With locks of gold ,
和 锁 的 金子 ,

带着金色的锁，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃeɪmd] [ðə; ði] [lait] ;
and eyes that shamed the light ;
和 眼睛 那 羞愧 这 光 ;

以及令光芒黯然失色的眼睛；

[ai] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [mait] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] [saɪt] .
I prayed that God might have her in His care And sight .
我 祈祷 那 上帝 可能 有 她 在 他的 关心 和 视线 .

我祈祷上帝能眷顾她，让她在他的眷顾之下。

['ɜːrθs] [lʌv] [wɒz; wəz] [fɔːls] ;

Earth's	love	was	false	;
地球的	爱	曾是	错误的	;

地球的爱是虚假的;

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她的声音,

[ə; eɪ]['saɪrənz] [sɒŋ] ;

a	siren's	song	;
一个	警笛的	歌曲	;

塞壬的歌声;

([swiːt] ['mʌðə(r)] - [ɜːθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [neɪm])

(	Sweet	mother	-	earth	was	but	a	lying	name	)
(	甜的	母亲	-	地球	曾是	但	一个	说谎	姓名	)

(慈爱的地球母亲不过是个谎言)

[ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

The	path	she	showed	was	but	the	path	of	wrong	And	shame	.
这	小路	她	显示	曾是	但	这	小路	的	错误的	和	耻辱	.

她所指引的道路,不过是一条通往错误和耻辱的道路。

" [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [aʊt] !

"	Cast	her	not	out	!
"	投掷	她	不是	出去	!

不要赶她走!

" [aɪ][kraɪ] .

"	I	cry	.
"	我	哭	.

我哭了。

[gɑːdz] [kaɪnd] [wɜːdz] [kʌm] - - " [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

God's	kind	words	come	-	-	"	Her	future	is	with	Me	,
神的	种类	字	来	-	-	"	她	未来	是	和	我	,

上帝慈悲的话语传来——"她的未来与我同在,

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ;

as	was	her	past	;
作为	曾是	她	过去的	;

正如她过去的经历一样;

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] .

It	shall	be	My	good	will	to	bring	her	home	At	last	.
它	将	是	我的	好的	将要	到	带来	她	家	在	最后的	.

我衷心希望最终能把她带回家。

" ['penəns]

"	Penance
"	忏悔

忏悔

[maɪ]['lʌvə(r)] [daɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

My	lover	died	a	century	ago	,
我的	情人	死亡	一个	世纪	前	,

我的爱人已去世一个世纪了,

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [hɑːt] ['strɪkən] [baɪ][maɪ] - [breθ] ,

Her	dear	heart	stricken	by	my	sland'rous	breath	,
她	亲爱的	心	受打击的	经过	我的	-	气息	,

我轻佻的言语刺痛了她那颗善良的心。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [deθ] .

Wherefore	**the**	**Gods**	**forbade**	**that**	**I**	**should**	**know**	**The**	**peace**	**of**	**death**	**.**
因此	这	神	禁止	那	我	应该	知道	这	和平	的	死亡	.

因此，众神禁止我知晓死亡的安宁。

[men] [pɑːs] [maɪ] [greɪv] ,

Men	**pass**	**my**	**grave**	**,**
男人	经过	我的	严重	,

有人从我的坟前经过，

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	**say**	**,**
和	说	,

然后说，

" - [twɜː(r)] [wel] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	**'**	**Twere**	**well**	**to**	**sleep**	**,**
"	-	是	出色地	到	睡觉	,

“我们可以安心睡觉了。”

[laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ,

Like	**such**	**an**	**one**	**,**
喜欢	这样的	一个	一	,

就像这样的人，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ʌn'keərɪŋ] [ded] !

amid	**the**	**uncaring**	**dead**	**!**
之中	这	冷漠	死的	!

在冷漠的死者之中!

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['vidʒil] [ðæt] [aɪ] [kiːp] ,

"	**How**	**should**	**they**	**know**	**the**	**vigils**	**that**	**I**	**keep**	**,**
"	如何	应该	他们	知道	这	守夜	那	我	保持	,

“他们怎么会知道我守夜祈祷呢？”

[ðə; ði] [tɪəz] [aɪ] [ʃed] ?

The	**tears**	**I**	**shed**	**?**
这	眼泪	我	棚	?

我流下的眼泪?

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] ,

Upon	**the**	**grave**	**,**
之上	这	严重	,

在坟墓上，

[aɪ] [kaʊnt] [wɪð] ['laɪfləs] [breθ] ,

I	**count**	**with**	**lifeless**	**breath**	**,**
我	数数	和	无生命	气息	,

我以毫无生气的气息数着，

[iːtʃ] [naɪt] ,

Each	**night**	**,**
每个	夜晚	,

每晚，

[iːtʃ] [jɪə(r)] ,

each	**year**	**,**
每个	年	,

每年，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ænd; ənd] [daɪ] ,

the	**flowers**	**that**	**bloom**	**and**	**die**	**,**
这	花朵	那	盛开	和	死	,

盛开又凋零的花朵

['diːmɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
Deeming the leaves ,
认为 这 树叶 ,

把叶子看作，

[ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] ['driːmləs] [deθ] ,
that fall to dreamless death ,
那 落下 到 无梦 死亡 ,

那坠入无梦死亡的深渊，

[mɔː(r)] [blest] [ðæn; ðən] [ai] .
More blest than I .
更多的 祝福 比 我 .

比我更幸福。

- [twɒz] [dʒʌst] [lɑːst] [jɪə(r)] - - [ai] [hɜːd] [tuː] ['lʌvəz] [pɑːs] [səʊ] [nɪə(r)] ,
' Twas just last year - - I heard two lovers pass So near ,
- 那是 只是 最后的 年 - - 我 听到 二 恋人 经过 所以 靠近 ,

就在去年——我听到一对恋人擦肩而过，如此之近。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] :
I caught the tender words he said :
我 捕捉 这 投标 字 他 说 :

我听见了他说的那些温柔的话语：

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [reɪn] - [drentʃt] ['briːzɪz] [sweɪ] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
To - night the rain - drenched breezes sway the grass Above his head .
到 - 夜晚 这 雨 - 湿透了 微风 摇摆 这 草 多于 他的 头 .

今晚，雨后的微风吹拂着他头顶的青草。

[ðæt] [naɪt] [fʊl] ['enviəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ai] ,
That night full envious of his life was I ,
那 夜晚 满的 羡慕 的 他的 生活 曾是 我 ,

那天晚上，我无比羡慕他的生活。

[ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] ;
That youth and love should stand at his behest ;
那 青年 和 爱 应该 站立 在 他的 要求 ;

愿青春与爱情都听从他的命令；

[tuː; tə] - [naɪt] ,
To - night ,
到 - 夜晚 ,

今晚，

[ai] ['envi] [hɪm] ,
I envy him ,
我 嫉妒 他 ,

我羡慕他。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [æt; ət] ['ʌtə(r)] [rest] .
that he should lie At utter rest .
那 他 应该 说谎 在 说出 休息 .

愿他安息。

['slʌmbə(r)] [sɔːŋz]
Slumber Songs
睡眠 歌曲

睡前歌曲

[ai]
I
我

我

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [brɪm] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [tɪəz] [ə'mɪd] [ðaɪ] [pleɪ] ,
little eyes That brim with childish tears amid thy play ,
小的 眼睛 那 帽檐 和 幼稚 眼泪 之中 你的 玩 ,

玩耍时，你那双充满童真泪水的小眼睛，

[biː; bi] ['kʌmfət] !
Be comforted !
是 安慰 !

请节哀!

[nəʊ] [griːf] [ɒv; əv] [naɪt] [kæn; kən] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [θrɒŋ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
No grief of night can weigh Against the joys that throng thy coming day .
不 悲伤 的 夜晚 能 称重 反对 这 喜悦 那 人群 你的 未来 天 .

夜晚的悲伤无法与即将到来的白昼的喜悦相比。

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
little heart !
小的 心 !

小小爱心!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['slʌmbəlænd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] :
There is no place in Slumberland for tears :
那里 是 不 地方 在 梦乡 为了 眼泪 :

梦乡里没有眼泪的容身之地:

[laɪf] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [fɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðæt] [wɪl] [dɪm][ðə; ði]['ɑːftə(r)]
Life soon enough will bring its chilling fears And sorrows that will dim the after
生活 很快 足够的 将要 带来 它是令人不寒而栗 恐惧 和 悲伤 那 将要 暗淡 这 后
[j'iəz] .
years .
年 .

生活很快就会带来令人不寒而栗的恐惧和悲伤，这些都会让余生黯然失色。

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
little heart !
小的 心 !

小小爱心!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['lɪt(ə)l] [aɪz] [ded] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

little	eyes	Dead	blossoms	of	a	springtime	long	ago	,
小的	眼睛	死的	花朵	的	一个	春天	长的	前	,

小眼睛，像很久以前春天凋零的花朵，

[ðæt] [laɪfs] [stɔ:m] [krʌʃt] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [laɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]

That	life's	storm	crushed	and	left	to	lie	below	The	benediction	of	the	falling
那	生活的	风暴	碎	和	左边	到	说谎	以下	这	祝福	的	这	坠落

[snəʊ] !

snow	!
雪	!

那场人生风暴将其摧毁，任其躺在飘落的雪花之下，那是雪的祝福!

[sli:p] ,

Sleep	,
睡觉	,

睡觉，

['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ðæt] [si:st] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪts] ['fræntɪk] [bi:t] !

little	heart	That	ceased	so	long	ago	its	frantic	beat	!
小的	心	那	停止	所以	长的	前	它是	疯狂的	打	!

小小的心脏，它那疯狂的跳动早已停止了!

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] ['saɪlənt] [fi:t] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [tel] [seɪv] [ðɪs] - -

The	years	that	come	and	go	with	silent	feet	Have	naught	to	tell	save	this	-	-
这	年	那	来	和	去	和	沉默的	脚	有	零	到	告诉	节省	这	-	-

[ðæt] [rest] [ɪz] [swi:t] .

that	rest	is	sweet	.
那	休息	是	甜的	.

岁月悄然流逝，除了告诉世人安息的美好之外，别无他言。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] .

Dear	little	heart	.
亲爱的	小的	心	.

亲爱的小宝贝。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['drɑ:mə]

The	Oldest	Drama
这	最老	戏剧

最古老的戏剧

" [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	It	fell	on	a	day	,
"	它	跌倒	在	一个	天	,

“那天，它就倒塌了，

[ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:pəz] .

that	he	went	out	to	his	father	to	the	reapers	.
那	他	去	出去	到	他的	父亲	到	这	收割者	.

他出去见他父亲，去了收割者那里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

And	he	said	unto	his	father	,
和	他	说	到	他的	父亲	,

他对父亲说：

[maɪ] [hed] ,

My	head	,
我的	头	,

我的头，

[maɪ] [hed] .
my **head** **.**
我的 头 .

我的头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] ,
And **he** **said** **to** **a** **lad** **,**
和 他 说 到 一个 小伙子 ,

他对一个男孩说：

['kæri] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Carry **him** **to** **his** **mother** **.**
携带 他 到 他的 母亲 .

把他抱到他妈妈身边。

[ænd; ənd] . . .
And **. . .**
和 . . .

和 。 。 。

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tɪl] [nuːn] ,
he **sat** **on** **her** **knees** **till** **noon** **,**
他 卫星 在 她 膝盖 直到 中午 ,

他一直坐在她膝上直到中午，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .
and **then** **died** **.**
和 然后 死亡 .

然后就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ,
And **she** **went** **up** **,**
和 她 去 向上 ,

她上去了，

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][bed] . . . .
and **laid** **him** **on** **the** **bed** **. . . .**
和 铺设 他 在 这 床 . . . .

然后把他放在床上.....

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
And **shut** **the** **door** **upon** **him** **and** **went** **out** **.**
和 关闭 这 门 之上 他 和 去 出去 .

然后他关上门走了出去。

" [ɪ'mɔːt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [nəʊ] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɛvn] [jet] [kæn; kən] [riːd] ,
" **Immortal** **story** **that** **no** **mother's** **heart** **Ev'n** **yet** **can** **read** **,**
" 不朽 故事 那 不 母亲的 心 甚至 然而 能 读 ,

“不朽的故事，连一位母亲的心都无法读懂。”

[nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [peɪn] [ðæt] [rent] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !
nor **feel** **the** **biting** **pain** **That** **rent** **her** **soul** **!**
也不 感觉 这 咬 疼痛 那 租 她 灵魂 !

也感受不到撕裂她灵魂的剧痛!

[ɪ'mɔːt(ə)l] [nɒt] [baɪ] [ɑːt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːst] ['sɒrəʊ] [stɪŋ] [ə'gen]
Immortal **not** **by** **art** **Which** **makes** **a** **long** **past** **sorrow** **sting** **again**
不朽 不是 经过 艺术 哪个 制作 一个 长的 过去的 悲哀 蜇 再次

不朽并非源于艺术，这使得往昔的悲伤再次刺痛人心。

[laɪk] [griːf] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] :
Like **grief** **of** **yesterday** **:**
喜欢 悲伤 的 昨天 :

如同昨日的悲伤：

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] ['sɪmplɪst] [wɜːd] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [siː] ,

but	since	it	said	In	simplest	word	the	truth	which	all	may	see	,
但	自从	它	说	在	最简单的	单词	这	真相	哪个	全部	可能	看	,

但是，既然它用最简单的语言说出了所有人都能看到的真理，

[weə(r)] ['eni] ['mʌðə(r)] [sɒbz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'njuː] [ðə; ði]['saɪlənt]['trædʒədi] .

Where	any	mother	sobs	above	her	dead	And	plays	anew	the	silent	tragedy	.
在哪里	任何	母亲	啜泣	多于	她	死的	和	演出	重新	这	沉默的	悲剧	.

任何一位母亲在死去的亲人面前哭泣，都会再次上演那无声的悲剧。

['rekəmpens]

Recompense
补偿

补偿

[ai] [sɔː] [tuː] ['səʊə(r)] [ɪn] [laɪfs] [fiːld] [æt; ət] [mɔːn] ,

I	saw	two	sowers	in	Life's	field	at	morn	,
我	锯	二	播种者	在	生活的	场地	在	早晨	,

清晨，我在生命的田野里看见两个播种者。

[tuː; tə] [huːm] [keɪm] [wʌn][ɪn]['eɪndʒl] [gaɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

To	whom	came	one	in	angel	guise	and	said	,
到	谁	来了	一	在	天使	伪装	和	说	,

这时，一个装扮成天使的人来到他们面前说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːn] ?

"	Is	it	for	labour	that	a	man	is	born	?
"	是	它	为了	劳动	那	一个	男人	是	出生	?

人出生是为了劳动吗?

[ləʊ] :

Lo	:
洛	:

洛:

[ai][ˌeɪ 'em] [iːz] .

I	am	Ease	.
我	是	舒适	.

我是Ease。

[kʌm] [jiː; ji][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [bred] !

Come	ye	and	eat	my	bread	!
来	是的	和	吃	我的	面包	!

来吃我的面包吧!

" [ðen] ['glædli] [wʌn] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['temptə(r)] [went] [hɪz; ɪz]['sləʊθf(ə)l]

"	Then	gladly	one	forsook	his	task	undone	And	with	the	Tempter	went	his	slothful
"	然后	乐意	一	放弃	他的	任务	未完成	和	和	这	诱惑者	去	他的	懒惰

[wei] ,

way	,
方式	,

于是，他欣然放弃了未完成的任务，与诱惑者一起懒散地走上了路。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔil] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪð] ['stiːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [blɜːd] [ðə; ði] ['dʌsti] [deɪ] .

The	other	toiled	until	the	setting	sun	With	stealing	shadows	blurred	the	dusty	day	.
这	其他	辛勤劳作	直到	这	环境	太阳	和	偷窃	阴影	模糊	这	尘土飞扬	天	.

其他人则一直辛勤劳作，直到夕阳西下，阴影模糊了尘土飞扬的白天。

[eə(r)] ['hɑːvɪst] [taɪm] ,

Ere	harvest	time	,
埃雷	收成	时间	,

收获季节之前，

[ə'pɒn] ['ɜːrθs] ['piːsf(ə)l] [brest] [iːtʃ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ded] .

upon	earth's	peaceful	breast	Each	laid	him	down	among	the	unreaping	dead	.
之上	地球的	和平	胸部	每个	铺设	他	向下	之中	这	-	死的	.

在宁静的大地上，每个人都将他安葬在未收割的亡灵之中。

" ['leɪbə(r)] [hæθ] ['ʌðə(r)] ['rekəmpens] [ðæn; ðən] [rest] ,

"	Labour	hath	other	recompense	than	rest	,
"	劳动	有	其他	补偿	比	休息	,

劳动除了休息之外，还有其他回报。

[els] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tɔɪlə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fuːl] ,

Else	were	the	toiler	like	the	fool	,
别的	是	这	苦力	喜欢	这	傻子	,

否则，辛勤劳作的人岂不成了傻瓜?

" [aɪ] [sed] ;

"	I	said	;
"	我	说	;

我说;

" [gɒd] [hɪm] [nɒt] [les] ,

"	God	meteth	him	not	less	,
"	上帝	甲基	他	不是	较少的	,

上帝对他的惩罚毫不逊色，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [s'əʊd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [riːp] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

but	rather	more	Because	he	sowed	and	others	reaped	his	store	.
但	相当	更多的	因为	他	播种	和	其他的	收获	他的	店铺	.

但更重要的是，因为他播种，而其他人收获了他的果实。

" [maɪn] [həʊst]

"	Mine	Host
"	矿	主持人

“我的宿主”

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ]['hɒst(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['trævld] [wei] ;

There	stands	a	hostel	by	a	travelled	way	;
那里	站立	一个	旅馆	经过	一个	旅行	方式	;

在一条繁忙的小路旁，有一家旅店;

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [həʊst] ;

Life	is	the	road	and	Death	the	worthy	host	;
生活	是	这	路	和	死亡	这	值得	主持人	;

生命是道路，死亡是值得尊敬的主人;

[iːtʃ] [gest] [hiː; hi] [griːt] ,

Each	guest	he	greets	,
每个	客人	他	问候	,

他向每一位客人问好，

[nɔː(r)]['evə(r)] [læk] [tuː; tə] [seɪ] ,

nor	ever	lacks	to	say	,
也不	曾经	缺乏	到	说	,

也从不吝于说:

" [haʊ] [hæv; həv][jiː; ji] ['feəd] ?

"	How	have	ye	fared	?
"	如何	有	是的	表现	?

你们过得怎么样?

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,

"	They	answer	him	,
"	他们	回答	他	,

他们回答他，

[ðə; ði][məʊst] ,
the **most** **,**
这 最多 ,

最，

" [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs] [ɪz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [sɔːt] ;
" **This** **lodging** **place** **is** **other** **than** **we** **sought** **;**
" 这 住宿 地方 是 其他 比 我们 寻求 ;

“这个住处和我们预想的不一样；

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['fɑːðə(r)] ,
We **had** **intended** **farther** **,**
我们 有 故意的 更远 ,

我们原本计划走得更远，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [keɪm] [ɒn] [ə'peɪs] ,
but **the** **gloom** **Came** **on** **apace** **,**
但 这 愁云 来 在 迅速 ,

但阴霾迅速降临，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][eə(r)][wiː; wi] [θɔːt] :
and **found** **us** **ere** **we** **thought** **:**
和 成立 我们 埃雷 我们 想法 :

他们竟然在我们预想的地方找到了我们:

[jet] [wɪl] [wiː; wi] [lɒdʒ] .
Yet **will** **we** **lodge** **.**
然而 将要 我们 小屋 .

然而，我们还是会入住吗?

[ðaʊ] [hæst] [ə'bʌndənt] [ruːm] .
Thou **hast** **abundant** **room** **.**
你 哈斯特 丰富 房间 .

你拥有充足的空间。

" [wɪ'ðɪn] [sɪt] ['hægəd] [men] [ðæt] [spiːk] [nəʊ] [wɜːd] ,
" **Within** **sit** **haggard** **men** **that** **speak** **no** **word** **,**
" 之内 坐 枯槁 男人 那 说话 不 单词 ,

里面坐着面容憔悴、一言不发的男人，

[nəʊ]['faɪə(r)] [gliːmz] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['welkəm] [ʃed] ;
No **fire** **gleams** **their** **cheerful** **welcome** **shed** **;**
不 火 闪光 他们的 快乐 欢迎 棚 ;

他们那间温馨的迎宾小屋里没有火光；

[nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ɔː(r)] [straɪf] [ɪz] [hɜːd]
No **voice** **of** **fellowship** **or** **strife** **is** **heard**
不 嗓音 的 奖学金 或者 冲突 是 听到

听不到任何团结或纷争的声音。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ded] .
But **silence** **of** **a** **multitude** **of** **dead** **.**
但 沉默 的 一个 民众 的 死的 .

但无数死者却沉默不语。

" [nɔːt] [kæn; kən][ai]['ɒfə(r)][jiː; ji] ,
" **Naught** **can** **I** **offer** **ye** **,**
" 零 能 我 提供 是的 ,

我无法给予你们任何东西，

" [kwəʊθ] [deθ] ,
" **quoth** **Death** **,**
" 引用 死亡 ,

死神说道:

" [bʌt; bət] [rest] !
" but rest !
" 但 休息 !

但是休息!

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [liːdz] [iːtʃ] ['taɪəd] [gest] .
" And to his chamber leads each tired guest .
" 和 到 他的 房间 线索 每个 疲劳的 客人 .

“他将每一位疲惫的客人引到他的房间。”

[i'kwɒlətɪ]
Equality
平等

平等

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I saw a King ,
我 锯 一个 国王 ,

我看见了一位国王,

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [θɔːt] ,
who spent his life to weave Into a nation all his great heart thought ,
WHO 花费 他的 生活 到 编织 进入 一个 国家 全部 他的 伟大的 心 想法 ,

他毕生致力于将他心中所有伟大的想法编织进一个国家,

[ʌn'sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [grænd] [aɪ'diːəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [sɔːt] ;
Unsatisfied until he should achieve The grand ideal that his manhood sought ;
不满意 直到 他 应该 达到 这 盛大 理想的 那 他的 男子气概 寻求 ;

他永不满足,直到实现他作为男子汉所追求的伟大理想;

[jet] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [end] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
Yet as he saw the end within his reach ,
然而 作为 他 锯 这 结尾 之内 他的 抵达 ,

然而,当他看到胜利在望时,

[deθ] [tʊk] [ðə; ði] ['septə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [hænd] ,
Death took the sceptre from his failing hand ,
死亡 采取 这 权杖 从 他的 失败 手 ,

死神从他奄奄一息的手中夺走了权杖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [sed] ,
And all men said ,
和 全部 男人 说 ,

所有人都说:

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [lænd] !
" He gave his life to teach The task of honour to a sordid land !
" 他 给予 他的 生活 到 教 这 任务 的 荣誉 到 一个 肮脏的 土地 !

“他献出了自己的生命,向这片肮脏的土地传授荣誉的真谛!”

" [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['geɪts] [aɪ] [sɔː] ,
" Within his gates I saw ,
" 之内 他的 大门 我 锯 ,

“我看见在他的城门内,

[θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [j'ɪəz] ,
through all those years ,
通过 全部 那些 年 ,

在那漫长的岁月里,

[wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [tɔɪl] [wɪð] ['tʃɪəri] [feɪs] ,
One at his humble toil with cheery face ,
一 在 他的 谦逊的 辛劳 和 欢快的 脸 ,

一个面带笑容地在辛勤劳作,

[huːm] (['biːɪŋ] [ded]) [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Whom (being dead) the children ,
谁 (存在 死的) 这 孩子们 ,

（已故的）孩子们，

[hɑːf][ɪn] [tɪəz] ,
half in tears ,
一半 在 眼泪 ,

几乎要哭出来了

[rɪ'membəd] [ɒft] ,
Remembered oft ,
记得 经常 ,

常被铭记，

[ænd; ənd] [mɪst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and missed him from his place .
和 错过 他 从 他的 地方 .

他从他那里错过了他。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['greɪtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['blesɪd; blest][ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] ,
If he be greater that his people blessed Than he the children loved ,
如果 他 是 更大的 那 他的 人们 蒙福 比 他 这 孩子们 喜爱 ,

如果他比他所祝福的人民更伟大，比他所爱的儿女更伟大，

[gɒd] ['noʊɪθ] [best] .
God knoweth best .
上帝 知道 最好的 .

上帝最清楚。

['ænəki]
Anarchy
无政府状态

无政府状态

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɪld] [wɪð] [lʌst] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
I saw a city filled with lust and shame ,
我 锯 一个 城市 已填 和 欲望 和 耻辱 ,

我看到一座充满欲望和羞耻的城市，

[weə(r)] [men] ,
Where men ,
在哪里 男人 ,

男人，

[laɪk] [wʊlvz] ,
like wolves ,
喜欢 狼 ,

像狼一样，

[slʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [grɪm] [hɑːf] - [lait] ;
slunk through the grim half - light ;
斯伦克 通过 这 严峻 一半 - 光 ;

在昏暗的光线下蹑手蹑脚地走着；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ,
And sudden ,
和 突然 ,

突然间，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in the midst of it ,
在 这 中间 的 它 ,

在这一切之中，

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [huː] [spəʊk] ['bəʊldli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] .

there	came	One	who	spoke	boldly	for	the	cause	of	Right	.
那里	来了	一	WHO	辐	大胆地	为了	这	原因	的	正确的	.

一位勇敢地为正义事业发声的人出现了。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,

And	speaking	,
和	请讲	,

说到这，

[fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['bruːtɪʃ] [reɪs] [laɪk] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ren] [ðæt] ['ʃriːkɪŋ] ['igl] [teə(r); tɪə] ,

fell	before	that	brutish	race	Like	some	poor	wren	that	shrieking	eagles	tear	,
跌倒	前	那	野蛮的	种族	喜欢	一些	贫穷的	鹪	那	尖叫	老鹰	撕	,

像可怜的鹪鹩一样，倒在了那野蛮的种族面前，被尖叫的鹰撕碎。

[waɪl] [bruːt] [dɪs'ɒnə(r)] ,

While	brute	Dishonour	,
尽管	蛮力	羞辱	,

虽然是赤裸裸的耻辱，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdləs] [feɪs] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sməʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [muːvd] [ɪn] [preə(r)] .

with	her	bloodless	face	Stood	by	and	smote	his	lips	that	moved	in	prayer	.
和	她	无血	脸	站立	经过	和	猛击	他的	嘴唇	那	已搬	在	祷告	.

她面无表情地站在一旁，狠狠地打了他祈祷时微微翕动的嘴唇。

" [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][gɒd] !

"	Speak	not	of	God	!
"	说话	不是	的	上帝	!

不要谈论上帝!

[ɪn] ['sentʃəriz] [ðæt] [wɜːd] [hæθ] [nɒt] [biːn] ['ʌtə] !

In	centuries	that	word	Hath	not	been	uttered	!
在	几个世纪	那	单词	有	不是	到过	说出	!

几个世纪以来，从未有人提起过这个词!

['aʊə(r)] [əʊn] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .

Our	own	king	are	we	.
我们的	自己的	国王	是	我们	.

我们就是自己的国王。

" [ænd; ənd][gɒd] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɔr] [ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ə; eɪ]

"	And	God	stretched	forth	his	finger	as	He	heard	And	o'er	it	cast	a
"	和	上帝	拉伸	前进	他的	手指	作为	他	听到	和	超过	它	投掷	一个

['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ɒv; əv] [siː] .

thousand	leagues	of	sea	.
千	联赛	的	海	.

“上帝听见祷告，便伸出手指，将一千里海水倾泻而下。”

[dɪs'ɑːməmənt]

Disarmament
裁军

裁军

[wʌn] [speɪk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

One	spake	amid	the	nations	,
一	说	之中	这	国家	,

有一位在列国中发言，

" [let] [ˌjuː 'es] [siːs] [frɒm; frəm] ['dɑːkənɪŋ] [wɪð] [straɪf] [ðə; ði][feə(r)] [wɜːrldz] [lait] ,

"	Let	us	cease	From	darkening	with	strife	the	fair	World's	light	,
"	让	我们	停止	从	变暗	和	冲突	这	公平的	世界的	光	,

让我们停止用纷争玷污这美好世界的光明，

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪn][wɔː(r)][biː; bi] [greɪt] [ɪn] [piːs] .

We	who	are	great	in	war	be	great	in	peace	.
我们	WHO	是	伟大的	在	战争	是	伟大的	在	和平	.

我们这些在战争中强大的人，在和平时期也应该强大。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [let] [juː 'es] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [maɪt] .

No	longer	let	us	plead	the	cause	by	might	.
不	更长	让	我们	恳求	这	原因	经过	可能	.

我们不能再以强权来捍卫我们的事业了。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] ['brɪtɪʃ] [greɪvz] [tʊk] [bɜːθ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] - - [ðə; ði] ['mɪljən]

"	But	from	a	million	British	graves	took	birth	A	silent	voice	-	-	the	million
"	但	从	一个	百万	英国	坟墓	采取	出生	一个	沉默的	嗓音	-	-	这	百万

[speɪk] [æz; əz][wʌn] - - " [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] ['raɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] [ɜːθ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd]

spake	as	one	-	-	"	If	ye	have	righted	all	the	wrongs	of	earth	Lay	by	the	sword
说	作为	一	-	-	"	如果	是的	有	右	全部	这	错误	的	地球	莱	经过	这	剑

!

!

!

“但从一百万座英国坟墓中诞生了一个无声的声音——百万亡灵齐声说道——“如果你们已经纠正了世间所有的错误，就放下刀剑吧！”

[ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd]['aʊəz][ɪz] [dʌn] .

Its	work	and	ours	is	done	.
它是	工作	和	我们的	是	完毕	.

它的工作和我们的工作都完成了。

" [ðə; ði] [ded] ['mɑːstə(r)]

"	The	Dead	Master
"	这	死的	掌握

《死者大师》

[ə'mɪd] ['ɜːrθs] ['veɪgrənt] ['nɔɪzɪz] ,

Amid	earth's	vagrant	noises	,
之中	地球的	流浪汉	噪音	,

在地球纷乱的声响中，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] [sə'blaɪm] :

he	caught	the	note	sublime	:
他	捕捉	这	笔记	升华	:

他捕捉到了那美妙的音符：

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'raʊnd] [hɪm]['sɜːrdʒiz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sailəns] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['nəublə]

To	-	day	around	him	surges	from	the	silences	of	Time	A	flood	of	nobler
到	-	天	大约	他	涌动	从	这	沉默	的	时间	一个	洪水	的	更高贵

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

今天，在他周围，时间的寂静中涌现出一股更高尚的音乐洪流。

[laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

like	a	river	deep	and	broad	,
喜欢	一个	河	深的	和	广阔	,

像一条又深又宽的河流，

[fɪt] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [hɔːl][ɒv; əv][gɒd] .

Fit	song	for	heroes	gathered	in	the	banquet	-	hall	of	God	.
合身	歌曲	为了	英雄	聚集	在	这	宴会	-	大厅	的	上帝	.

这是献给聚集在上帝宴会厅的英雄们的歌。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
The Harvest of the Sea
这 收成 的 这 海

海洋的收获

[ðə; ði] [ɜːθ] [grəuz] [waɪt] [wɪð] ['hɑːvɪst] ;
The earth grows white with harvest ;
这 地球 生长 白色的 和 收成 ;

丰收使大地泛白；

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪkəlz] [gliːm] ,
all day long The sickles gleam ,
全部 天 长的 这 镰刀 闪耀 ,

镰刀整日闪闪发光，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wiːvz] [hɜː(r); hə(r)] [web] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['ɔr] [ðə; ði] ['θæŋkfl] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['riːpəz]
until the darkness weaves Her web of silence o'er the thankful song Of reapers
直到 这 黑暗 编织 她 网站 的 沉默 超过 这 感恩 歌曲 的 收割者
['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃiːvz] .
bringing home the golden sheaves .
带来 家 这 金的 捆 .

直到黑暗将寂静之网织在收割者们载着金色麦穗回家的感恩之歌之上。

[ðə; ði] [weɪv] [tɒps] ['waɪtn] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ['fiːldz] [drɪə(r)] ,
The wave tops whiten on the sea fields drear ,
这 海浪 最高额 漂白 在 这 海 字段 凄凉 ,

海面上的浪尖泛白，映衬着荒凉的海面。

[ænd; ənd] [men] [gəʊ] [fɔːθ] [æt; ət] ['hægəd] [dɔːn] [tuː; tə] [riːp] ;
And men go forth at haggard dawn to reap ;
和 男人 去 前进 在 枯槁 黎明 到 收割 ;

黎明时分，人们面容憔悴地出门收割庄稼；

[bʌt; bət] ['evə(r)] - [mɪd] [ðə; ði] ['gliːnə] - [sɒŋ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - [hʌʃt] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But ever ' mid the gleaners ' song we hear The half - hushed sobbing of the
但 曾经 - 中 这 拾穗者 - 歌曲 我们 听到 这 一半 - 静静地 啜泣 的 这
[hɑːts] [ðæt] [wiːp] .
hearts that weep .
心 那 哭泣 .

但每当拾穗者歌唱时，我们总能听到哭泣的心灵低低的啜泣声。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɛr] [pjeə] " . . .
The Dying of Pere Pierre " . . .
这 垂死 的 佩雷 皮埃尔 " . . .

皮埃尔神父之死”。

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [priːsts] ;
with two other priests ;
和 二 其他 神父 ;

以及另外两位神父；

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] ,
the same night he died ,
这 相同的 夜晚 他 死亡 ,

在他去世的当晚，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and was buried by the shores of the lake that bears his name .
和 曾是 埋葬 经过 这 海岸 的 这 湖 那 熊 他的 姓名 .

他被安葬在以他名字命名的湖泊岸边。

" ['krɒnɪk(ə)l] .
" Chronicle .
" 编年史 .

“编年史。

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

[griːv] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][kæn; kən][nəʊ] ['ɒnə(r)] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊnz] [ðæt] ['prez(ə)ntli]
grieve not that ye can no honour give To these poor bones that presently
悲伤 不是 那 是的 能 不 荣誉 给 到 这些 贫穷的 骨头 那 目前
[mʌst; məst][biː; bi][bʌt; bət] ['kæriən] ;
must be But carrion ;
必须 是 但 腐肉 ;

不要为无法给予这些可怜的骸骨以任何荣耀而悲伤，它们很快就会变成腐肉；

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [gɑːdz] [ɜːθ] ,
since I have sought to live Upon God's earth ,
自从 我 有 寻求 到 居住 之上 神的 地球 ,

自从我寻求生活在上帝的土地上以来，

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
as He hath guided me ,
作为 他 有 引导 我 ,

正如祂引导我的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在法兰德斯战场及其他诗歌》(In Flanders Fields And Other Poems)

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [læk] !
I shall not lack !
我 将 不是 缺少 !

我不会缺少什么!

[weə(r)] [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ˌem ˈiː][laɪ] ?
Where would ye have me lie ?
在哪里 会 是的 有 我 说谎 ?

你想让我躺在哪里?

[haɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [kəˈθiːdrəl] [neɪv] :
High heaven is higher than cathedral nave :
高的 天堂 是 更高 比 大教堂 中殿 :

天国比大教堂中殿更高:

[duː; də] [men] [peɪnt] [ˈtʃɑːnsl] [ˈfeəɹə] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ?
Do men paint chancels fairer than the sky ?
做 男人 画 圣坛 更公平 比 这 天空 ?

人画的圣坛比天空更美吗?

" [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [leɪk] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
" Beside the darkened lake they made his grave ,
" 旁 这 变暗 湖 他们 制成 他的 严重 ,

“他们在漆黑的湖边为他筑了坟墓,

[bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
Below the altar of the hills ;
以下 这 坛 的 这 丘陵 ;

山丘祭坛之下;

[ænd; ənd] [naɪt] [swʌŋ] [ˈɪnsens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [mɪst] [ɪn] [ˈkriːpɪŋ] [laɪnz] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [θruː] [ðə; ði]
and night Swung incense clouds of mist in creeping lines That twisted through the
和 夜晚 摇摆 香 云 的 薄雾 在 爬行 线条 那 扭曲 通过 这
[triː] - [trʌŋks] ,
tree - trunks ,
树 - 树干 ,

夜幕降临，缭绕的薄雾如香烟般翻滚，蜿蜒穿过树干。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [grəup] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [paɪnz] :
where the light Groped through the arches of the silent pines :
在哪里 这 光 摸索 通过 这 拱门 的 这 沉默的 松树 :

光线透过寂静松树的拱形缝隙，摸索着照耀着那里:

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ,

而他,

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [pɑːθ] [hiː; hi] [trɒd] ,
beside the lonely path he trod ,
旁 这 孤独 小路 他 践踏 ,

在他孤独走过的路上,

[leɪ] ,
Lay ,
莱 ,

莱伊,

[tuːm] [ɪn] ['splendə(r)] ,
tombed **in** **splendour** **,**
墓穴 在 辉煌 ,

葬于辉煌之中，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
in **the** **House** **of** **God** **.**
在 这 房子 的 上帝 .

在上帝的殿堂里。

['iːvntaɪd]
Eventide
黄昏

黄昏

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔilə] [siːs] ;
The **day** **is** **past** **and** **the** **toilers** **cease** **;**
这 天 是 过去的 和 这 辛勤劳作者 停止 ;

一天过去了，辛勤劳作的人们也停止了工作；

[ðə; ði][lænd] [grəuz] [dɪm] - [mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [greɪ] ,
The **land** **grows** **dim** **'** **mid** **the** **shadows** **grey** **,**
这 土地 生长 暗淡 - 中 这 阴影 灰色的 ,

大地在灰色的阴影中变得昏暗，

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][glæd] ,
And **hearts** **are** **glad** **,**
和 心 是 高兴的 ,

人心欢喜，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [brɪŋz] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .
for **the** **dark** **brings** **peace** **At** **the** **close** **of** **day** **.**
为了 这 黑暗的 带来 和平 在 这 关闭 的 天 .

因为黑暗带来和平，在白昼结束时。

[iːtʃ] ['wɪəri] ['tɔɪlə(r)] ,
Each **weary** **toiler** **,**
每个 厌倦 苦力 ,

每个疲惫的劳动者，

[wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪs] ,
with **lingering** **pace** **,**
和 挥之不去的 步伐 ,

以缓慢的步伐，

[æz; əz][hiː; hi] ['həʊmwəd] [tɜːnz] ,
As **he** **homeward** **turns** **,**
作为 他 回家 转弯 ,

当他转身回家时，

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [dʌn] ,
with **the** **long** **day** **done** **,**
和 这 长的 天 完毕 ,

漫长的一天结束了。

[lʊks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Looks **out** **to** **the** **west** **,**
看起来 出去 到 这 西方 ,

向西眺望，

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
with **the** **light** **on** **his** **face** **Of** **the** **setting** **sun** **.**
和 这 光 在 他的 脸 的 这 环境 太阳 .

夕阳的光芒洒在他的脸上。

[jet] [sʌm; səm] [siː] [nɒt] ([wɪð] [ðeə(r)][sɪn] - [dɪmd] [aɪz])
Yet some see not (with their sin - dimmed eyes)
然而 一些 看 不是 (和 他们的 罪 - 调暗 眼睛)

然而有些人却看不见（他们被罪恶蒙蔽了双眼）。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ;
The promise of rest in the fading light ;
这 承诺 的 休息 在 这 褪色 光 ;

在暮色渐沉中，休憩的希望油然而生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [luːm] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgri] [skaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] .
But the clouds loom dark in the angry skies At the fall of night .
但 这 云 织布机 黑暗的 在 这 生气的 天空 在 这 落下 的 夜晚 .

但夜幕降临，乌云密布，阴沉的天空笼罩着大地。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ]['gəʊldən][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [elmz] [ðeə(r)] ['welkəmɪŋ] [ɑːmz] [stretʃ]
And some see only a golden sky Where the elms their welcoming arms stretch
和 一些 看 仅有的 一个 金的 天空 在哪里 这 榆树 他们的 欢迎 武器 拉紧
[waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [rʊks] ,
wide To the calling rooks ,
宽的 到 这 呼叫 车 ,

有些人看到的只是一片金色的天空，榆树张开双臂，热情地迎接前来鸣叫的乌鸦。

[æz; əz] [ðeɪ] ['həʊmwəd] [flaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['iːvntaɪd] .
as they homeward fly At the eventide .
作为 他们 回家 飞 在 这 黄昏 .

当它们在黄昏时分飞回家园。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [straɪf] ,
It speaks of peace that comes after strife ,
它 说话 的 和平 那 来 后 冲突 ,

它描绘的是战乱之后的和平，

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [hiː; hi] [traɪd] ,
Of the rest He sends to the hearts He tried ,
的 这 休息 他 发送 到 这 心 他 尝试 ,

其余的，祂都赐予祂所尝试过的人们。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːm] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [stˈɔːmɪəst] [laɪf] - - [gɑːdz] ['iːvntaɪd] .
Of the calm that follows the stormiest life - - God's eventide .
的 这 冷静的 那 跟随 这 最暴风雨 生活 - - 神的 黄昏 .

暴风雨过后迎来的平静——上帝的黄昏。

[əˈpɒn] [wɒts] - ['pɪktʃə(r)] " [sɪk] ['trænzɪt] "
Upon Watts ' Picture " Sic Transit "
之上 瓦特 - 图片 " 原文如此 交通 "

关于瓦茨的画作《Sic Transit》

" [wɒt] [aɪ] [spent] [aɪ][hæd; həd] ;
" What I spent I had ;
" 什么 我 花费 我 有 ;

我花的钱都是我有的；

[wɒt] [aɪ] [seɪvd] ,
what I saved ,
什么 我 已保存 ,

我存下的钱，

[aɪ] [lɒst] ;
I lost ;
我 丢失的 ;

我输了；

[wɒt] [ai] [geɪv] ,
what I gave ,
什么 我 给予 ,

我所给予的，

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

" [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] ,
" But yesterday the tourney ,
" 但 昨天 这 锦标赛 ,

“但昨天的比赛，

[ɔːl][ðə; ði]['iːgə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] ,
all the eager joy of life ,
全部 这 渴望的 喜悦 的 生活 ,

生活中所有令人愉悦的热情，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəz] ,
The waving of the banners ,
这 挥手 的 这 横幅 ,

旗帜飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spiə] ,
and the rattle of the spears ,
和 这 嘎嘎作响 的 这 长矛 ,

还有长矛的碰撞声，

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [spɔːd] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ,
The clash of sword and harness ,
这 冲突 的 剑 和 马具 ,

刀剑与盔甲的碰撞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ;
and the madness of the strife ;
和 这 疯狂 的 这 冲突 ;

以及纷争的疯狂；

[tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['endləs] [j'iəz] .
To - night begin the silence and the peace of endless years .
到 - 夜晚 开始 这 沉默 和 这 和平 的 无尽的 年 .

今夜，将迎来无尽的寂静与安宁。

([wʌn] [sɪŋz] [wɪ'ðɪn] .)
(One sings within .)
(一 唱歌 之内 .)

（内心深处有人在歌唱。）

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ,
But yesterday the glory and the prize ,
但 昨天 这 荣耀 和 这 奖 ,

但昨天的荣耀和奖赏，

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And best of all ,
和 最好的 的 全部 ,

最重要的是，

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
to lay it at her feet ,
到 躺 它 在 她 脚 ,

把它放在她脚边，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['gɜːdən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [aɪz] :

To	find	my	guerdon	in	her	speaking	eyes	:
到	寻找	我的	格尔登	在	她	请讲	眼睛	:

在她会说话的眼神中寻找我的救赎:

[ai] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][nɒt] ,

I	grudge	them	not	,
我	怨恨	他们	不是	,

我并不怨恨他们。

- - [ðeɪ] [pɑːs] ,

-	-	they	pass	,
-	-	他们	经过	,

他们通过了,

[ˌɔːl'biːɪt] [swiːt] .

albeit	sweet	.
尽管	甜的	.

虽然很甜。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] ,

The	ring	of	spears	,
这	戒指	的	长矛	,

长矛环,

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

the	winning	of	the	fight	,
这	获胜	的	这	斗争	,

赢得这场战斗,

[ðə; ði] ['keələs] [sɒŋ] ,

The	careless	song	,
这	粗心	歌曲	,

那首漫不经心的歌,

[ðə; ði][kʌp] ,

the	cup	,
这	杯子	,

杯子,

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] ,

the	love	of	friends	,
这	爱	的	朋友们	,

朋友之间的爱

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [sprɪŋ] - - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

The	earth	in	spring	-	-	to	live	,
这	地球	在	春天	-	-	到	居住	,

春天的土地——为了生存,

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [laɪt] - - - [twɒz] [gʊd] [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] :

to	feel	the	light	-	-	'	Twas	good	the	while	it	lasted	:
到	感觉	这	光	-	-	-	那是	好的	这	尽管	它	持续	:

感受光明——那段时光真美好:

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [endz] .

here	it	ends	.
这里	它	结束	.

故事到此结束。

[rɪ'meɪn] [ðə; ði] [wel] - [rɔːt] [diːd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [dʌn] ,

Remain	the	well	-	wrought	deed	in	honour	done	,
保持	这	出色地	-	锻	契据	在	荣誉	完毕	,

让精心完成的善举永存,以示荣耀。

[ðə; ði] [dəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [dɪə(r)] [seɪk] ,
The dole for Christ's dear sake ,
这 救济金 为了 基督的 亲爱的 清酒 ,

看在基督的份上，这救济金！

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fɔːl] [ɪn] ['kaɪndlinəs] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['aʊtkɑːst] [wʌn] ,
the words that fall In kindliness upon some outcast one ,
这 字 那 落下 在 善良 之上 一些 被排斥者 一 ,

那些出于善意而落到被遗弃者身上的话语，

- - [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] :
- - They seemed so little :
- - 他们 似乎 所以 小的 :

他们看起来那么小：

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ɔːl] .
now they are my All .
现在 他们 是 我的 全部 .

现在他们就是我的一切。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət]
A Song of Comfort
一个 歌曲 的 舒适

一首安慰之歌

" [sliːp] ,
" Sleep ,
" 睡觉 ,

“睡觉，

['wɪəri] [wʌnz] ,
weary ones ,
厌倦 一个 ,

疲惫的人们，

[waɪl] [jiː; ji] [meɪ] - - [sliːp] ,
while ye may - - Sleep ,
尽管 是的 可能 - - 睡觉 ,

趁你们还能睡的时候——

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[sliːp] !
sleep !
睡觉 !

睡觉！

" ['juːdʒiːn] [fiːld] .
" Eugene Field .
" 尤金 场地 .

尤金·菲尔德。

[θruː] - [meɪ] [taɪm] ['blɔsəmz] ,
Thro ' May time blossoms ,
喉咙 - 可能 时间 花朵 ,

五月花开时节，

[wɪð] ['wɪspə(r)] [ləʊ] ,
with whisper low ,
和 耳语 低的 ,

低声耳语

[ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [bɪ'ləʊ] :
The soft wind sang to the dead below :
这 柔软的 风 唱 到 这 死的 以下 :

微风轻拂，仿佛在对着下方的亡灵吟唱:

" [θɪŋk] [nɒt] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒn][ðə; ði] - [sɒŋ]
" Think not with regret on the Springtime's song
" 思考 不是 和 后悔 在 这 - 歌曲

不要对春天的歌声感到遗憾

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][jiː; ji] [left] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .
And the task ye left while your hands were strong .
和 这 任务 是的 左边 尽管 你的 双手 是 强的 .

趁着双手还强壮，你留下了那项任务。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][pɑːst] ,
The song would have ceased when the Spring was past ,
这 歌曲 会 有 停止 什么时候 这 春天 曾是 过去的 ,

春天过去后，这首歌就会停止演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] [biː; bi] ['wɪəri] [æt; ət][lɑːst] .
And the task that was joyous be weary at last .
和 这 任务 那 曾是 欢乐 是 厌倦 在 最后的 .

曾经令人愉悦的任务，最终也会变得令人厌倦。

" [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [tɒst] [wɪð] [ə; eɪ]
" To the winter sky when the nights were long The tree - tops tossed with a
" 到 这 冬天 天空 什么时候 这 夜晚 是 长的 这 树 - 最高额 抛掷 和 一个
['siːsləs] [sɒŋ] :
ceaseless song :
不停歇 歌曲 :

“在漫漫长夜的冬日天空，树梢随着不息的歌声摇曳:

" [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz]
" Do ye think with regret on the sunny days
" 做 是的 思考 和 后悔 在 这 阳光明媚 天

你是否在阳光灿烂的日子里感到遗憾?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [jiː; ji] [left] ,
And the path ye left ,
和 这 小路 是的 左边 ,

而你留下的路，

[wɪð] [ɪts] [ˌʌn'trɒd] [weɪz] ?
with its untrod ways ?
和 它是 未开发的 方式 ?

它拥有人迹罕至的道路吗?

[ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [klaʊdz] [fraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [grəʊ] [rʌf] [wen] [ðə; ði]
The sun might sink in a storm cloud's frown And the path grow rough when the
这 太阳 可能 下沉 在 一个 风暴 云的 皱眉 和 这 小路 生长 粗糙的 什么时候 这
[naɪt] [keɪm] [daʊn] .
night came down .
夜晚 来了 向下 .

太阳或许会沉入暴风云的阴影中，夜幕降临时，道路也会变得崎岖难行。

" [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvz] ,
" In the grey twilight of the autumn eves ,
" 在 这 灰色的 暮 的 这 秋天 伊芙 ,

在秋日黄昏的灰蒙蒙的暮色中，

[ˌaɪ ˈtiː] [saɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [liːvz] :

It	sighed	as	it	sang	through	the	dying	leaves	:
它	叹了口气	作为	它	唱	通过	这	垂死	树叶	:

它一边叹息一边在枯叶间歌唱:

" [jiː; jɪ] [θɪŋk] [wɪð] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [braɪt] ,

"	Ye	think	with	regret	that	the	world	was	bright	,
"	叶	思考	和	后悔	那	这	世界	曾是	明亮的	,

“你们后悔地认为，世界曾经多么美好，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [laɪt] ;

That	your	path	was	short	and	your	task	was	light	;
那	你的	小路	曾是	短的	和	你的	任务	曾是	光	;

你的道路很短，你的任务很轻松;

[ðə; ði] [pɑːθ] ,

The	path	,
这	小路	,

这条路，

[ðəʊ] [ʃɔːt] ,

though	short	,
尽管	短的	,

虽然篇幅很短，

[wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [best]

was	perhaps	the	best
曾是	也许	这	最好的

或许是最好的

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [swiːt] ,

And	the	toil	was	sweet	,
和	这	辛劳	曾是	甜的	,

而且，辛勤劳作是甜蜜的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [tuː; tə] [rest] .

that	it	led	to	rest	.
那	它	引领	到	休息	.

它使人得以休息。

" [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz]

"	The	Pilgrims
"	这	朝圣者

《清教徒》

[æn; ən] [ˌʌpˈhɪl] [pɑːθ] ,

An	uphill	path	,
一个	上坡	小路	,

一条上坡路，

[sʌn] - [gliːmz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃaʊərz] ,

sun	-	gleams	between	the	showers	,
太阳	-	闪光	之间	这	淋浴	,

阵雨间隙，阳光洒下斑驳的光影。

[weə(r)] [ˈevri] [biːm] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] [lɪt] [ˈʌðə(r)] [hɪlz] [wɪð] [fˈeəɹe] [weɪz] [ðæn; ðən][ˈaʊəz] ;

Where	every	beam	that	broke	the	leaden	sky	Lit	other	hills	with	fairer	ways	than	ours	;
在哪里	每一个	光束	那	打破	这	铅灰色	天空	点燃	其他	丘陵	和	更公平	方式	比	我们的	;

每一束划破铅灰色天空的光束，都照亮了其他山丘，那里的道路比我们这里更美好;

[sʌm; səm] [ˈklʌstəd] [greɪvz] [weə(r)] [hɑːf][ˈaʊə(r)] [ˈmeməriz] [laɪ] ;

Some	clustered	graves	where	half	our	memories	lie	;
一些	聚类	坟墓	在哪里	一半	我们的	回忆	说谎	;

有些墓地成片，埋葬着我们一半的记忆;

[ænd; ənd] [wʌn] [grɪm] ['ʃædəʊ] ['kriːpɪŋ] ['evə(r)] [naɪ] :

And	one	grim	Shadow	creeping	ever	nigh	:
和	一	严峻	阴影	爬行	曾经	夜	:

还有一个阴森的阴影正悄然逼近:

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪf] .

And	this	was	Life	.
和	这	曾是	生活	.

这就是生活。

[weər'ɪn] [wiː; wi] [dɪd] [ə'nʌðərz] ['bɜːd(ə)n] [siːk] ,

Wherein	we	did	another's	burden	seek	,
其中	我们	做过	另一个的	负担	寻找	,

我们承担了他人的重担,

[ðə; ði] ['taɪəd] [fiːt] [wiː; wi] [helpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	tired	feet	we	helped	upon	the	road	,
这	疲劳的	脚	我们	帮助	之上	这	路	,

我们搀扶着疲惫的双脚走上路,

[ðə; ði] [hænd] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] ,

The	hand	we	gave	the	weary	and	the	weak	,
这	手	我们	给予	这	厌倦	和	这	虚弱的	,

我们向疲惫虚弱的人伸出了援手,

[ðə; ði] [maɪlz] [wiː; wi] ['laɪt(ə)nd] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ləʊd] ,

The	miles	we	lightened	one	another's	load	,
这	英里	我们	轻度	一	另一个的	加载	,

我们一路同行,减轻了彼此的负担。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候,

[feɪnt] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] ,

faint	to	falling	,
头晕的	到	坠落	,

昏厥倒地,

['ɒnwəd] [jet] [wiː; wi] [strəʊd] :

onward	yet	we	strode	:
向前	然而	我们	大步走	:

我们依然昂首阔步:

[ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz] [laɪf] .

This	too	was	Life	.
这	也	曾是	生活	.

这也是人生。

[tɪl] ,

Till	,
直到	,

直到,

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌplənd] ,

at	the	upland	,
在	这	高地	,

在高地上,

[æz; əz] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'mɪd] [feə(r)] [medəuz] ,

as	we	turned	to	go	Amid	fair	meadows	,
作为	我们	转向	到	去	之中	公平的	草地	,

当我们转身走向美丽的草地时,

['dʌski] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
dusky **in** **the** **night** **,**
昏暗 在 这 夜晚 ,

夜色昏暗，

[ðə; ði] [mɪsts] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] ;
The **mists** **fell** **back** **upon** **the** **road** **below** **;**
这 薄雾 跌倒 后退 之上 这 路 以下 ;

薄雾笼罩了下面的道路；

[brəʊk] [ɒn]['aʊə(r)]['taɪəd] [aɪz] [ðə; ði] ['westən] [laɪt] ;
Broke **on** **our** **tired** **eyes** **the** **western** **light** **;**
打破 在 我们的 疲劳的 眼睛 这 西 光 ;

西边的阳光刺痛了我们疲惫的双眼；

[ðə; ði] ['veri] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [braɪt] :
The **very** **graves** **were** **for** **a** **moment** **bright** **:**
这 非常 坟墓 是 为了 一个 片刻 明亮的 :

就连坟墓也瞬间亮了起来：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] .
And **this** **was** **Death** **.**
和 这 曾是 死亡 .

这就是死亡。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
The **Shadow** **of** **the** **Cross**
这 阴影 的 这 叉

十字架的阴影

[æt; ət][ðə; ði] ['draʊzi] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kriːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [west] ,
At **the** **drowsy** **dusk** **when** **the** **shadows** **creep** **From** **the** **golden** **west** **,**
在 这 昏昏欲睡 黄昏 什么时候 这 阴影 潜行者 从 这 金的 西方 ,

在昏昏欲睡的黄昏，当金色的西边悄悄爬起阴影时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [sliːp] ,
where **the** **sunbeams** **sleep** **,**
在哪里 这 阳光 睡觉 ,

阳光沉睡的地方，

[æn; ən]['eɪndʒl] [mjuːzd] :
An **angel** **mused** **:**
一个 天使 沉思 :

一位天使沉思道：

" [ɪz] [ðeə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][mæd] [wɜːrldz] [hɑːt] ,
" **Is** **there** **good** **or** **ill** **In** **the** **mad** **world's** **heart** **,**
" 是 那里 好的 或者 患病的 在 这 疯狂的 世界的 心 ,

“在这个疯狂的世界里，究竟有善还是恶？”

[sɪns] [ɒn] ['kælvəriz] [hɪl]
since **on** **Calvary's** **hill**
自从 在 髑髅地 爬坡道

自髑髅地山以来

- [raʊnd] [ðə; ði] [krɒs] [ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] ['twaɪlaɪt] [fel] [ðæt] ['daːkənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] -
' **Round** **the** **cross** **a** **mid** **-** **day** **twilight** **fell** **That** **darkened** **earth** **and** **o'ershadowed**
- 圆形的 这 叉 一个 中 - 天 暮 跌倒 那 变暗 地球 和 -
[hel] ?
hell **?**
地狱 ?

“十字架周围，正午的暮色降临，笼罩了大地，笼罩了地狱？”

" [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sped] ;
" Through the streets of a city the angel sped ;
" 通过 这 街道 的 一个 城市 这 天使 加速 ;

天使飞快地穿过城市的街道;

[laɪk] [æn; ən]['əʊpən][skrəʊl] [menz] [hɑːts] [hiː; hi] [riːd] .
Like an open scroll men's hearts he read .
喜欢 一个 打开 滚动 男士 心 他 读 .

他像翻开卷轴一样，读懂了人们的内心。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnərks] [ɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [laɪd; liːd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['feɪsɪz] [hɪd] [hɑːts] [ɒv; əv] [praɪd] .
In a monarch's ear his courtiers lied And humble faces hid hearts of pride .
在 一个 君主的 耳朵 他的 朝臣 撒谎了 和 谦逊的 面孔 隐藏 心 的 自豪 .

在君主耳边，朝臣们谎话连篇，谦卑的面孔下隐藏着骄傲的内心。

[menz] [heɪt] [wækst] [hɒt] ,
Men's hate waxed hot ,
男士 恨 打蜡 热的 ,

男人的仇恨被点燃了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [gruː] [kəʊld] ,
and their hearts grew cold ,
和 他们的 心 生长 寒冷的 ,

他们的心渐渐冷了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hægl] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][gəʊld] .
As they haggled and fought for the lust of gold .
作为 他们 讨价还价 和 战斗 为了 这 欲望 的 金子 .

他们为了贪婪的黄金讨价还价，争斗不休。

[dɪ'speərɪŋ] ,
Despairing ,
绝望 ,

绝望的，

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

他哭了，

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɪz] [ðeə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [tɪəz] ?
" After all these years Is there naught but hatred and strife and tears ?
" 后 全部 这些 年 是 那里 零 但 仇恨 和 冲突 和 眼泪 ?

“这么多年过去了，难道除了仇恨、纷争和泪水，就什么也没有了吗？”

" [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [weɪfs] [ɪn][æn; ən] ['ætɪk] [beə(r)] ;
" He found two waifs in an attic bare ;
" 他 成立 二 孤儿 在 一个 阁楼 裸 ;

“他发现阁楼里有两个赤身裸体的孤儿;

- - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌst] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['miːgə(r)] [feə(r)] - -
- - A single crust was their meagre fare - -
- - 一个 单身的 地壳 曾是 他们的 微薄 票价 - -

他们仅有的那点食物就是一块面包皮。

[wʌn] [strəʊv] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['ʌðərz] [kraɪz] ,
One strove to quiet the other's cries ,
一 努力 到 安静的 这 其他的 哭泣 ,

其中一人试图让另一人的哭声安静下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [dɔːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪʃt] [aɪz]
And the love - light dawned in her famished eyes
和 这 爱 - 光 黎明 在 她 饥饿 眼睛

她饥渴的眼中燃起了爱的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [eə(r)] :

As	she	kissed	the	child	with	a	motherly	air	:
作为	她	亲吻	这	孩子	和	一个	母性	空气	:

她带着母性的温柔亲吻了孩子:

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [maɪn] ,

"	I	don't	need	mine	,
"	我	不	需要	矿	,

我不需要我的,

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] .

you	can	have	my	share	.
你	能	有	我的	分享	.

你可以拿走我的那份。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθli] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

"	Then	the	angel	knew	that	the	earthly	cross	And	the	sorrow	and	shame
"	然后	这	天使	知道	那	这	尘世的	叉	和	这	悲哀	和	耻辱

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['həʊlli] [lɒs] .

were	not	wholly	loss	.
是	不是	完全	损失	.

“那时天使才明白，尘世的十字架、悲伤和羞耻并非全然是损失。”

[æt; ət] [dɔːn] ,

At	dawn	,
在	黎明	,

黎明时分,

[wen] [hʌʃt] [wɒz; wəz] ['ɜːrθs] ['bɪzi] [hʌm]

when	hushed	was	earth's	busy	hum
什么时候	静静地	曾是	地球的	忙碌的	哼

当寂静笼罩大地繁忙的嗡鸣声时

[ænd; ənd][men] [lʊkt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	men	looked	not	for	their	Christ	to	come	,
和	男人	看起来	不是	为了	他们的	基督	到	来	,

人们并没有盼望他们的基督到来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [grænd] ,

From	the	attic	poor	to	the	palace	grand	,
从	这	阁楼	贫穷的	到	这	宫殿	盛大	,

从贫寒的阁楼到富丽堂皇的宫殿,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [went] [hænd][ɪn][hænd] .

The	King	and	the	beggar	went	hand	in	hand	.
这	国王	和	这	乞丐	去	手	在	手	.

国王和乞丐手牵着手。

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ]

The	Night	Cometh
这	夜晚	到来

夜幕降临

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .

Cometh	the	night	.
到来	这	夜晚	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɔːls] [ləʊ] ,

The	wind	falls	low	,
这	风	瀑布	低的	,

风低垂着,

[ðə; ði] [triːz] [swɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] :

The	trees	swing	slowly	to	and	fro	:
这	树木	摇摆	缓慢地	到	和	弗	:

树木缓缓地来回摇晃:

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Around	the	church
大约	这	教会

教堂周围

[ðə; ði] ['hedstəun] [greɪ] ['klʌstə(r)] ,

the	headstones	grey	Cluster	,
这	墓碑	灰色的	簇	,

灰色墓碑群,

[laɪk] ['tʃɪldrən] [streɪd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [faʊnd] [ə'gen] ,

like	children	strayed	away	But	found	again	,
喜欢	孩子们	迷路了	离开	但	成立	再次	,

就像走失的孩子,但又被找到一样,

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][səʊ] .

and	folded	so	.
和	折叠	所以	.

于是折叠起来。

[nəʊ] [tʃaɪdɪŋ] [lʊk] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊ] :

No	chiding	look	doth	she	bestow	:
不	责备	看	确实	她	赐给	:

她没有流露出责备的目光:

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd] ,

If	she	is	glad	,
如果	她	是	高兴的	,

如果她高兴的话,

[ðeɪ] ['kænɒt] [nəʊ] ;

they	cannot	know	;
他们	不能	知道	;

他们不可能知道;

[ɪf] [ɪl] [ɔː(r)] [wel] [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [deɪ] ,

If	ill	or	well	they	spend	their	day	,
如果	患病的	或者	出色地	他们	花费	他们的	天	,

无论生病还是健康,他们都会度过这一天。

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .

Cometh	the	night	.
到来	这	夜晚	.

夜幕降临。

['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)][sæd] ,

Singing	or	sad	,
歌唱	或者	伤心	,

唱歌或悲伤,

[ɪn'tent] [ðeɪ] [gəʊ] ;

intent	they	go	;
意图	他们	去	;

他们打算去;

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grəʊ] ;

They	do	not	see	the	shadows	grow	;
他们	做	不是	看	这	阴影	生长	;

他们看不到阴影逐渐加深;

" [ðeə(r)] [jet] [ɪz] [taɪm] ,
" There yet is time ,
" 那里 然而 是 时间 ,

“还有时间，

" [ðeɪ] ['laɪtli] [seɪ] ,
" they lightly say ,
" 他们 轻轻 说 ,

他们轻描淡写地说：

" [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ə'saɪd] [wiː; wi] [leɪ] " ;
" Before our work aside we lay " ;
" 前 我们的 工作 旁边 我们 躺 " ;

“在我们工作之前，我们躺下”；

[ðeə(r)] [tɑːsk] [ɪz] [bʌt; bət] [hɑːf] - [dʌn] ,
Their task is but half - done ,
他们的 任务 是 但 一半 - 完毕 ,

他们的任务只完成了一半。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

['kʌmɪθ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
Cometh the night .
到来 这 夜晚 .

夜幕降临。

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n]
In Due Season
在 到期的 季节

适时

[ɪf] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [tɔɪl] ,
If night should come and find me at my toil ,
如果 夜晚 应该 来 和 寻找 我 在 我的 辛劳 ,

如果夜幕降临，发现我正在辛勤劳作，

[wen] [ɔːl] [laɪfs] [deɪ] [ai] [hæd; həd] ,
When all Life's day I had ,
什么时候 全部 生活的 天 我 有 ,

当我拥有生命中的每一天时，

[ðəʊ] - ['feɪntli] ,
tho ' faintly ,
虽然 - 淡淡的 ,

虽然很微弱，

[rɔːt] ,
wrought ,
锻 ,

锻，

[ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['fɜːrəʊz] ,
And shallow furrows ,
和 浅的 沟壑 ,

还有浅沟，

[kleft] [ɪn] ['stəʊni] [sɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbə(r)] :
cleft in stony soil Were all my labour :
裂 在 石质的 土壤 是 全部 我的 劳动 :

石质土壤上的裂缝，是我全部的劳动成果：

[ʃæl; ʃəl][ai] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɔːt]
Shall I count it naught
将 我 数数 它 零

我该视之为无物吗?

[ɪf] ['əʊnli][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['gliːnə(r)] ,
If only one poor gleaner ,
如果 仅有的 一 贫穷的 拾穗者 ,

即使只有一个贫穷的拾穗者,

[wiːk] [ɒv; əv][hænd] ,
weak of hand ,
虚弱的 的 手 ,

手部力量不足,

[ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ə; eɪ] ['skænti] [ʃiːf] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [səʊn] ?
Shall pick a scanty sheaf where I have sown ?
将 挑选 一个 稀少 捆 在哪里 我 有 播种 ?

我该从我播种的地方摘取一小捆麦穗吗?

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不,

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [dʌθ] [dɪ'mɑːnd]
for of thee the Master doth demand
为了 的 你 这 掌握 确实 要求

因为主对你有这样的要求

[ðaɪ] [wɜːk] :
Thy work :
你的 工作 :

你的作品:

[ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] [rests] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .
the harvest rests with Him alone .
这 收成 休息 和 他 独自的 .

收成的权柄只掌握在祂手中。

" [dʒɒn] [mə'kreɪ]
" John McCrae
" 约翰 麦克雷

约翰·麦克雷

[æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktə(r)] [baɪ][sɜː(r)] ['ændruː] [mək'feɪl]
An Essay in Character by Sir Andrew Macphail
一个 散文 在 特点 经过 先生 安德鲁 麦克菲尔

安德鲁·麦克菲尔爵士的《论性格》

[ai]
I
我

我

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]
In Flanders Fields
在 弗兰德斯 田野

在弗兰德斯战场

" [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] " ,
" In Flanders Fields " ,
" 在 弗兰德斯 田野 " ,

《在弗兰德斯战场》

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [vɜːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,

the	piece	of	verse	from	which	this	little	book	takes	its	title	,
这	片	的	诗	从	哪个	这	小的	书	需要	它是	标题	,

这本小册子的书名就取自这首诗。

[fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] `Punch - [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 8th , - .

first	appeared	in	`Punch	'	in	the	issue	of	December	8th	,	1915	.
第一的	出现	在	`Punch	-	在	这	问题	的	十二月	8th	,	-	.

首次出现在 1915 年 12 月 8 日的《笨拙》杂志上。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flɑːndəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ,

At	the	time	I	was	living	in	Flanders	at	a	convent	in	front	of	Locre	,
在	这	时间	我	曾是	活的	在	弗兰德斯	在	一个	修道院	在	正面	的	-	,

当时我住在弗兰德斯，在洛克雷对面的一座修道院里。

[ɪn] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['kɛməl] [hɪl] ,

in	shelter	of	Kemmel	Hill	,
在	庇护所	的	凯梅尔	爬坡道	,

在凯梅尔山的庇护下，

[wɪtʃ] [laɪz]['sev(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [west] [ɒv; əv] ['iːprə] .

which	lies	seven	miles	south	and	slightly	west	of	Ypres	.
哪个	谎言	七	英里	南	和	轻微地	西方	的	伊普尔	.

它位于伊普尔以南偏西七英里处。

[ðə; ði] [piːs] [bɔː(r)][nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] ,

The	piece	bore	no	signature	,
这	片	钻孔	不	签名	,

这件作品上没有签名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒɒn] [mə'kreɪ] .

but	it	was	unmistakably	from	the	hand	of	John	McCrae	.
但	它	曾是	毫无疑问	从	这	手	的	约翰	麦克雷	.

但毫无疑问，这是约翰·麦克雷的手笔。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th

From	this	convent	of	women	which	was	the	headquarters	of	the	6th
从	这	修道院	的	女性	哪个	曾是	这	总部	的	这	6th

[kə'neɪdiən] [fiːld] ['æmbjələns] ,

Canadian	Field	Ambulance	,
加拿大	场地	救护车	,

从这座曾是加拿大第六野战救护队总部的女子修道院出发，

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][dʒɒn] [mə'kreɪ] ,

I	wrote	to	John	McCrae	,
我	写道	到	约翰	麦克雷	,

我给约翰·麦克雷写了信，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,

who	was	then	at	Boulogne	,
WHO	曾是	然后	在	布洛涅	,

当时他在布洛涅，

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] ,

accusing	him	of	the	authorship	,
指控	他	的	这	作者身份	,

指控他是作者，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['evɪdəns] .

and	furnished	him	with	evidence	.
和	提供	他	和	证据	.

并向他提供了证据。

[frɒm; frəm] ['meməri] - - [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ['kæriz] [wʌn] [bʊk] ['əʊnli] - - [ai][kwəʊtid][tuː; tə]

From	memory	-	-	since	at	the	front	one	carries	one	book	only	-	-	I	quoted	to
从	记忆	-	-	自从	在	这	正面	一	携带	一	书	仅有的	-	-	我	引	到

[hɪm] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɜːs] ,

him	another	piece	of	his	own	verse	,
他	其他	片	的	他的	自己的	诗	,

凭着记忆——因为前面一个人只能带一本书——我引用了他自己的另一首诗。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] " :

entitled	"	The	Night	Cometh	"	:
标题	"	这	夜晚	到来	"	:

标题为“夜幕降临”:

" ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Cometh	the	night	.
"	到来	这	夜晚	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɔːls] [ləʊ] ,

The	wind	falls	low	,
这	风	瀑布	低的	,

风低垂着，

[ðə; ði] [triːz] [swɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

The	trees	swing	slowly	to	and	fro	;
这	树木	摇摆	缓慢地	到	和	弗	;

树木缓缓地来回摇晃;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['hedstəun] [greɪ] ['klʌstə(r)] ,

Around	the	church	the	headstones	grey	Cluster	,
大约	这	教会	这	墓碑	灰色的	簇	,

教堂周围，灰色的墓碑成簇排列。

[laɪk] ['tʃɪldrən] - [ə'weɪ] ,

like	children	stray'd	away	,
喜欢	孩子们	-	离开	,

就像走失的孩子一样，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə'gen] ,

But	found	again	,
但	成立	再次	,

但又找到了，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][səʊ] .

and	folded	so	.
和	折叠	所以	.

于是折叠起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðæt] [ɪn] [fɔːm] [ðə; ði] [tuː]

"	It	will	be	observed	at	once	by	reference	to	the	text	that	in	form	the	two
"	它	将要	是	观察到	在	一次	经过	参考	到	这	文本	那	在	形式	这	二

['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

poems	are	identical	.
诗歌	是	完全相同的	.

“从文本上可以立即看出，这两首诗的形式是相同的。”

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ɔːl] ['sɒnɪts]

They	contain	the	same	number	of	lines	and	feet	as	surely	as	all	sonnets
他们	包含	这	相同的	数字	的	线条	和	脚	作为	一定	作为	全部	十四行诗

[duː; də] .

do	.
做	.

它们和所有十四行诗一样，都包含相同数量的行数和音步。

[iːtʃ] ['trævlz] [ə'pɒn] [tuː] [raɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['kʌplət] [ɪn] ['waɪdli]
Each travels upon two rhymes with the members of a broken couplet in widely
每个 旅行 之上 二 韵律 和 这 成员 的 一个 破碎的 对联 在 广泛
['sepəreɪtɪd] [rɪ'freɪn] .
separated refrain .
分开 避免 .

每首歌都以两个韵脚为基础，其中不成对句的成员在副歌中间隔开来。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]['riːdə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['ɒbviəs] ,
To the casual reader this much is obvious ,
到 这 随意的 读者 这 很多 是 明显的 ,

对于普通读者来说，这一点显而易见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sʌltlɪz] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
but there are many subtleties in the verse which made the authorship inevitable .
但 那里 是 许多 微妙之处 在 这 诗 哪个 制成 这 作者身份 不可避免的 .

但诗中有很多微妙之处，使得作者身份的确定成为必然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
It was a form upon which he had worked for years ,
它 曾是 一个 形式 之上 哪个 他 有 工作 为了 年 ,

这是他多年来一直在研究的表格。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and made his own .
和 制成 他的 自己的 .

他自己也做了。

[wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['miːdiəm] [wɒz; wəz] ['redi] .
When the moment arrived the medium was ready .
什么时候 这 片刻 到达的 这 中等的 曾是 准备好 .

时机到来时，灵媒已经准备就绪。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['miːdiəm] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [wel] [kən'veɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .
No other medium could have so well conveyed the thought .
不 其他 中等的 可以 有 所以 出色地 传递 这 想法 .

没有其他媒介能够如此完美地传达这一思想。

[ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənt] .
This familiarity with his verse was not a matter of accident .
这 熟悉 和 他的 诗 曾是 不是 一个 事情 的 事故 .

他对诗歌的熟悉并非偶然。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ][wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] `University [ˌmægə'ziːn] - ,
For many years I was editor of the `University Magazine ' ,
为了 许多 年 我 曾是 编辑 的 这 `University 杂志 - ,

多年来，我一直担任《大学杂志》的编辑。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
and those who are curious about such things may discover that one half of the
和 那些 WHO 是 好奇的 关于 这样的 事物 可能 发现 那 一 一半 的 这
['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ə'pɒn][ɪts]['peɪdʒɪz] .
poems contained in this little book were first published upon its pages .
诗歌 包含 在 这 小的 书 是 第一的 已发布 之上 它是 页面 .

对这类事情感兴趣的人可能会发现，这本小册子中收录的诗歌有一半最初就是发表在这本小册子上的。

[ðɪs] [ˌmægə'ziːn][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
This magazine had its origin in McGill University ,
这 杂志 有 它是 起源 在 麦吉尔大学 大学 ,

这份杂志起源于麦吉尔大学。

[ˌmɒntriˈɔːl] ,
Montreal ,
蒙特利尔 ,

蒙特利尔

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in the year 1902 .
在 这 年 - .

1902年。

[fɔː(r)] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ɪts] [ˈbɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈlɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪdə(r)] [tɜːm] ,
Four years later its borders were enlarged to the wider term ,
四 年 之后 它是 边界 是 放大 到 这 更广泛 学期 ,

四年后，其范围扩大到更广义的范畴，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn] [ˈkwestʃənz] [ɪˈmiːdiətli]
and it strove to express an educated opinion upon questions immediately
和 它 努力 到 表达 一个 受过教育 观点 之上 问题 立即地
[kənˈsɜːnɪŋ] [ˈkænədə] ,
concerning Canada ,
有关 加拿大 ,

它力求就直接关系到加拿大的问题表达有见地的观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ˈfriːli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [weɪ] [ɔːl] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
and to treat freely in a literary way all matters which have to do with
和 到 对待 自由 在 一个 文学 方式 全部 事情 哪个 有 到 做 和
[ˈpɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

并以文学的方式自由地探讨所有与政治有关的问题，

[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

行业，

[fəˈlɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

哲学，

[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

科学，

[ænd; ənd][ɑːt] .
and art .
和 艺术 .

以及艺术。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌmægəˈziːn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [jˈiəz] [dʒɒn] [məˈkreɪ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vɜːs] .
To this magazine during those years John McCrae contributed all his verse .
到 这 杂志 期间 那些 年 约翰 麦克雷 贡献 全部 他的 诗 .

那些年里，约翰·麦克雷向该杂志投稿了他所有的诗歌作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [ʌnˈsiːmli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,
It was therefore not unseemly that I should have written to him ,
它 曾是 所以 不是 不体面的 那 我 应该 有 书面 到 他 ,

因此，我给他写信并无不妥。

[wen] " [ɪn] ['flɑ:ndəz] ['fi:ldz] " [ə'pɪəd] [ɪn] `Punch - .

when	"	In	Flanders	Fields	"	appeared	in	`Punch	'	.
什么时候	"	在	弗兰德斯	田野	"	出现	在	`Punch	-	.

《在弗兰德斯战场》在《笨拙》杂志上发表时。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ai][faɪnd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['letə(r)] ,

Amongst	his	papers	I	find	my	poor	letter	,
在	他的	文件	我	寻找	我的	贫穷的	信	,

我在他的遗物中发现了我的那封可怜的信。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)]

and	many	others	of	which	something	more	might	be	made	if	one	were
和	许多	其他的	的	哪个	某物	更多的	可能	是	制成	如果	一	是

[kən'sɜ:nd] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪt'self]

concerned	merely	with	the	literary	side	of	his	life	rather	than	with	his	life	itself
担心的	仅仅	和	这	文学	边	的	他的	生活	相当	比	和	他的	生活	本身

.

:

.

还有许多其他方面，如果仅仅关注他生活中的文学方面而不是他的生活本身，或许可以做得更好。

[tu:] ['refərənsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

Two	references	will	be	enough	.
二	参考	将要	是	足够的	.

两份推荐信就足够了。

['ɜ:li] [ɪn] - [hi:; hi] ['ɒfəd] " [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] " [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Early	in	1905	he	offered	"	The	Pilgrims	"	for	publication	.
早期的	在	-	他	提供	"	这	朝圣者	"	为了	发布	.

1905年初，他投稿出版了《朝圣者》一书。

[ai]['nəutifaid][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] ,

I	notified	him	of	the	place	assigned	to	it	in	the	magazine	,
我	已通知	他	的	这	地方	分配	到	它	在	这	杂志	,

我已将杂志上分配给它的位置告知了他。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] ,

and	added	a	few	words	of	appreciation	,
和	额外	一个	很少	字	的	欣赏	,

并补充了几句感谢的话。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	after	all	these	years	it	has	come	back	to	me	.
和	后	全部	这些	年	它	有	来	后退	到	我	.

这么多年过去了，我终于想起了这件事。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd] ['februəri] 9th , - ,

The	letter	is	dated	February	9th	,	1905	,
这	信	是	日期	二月	9th	,	-	,

信件日期为1905年2月9日。

[ænd; ənd] [ri:dz] :

and	reads	:
和	阅读	:

内容如下：

" [ai] [pleɪs] [ðə; ði]['pəʊɪm][nekst][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [bə'fu:nəri] .

"	I	place	the	poem	next	to	my	own	buffoonery	.
"	我	地方	这	诗	下一个	到	我的	自己的	滑稽	.

“我把这首诗放在我自己的滑稽表演旁边。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

It	is	the	real	stuff	of	poetry	.
它	是	这	真实的	东西	的	诗	.

这才是真正的诗歌。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	did	you	make	it	?
如何	做过	你	制作	它	?

你是怎么做到的?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] ?

What	have	you	to	do	with	medicine	?
什么	有	你	到	做	和	药品	?

你跟医学有什么关系?

[aɪ][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] :

I	was	charmed	with	it	:
我	曾是	迷住了	和	它	:

我被它深深吸引了:

[ðə; ði] [θɔːt] [haɪ] ,

the	thought	high	,
这	想法	高的	,

思绪万千,

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['pɜːfɪkt] ,

the	image	perfect	,
这	图像	完美的	,

画面完美无瑕。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kəm'pliːt] ;

the	expression	complete	;
这	表达	完全的	;

表达式已完成;

[nɒt] [tuː] ['retɪs(ə)nt] ,

not	too	reticent	,
不是	也	沉默寡言	,

不太沉默寡言,

[nɒt] [tuː] [fʊl] .

not	too	full	.
不是	也	满的	.

不要太饱。

[vɪdɛntɛs] ['ɔːtəm] - - [sʌnt] ['gaʊdioʊ]['mægnəʊ] [væld] .

Videntes	autem	stellam	gavisi	sunt	gaudio	magno	valde	.
维登特斯	奥特姆	-	-	太阳	高迪奥	马格诺	瓦尔德	.

Videntes autem stellam gavisi sunt gaudio magno valde。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,

In	our	own	tongue	,
在	我们的	自己的	舌头	,

用我们自己的语言来说,

- - `slainte - - . " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] ,

-	-	`slainte	filidh	'	.	"	To	his	mother	he	wrote	,
-	-	`slainte	-	-	.	"	到	他的	母亲	他	写道	,

——'slainte filidh'。"他在给母亲的信中写道,

" [ðə; ði]['lætɪn][ɪz] [træns'leɪtəbl] [æz; əz] ,

"	the	Latin	is	translatable	as	,
"	这	拉丁	是	可翻译的	作为	,

拉丁文可以翻译为:

`seeing [ðə; ði][stɑː(r)] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['glædnəs] - .

`seeing	the	star	they	rejoiced	with	exceeding	gladness	'	.
`seeing	这	星星	他们	欣喜若狂	和	超过	欢乐	-	.

“他们看见那颗星，就欢欣雀跃。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'siːdid] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

"	For	the	benefit	of	those	whose	education	has	proceeded	no	further	than
"	为了	这	益处	的	那些	谁	教育	有	继续	不	更远	比

[ðə; ði]['lætɪn] ,

the	Latin	,
这	拉丁	,

“为了那些教育程度仅限于拉丁语的人的利益，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [wɜːdz] [miːn] ,

it	may	be	explained	that	the	two	last	words	mean	,
它	可能	是	解释	那	这	二	最后的	字	意思是	,

可以解释为，最后两个词的意思是：

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] " .

"	Hail	to	the	poet	"	.
"	冰雹	到	这	诗人	"	.

“向诗人致敬”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɔː'tentəs] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn] [prɪnt]

To	the	inexperienced	there	is	something	portentous	about	an	appearance	in	print
到	这	缺乏经验	那里	是	某物	不祥的	关于	一个	外貌	在	打印

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)] .

and	something	mysterious	about	the	business	of	an	editor	.
和	某物	神秘	关于	这	商业	的	一个	编辑	.

对于缺乏经验的人来说，在报刊上露面具有某种预兆意义，而编辑的工作也充满神秘感。

[ə; eɪ]['ledʒənd][hæz; həz] [ɔː'redi] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] " [ɪn]

A	legend	has	already	grown	up	around	the	publication	of	"	In	Flanders	Fields	"	in
一个	传奇	有	已经	生长	向上	大约	这	发布	的	"	在	弗兰德斯	田野	"	在

`Punch - .

`Punch	'	.
`Punch	-	.

关于《在弗兰德斯战场》在《笨拙》杂志上发表的故事，已经流传开来，成为一个传奇。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

" [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ;

"	that	the	poem	was	offered	in	the	usual	way	and	accepted	;
"	那	这	诗	曾是	提供	在	这	通常	方式	和	公认	;

“这首诗以通常的方式呈献，并被接受了；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][æn; ən]['edɪtə(r)][ɪz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

"	The	usual	way	of	offering	a	piece	to	an	editor	is	to	put	it	in	an
"	这	通常	方式	的	提供	一个	片	到	一个	编辑	是	到	放	它	在	一个

['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmp] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

envelope	with	a	postage	stamp	outside	to	carry	it	there	,
信封	和	一个	邮资	邮票	外部	到	携带	它	那里	,

“通常情况下，向编辑投稿的方式是将其放入信封，并在信封上贴上邮票，以便寄送过去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ˌɪn'saɪd][tuː; tə]['kæri][ˌaɪ 'tiː][bæk] .

and	a	stamp	inside	to	carry	it	back	.
和	一个	邮票	里面	到	携带	它	后退	.

里面还附有邮票，方便携带回去。

['nʌθɪŋ] [els] [helps] .

Nothing	else	helps	.
没有什么	别的	帮助	.

其他方法都无效。

[æn; ən]['edɪtə(r)][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] ,

An	editor	is	merely	a	man	who	knows	his	right	hand	from	his	left	,
一个	编辑	是	仅仅	一个	男人	WHO	知道	他的	正确的	手	从	他的	左边	,

编辑只不过是一个能分清左右手的人而已。

[gʊd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ,

good	from	evil	,
好的	从	邪恶的	,

善恶之分

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kʊk] [huː] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [kən'fekʃn] [baɪ]['feɪvə(r)]

having	the	honesty	of	a	kitchen	cook	who	will	not	spoil	his	confection	by	favour
拥有	这	诚实	的	一个	厨房	厨师	WHO	将要	不是	剧透	他的	糖果	经过	偏爱

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

for	a	friend	.
为了	一个	朋友	.

拥有厨房厨师般的诚实，不会为了朋友的私利而毁掉自己亲手制作的美食。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Fear	of	a	foe	is	not	a	temptation	,
害怕	的	一个	敌人	是	不是	一个	诱惑	,

对敌人的恐惧并非诱惑。

[sɪns] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .

since	editors	are	too	humble	and	harmless	to	have	any	.
自从	编辑	是	也	谦逊的	和	无害	到	有	任何	.

因为编辑们太谦逊无害了，不会有任何恶意。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['sɜːt(ə)n] [slaɪt] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [æn; ən]['edɪtə(r)][kæn; kən]['rendə(r)] ,

There	are	of	course	certain	slight	offices	which	an	editor	can	render	,
那里	是	的	课程	肯定	轻微	办公室	哪个	一个	编辑	能	使成为	,

当然，编辑还可以承担一些细微的职责。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪnt] ,

especially	to	those	whose	writings	he	does	not	intend	to	print	,
尤其	到	那些	谁	著作	他	做	不是	打算	到	打印	,

尤其是对于那些他不打算发表其作品的人，

[bʌt; bət][dʒɒn] [mə'kreɪ] [rɪ'kwaɪəd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

but	John	McCrae	required	none	of	these	.
但	约翰	麦克雷	必需的	没有任何	的	这些	.

但约翰·麦克雷并不需要这些。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] .

His	work	was	finished	to	the	last	point	.
他的	工作	曾是	完成的	到	这	最后的	观点	.

他的工作已经圆满完成。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	would	bring	his	piece	in	his	hand	and	put	it	on	the	table	.
他	会	带来	他的	片	在	他的	手	和	放	它	在	这	桌子	.

他会把棋子拿在手里，放在桌子上。

[ə; eɪ] [waɪz] ['edɪtə(r)] [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ;

A	wise	editor	knows	when	to	keep	his	mouth	shut	;
一个	明智的	编辑	知道	什么时候	到	保持	他的	嘴	关闭	;

一位明智的编辑知道什么时候该保持沉默;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['naɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semi] -

but	now	I	am	free	to	say	that	he	never	understood	the	nicety	of	the	semi	-
但	现在	我	是	自由的	到	说	那	他	绝不	理解	这	友善	的	这	半	-

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

colon	,
冒号	,

但现在我可以坦然地说，他始终没能理解分号的妙用。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevɪli] [stɒpt] .

and	his	writing	was	too	heavily	stopped	.
和	他的	写作	曾是	也	重度	停止	.

他的写作受到了严重的阻碍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [seɪ] ,

He	was	not	of	those	who	might	say	,
他	曾是	不是	的	那些	WHO	可能	说	,

他并非那种会说“

- - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

-	-	take	it	or	leave	it	;
-	-	拿	它	或者	离开	它	;

——要么接受，要么放弃;

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ,

but	rather	,
但	相当	,

但是，

- - [lʊk] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

-	-	look	how	perfect	it	is	;
-	-	看	如何	完美的	它	是	;

——你看它多么完美;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .

and	it	was	so	.
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [sʌm; səm] [raɪts]

Also	he	was	the	first	to	recognize	that	an	editor	has	some	rights
还	他	曾是	这	第一的	到	认出	那	一个	编辑	有	一些	权利

[ænd; ənd] ['predʒədɪsɪz] ,

and	prejudices	,
和	偏见	,

此外，他也是第一个认识到编辑拥有某些权利和偏见的人。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [meɪk] [hɪm] [sɪk] ;

that	certain	words	make	him	sick	;
那	肯定	字	制作	他	生病的	;

某些词语会让他感到恶心;

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,

that	certain	other	words	he	reserves	for	his	own	use	,
那	肯定	其他	字	他	储备	为了	他的	自己的	使用	,

还有一些他留作自己使用的词语，

- - " [mə'tɪkjələs] " [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
- - " meticulous " once a year ,
- - " 细致 " 一次 一个 年 ,

——每年一次“一丝不苟”

" [ˌædsɪ'tɪʃəs] " [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [taɪm] .
" adscititious " once in a life time .
" 广告 " 一次 在 一个 生活 时间 .

一生一次的“刺激”。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['editəz] [raɪt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
This explains why editors write so little .
这 解释 为什么 编辑 写 所以 小的 .

这就解释了为什么编辑写的东西这么少。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
out of mere good nature ,
出去 的 仅仅 好的 自然 ,

纯粹出于好心，

[ɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
or seeing the futility of it all ,
或者 看到 这 无用 的 它 全部 ,

或者看清这一切的徒劳无功，

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊtər] [ænd; ənd] [raɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
they contribute their words to contributors and write no more .
他们 贡献 他们的 字 到 贡献者 和 写 不 更多的 .

他们把自己的话贡献给撰稿人，然后就不再写稿了。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] [æz; əz] [hɪə(r)] ['prɪntɪd] [ɪz] [smɔːl] .
The volume of verse as here printed is small .
这 体积 的 诗 作为 这里 打印 是 小的 .

这里印刷的诗歌篇幅很小。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] ;
The volume might be enlarged ;
这 体积 可能 是 放大 ;

体积可能会增大；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
it would not be improved .
它 会 不是 是 改进 .

情况不会有所改善。

[tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌhɪər'ɪn] [set]
To estimate the value and institute a comparison of those herein set
[fɔːθ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [bʌt; bət] ['juːsləs] [tɑːsk] ,
forth would be a congenial but useless task ,
前进 会 是 一个 相投 但 无用 任务 ,

评估本文所述各项的价值并进行比较，虽然令人愉快，但却是一项无用的工作。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [prəˈfeʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

which	**may**	**well**	**be**	**left**	**to**	**those**	**whose**	**profession**	**it**	**is**	**to**	**offer**	**instruction**	**to**
哪个	可能	出色地	是	左边	到	那些	谁	职业	它	是	到	提供	操作说明	到

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	**young**	**.**
这	年轻的	.

这项工作或许应该交给那些以教育青少年为职业的人来完成。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ɪn] [ˈflɑːndəz] [ˈfiːldz] " [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [wʊd] [ɪnˈvɒlv] [wʌn] [ɪn] [ˈkɒntrəvɜːsi] .

To	**say**	**that**	**"**	**In**	**Flanders**	**Fields**	**"**	**is**	**not**	**the**	**best**	**would**	**involve**	**one**	**in**	**controversy**	**.**
到	说	那	"	在	弗兰德斯	田野	"	是	不是	这	最好的	会	涉及	一	在	争议	.

说《在弗兰德斯战场》不是最好的电影，会引发争议。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ,

It	**did**	**give**	**expression**	**to**	**a**	**mood**	**which**	**at**	**the**	**time**	**was**	**universal**	**,**
它	做过	给	表达	到	一个	情绪	哪个	在	这	时间	曾是	普遍的	,

它确实表达了当时普遍存在的一种情绪。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wen] [ðə; ði] [muːd] [ɪz] [pɑːst] [əˈweɪ] .

and	**will**	**remain**	**as**	**a**	**permanent**	**record**	**when**	**the**	**mood**	**is**	**passed**	**away**	**.**
和	将要	保持	作为	一个	永恒的	记录	什么时候	这	情绪	是	通过了	离开	.

当这种情绪消退后，它将作为永久记录保留下来。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [wɒz; wəz] [fɜːst] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsæpə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] ,

The	**poem**	**was**	**first**	**called**	**to**	**my**	**attention**	**by**	**a**	**Sapper**	**officer**	**,**
这	诗	曾是	第一的	称为	到	我的	注意力	经过	一个	工兵	官	,

一位工兵军官首先向我推荐了这首诗。

[ðen] [ˈmeɪdʒə(r)] ,

then	**Major**	**,**
然后	主要的	,

然后是少校

[naʊ] [ˌbrɪgəˈdɪə(r)] .

now	**Brigadier**	**.**
现在	准将	.

现在是准将。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] [ɪn] - .

He	**brought**	**the**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**from**	**his**	**billet**	**in**	**Dranoutre**	**.**
他	带来	这	纸	在	他的	手	从	他的	坯料	在	-	.

他从德拉努特的住处带来了手里的那份文件。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [peɪdʒ] - ,

It	**was**	**printed**	**on**	**page**	**468**	**,**
它	曾是	打印	在	页	-	,

它印在第468页，

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . `Punch - [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] ,

and	**Mr**	**.**	**`Punch**	**'**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**be**	**told**	**that**	**,**
和	先生	.	`Punch	-	将要	是	高兴的	到	是	讲述	那	,

而“潘趣”先生会很高兴听到这个消息：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈɪndeks] ,

in	**his**	**annual**	**index**	**,**
在	他的	年度的	指数	,

在他的年度指数中，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] 29th , - ,

in	**the**	**issue**	**of**	**December**	**29th**	**,**	**1915**	**,**
在	这	问题	的	十二月	29th	,	-	,

在1915年12月29日刊中，

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪs'pɛld] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] ,

he	has	mispelled	the	author's	name	,
他	有	拼写错误	这	作者的	姓名	,

他把作者的名字拼错了。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] [hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] .

which	is	perhaps	the	only	mistake	he	ever	made	.
哪个	是	也许	这	仅有的	错误	他	曾经	制成	.

这或许是他犯过的唯一错误。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] [hɪm'self] [wiːv] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] ,

This	officer	could	himself	weave	the	sonnet	with	deft	fingers	,
这	官	可以	他自己	编织	这	十四行诗	和	麻利	手指	,

这位军官自己就能用灵巧的手指编织十四行诗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meni] [diːp] [θɪŋz] .

and	he	pointed	out	many	deep	things	.
和	他	尖	出去	许多	深的	事物	.

他还指出了许多深刻的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sæpə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] " ['teknɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] " .

It	is	to	the	sappers	the	army	always	goes	for	"	technical	material	"	.
它	是	到	这	工兵	这	军队	总是	去	为了	"	技术的	材料	"	.

军队总是向工兵部队采购“技术物资”。

[ðə; ði]['pəʊɪm] ,

The	poem	,
这	诗	,

这首诗，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

he	explained	,
他	解释	,

他解释说：

[kən'sɪsts] [ðv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [laɪnz] [ɪn][aɪ'æmbɪk] [te'træmɪtə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [laɪnz] [ðv; əv] [tuː] [aɪ'æmbɪk] [iːtʃ]

consists	of	thirteen	lines	in	iambic	tetrameter	and	two	lines	of	two	iambics	each
由	的	十三	线条	在	抑扬格	四音步	和	二	线条	的	二	抑扬格	每个

;

;

;

由十三行抑扬格四音步诗句和两行每行两个抑扬格诗句组成；

[ɪn][ɔːl] ,

in	all	,
在	全部	,

总之，

[wʌn] [laɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒnɪts] [kaʊnt] .

one	line	more	than	the	sonnet's	count	.
一	线	更多的	比	这	十四行诗	数数	.

比十四行诗的行数多一行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [raɪmz] ['əʊnli] ,

There	are	two	rhymes	only	,
那里	是	二	韵律	仅有的	,

只有两首押韵的诗，

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɔːt] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [blæŋk] ,

since	the	short	lines	must	be	considered	blank	,
自从	这	短的	线条	必须	是	经过考虑的	空白的	,

因为短行必须视为空白行，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,
and **are** **,**
和 是 ,

并且是，

[ɪn][fækt] ,
in **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[aɪˈdentɪk(ə)l] .
identical **.**
完全相同的 .

完全相同的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [məʊd] .
But **it** **is** **a** **difficult** **mode** **.**
但 它 是 一个 难的 模式 .

但这是一种很难的模式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

是真的，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] ,
he **allowed** **,**
他 允许 ,

他允许了，

[ðæt] [ðə; ði] [ɒkˈtet] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒnɪt] [hæz; həz][ˈəʊnli] [tuː] [raɪmz] ,
that **the** **octet** **of** **the** **sonnet** **has** **only** **two** **rhymes** **,**
那 这 八重态 的 这 十四行诗 有 仅有的 二 韵律 ,

十四行诗的前八行只有两个韵脚，

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪˈkɜː(r)][ˈəʊnli][fɔː(r)] [taɪmz] ,
but **these** **recur** **only** **four** **times** **,**
但 这些 复发 仅有的 四 时代 ,

但这些只重复出现了四次，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsesˌtet] [ˈtempəz] [ɪts][ˈdespətɪzəm] ,
and **the** **liberty** **of** **the** **sestet** **tempers** **its** **despotism** **,**
和 这 自由 的 这 六重奏 脾气 它是 专制主义 ,

而六段诗的自由则缓和了其专制性。

- - [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [freɪz] .
- **-** **which** **I** **thought** **a** **pretty** **phrase** **.**
- - 哪个 我 想法 一个 漂亮的 短语 .

——我觉得这句话很美。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈdeindʒəz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [raɪm] ,
He **pointed** **out** **the** **dangers** **inherent** **in** **a** **restricted** **rhyme** **,**
他 尖 出去 这 危险 固有 在 一个 受限制的 韵 ,

他指出了限制性韵律固有的危险性。

[ænd; ənd][ˈsaɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] ,
and **cited** **the** **case** **of** **Browning** **,**
和 引用 这 案件 的 勃朗宁 ,

并引用了勃朗宁的案例，

[ðə; ði] [greɪt] - ,
the **great** **rhymster** **,**
这 伟大的 - ,

伟大的韵律家，

[huː] [wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['eni] [raɪm] ,

who	was	prone	to	resort	to	any	rhyme	,
WHO	曾是	易于	到	采取	到	任何	韵	,

他喜欢用各种押韵的词语来表达自己的想法。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [endid] [ɪn] [əb'sɜːdəti] ,

and	frequently	ended	in	absurdity	,
和	频繁地	结束	在	荒谬	,

而且常常以荒谬的方式收场。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [vɜːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] .

finding	it	easier	to	make	a	new	verse	than	to	make	an	end	.
寻找	它	更轻松	到	制作	一个	新的	诗	比	到	制作	一个	结尾	.

创作新诗句比结束一首诗句容易得多。

[æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] - - [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['flɑːndəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,

At	great	length	-	-	but	the	December	evenings	in	Flanders	are	long	,
在	伟大的	长度	-	-	但	这	十二月	晚上	在	弗兰德斯	是	长的	,

时间很长——但弗兰德斯的十二月夜晚很漫长，

[haʊ] [lɒŋ] ,

how	long	,
如何	长的	,

多久？

[əʊ] [lɔːd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

- - [ðɪs] ['sæpə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] .

-	-	this	Sapper	officer	demonstrated	the	skill	with	which	the	rhymes	are	chosen	.
-	-	这	工兵	官	已证明	这	技能	和	哪个	这	韵律	是	选定	.

这位工兵军官展示了选择押韵词的技巧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vəukəlaiz] .

They	are	vocalized	.
他们	是	发声	.

它们会发出声音。

['kɒnsənənt] ['endiŋ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] .

Consonant	endings	would	spoil	the	whole	effect	.
辅音	结局	会	剧透	这	所有的	影响	.

辅音结尾会破坏整体效果。

[ðeɪ] [ri'ɪtəreɪt] [əʊ] [ænd; ənd] [ai] ,

They	reiterate	O	and	I	,
他们	重申	哦	和	我	,

他们重申了O和I，

[nɒt] [ðə; ði] [əʊ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪ] [ɒv; əv] [ə'sent] ,

not	the	O	of	pain	and	the	Ay	of	assent	,
不是	这	哦	的	疼痛	和	这	哎	的	同意	,

不是痛苦的O，也不是同意的Ay，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,

but	the	O	of	wonder	,
但	这	哦	的	想知道	,

但那令人惊叹的O，

[ɒv; əv] [həʊp] ,

of	hope	,
的	希望	,

充满希望，

[ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;
of **aspiration** **;**
的 抱负 ;

吸入;

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [praɪd] ,
and **the** **I** **of** **personal** **pride** **,**
和 这 我 的 个人的 自豪 ,

以及我个人的自豪感,

[ɒv; əv] ['dʒeləs] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
of **jealous** **immortality** **,**
的 嫉妒的 不朽 ,

嫉妒的永生,

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
of **the** **Ego** **against** **the** **Universe** **.**
的 这 自我 反对 这 宇宙 .

自我对抗宇宙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
They **are** **,**
他们 是 ,

他们是,

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ,
he **went** **on** **to** **expound** **,**
他 去 在 到 阐述 ,

他接着阐述道:

[ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwestʃən] :
a **recurrence** **of** **the** **ancient** **question** **:**
一个 复发 的 这 古老的 问题 :

古老的问题再次出现:

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [reɪzd] ,
" **How** **are** **the** **dead** **raised** **,**
" 如何 是 这 死的 提高 ,

死人如何复活?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['bɒdi] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] ? "
and **with** **what** **body** **do** **they** **come** **?** **"**
和 和 什么 身体 做 他们 来 ? "

它们以何种形式出现?

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][beə(r)][maɪ] [laɪt] [ə'krɒs] ?
" **How** **shall** **I** **bear** **my** **light** **across** **?**
" 如何 将 我 熊 我的 光 穿过 ?

我该如何将我的光芒传递出去?

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'faɪənt][kraɪ] :
" **and** **of** **the** **defiant** **cry** **:**
" 和 的 这 桀骜不驯 哭 :

以及那声反抗的呐喊:

" [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][nɒt] [reɪzd] ,
" **If** **Christ** **be** **not** **raised** **,**
" 如果 基督 是 不是 提高 ,

"如果基督没有复活,

[ðen] [ɪz]['aʊə(r)] [feɪθ] [veɪn] .
then **is** **our** **faith** **vain** **.**
然后 是 我们的 信仰 徒劳 .

那么我们的信仰就是徒劳的。

" [ðə; ði] [θiːm] [hæz; həz] [θriː] ['feɪzɪz] :
" The theme has three phases :
" 这 主题 有 三 阶段 :

该主题分为三个阶段:

[ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
the first a calm ,
这 第一的 一个 冷静的 ,

首先是平静的,

[ə; eɪ] ['dedli] [kɑːm] ,
a deadly calm ,
一个 致命 冷静的 ,

死一般的平静

['əʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn] [faɪv] [laɪnz] ;
opening statement in five lines ;
开幕 陈述 在 五 线条 ;

五行开场白;

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [fɔː(r)] [laɪnz] ,
the second in four lines ,
这 第二 在 四 线条 ,

第二行,共四行,

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
an explanation ,
一个 解释 ,

解释如下:

[ə; eɪ] [rɪ'gret] ,
a regret ,
一个 后悔 ,

遗憾,

[ə; eɪ] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ;
a reiteration of the first ;
一个 重申 的 这 第一的 ;

对第一点的重申;

[ðə; ði] [θɜːd] ,
the third ,
这 第三 ,

第三,

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] [krə'ʃendəʊ] ,
without preliminary crescendo ,
没有 初步的 渐强 ,

没有前奏渐强,

['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['vɪvɪd] ['metəfə(r)] ,
breaking out into passionate adjuration in vivid metaphor ,
打破 出去 进入 热情的 誓言 在 生动 隐喻 ,

他突然用生动的比喻,热情洋溢地劝诫起来,

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːs] .
a poignant appeal which is at once a blessing and a curse .
一个 令人心酸的 上诉 哪个 是 在 一次 一个 祝福 和 一个 诅咒 .

这是一份感人至深的呼吁,既是福也是祸。

[ɪn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [laɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪz] ,
In the closing line is a satisfying return to the first phase ,
在 这 结束 线 是 一个 令人满意 返回 到 这 第一的 阶段 ,

最后一句令人满意地回归了第一阶段,

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
- - and the thing is done .
- - 和 这 事物 是 完毕 .

事情就此完成。

[wʌn] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [menz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
One is so often reminded of the poverty of men's invention ,
一 是 所以 经常 提醒 的 这 贫困 的 男士 发明 ,

人们常常会想起人类发明创造的匮乏。

[ðeə(r)] [best] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
their best being so incomplete ,
他们的 最好的 存在 所以 未完成 ,

即使是他们最好的作品也如此不完整。

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] [səʊ] ['trɪviəl] ,
their greatest so trivial ,
他们的 最 所以 琐碎的 ,

他们最伟大的成就却如此微不足道，

[ðæt] [wʌn] ['welkəm] [wɒt] - - [ðɪs] ['sæpə(r)]['ɒfɪsə(r)] [sə'maɪzd] - - [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
that one welcomes what - - this Sapper officer surmised - - may become a new and
那 一 欢迎 什么 - - 这 工兵 官 推测 - - 可能 变得 一个 新的 和
[fɪkst] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːs] .
fixed mode of expression in verse .
固定的 模式 的 表达 在 诗 .

这位工兵军官推测，人们乐见这种可能成为诗歌中一种新的、固定的表达方式的事物出现。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ɪt'self] - - [ai][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
As to the theme itself - - I am using his words :
作为 到 这 主题 本身 - - 我 是 使用 他的 字 :

至于主题本身——我引用他的话：

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪz] [maɪn] ;
what is his is mine ;
什么 是 他的 是 矿 ;

他的就是我的；

[wɒt] [ɪz] [maɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] - - [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
what is mine is his - - the interest is universal .
什么 是 矿 是 他的 - - 这 兴趣 是 普遍的 .

我的就是他的——利益是普遍的。

[ðə; ði] [ded] ,
The dead ,
这 死的 ,

死者，

[stɪl] ['kɒnʃəs] ,
still conscious ,
仍然 有意识的 ,

仍然清醒，

['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] ,
fallen in a noble cause ,
倒下 在 一个 高贵 原因 ,

为崇高的事业牺牲

[siː] [ðeə(r)] [greɪvz] [ˌəʊvə'bləʊn] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['pɒpi] [bluːm] .
see their graves overblown in a riot of poppy bloom .
看 他们的 坟墓 夸大其词 在 一个 暴动 的 罂粟 盛开 .

看着他们的坟墓被盛开的罂粟花淹没。

[ðə; ði] ['pɒpi] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [sliːp] .

The	poppy	is	the	emblem	of	sleep	.
这	罂粟	是	这	徽	的	睡觉	.

罂粟花是睡眠的象征。

[ðə; ði] [ded] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

The	dead	desire	to	sleep	undisturbed	,
这	死的	欲望	到	睡觉	未受干扰	,

死者渴望安然入睡，不受打扰。

[bʌt; bət] [jet] ['kjʊəriəsli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] .

but	yet	curiously	take	an	interest	in	passing	events	.
但	然而	奇怪的是	拿	一个	兴趣	在	通过	活动	.

但又对一些偶然事件表现出浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [end] .

They	regret	that	they	have	not	been	permitted	to	live	out	their	life	to	its	normal	end	.
他们	后悔	那	他们	有	不是	到过	允许	到	居住	出去	他们的	生活	到	它是	普通的	结尾	.

他们遗憾自己没能像正常人一样安享晚年。

[ðeɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][tɑːsk] ,

They	call	on	the	living	to	finish	their	task	,
他们	称呼	在	这	活的	到	结束	他们的	任务	,

他们呼吁生者完成他们的使命，

[els] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðæt] [kəm'pliːt] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

else	they	shall	not	sink	into	that	complete	repose	which	they	desire	,
别的	他们	将	不是	下沉	进入	那	完全的	休息	哪个	他们	欲望	,

否则，他们将无法进入他们所渴望的那种完全的安宁状态。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] .

in	spite	of	the	balm	of	the	poppy	.
在	尽管如此	的	这	香脂	的	这	罂粟	.

尽管罂粟花具有疗愈作用。

['fɔːməlɪst] [meɪ] ['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][nɒt][sɪn'sɪə(r)] ,

Formalists	may	protest	that	the	poet	is	not	sincere	,
形式主义者	可能	反对	那	这	诗人	是	不是	真诚	,

形式主义者可能会抗议说诗人不够真诚，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz] [sliːp] .

since	it	is	the	seed	and	not	the	flower	that	produces	sleep	.
自从	它	是	这	种子	和	不是	这	花	那	产	睡觉	.

因为是种子而不是花朵才能让人入睡。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ðə; ði] [ded] .

They	might	as	well	object	that	the	poet	has	no	right	to	impersonate	the	dead	.
他们	可能	作为	出色地	目的	那	这	诗人	有	不	正确的	到	模仿	这	死的	.

他们或许会反对说，诗人无权扮演死者。

[wiː; wi] ['kɒmən] [fəʊk] [nəʊ] ['betə(r)] .

We	common	folk	know	better	.
我们	常见的	民间	知道	更好的	.

我们普通百姓都明白这一点。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['pəːsəneitɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [ded] ,

We	know	that	in	personating	the	dear	dead	,
我们	知道	那	在	扮演	这	亲爱的	死的	,

我们知道，在模仿逝去的亲人时，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [bel] - [laɪk] [təʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['lɪvɪŋ] ,

and	calling	in	bell	-	like	tones	on	the	inarticulate	living	,
和	呼叫	在	钟	-	喜欢	音调	在	这	不善言辞	活的	,

并以铃声般的音调呼唤那些无法言说的活着的人，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

the	poet	shall	be	enabled	to	break	the	lightnings	of	the	Beast	,
这	诗人	将	是	已启用	到	休息	这	闪电	的	这	兽	,

诗人将有能力折断野兽的闪电，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] ,

and	thereby	he	,
和	从而	他	,

因此，他

['biːɪŋ] [hɪm'self] ,

being	himself	,
存在	他自己	,

做他自己，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ded] ,

dead	,
死的	,

死的，

[jet] ['spiːkəθ] ;

yet	speaketh	;
然而	说话	;

却仍能说话；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,

and	shall	speak	,
和	将	说话	,

并会发言，

[tuː; tə][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst] .

to	ones	and	twos	and	a	host	.
到	一个	和	二	和	一个	主持人	.

一对一、一对二，以及一群人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rezənənt] [brɒnz] :

As	it	is	written	in	resonant	bronze	:
作为	它	是	书面	在	共振	青铜	:

正如镌刻在铿锵青铜上的铭文：

['viːvoʊs] .

VIVOS	.
活体	.

维沃斯。

['voʊkoʊ] .

VOCO	.
voco	.

VOCO。

[mɔrtʃuːoʊz] .
MORTUOS .
莫图奥斯 .

死者。

[plɑːŋgoʊ] .
PLANGO .
普兰戈 .

普兰戈。

- .
FULGURA .
- .

富尔古拉。

['fræŋgoʊ] :
FRANGO :
弗兰戈 :

弗兰戈:

[wɜːdz] [kɑːst][baɪ] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪŋz] [ɪn][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɔːwəl] [ɪn]
words cast by this officer upon a church bell which still rings in far away Orwell in
字 投掷 经过 这 官 之上 一个 教会 钟 哪个 仍然 戒指 在 远的 离开 奥威尔 在
['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - - [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] .
memory of his father - - and of mine .
记忆 的 他的 父亲 - - 和 的 矿 .

这位军官将话语镌刻在教堂的钟上，这钟声至今仍在遥远的奥威尔响起，以纪念他的父亲——也是我的父亲。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][kəʊld] .
By this time the little room was cold .
经过 这 时间 这 小的 房间 曾是 寒冷的 .

这时，小房间已经很冷了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði]['seɪliənt] .
For some reason the guns had awakened in the Salient .
为了 一些 原因 这 枪支 有 觉醒 在 这 显著的 .

不知何故，突出部里的枪声突然响了起来。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['truːpə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,
An Indian trooper who had just come up ,
一个 印度 骑警 WHO 有 只是 来 向上 ,

一名刚上来的印度骑兵，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ,
and did not yet know the orders ,
和 做过 不是 然而 知道 这 订单 ,

当时还不知道命令是什么，

[bluː] " [laɪts] [aʊt] " ,
blew " Lights out " ,
吹 " 灯 出去 " ,

吹灭了“灯光熄灭”

- - [ɒn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['trʌmpɪt] .
- - on a cavalry trumpet .
- - 在 一个 骑兵 喇叭 .

——用骑兵号角吹奏。

[ðə; ði] ['sæpə(r)] [wɜːk] [baɪ] [naɪt] .
The sappers work by night .
这 工兵 工作 经过 夜晚 .

工兵们夜间作业。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːsɪd] ['trentʃɪz] ,

The	officer	turned	and	went	his	way	to	his	accursed	trenches	,
这	官	转向	和	去	他的	方式	到	他的	被诅咒的	战壕	,

那名军官转身朝他那该死的战壕走去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

leaving	the	verse	with	me	.
离开	这	诗	和	我	.

把这首诗留给我。

[dʒɒn] [mə'kreɪ] ['witnis] ['əʊnli] [wʌns] [ðə; ði] [rɔː] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [haɪd] [ɪts] [ʃeɪm] [ɪn] [ðə; ði]

John	McCrae	witnessed	only	once	the	raw	earth	of	Flanders	hide	its	shame	in	the
约翰	麦克雷	目击者	仅有的	一次	这	生的	地球	的	弗兰德斯	隐藏	它是	耻辱	在	这

[wɔːm] ['skɑːlət] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpi] .

warm	scarlet	glory	of	the	poppy	.
温暖的	猩红	荣耀	的	这	罂粟	.

约翰·麦克雷只亲眼见过一次，弗兰德斯的贫瘠土地用罂粟花温暖的猩红色光辉掩盖了自身的耻辱。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [fɔː(r)] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)nz] ,

Others	have	watched	this	resurrection	of	the	flowers	in	four	successive	seasons	,
其他的	有	观看	这	复活	的	这	花朵	在	四	连续	季节	,

其他人则连续四个季节都观察到了这些花朵的复苏景象。

[ə; eɪ] [freʃ] ['mɪrək(ə)l] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] .

a	fresh	miracle	every	time	it	occurs	.
一个	新鲜的	奇迹	每一个	时间	它	发生	.

每一次发生都是一个新的奇迹。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] ['leŋθən] ,

Also	they	have	observed	the	rows	of	crosses	lengthen	,
还	他们	有	观察到	这	行	的	十字架	加长	,

他们还观察到十字架的排列长度增加了。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [θrəʊn] ,

the	torch	thrown	,
这	火炬	抛掷	,

火炬被抛掷出去，

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

捕捉，

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

and	carried	to	victory	.
和	携带	到	胜利	.

并最终取得了胜利。

[ðə; ði] [ded] [meɪ] [sliːp] .

The	dead	may	sleep	.
这	死的	可能	睡觉	.

死者或许会安息。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['brəʊkən] [feɪθ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We	have	not	broken	faith	with	them	.
我们	有	不是	破碎的	信仰	和	他们	.

我们没有辜负他们的信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] " [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **little** **wonder** **then** **that** **"** **In** **Flanders** **Fields** **"** **has** **become** **the** **poem** **of** **the**
它 是 小的 想知道 然后 那 " 在 弗兰德斯 田野 " 有 变得 这 诗 的 这
['ɑːmi] .
army **.**
军队 .

因此，《在弗兰德斯战场》成为军队的诗歌也就不足为奇了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
The **soldiers** **have** **learned** **it** **with** **their** **hearts** **,**
这 士兵 有 学习 它 和 他们的 心 ,

士兵们用心记住了这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .
which **is** **quite** **a** **different** **thing** **from** **committing** **it** **to** **memory** **.**
哪个 是 相当 一个 不同的 事物 从 提交 它 到 记忆 .

这与把它记在脑子里是完全不同的两件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkjuleɪt] ,
It **circulates** **,**
它 流通 ,

它流通着，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːkjəleɪt] ,
as **a** **song** **should** **circulate** **,**
作为 一个 歌曲 应该 流通 ,

就像一首歌应该流传的那样，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ,
by **the** **living** **word** **of** **mouth** **,**
经过 这 活的 单词 的 嘴 ,

通过口口相传，

[nɒt] [baɪ] ['prɪntɪd] ['kærəktəz] .
not **by** **printed** **characters** **.**
不是 经过 打印 人物 .

不是通过印刷字符。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
That **is** **the** **true** **test** **of** **poetry** **,**
那 是 这 真的 测试 的 诗 ,

那才是对诗歌的真正考验。

- - [ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [lɜːnt] [baɪ] [hɑːt] .
- **-** **its** **insistence** **on** **making** **itself** **learnt** **by** **heart** **.**
- - 它是 坚持 在 制作 本身 学会了 经过 心 .

——它坚持要让人熟记于心。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] ['veərid] [ðə; ði][tekst] ;
The **army** **has** **varied** **the** **text** **;**
这 军队 有 多种多样 这 文本 ;

军队修改了文本；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)] .
but **each** **variation** **only** **serves** **to** **reveal** **more** **clearly** **the** **mind** **of** **the** **maker** **.**
但 每个 变化 仅有的 服务 到 揭示 更多的 清楚地 这 头脑 的 这 制造商 .

但每一种变化都只会更清晰地展现出创作者的意图。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [sez] ,
The **army** **says** **,**
这 军队 说道 ,

军方表示：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɔːsɪz] " ;
" AMONG the crosses " ;
" 之中 这 十字架 " ;

“在十字架之间”;

" [felt] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] [gləʊ] " ;
" felt dawn AND sunset glow " ;
" 毛毡 黎明 和 日落 辉光 " ;

“感受到了黎明和日落的光芒”;

" [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] " .
" LIVED and were loved " .
" 居住地 和 是 喜爱 " .

“曾经生活过，也曾被爱过”。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] :
The army may be right :
这 军队 可能 是 正确的 :

军队的说法或许是对的:

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] .
it usually is .
它 通常 是 .

通常确实如此。

[nɔː(r)][hæz; həz] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [biːn] [mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][sə'vɪliən]
Nor has any piece of verse in recent years been more widely known in the civilian
也不 有 任何 片 的 诗 在 最近的 年 到过 更多的 广泛 已知 在 这 平民
[wɜːld] .
world .
世界 .

近年来，也没有任何一首诗歌在民间世界比这首诗更广为人知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɒn] ['evri] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'dʒʊəd] [tuː; tə]
It was used on every platform from which men were being adjured to
它 曾是 用过的 在 每一个 平台 从 哪个 男人 是 存在 受伤 到
[əd'ventʃə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
adventure their lives or their riches in the great trial through which the present
冒险 他们的 生活 或者 他们的 财富 在 这 伟大的 审判 通过 哪个 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pɑːst] .
generation has passed .
一代 有 通过了 .

它被用于各种场合，在这些场合中，人们被怂恿着去冒险，赌上自己的生命或财富，去迎接当代人所经历的巨大考验。

['meni] " [rɪ'plaɪz] " [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
Many " replies " have been made .
许多 " 回复 " 有 到过 制成 .

已经有很多“回复”了。

[ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] `New [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] - .
The best I have seen was written in the `New York Evening Post - .
这 最好的 我 有 已见 曾是 书面 在 这 `New 约克 晚上 邮政 - .

我见过的最好的文章发表在《纽约晚邮报》上。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ðæt] ['ɜːli] ['eɪprəl] [deɪ]
None but those who were prepared to die before Vimy Ridge that early April day
没有任何 但 那些 WHO 是 准备 到 死 前 维米 岭 那 早期的 四月 天
[ɒv; əv] - [wɪl] ['evə(r)] [fiːl] ['fʊli] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪlɑːrdz] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] ,
of 1916 will ever feel fully the great truth of Mr . Lillard's opening lines ,
的 - 将要 曾经 感觉 完全 这 伟大的 真相 的 先生 . 利拉德的 开幕 线条 ,

只有那些在1916年4月初那天准备在维米岭前牺牲的人，才能真正体会到利拉德先生开篇那几句话的伟大真谛。

[æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] :

as	they	speak	for	all	Americans	:
作为	他们	说话	为了	全部	美国人	:

他们代表所有美国人发言:

" [rest] [jiː; ji][ɪn] [piːs] ,

"	Rest	ye	in	peace	,
"	休息	是的	在	和平	,

安息吧,

[jiː; ji] ['flɑːndəz] [ded] .

ye	Flanders	dead	.
是的	弗兰德斯	死的	.

弗兰德斯人死了。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [jiː; ji][səʊ] ['breɪvli] [led] [wɪv] ['teɪkən] [ʌp] .

The	fight	that	ye	so	bravely	led	We've	taken	up	.
这	斗争	那	是的	所以	勇敢地	引领	我们已经	已采取	向上	.

你们英勇领导的这场战斗,我们已经接过了。

" [ðeɪ] [dɪd] - - [ænd; ənd] ['breɪvli] .

"	They	did	-	-	and	bravely	.
"	他们	做过	-	-	和	勇敢地	.

他们做到了——而且很勇敢。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] - - " [ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] ,

They	heard	the	cry	-	-	"	If	ye	break	faith	,
他们	听到	这	哭	-	-	"	如果	是的	休息	信仰	,

他们听到了这样的呼喊——“如果你们背信弃义,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sliːp] .

we	shall	not	sleep	.
我们	将	不是	睡觉	.

我们将彻夜难眠。

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

[wɪð] [ðə; ði] [gʌnz]

With	the	Guns
和	这	枪支

持枪

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] " ,

If	there	was	nothing	remarkable	about	the	publication	of	"	In	Flanders	Fields	"	,
如果	那里	曾是	没有什么	卓越	关于	这	发布	的	"	在	弗兰德斯	田野	"	,

如果说《在弗兰德斯战场》的出版没有什么特别之处,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mə'mentəs] [ɪn] [ðə; ði]['məʊmənt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	something	momentous	in	the	moment	of	writing	it	.
那里	曾是	某物	意义重大	在	这	片刻	的	写作	它	.

写下这段文字的那一刻,对我来说意义非凡。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]

And	yet	it	was	a	sure	instinct	which	prompted	the	writer	to	send	it
和	然而	它	曾是	一个	当然	本能	哪个	提示	这	作家	到	发送	它

[tuː; tə] `Punch - .

to	`Punch	'	.
到	`Punch	-	.

然而,正是这种确定的直觉促使作者将文章寄给了《笨拙》杂志。

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

A	rational	man	wishes	to	know	the	news	of	the	world	in	which	he	lives	;
一个	合理的	男人	愿望	到	知道	这	消息	的	这	世界	在	哪个	他	生活	;

一个理性的人都渴望了解他所生活的世界的新闻;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][laɪf] ,

and	if	he	is	interested	in	life	,
和	如果	他	是	感兴趣的	在	生活	,

如果他对生活感兴趣的话,

[hiː; hi][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [men] [fiːl] [ænd; ənd] [kəm'pɔːt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪ'vents]

he	is	eager	to	know	how	men	feel	and	comport	themselves	amongst	the	events
他	是	渴望的	到	知道	如何	男人	感觉	和	康波特	他们自己	在	这	活动

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

which	are	passing	.
哪个	是	通过	.

他很想知道男人们在正在发生的各种事件中会有怎样的感受和行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] `Punch - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

For	this	purpose	`Punch	'	is	the	great	newspaper	of	the	world	,
为了	这	目的	`Punch	-	是	这	伟大的	报纸	的	这	世界	,

就此而言,《Punch》是世界上最伟大的报纸。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [dɪ'skraɪb] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊ] [men] [felt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['məʊmənt] .

and	these	lines	describe	better	than	any	other	how	men	felt	in	that	great	moment	.
和	这些	线条	描述	更好的	比	任何	其他	如何	男人	毛毡	在	那	伟大的	片刻	.

这些诗句比其他任何文字都更能描绘出男人们在那伟大时刻的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - .

It	was	in	April	,	1915	.
它	曾是	在	四月	,	-	.

那是1915年4月。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kraɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

The	enemy	was	in	the	full	cry	of	victory	.
这	敌人	曾是	在	这	满的	哭	的	胜利	.

敌人正高声欢呼胜利。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['pærɪs] ,

All	that	remained	for	him	was	to	occupy	Paris	,
全部	那	剩余	为了	他	曾是	到	占据	巴黎	,

他剩下的任务就是占领巴黎。

[æz; əz][wʌns][hiː; hi][dɪd][bɪ'fɔː(r)] ,

as	once	he	did	before	,
作为	一次	他	做过	前	,

就像他以前做过的那样

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːts] .

and	to	seize	the	Channel	ports	.
和	到	抢占	这	渠道	端口	.

并占领海峡港口。

[ðen] [frɑːns] ,

Then	France	,
然后	法国	,

然后是法国,

['ɪŋgləns] ,

England	,
英格兰	,

英格兰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .

and	the	world	were	doomed	.
和	这	世界	是	注定失败	.

世界注定要毁灭。

[ɔːl]['wɪntə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd][spent][ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,

All	winter	the	German	had	spent	in	repairing	his	plans	,
全部	冬天	这	德语	有	花费	在	维修	他的	计划	,

整个冬天，这位德国人都在忙着修改他的图纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] ['sʌmwɒt] [ə'raɪ] [ɒn][ðə; ði] [mɑːn] .

which	had	gone	somewhat	awry	on	the	Marne	.
哪个	有	已消失	有些	错误	在	这	马恩河	.

在马恩河上，情况变得有些糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [strəʊk] ,

He	had	devised	his	final	stroke	,
他	有	设计	他的	最终的	中风	,

他已经想好了最后一击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [æt; ət] ['iːprə] .

and	it	fell	upon	the	Canadians	at	Ypres	.
和	它	跌倒	之上	这	加拿大人	在	伊普尔	.

于是，它落在了伊普尔的加拿大军队身上。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

This	battle	,
这	战斗	,

这场战斗，

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] ,

known	as	the	second	battle	of	Ypres	,
已知	作为	这	第二	战斗	的	伊普尔	,

又称第二次伊普尔战役

['kʌlmineit] [ɒn]['eɪprəl] 22nd ,

culminated	on	April	22nd	,
达到顶峰	在	四月	22nd	,

事件于4月22日达到高潮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [mʌnθ] .

but	it	really	extended	over	the	whole	month	.
但	它	真的	扩展	超过	这	所有的	月	.

但实际上持续了整整一个月。

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][men]

The	inner	history	of	war	is	written	from	the	recorded	impressions	of	men
这	内	历史	的	战争	是	书面	从	这	记录	印象	的	男人

[huː] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	have	endured	it	.
WHO	有	忍受	它	.

战争的内在历史是由经历过战争的人们记录下来的印象写成的。

[dʒɒn] [mə'kreɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

John	McCrae	in	a	series	of	letters	to	his	mother	,
约翰	麦克雷	在	一个	系列	的	信件	到	他的	母亲	,

约翰·麦克雷在一系列写给他母亲的信中写道：

[kɑːst][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] ,

cast	in	the	form	of	a	diary	,
投掷	在	这	形式	的	一个	日记	,

以日记的形式写成，

[hæz; həz] [set] [daʊn] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [meɪd] [əˈpɒn]

has	set	down	in	words	the	impressions	which	this	event	of	the	war	made	upon
有	放	向下	在	字	这	印象	哪个	这	事件	的	这	战争	制成	之上

[ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈsensətɪv] [maɪnd] .

a	peculiarly	sensitive	mind	.
一个	奇特地	敏感的	头脑	.

他用文字记录了这场战争给一位特别敏感的心灵留下的印象。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz] [hɪə(r)] [trænˈskraɪbd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] " [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] " ,

The	account	is	here	transcribed	without	any	attempt	at	"	amplification	"	,
这	帐户	是	这里	转录	没有	任何	试图	在	"	放大	"	,

这里转录的是原文，没有做任何“扩充”。

[ɔː(r)] " [ˈklærəfaɪɪŋ] " [baɪ] [nəʊts] [əˈpɒn] [ˈɪnsɪdənts] [ɔː(r)] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] .

or	"	clarifying	"	by	notes	upon	incidents	or	references	to	places	.
或者	"	澄清	"	经过	笔记	之上	事件	或者	参考	到	地方	.

或者通过对事件的注释或对地点的提及来进行“澄清”。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [nəʊn] .

These	are	only	too	well	known	.
这些	是	仅有的	也	出色地	已知	.

这些事大家都太熟悉了。

-

0

-

0

[ˈeɪprəl] 23rd , - .

April	23rd	,	1915	.
四月	23rd	,	-	.

1915年4月23日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

As	we	moved	up	last	evening	,
作为	我们	已搬	向上最后的		晚上	,

昨晚我们向上移动时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] . - [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ,

there	was	heavy	firing	about	4	.	30	on	our	left	,
那里	曾是	重的	射击	关于	4	.	-	在	我们的	左边	,

大约4点30分，我们左侧发生了猛烈的枪击。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wɪð] [gæs] [wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] [brəʊk] .

the	hour	at	which	the	general	attack	with	gas	was	made	when	the	French	line	broke	.
这	小时	在	哪个	这	一般的	攻击	和	气体	曾是	制成	什么时候	这	法语	线	打破	.

法军防线被突破时，发动毒气全面进攻的那一刻。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃelz] [bɜːstɪŋ] ['əʊvə(r)] ['iːprə] ,

We	could	see	the	shells	bursting	over	Ypres	,
我们	可以	看	这	贝壳	爆发	超过	伊普尔	,

我们可以看到炮弹在伊普尔上空爆炸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] ,

and	in	a	small	village	to	our	left	,
和	在	一个	小的	村庄	到	我们的	左边	,

在我们左侧的一个小村庄里，

['miːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - - - - ,

meeting	General	-	-	-	-	,
会议	一般的	-	-	-	-	,

召开全体会议----，

[siː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

C	.	R	.	A	.	,
C	.	拉	.	一个	.	,

加拿大税务局

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ,

of	one	of	the	divisions	,
的	一	的	这	部门	,

其中一个部门，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

he	ordered	us	to	halt	for	orders	.
他	订购	我们	到	停止	为了	订单	.

他命令我们停下来等待指示。

[wiː; wi] [sent] ['fɔːwəd] [nˌəʊtɪfɪk'eɪʃənz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

We	sent	forward	notifications	to	our	Headquarters	,
我们	发送	向前	通知	到	我们的	总部	,

我们已将通知转发至总部，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ˈɔːdəliz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbætəris] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɔːwəd]

and	sent	out	orderlies	to	get	in	touch	with	the	batteries	of	the	farther	forward
和	发送	出去	勤杂工	到	得到	在	触碰	和	这	电池	的	这	更远	向前

[briˈgeid] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .

brigades	already	in	action	.
旅	已经	在	行动	.

然后派出勤务兵与已经投入战斗的前线旅的炮兵部队取得联系。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ˌelsˈweə(r)] .

The	story	of	these	guns	will	be	read	elsewhere	.
这	故事	的	这些	枪支	将要	是	读	别处	.

关于这些枪支的故事，我们将在其他地方阅读。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ,

They	had	a	tough	time	,
他们	有	一个	艰难的	时间	,

他们日子过得很艰难。

[bʌt; bət] [gɒt] [əˈweɪ] [ˈseɪfli] ,

but	got	away	safely	,
但	得到	离开	安全	,

但他安全逃脱了。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .

and	did	wonderful	service	.
和	做过	精彩的	服务	.

服务非常出色。

[wʌn] [ˈbætri] [ˈfaɪəd] [ɪn] [tuː] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] ,

One	battery	fired	in	two	opposite	directions	at	once	,
一	电池	被解雇	在	二	对面的	方向	在	一次	,

一枚电池同时向两个相反的方向发射，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ˈbætəris] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk] ,

and	both	batteries	fired	at	point	blank	,
和	两个都	电池	被解雇	在	观点	空白的	,

两支炮兵部队都近距离开火。

[ˈəʊpən] [saɪts] ,

open	sights	,
打开	景点	,

视野开阔，

[æt; ət] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] .

at	Germans	in	the	open	.
在	德国人	在	这	打开	.

在露天场所对付德国人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnfəntri] [ɒn] [ðeə(r)] [frʌnt] ,

They	were	at	times	quite	without	infantry	on	their	front	,
他们	是	在	时代	相当	没有	步兵	在	他们的	正面	,

他们有时甚至在前线完全没有步兵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] .

for	their	position	was	behind	the	French	to	the	left	of	the	British	line	.
为了	他们的	位置	曾是	在后面	这	法语	到	这	左边	的	这	英国	线	.

因为他们的位置在法军后方，英军防线的左侧。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] ['stræglə] - - [men] [wɪ'ðaʊt]
As **we** **sat** **on** **the** **road** **we** **began** **to** **see** **the** **French** **stragglers** **-** **-** **men** **without**
作为 我们 卫星 在 这 路 我们 开始 到 看 这 法语 掉队者 - - 男人 没有
[ɑːmz] ,
arms **,**
武器 ,

我们坐在路边，开始看到一些掉队的法国士兵——他们没有武器。

['wuːndɪd] [men] ,
wounded **men** **,**
受伤 男人 ,

受伤的士兵

[tiːmz] ,
teams **,**
团队 ,

团队，

['wægənz] ,
wagons **,**
马车 ,

马车，

[sə'vɪljənz] ,
civilians **,**
平民 ,

平民，

['refjʊdʒiːz] - - [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [rəʊdz] ,
refugees **-** **-** **some** **by** **the** **roads** **,**
难民 - - 一些 经过 这 道路 ,

难民——有些流落街头，

[sʌm; səm] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,
some **across** **country** **,**
一些 穿过 国家 ,

一些在全国各地，

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ,
all **talking** **,**
全部 说 ,

都在说话，

['ʃaʊtɪŋ] - - [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl] .
shouting **-** **-** **the** **very** **picture** **of** **debacle** **.**
喊叫 - - 这 非常 图片 的 崩溃 .

叫喊——简直就是一场灾难的写照。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [tæg] ['endəz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
I **must** **say** **they** **were** **the** **"** **tag** **enders** **"** **of** **a** **fighting** **line** **rather** **than**
我 必须 说 他们 是 这 " 标签 终结者 " 的 一个 斗争 线 相当 比
[ðə; ði][laɪn] [ɪt'self] .
the **line** **itself** **.**
这 线 本身 .

我必须说，他们是战斗队伍中的“收尾队员”，而不是战斗队伍本身。

[ðeɪ] [stɹ'iːmd] [ɒn] ,
They **streamed** **on** **,**
他们 流媒体 在 ,

它们继续播放着，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][skræps][ɒv; əv][nɒt] [tuː] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd]

and	shouted	to	us	scraps	of	not	too	inspiriting	information	while	we	stood
和	喊叫	到	我们	碎屑	的	不是	也	鼓舞人心	信息	尽管	我们	站立

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

and	took	our	medicine	,
和	采取	我们的	药品	,

当我们站着吃药的时候，他大声地向我们传达了一些不太令人振奋的信息。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [gʌn] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)]

and	picked	out	gun	positions	in	the	fields	in	case	we	had	to	go	in	there
和	挑选	出去	枪	职位	在	这	字段	在	案件	我们	有	到	去	在	那里

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

并在田野里选好了枪炮阵地，以防我们不得不立即进入那里。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] ;

The	men	were	splendid	;
这	男人	是	灿烂	;

这些男人们都很出色；

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

not	a	word	;
不是	一个	单词	;

一句话也没说；

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

not	a	shake	,
不是	一个	摇	,

一动不动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [test] .

and	it	was	a	terrific	test	.
和	它	曾是	一个	了不起	测试	.

这是一次非常棒的测试。

['træfɪk] [wɪzd] [baɪ] - - ['æmbjələns] ,

Traffic	whizzed	by	-	-	ambulances	,
交通	嗖嗖	经过	-	-	救护车	,

车流呼啸而过——救护车，

['trænspɔːt] ,

transport	,
运输	,

运输，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

弹药，

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

补给品，

[dɪ'spætʃ] ['raɪdəz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] ['θʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

despatch	riders	-	-	and	the	shells	thundered	into	the	town	,
调度	骑手	-	-	和	这	贝壳	雷鸣	进入	这	镇	,

信使们——炮弹轰隆隆地飞入镇子，

[ɔː(r)] [bɜːst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['nɪərə(r)][juː 'es] ,

or	burst	high	in	the	air	nearer	us	,
或者	爆裂	高的	在	这	空气	更近	我们	,

或者在我们附近高空爆发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [stɹ'iːmd] .

and	the	refugees	streamed	.
和	这	难民	流媒体	.

难民蜂拥而至。

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

女性，

[əʊld] [men] ,

old	men	,
老的	男人	,

老人们，

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

小孩子们，

['həʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

绝望，

['tɪəfl] ,

tearful	,
内牛满面	,

内牛满面，

['kwaɪət][ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,

quiet	or	excited	,
安静的	或者	兴奋的	,

安静或兴奋，

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

疲劳的，

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] ,

dodging	the	traffic	,
躲避	这	交通	,

躲避车流，

- - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] ['sɪŋglz] [ɔː(r)][ɪn] [gruːps] .

-	-	and	the	wounded	in	singles	or	in	groups	.
-	-	和	这	受伤	在	单打	或者	在	团体	.

——以及单独或成群的伤员。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [help] ,

Here	and	there	I	could	give	a	momentary	help	,
这里	和	那里	我	可以	给	一个	瞬间	帮助	,

这里那里我或许能提供些许帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	ambulances	picked	up	as	they	could	.
和	这	救护车	挑选	向上	作为	他们	可以	.

救护车尽可能地接载病人。

[səʊ][ðə; ði][kəʊld] ['muːnlaɪt] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] - - [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['iːprə]

So	the	cold	moonlight	night	wore	on	-	-	no	change	save	that	the	towers	of	Ypres
所以	这	寒冷的	月光	夜晚	穿着	在	-	-	不	改变	节省	那	这	塔楼	的	伊普尔

[ʃəʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bɜːnɪŋ] ;

showed	up	against	the	glare	of	the	city	burning	;
显示	向上	反对	这	强光	的	这	城市	燃烧	;

寒冷的月夜就这样过去了——除了伊普尔城塔在燃烧的城市的耀眼光芒中显现出来之外，一切都没有变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [stɪl] [seɪld] [ɪn] .

and	the	shells	still	sailed	in	.
和	这	贝壳	仍然	航行	在	.

炮弹依然不断涌入。

[æt; ət][naɪn] . - ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɒləm] ([ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] " [ɪn] ") [ə'pɪəd] .

At	9	.	30	our	ammunition	column	(	the	part	that	had	been	"	in	"	)	appeared	.
在	9	.	-	我们的	弹药	柱子	(	这	部分	那	有	到过	"	在	"	)	出现	.

9点30分，我们的弹药纵队（之前"在"的那部分）出现了。

['meɪdʒə(r)] - - - - [hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

Major	-	-	-	-	had	waited	,
主要的	-	-	-	-	有	等待	,

少校----一直在等待，

[laɪk] [ˌkæsə'biənkə] ,

like	Casabianca	,
喜欢	卡萨比安卡	,

就像 Casabianca 一样，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] ;

for	orders	until	the	Germans	were	500	yards	away	;
为了	订单	直到	这	德国人	是	-	码	离开	;

接到命令后，德军撤退到500码外；

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

then	he	started	,
然后	他	开始	,

然后他开始说：

['getɪŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['wægən] [lɒst] ,

getting	safely	away	save	for	one	wagon	lost	,
获得	安全	离开	节省	为了	一	车皮	丢失的	,

除了丢失了一辆马车外，其余人都安全脱身。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

and	some	casualties	in	men	and	horses	.
和	一些	伤亡	在	男人	和	马匹	.

人员和马匹均有伤亡。

[hiː; hi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['kɒləm] ,

He	found	our	column	,
他	成立	我们的	柱子	,

他发现了我们的专栏，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [send] ['fɔːwəd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn]

and	we	prepared	to	send	forward	ammunition	as	soon	as	we	could	learn
和	我们	准备	到	发送	向前	弹药	作为	很快	作为	我们	可以	学习

[weə(r)] [ðə; ði] ['bætəris] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

where	the	batteries	had	taken	up	position	in	retiring	,
在哪里	这	电池	有	已采取	向上	位置	在	退休	,

我们准备在得知敌方炮兵阵地撤退的位置后，立即向前线运送弹药。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

for	retire	they	had	to	.
为了	退休	他们	有	到	.

他们不得不退休。

[ɪ'levə)n] ,

Eleven	,
十一	,

十一，

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

十二，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [greɪ] [deɪ] [brəʊk] ,

and	finally	grey	day	broke	,
和	最后	灰色的	天	打破	,

终于，阴沉的天空出现了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] ['weɪtɪd] .

and	we	still	waited	.
和	我们	仍然	等待	.

我们仍在等待。

[æt; ət][θriː] . - [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntərəˌtæk] [æt; ət][fɔːr] .

At	3	.	45	word	came	to	go	in	and	support	a	French	counterattack	at	4	.
在	3	.	-	单词	来了	到	去	在	和	支持	一个	法语	反击	在	4	.

- [ə; eɪ] . [em] .

30	A	.	M	.
-	一个	.	M	.

凌晨3点45分接到命令，前往支援法军凌晨4点30分的反击。

['heɪstɪli] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [spred] ;

Hastily	we	got	the	order	spread	;
草草	我们	得到	这	命令	传播	;

我们匆忙下达了订单；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] .

it	was	4	A	.	M	.	and	three	miles	to	go	.
它	曾是	4	一个	.	M	.	和	三	英里	到	去	.

当时是凌晨4点，还有3英里路要走。

[ɒv; əv] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [æs'fiksieit] [frentʃ] ['səʊldʒəz] - - [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	one's	feelings	all	this	night	-	-	of	the	asphyxiated	French	soldiers	-	-	of	the
的	一个人的	情怀	全部	这	夜晚	-	-	的	这	窒息	法语	士兵	-	-	的	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəri] ,

women	and	children	-	-	of	the	cheery	,
女性	和	孩子们	-	-	的	这	欢快的	,

整夜的心情——窒息的法国士兵——妇女和儿童——欢快的，

['stedi] ['brɪtɪʃ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ðæt] [muːvd] [ʌp] ['kwaɪətli][pɑːst][juː 'es] ,

steady	British	reinforcements	that	moved	up	quietly	past	us	,
稳定的	英国	增援部队	那	已搬	向上	悄悄	过去的	我们	,

英国援军稳步推进，悄无声息地从我们身边经过。

['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

going	up	,
去	向上	,

向上，

[nɒt] [bæk] - - [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ,
not **back** **-** **-** **I** **could** **write** **,**
不是 后退 - - 我 可以 写 ,

没回来——我可以写，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
but **you** **can** **imagine** **.**
但 你 能 想象 .

但你可以想象一下。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ][rəʊd][æt; ət][wʌns] ,
We **took** **the** **road** **at** **once** **,**
我们 采取 这 路 在 一次 ,

我们立刻踏上了这条路。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['gæləp] .
and **went** **up** **at** **the** **gallop** **.**
和 去 向上 在 这 驰骋 .

然后策马疾驰而去。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [rəʊd] [ə'hed] [tuː; tə] [skaʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ([wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r)] [gʌnz] ,
The **Colonel** **rode** **ahead** **to** **scout** **a** **position** **(** **we** **had** **only** **four** **guns** **,**
这 上校 骑 前方 到 侦察 一个 位置 (我们 有 仅有的 四 枪支 ,

上校骑马先行去侦察阵地（我们只有四门炮），

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɒləm] ,
part **of** **the** **ammunition** **column** **,**
部分 的 这 弹药 柱子 ,

弹药纵队的一部分

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [stɑːf] ;
and **the** **brigade** **staff** **;**
和 这 旅 职员 ;

以及旅部参谋人员；

[ðə; ðɪ] 1st [ænd; ənd] 4th ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] ['bɪlɪt]) .
the **1st** **and** **4th** **batteries** **were** **back** **in** **reserve** **at** **our** **last** **billet** **)** **.**
这 1st 和 4th 电池 是 后退 在 预订 在 我们的 最后的 坯料) .

在我们最后一个驻地，第1和第4炮兵连已恢复为预备队。

[əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [wiː; wi] [went] ,
Along **the** **roads** **we** **went** **,**
沿着 这 道路 我们 去 ,

我们沿着道路前行，

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒn] [taɪm] ,
and **made** **our** **place** **on** **time** **,**
和 制成 我们的 地方 在 时间 ,

我们准时到达了目的地。

['pʊld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
pulled **up** **for** **ten** **minutes** **just** **short** **of** **the** **position** **,**
拉 向上 为了 十 分钟 只是 短的 的 这 位置 ,

停车十分钟，距离目的地仅一步之遥。

[weə(r)] [aɪ] [pʊt] ['bɒnfaɪə(r)] [[hɪz; ɪz] [hɔːs]] [wɪð] [maɪ] [gruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] ,
where **I** **put** **Bonfire** **[** **his** **horse** **]** **with** **my** **groom** **in** **a** **farmyard** **,**
在哪里 我 放 篝火 [他的 马] 和 我的 新郎 在 一个 农场 ,

我把邦菲尔（他的马）和我的马夫放在农场院子里。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] - - ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] - - [ðen] [wiː; wi]

and	went	forward	on	foot	-	-	only	a	quarter	of	a	mile	or	so	-	-	then	we
和	去	向前	在	脚	-	-	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	-	-	然后	我们

[əd'vɑːnst] .

advanced	.
先进的	.

然后我们步行向前走了大约四分之一英里，之后我们继续前进。

['bɒnfaɪə(r)][hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [muːv] ;

Bonfire	had	soon	to	move	;
篝火	有	很快	到	移动	;

篝火很快就要搬迁了;

[ə; eɪ] [ʃel] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

a	shell	killed	a	horse	about	four	yards	away	from	him	,
一个	壳	被杀	一个	马	关于	四	码	离开	从	他	,

一枚炮弹击中了他大约四码外的一匹马，马被炸死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['waɪzli] [tʊk] ['ʌðə(r)] [graʊnd] .

and	he	wisely	took	other	ground	.
和	他	明智地	采取	其他	地面	.

他明智地选择了其他立场。

['miːntaɪm] [wiː; wi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Meantime	we	went	on	into	the	position	we	were	to	occupy	for	seventeen
与此同时	我们	去	在	进入	这	位置	我们	是	到	占据	为了	十七

[deɪz] ,

days	,
天	,

与此同时，我们进入了我们将要驻守的地点，我们将在那里待上十七天。

[ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðæt] .

though	we	could	not	guess	that	.
尽管	我们	可以	不是	猜测	那	.

虽然我们无法预料到这一点。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][iː'zer][kə'næl] .

I	can	hardly	say	more	than	that	it	was	near	the	Yser	Canal	.
我	能	几乎	说	更多的	比	那	它	曾是	靠近	这	伊瑟	运河	.

我只能说它靠近伊泽尔运河。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] ,

We	got	into	action	at	once	,
我们	得到	进入	行动	在	一次	,

我们立即采取了行动。

['ʌndə(r)] ['hevi] ['gʌnfaɪə(r)] .

under	heavy	gunfire	.
在下面	重的	炮火	.

在猛烈的枪林弹雨中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

We	were	to	the	left	entirely	of	the	British	line	,
我们	是	到	这	左边	完全	的	这	英国	线	,

我们完全位于英军防线的左侧，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [frentʃ] [truːps] ,

and	behind	French	troops	,
和	在后面	法语	军队	,

在法国军队身后，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] .

and	so	we	remained	for	eight	days	.
和	所以	我们	剩余	为了	八	天	.

于是我们在那里待了八天。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

A	Colonel	of	the	R	.	A	.	,
一个	上校	的	这	拉	.	一个	.	,

皇家炮兵上校

[nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

known	to	fame	,
已知	到	名声	,

因出名而闻名，

[dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

joined	us	and	camped	with	us	;
加入	我们	和	露营	和	我们	;

他们加入我们，和我们一起露营；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

he	was	our	link	with	the	French	Headquarters	,
他	曾是	我们的	关联	和	这	法语	总部	,

他是我们与法国总部联系的桥梁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['ləʊk(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

and	was	in	local	command	of	the	guns	in	this	locality	.
和	曾是	在	当地的	命令	的	这	枪支	在	这	地点	.

并担任当地炮兵指挥官。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [eɪt] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] ,

When	he	left	us	eight	days	later	he	said	,
什么时候	他	左边	我们	八	天	之后	他	说	,

八天后他离开我们时说：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hel] - [həʊl] .

"	I	am	glad	to	get	out	of	this	hell	-	hole	.
"	我	是	高兴的	到	得到	出去	的	这	地狱	-	洞	.

“我很高兴能离开这个人间地狱。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	He	was	a	great	comfort	to	us	,
"	他	曾是	一个	伟大的	舒适	到	我们	,

“他给了我们莫大的安慰。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ,

for	he	is	very	capable	,
为了	他	是	非常	有能力的	,

因为他非常有能力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [fɔːt] " [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] " ,

and	the	entire	battle	was	largely	fought	"	on	our	own	"	,
和	这	全部的	战斗	曾是	很大程度上	战斗	"	在	我们的	自己的	"	,

整场战役基本上都是“我们自己”打的。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,

following	the	requests	of	the	Infantry	on	our	front	,
下列的	这	请求	的	这	步兵	在	我们的	正面	,

应我方前线步兵的要求，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [stɑːf] [æt; ət][ɔːl] .

and	scarcely	guided	by	our	own	staff	at	all	.
和	几乎	引导	经过	我们的	自己的	职员	在	全部	.

而且几乎没有得到我们自己员工的指导。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns][set][aʊt][tuː; tə]['redʒɪstə(r)]['aʊə(r)]['tɑːgɪts] ,

We	at	once	set	out	to	register	our	targets	,
我们	在	一次	放	出去	到	登记	我们的	目标	,

我们立即着手登记我们的目标，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː]['stedi]['faɪərɪŋ][ɒn][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːdʒ]['sektə(r)]

and	almost	at	once	had	to	get	into	steady	firing	on	quite	a	large	sector
和	几乎	在	一次	有	到	得到	进入	稳定的	射击	在	相当	一个	大的	行业

[ɒv; əv][frʌnt] .

of	front	.
的	正面	.

几乎立刻，他们就不得不在相当大的战线上进行持续射击。

[wiː; wi][dʌg][ɪn][ðə; ði][gʌnz][æz; əz]['kwɪkli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	dug	in	the	guns	as	quickly	as	we	could	,
我们	挖	在	这	枪支	作为	迅速地	作为	我们	可以	,

我们以最快的速度把炮位埋设好。

[ænd; ənd][tʊk][æz; əz][ˌhed'kwɔːtəz][sʌm; səm]['ɪnfəntri]['trentʃɪz][ɔːl'redi][sʌŋk][ɒn][ə; eɪ][rɪdʒ][nɪə(r)]

and	took	as	Headquarters	some	infantry	trenches	already	sunk	on	a	ridge	near
和	采取	作为	总部	一些	步兵	战壕	已经	沉没	在	一个	岭	靠近

[ðə; ði][kə'næl] .

the	canal	.
这	运河	.

并将运河附近山脊上已挖掘的一些步兵战壕作为指挥部。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə; eɪ]['stedi][ænd; ənd]['ækjərət]['ʃelɪŋ] ,

We	were	subject	from	the	first	to	a	steady	and	accurate	shelling	,
我们	是	主题	从	这	第一的	到	一个	稳定的	和	准确的	炮击	,

从一开始我们就遭受了持续而精准的炮击。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ɪn][saɪt] ,

for	we	were	all	but	in	sight	,
为了	我们	是	全部	但	在	视线	,

因为我们几乎都在视线范围内了，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['trentʃɪz][ə'baʊt] - [jɑːrdz][tuː; tə]['aʊə(r)][frʌnt] .

as	were	the	German	trenches	about	2000	yards	to	our	front	.
作为	是	这	德语	战壕	关于	-	码	到	我们的	正面	.

德军战壕就在我们前方约 2000 码处。

[æt; ət][taɪmz][ðə; ði]['faɪə(r)][wʊd][kʌm][ɪn][s'ælvəʊz]['kwɪkli][rɪ'piːtɪd] .

At	times	the	fire	would	come	in	salvos	quickly	repeated	.
在	时代	这	火	会	来	在	齐射	迅速地	重复	.

有时，火势会以快速连续的齐射形式袭来。

[bəːsts][ɒv; əv]['faɪə(r)][wʊd][biː; bi][meɪd][fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)][ˌfɪf'tiːn]['mɪnɪts][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Bursts	of	fire	would	be	made	for	ten	or	fifteen	minutes	at	a	time	.
爆发	的	火	会	是	制成	为了	十	或者	十五	分钟	在	一个	时间	.

每次射击会持续十分钟到十五分钟。

[wiː; wi][gɒt][ɔːl][və'raɪətiz][ɒv; əv][prə'dʒektaɪl] ,

We	got	all	varieties	of	projectile	,
我们	得到	全部	品种	的	弹丸	,

我们有各种各样的弹丸，

[frɒm; frəm][θriː][ɪntʃ][tuː; tə][eit][ɪntʃ] ,

from	3	inch	to	8	inch	,
从	3	英寸	到	8	英寸	,

从3英寸到8英寸，

[ɔː(r)] [pə'hæps] - [ɪntʃ] ;
or **perhaps** **10** **inch** **;**
或者 也许 - 英寸 ;

或许是 10 英寸;

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æz; əz] [eə(r)] [bəːsts] ,
the **small** **ones** **usually** **as** **air** **bursts** **,**
这 小的 一个 通常 作为 空气 爆发 ,

小的通常以空爆的形式出现,

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pə'kʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [eə(r)] ,
the **larger** **percussion** **and** **air** **,**
这 更大的 打击乐器 和 空气 ,

较大的打击乐器和空气,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevist] [pə'kʌʃ(ə)n] ['əʊnli] .
and **the** **heaviest** **percussion** **only** **.**
和 这 最重 打击乐器 仅有的 .

只用最重的打击乐器。

[maɪ] [wɜːk] [bɪ'gæn] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] - - ['stedi] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
My **work** **began** **almost** **from** **the** **start** **-** **-** **steady** **but** **never** **overwhelming** **,**
我的 工作 开始 几乎 从 这 开始 - - 稳定的 但 绝不 压倒 ,

我的工作几乎从一开始就开始了——稳步进行,但从未让我感到压力过大。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
except **perhaps** **once** **for** **a** **few** **minutes** **.**
除了 也许 一次 为了 一个 很少 分钟 .

或许只有一次,持续几分钟。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [rɪdʒ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] - [haʊs] ,
A **little** **cottage** **behind** **our** **ridge** **served** **as** **a** **cook** **-** **house** **,**
一个 小的 小屋 在后面 我们的 岭 服务 作为 一个 厨师 - 房子 ,

山脊后面的一间小屋被用作厨房,

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hevɪli] [hɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃeəri] [ɒv; əv]
but **was** **so** **heavily** **hit** **the** **second** **day** **that** **we** **had** **to** **be** **chary** **of**
的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但第二天就遭受了严重的打击,所以我们不得不小心谨慎。

['djʊərɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːpli] ['krestɪd]
During **bursts** **of** **fire** **I** **usually** **took** **the** **back** **slope** **of** **the** **sharply** **crested**
期间 爆发 的 火 我 通常 采取 这 后退 坡 的 这 尖锐地 冠状
[rɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] .
ridge **for** **what** **shelter** **it** **offered** **.**
岭 为了 什么 庇护所 它 提供 .

枪林弹雨中,我通常会躲到陡峭山脊的后坡上,那里能提供一些庇护。

[æt; ət] [θriː] ['aʊə(r)] 1st [ænd; ənd] 4th [ə'raɪvd] ,
At **3** **our** **1st** **and** **4th** **arrived** **,**
在 3 我们的 1st 和 4th 到达的 ,

凌晨3点,我们的老大和老四到了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] .
and **went** **into** **action** **at** **once** **a** **few** **hundred** **yards** **in** **our** **rear** **.**
和 去 进入 行动 在 一次 一个 很少 百 码 在 我们的 后部 .

立即在我们后方几百码处展开行动。

['waɪərz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][pʊt][aʊt] ,

Wires	were	at	once	put	out	,
电线	是	在	一次	放	出去	,

电线立刻被架设起来，

[tuː; tə][biː; bi][kʌt][baɪ] [ʃelz] ['hʌndrədz][ænd; ənd]['hʌndrədz][ɒv; əv][taɪmz] ,

to	be	cut	by	shells	hundreds	and	hundreds	of	times	,
到	是	切	经过	贝壳	数百	和	数百	的	时代	,

被贝壳切割数百次，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [rɪ'peəd] [baɪ]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['laɪnmən] .

but	always	repaired	by	our	indefatigable	linemen	.
但	总是	已修复	经过	我们的	不懈	线卫	.

但总能被我们不知疲倦的线路工人修好。

[səʊ][ðə; ði][deɪ][wɔː(r)][ɒn] ;

So	the	day	wore	on	;
所以	这	天	穿着	在	;

时间就这样一天天过去了；

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [stɪl] [kept] [ʌp] :

in	the	night	the	shelling	still	kept	up	:
在	这	夜晚	这	炮击	仍然	保留	向上	:

夜间炮击仍在继续：

[θriː] ['dɪfrənt] ['dʒɜːmən] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ri'pʌls] .

three	different	German	attacks	were	made	and	repulsed	.
三	不同的	德语	攻击	是	制成	和	反感	.

德军发动了三次进攻，均被击退。

[ɪf] [wiː; wi] ['sʌfəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kləʊz] [ʌp] ,

If	we	suffered	by	being	close	up	,
如果	我们	遭受	经过	存在	关闭	向上	,

如果我们因为距离太近而感到痛苦，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][juː 'es] ,

the	Germans	suffered	from	us	,
这	德国人	遭受	从	我们	,

德国人曾饱受我们的折磨，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

for	already	tales	of	good	shooting	came	down	to	us	.
为了	已经	故事	的	好的	射击	来了	向下	到	我们	.

因为早已有关于精彩射击的故事流传下来。

[aɪ][gɒt][sʌm; səm] [sliːp] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['faɪərɪŋ] ,

I	got	some	sleep	despite	the	constant	firing	,
我	得到	一些	睡觉	尽管	这	持续的	射击	,

尽管枪声不断，我还是睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [lɑːst] [naɪt] .

for	we	had	none	last	night	.
为了	我们	有	没有任何	最后的	夜晚	.

因为我们昨晚一个也没有。

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

周六，

['eɪprəl] 24th , - .

April	24th	,	1915	.
四月	24th	,	-	.

1915年4月24日。

[bɪ'həʊld][ˌjuː 'es] [naʊ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['iːprə] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv]

Behold	us	now	anything	less	than	two	miles	north	of	Ypres	on	the	west	side	of
看哪	我们	现在	任何事物	较少的	比	二	英里	北	的	伊普尔	在	这	西方	边	的

[ðə; ði][kə'næl] ;

the	canal	;
这	运河	;

瞧瞧我们现在的位置，就在伊普尔以北不到两英里的地方，运河西岸；

[ðɪs] [rʌnz] [nɔːθ] ,

this	runs	north	,
这	跑步	北	,

这条路向北延伸，

[iːtʃ] [bæŋk] [flæŋk] [wɪð] [haɪ] [elmz] ,

each	bank	flanked	with	high	elms	,
每个	银行	侧翼	和	高的	榆树	,

两岸都长满了高大的榆树，

[wɪð] [beə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['neðələndz] [taɪp] .

with	bare	trunks	of	the	familiar	Netherlands	type	.
和	裸	树干	的	这	熟悉的	荷兰	类型	.

有着荷兰常见的光秃秃的树干。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [meɪn] [rəʊd] [rʌnz] ,

A	few	yards	to	the	West	a	main	road	runs	,
一个	很少	码	到	这	西方	一个	主要的	路	跑步	,

往西几码远的地方有一条主干道，

['laɪkwaɪz] ['bɔːdəd] ;

likewise	bordered	;
同样地	带边框	;

同样有边框；

[ðə; ði]['sensə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd]

the	Censor	will	allow	me	to	say	that	on	the	high	bank	between	these	we	had
这	审查	将要	允许	我	到	说	那	在	这	高的	银行	之间	这些	我们	有

['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ;

our	headquarters	;
我们的	总部	;

审查员允许我说，我们的总部就设在这两座河之间的高岸上；

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

the	ridge	is	perhaps	fifteen	to	twenty	feet	high	,
这	岭	是	也许	十五	到	二十	脚	高的	,

山脊大约有十五到二十英尺高，

[ænd; ənd] [sləʊps] ['fɔːwəd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	slopes	forward	fifty	yards	to	the	water	,
和	连续下坡	向前	五十	码	到	这	水	,

并向前倾斜五十码至水边，

[ðə; ði] [bæk] [ɪz][mɔː(r)] [stiːp] ,

the	back	is	more	steep	,
这	后退	是	更多的	陡	,

后坡更陡。

[ænd; ənd] [sləʊps] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'sɪdiəri] ['wɔːtə(r)] [wei] ,

and	slopes	quickly	to	a	little	subsidiary	water	way	,
和	连续下坡	迅速地	到	一个	小的	子公司	水	方式	,

并迅速倾斜汇入一条支流小水道，

[diːp] [bʌt; bət] ['dɜːti] .
deep **but** **dirty** **.**
深的 但 肮脏的 .

深邃但肮脏。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] ;
Where **the** **guns** **were** **I** **shall** **not** **say** **;**
在哪里 这 枪支 是 我 将 不是 说 ;

我不会说出枪支的存放地点;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] ,
but **they** **were** **not** **far** **,**
但 他们 是 不是 远的 ,

但他们离得并不远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɛərəpleinz] [ðæt] [vjuː] [ˌjuː 'es] ['deɪli] [wɪð] [ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pjuːnəti] [njuː] ['veri]
and **the** **German** **aeroplanes** **that** **viewed** **us** **daily** **with** **all** **but** **impunity** **knew** **very**
和 这 德语 飞机 那 已查看 我们 日常的 和 全部 但 免责 知道 非常
[wel] .
well **.**
出色地 .

而那些几乎每天都肆无忌惮地俯瞰我们的德国飞机对此心知肚明。

[ə; eɪ] [rəʊd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl] ,
A **road** **crossed** **over** **the** **canal** **,**
一个 路 交叉 超过 这 运河 ,

一条公路横跨运河,

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
and **interrupted** **the** **ridge** **;**
和 中断 这 岭 ;

并中断了山脊;

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['bɪlɪt] - - [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [kʊkt] [ɪn] ,
across **the** **road** **from** **us** **was** **our** **billet** **-** **-** **the** **place** **we** **cooked** **in** **,**
穿过 这 路 从 我们 曾是 我们的 坯料 - - 这 地方 我们 煮熟 在 ,

马路对面就是我们的住处——我们做饭的地方。

[æt; ət] [liːst] ,
at **least** **,**
在 至少 ,

至少,

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] ['aʊə(r)] [miːlz] .
and **where** **we** **usually** **took** **our** **meals** **.**
和 在哪里 我们 通常 采取 我们的 餐 .

以及我们通常用餐的地方。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
Looking **to** **the** **south** **between** **the** **trees** **,**
寻找 到 这 南 之间 这 树木 ,

透过树木向南望去,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :
we **could** **see** **the** **ruins** **of** **the** **city** **:**
我们 可以 看 这 废墟 的 这 城市 :

我们可以看到这座城市的废墟:

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][laɪn] ,
to **the** **front** **on** **the** **sky** **line** **,**
到 这 正面 在 这 天空 线 ,

在天际线的前方,

[wɪð] ['rəʊlɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
with rolling ground in the front ,
和 滚动 地面 在 这 正面 ,

前方地势起伏，

['pɪtɪd] [baɪ] [frentʃ] ['trentʃɪz] ,
pitted by French trenches ,
凹坑 经过 法语 战壕 ,

遍布法军战壕，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] ;
the German lines ;
这 德语 线条 ;

德军防线；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] ,
to the left front ,
到 这 左边 正面 ,

左前方，

['sevrəl] [fɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,
several farms and a windmill ,
一些 农场 和 一个 风车 ,

几座农场和一座风车

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [left] ,
and farther left ,
和 更远 左边 ,

更左边，

[ə'gen] [nɪə(r)][ðə; ði][kə'næl] ,
again near the canal ,
再次 靠近 这 运河 ,

再次靠近运河，

[θɪkə] [triːz] [ænd; ənd][mɔː(r)][fɑːrmz] .
thicker trees and more farms .
较厚 树木 和 更多的 农场 .

树木更茂密，农田更多。

[ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪnd͵mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɜːnt] .
The farms and windmills were soon burnt .
这 农场 和 风车 是 很快 烧焦的 .

农场和风车很快就被烧毁了。

['sevrəl] [fɑːrmz][wiː; wi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kwɪkli] [bɜːnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Several farms we used for observing posts were also quickly burnt during the
一些 农场 我们 用过的 为了 观察 帖子 是 还 迅速地 烧焦的 期间 这
[nekst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
next three or four days .
下一个 三 或者 四 天 .

接下来的三四天里，我们用作观察哨的几个农场也很快被烧毁了。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][æt; ət] ['veərɪŋ] ['dɪstənsɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] ;
All along behind us at varying distances French and British guns ;
全部 沿着 在后面 我们 在 变化 距离 法语 和 英国 枪支 ;

在我们身后不远处，法国和英国的炮火不断扫射；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
the flashes at night lit up the sky .
这 闪光灯 在 夜晚 点燃向上 这 天空 .

夜空中的闪光照亮了天空。

[ðiːz] [haɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .

These	**high**	**trees**	**were**	**at**	**once**	**a**	**protection**	**and**	**a**	**danger**	**.**
这些	高的	树木	是	在	一次	一个	保护	和	一个	危险	.

这些高大的树木既是保护，也是危险。

[ʃelz] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'strʌktɪv] .

Shells	**that**	**struck**	**them**	**were**	**usually**	**destructive**	**.**
贝壳	那	击	他们	是	通常	破坏性的	.

击中它们的炮弹通常具有破坏性。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [θɪn] .

When	**we**	**came**	**in**	**the**	**foliage**	**was**	**still**	**very**	**thin**	**.**
什么时候	我们	来了	在	这	叶子	曾是	仍然	非常	薄的	.

我们进来的时候，树叶还很稀疏。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Along	**the**	**road**	**,**
沿着	这	路	,

沿着这条路，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ʃeld] " [ɒn] [spek] " [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

which	**was**	**constantly**	**shelled**	**"**	**on**	**spec**	**"**	**by**	**the**	**Germans**	**,**
哪个	曾是	不断地	带壳	"	在	规格	"	经过	这	德国人	,

该地区经常遭到德国人的“无端”炮击，

[wʌn] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)] :

one	**saw**	**all**	**the**	**sights**	**of**	**war**	**:**
一	锯	全部	这	景点	的	战争	:

他目睹了战争的所有景象：

['wuːndɪd] [men] ['lɪmpɪŋ] [ɔː(r)] ['kærid] ,

wounded	**men**	**limping**	**or**	**carried**	**,**
受伤	男人	跛行	或者	携带	,

受伤的男子一瘸一拐或被人抬着，

['æmbjələns] ,

ambulances	**,**
救护车	,

救护车，

[treɪnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,

trains	**of**	**supply**	**,**
火车	的	供应	,

补给列车，

[truːps] ,

troops	**,**
军队	,

军队，

['ɑːmi] [mjuːlz] ,

army	**mules**	**,**
军队	骡子	,

军用骡子，

[ænd; ənd] ['trædʒədi] .

and	**tragedies**	**.**
和	悲剧	.

以及悲剧。

[aɪ] [sɔː] [wʌn]['baɪsɪk(ə)l] ['ɔːdəli] :

I	**saw**	**one**	**bicycle**	**orderly**	**:**
我	锯	一	自行车	秩序	:

我看到一辆自行车整修车：

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈspləʊdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['ped(ə)l][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ˌrevəˈlʊʃən]

a	shell	exploded	and	he	seemed	to	pedal	on	for	eight	or	ten	revolutions
一个	壳	爆炸了	和	他	似乎	到	踏板	在	为了	八	或者	十	革命

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈlæpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] - - [ded] .

and	then	collapsed	in	a	heap	-	-	dead	.
和	然后	倒塌	在	一个	堆	-	-	死的	.

一枚炮弹爆炸了，他似乎又蹬了八到十圈，然后倒在地上——死了。

['stræglɪŋ] ['səʊldʒəz] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

Straggling	soldiers	would	be	killed	or	wounded	,
零散的	士兵	会	是	被杀	或者	受伤	,

掉队的士兵会被杀或伤，

['hɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ] ,

horses	also	,
马匹	还	,

马也是，

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

until	it	got	to	be	a	nightmare	.
直到	它	得到	到	是	一个	恶梦	.

直到它变成了一场噩梦。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] [sɔː] ['wægənz] [ɔː(r)] [truːps] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] .

I	used	to	shudder	every	time	I	saw	wagons	or	troops	on	that	road	.
我	用过的	到	不寒而栗	每一个	时间	我	锯	马车	或者	军队	在	那	路	.

以前每次看到路上的马车或军队，我都会感到不寒而栗。

[maɪ] ['dʌgaʊt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

My	dugout	looked	out	on	it	.
我的	独木舟	看起来	出去	在	它	.

我的球员休息区正对着它。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ][skweə(r)] [həʊl] ,

I	got	a	square	hole	,
我	得到	一个	正方形	洞	,

我打了个方孔，

[eit][baɪ][eit] ,

8	by	8	,
8	经过	8	,

8乘8，

[dʌg] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ([west]) ,

dug	in	the	side	of	the	hill	(	west	)	,
挖	在	这	边	的	这	爬坡道	(	西方	)	,

在山坡（西侧）上挖开，

[ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['remnənts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][reɪn] ,

roofed	over	with	remnants	to	keep	out	the	rain	,
有顶棚	超过	和	残余物	到	保持	出去	这	雨	,

用残垣断壁覆盖以遮风挡雨，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændbæg]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːsɪz] [ɒv; əv] " [bæk] -

and	a	little	sandbag	parapet	on	the	back	to	prevent	pieces	of	"	back	-
和	一个	小的	沙袋	栏杆	在	这	后退	到	防止	件	的	"	后退	-

[kɪk] [ʃelz] " [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

kick	shells	"	from	coming	in	,
踢	贝壳	"	从	未来	在	,

后方还设置了一个小型沙袋护墙，以防止“后踢炮弹”碎片飞入。

[ɔː(r)] [priːmətʃʊrz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

or	prematures	from	our	own	or	the	French	guns	for	that	matter	.
或者	早产	从	我们的	自己的	或者	这	法语	枪支	为了	那	事情	.

或者说，是我们自己的枪炮，或者法国的枪炮，都可能过早发射。

[sʌm; səm] [strɔː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	straw	on	the	floor	completed	it	.
一些	稻草	在	这	地面	完全的	它	.

地上散落的一些稻草就完成了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ['nɪəli] ['berid] - - - - .

The	ground	was	treacherous	and	a	slip	the	first	night	nearly	buried	-	-	-	-	.
这	地面	曾是	奸诈	和	一个	滑	这	第一的	夜晚	几乎	埋葬	-	-	-	-	.

地面湿滑，第一晚就差点滑倒，被埋在了……

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɔːlz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

So	we	had	to	be	content	with	walls	straight	up	and	down	,
所以	我们	有	到	是	内容	和	墙壁	直的	向上	和	向下	,

所以我们只能满足于笔直的墙壁了。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

and	trust	to	the	height	of	the	bank	for	safety	.
和	相信	到	这	高度	的	这	银行	为了	安全	.

并将安全寄托于银行的高度之上。

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'laɪk] ,

All	places	along	the	bank	were	more	or	less	alike	,
全部	地方	沿着	这	银行	是	更多的	或者	较少的	同样	,

沿岸各处都大同小异。

[ɔːl] ['skwɪrəl] [həʊlz] .

all	squirrel	holes	.
全部	松鼠	孔	.

所有的松鼠洞。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [frentʃ] [ə'tæk] [æt; ət][fɔːr] . - ;

This	morning	we	supported	a	heavy	French	attack	at	4	.	30	;
这	早晨	我们	有	一个	重的	法语	攻击	在	4	.	-	;

今天早上4点30分，我们支援了法国的一次猛烈进攻；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [θriː] ['dʒɜːmən] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

there	had	been	three	German	attacks	in	the	night	,
那里	有	到过	三	德语	攻击	在	这	夜晚	,

当晚德军发动了三次袭击。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['taɪəd] .

and	everyone	was	tired	.
和	每个人	曾是	疲劳的	.

大家都累了。

[wiː; wi][gɒt] ['hevɪli] [ʃeld] .

We	got	heavily	shelled	.
我们	得到	重度	带壳	.

我们遭到了猛烈的炮击。

[ɪn][ɔːl] [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv]['aʊə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt][baɪ] [ʃelz] - - [kʌt] [raɪt] [ɒf] ,

In	all	eight	or	ten	of	our	trees	were	cut	by	shells	-	-	cut	right	off	,
在	全部	八	或者	十	的	我们的	树木	是	切	经过	贝壳	-	-	切	正确的	离开	,

总共有八到十棵树被贝壳砍断了——直接被砍掉了。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [səb'saɪdɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] ,

the	upper	part	of	the	tree	subsiding	heavily	and	straight	down	,
这	上	部分	的	这	树	消退	重度	和	直的	向下	,

树的上半部分沉重地垂直下沉，

[æz; əz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] .

as	a	usual	thing	.
作为	一个	通常	事物	.

一切照旧。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [piːs] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɪnstəntli] [kʌt] [aʊt] ;

One	would	think	a	piece	a	foot	long	was	just	instantly	cut	out	;
一	会	思考	一个	片	一个	脚	长的	曾是	只是	即刻	切	出去	;

人们可能会认为一英尺长的木块是瞬间切下来的;

[ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	these	trees	were	about	18	inches	in	diameter	.
和	这些	树木	是	关于	-	英寸	在	直径	.

这些树的直径约为 18 英寸。

[ðə; ði][gæs] [fjuːmz] [keɪm] ['veri] ['hevɪli] :

The	gas	fumes	came	very	heavily	:
这	气体	烟雾	来了	非常	重度	:

煤气味非常浓烈:

[sʌm; səm] [bluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['trentʃɪz] ,

some	blew	down	from	the	infantry	trenches	,
一些	吹	向下	从	这	步兵	战壕	,

有些是从步兵战壕里吹下来的,

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelz] :

some	came	from	the	shells	:
一些	来了	从	这	贝壳	:

有些来自贝壳:

[wʌnz] [aɪz] [smɑːt] ,

one's	eyes	smarted	,
一个人的	眼睛	聪明	,

眼睛一阵刺痛,

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['leɪbəd] .

and	breathing	was	very	laboured	.
和	呼吸	曾是	非常	辛勤劳作	.

呼吸非常困难。

[ʌp] [tuː; tə] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi]['faɪəd] - [raʊndz] .

Up	to	noon	to	-	day	we	fired	2500	rounds	.
向上	到	中午	到	-	天	我们	被解雇	-	回合	.

截至今天中午，我们已经发射了2500发子弹。

[lɑːst] [naɪt] [kɒl] . ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜːrnəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [nɪə(r)][baɪ] ,

Last	night	Col	.	Morrison	and	I	slept	at	a	French	Colonel's	headquarters	near	by	,
最后的	夜晚	上校	.	莫里森	和	我	睡着了	在	一个	法语	上校的	总部	靠近	经过	,

昨晚我和莫里森上校睡在附近一位法国上校的司令部里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['wuːndɪd] .

and	in	the	night	our	room	was	filled	up	with	wounded	.
和	在	这	夜晚	我们的	房间	曾是	已填	向上	和	受伤	.

夜里，我们的房间里挤满了伤员。

[aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeəd] [maɪ] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð] " [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [leg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl]

I	woke	up	and	shared	my	bed	with	a	chap	with	"	a	wounded	leg	and	a	chill
我	觉醒	向上	和	共享	我的	床	和	一个	小伙子	和	"	一个	受伤	腿	和	一个	寒意

" .

"	.
"	.

我醒来后发现自己和一个“腿受伤了，还有点冷”的小伙子睡在同一张床上。

['prɒbəbli] ['θɜ:ti] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

Probably	**thirty**	**wounded**	**were**	**brought**	**into**	**the**	**one**	**little**	**room**	**.**
大概	三十	受伤	是	带来	进入	这	一	小的	房间	.

大概有三十名伤员被安置在这个小房间里。

[kɒl] . - - - - ,

Col	**. - - - - ,**
上校	. - - - - ,

上校 ----，

[ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ,

R	**.**	**A**	**. ,**
拉	.	一个	. ,

RA，

[kept] [ju: 'es][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [hu:z] [kə'mɑ:nd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

kept	**us**	**in**	**communication**	**with**	**the**	**French**	**General**	**in**	**whose**	**command**	**we**	**were**	**.**
保留	我们	在	沟通	和	这	法语	一般的	在	谁	命令	我们	是	.

他让我们与指挥我们的法国将军保持联系。

[ai] [bʌŋkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] :

I	**bunked**	**down**	**in**	**the**	**trench**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**:**
我	上下铺	向下	在	这	沟	在	这	顶部	的	这	岭	:

我在山脊顶部的战壕里安营扎寨：

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] ,

the	**sky**	**was**	**red**	**with**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**city**	**still**	**burning**	**,**
这	天空	曾是	红色的	和	这	强光	的	这	城市	仍然	燃烧	,

天空被仍在燃烧的城市的火光染成了红色。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔ:ləʊst] ['kɒnstənt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ʃelz] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	**we**	**could**	**hear**	**the**	**almost**	**constant**	**procession**	**of**	**large**	**shells**	**sailing**	**over**
和	我们	可以	听到	这	几乎	持续的	游行	的	大的	贝壳	帆船	超过

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [left] [frʌnt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] :

from	**our**	**left**	**front**	**into**	**the**	**city**	**:**
从	我们的	左边	正面	进入	这	城市	:

我们几乎可以听到不断有大贝壳从我们左前方驶向城市的声音：

[ðə; ði] ['kræʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

the	**crashes**	**of**	**their**	**explosion**	**shook**	**the**	**ground**	**where**	**we**	**were**	**.**
这	崩溃	的	他们的	爆炸	摇晃	这	地面	在哪里	我们	是	.

爆炸的巨响震动了我们所在的地方。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['terəbli] [hɑ:d] [deɪ] ,

After	**a**	**terribly**	**hard**	**day**	**,**
后	一个	可怕	难的	天	,

经历了极其艰难的一天后，

[prə'feʃənəli] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

professionally	**and**	**otherwise**	**,**
专业地	和	否则	,

无论在专业方面还是其他方面

[ai] [slept] [wel] ,

I	**slept**	**well**	**,**
我	睡着了	出色地	,

我睡得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:fli] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] .

but	**it**	**rained**	**and**	**the**	**trench**	**was**	**awfully**	**muddy**	**and**	**wet**	**.**
但	它	下雨了	和	这	沟	曾是	非常	浑	和	湿的	.

但是下雨了，战壕里又泥又湿。

['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

星期日，

['eɪprəl] 25th , - .
April 25th , 1915 .
四月 25th , - .

1915年4月25日。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['braitən] [ʌp] ,
The weather brightened up ,
这 天气 明亮 向上 ,

天气放晴了。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɒt][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
and we got at it again .
和 我们 得到 在 它 再次 .

于是我们又开始了。

[ðɪs] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['hevi] [ə'tæks] ,
This day we had several heavy attacks ,
这 天 我们 有 一些 重的 攻击 ,

今天我们遭受了数次猛烈袭击。

['prefəst] [baɪ] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] ;
prefaced by heavy artillery fire ;
序言 经过 重的 炮兵 火 ;

伴随着猛烈的炮火；

[ði:z] [bə:sts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aʊə(r)] ['getɪŋ] - [tu:; tə] - [raʊndz] [raɪt] [ɒn][ˌju: 'es]
these bursts of fire would result in our getting 100 to 150 rounds right on us
这些 爆发 的 火 会 结果 在 我们的 获得 - 到 - 回合 正确的 在 我们
[ɔ:(r)] [ˌnɪə'baɪ] :
or nearby :
或者 附近 :

这些密集的射击会导致我们身上或附近被100到150发子弹击中：

[ðə; ði] ['hevɪə] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn'taɪəli]) [ðə; ði] ['hevɪə] [ðeəz] .
the heavier our fire (which was on the trenches entirely) the heavier theirs .
这 较重 我们的 火 (哪个 曾是 在 这 战壕 完全) 这 较重 他们的 .

我方火力越猛（完全集中在战壕上），对方火力也越猛。

['aʊə(r)] [fu:d] [sə'plaɪ] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [dʌsk] [ɪn]['wægənz] ,
Our food supply came up at dusk in wagons ,
我们的 食物 供应 来了 向上 在 黄昏 在 马车 ,

我们的粮食供应是在黄昏时分用马车运来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] ,
and the water was any we could get ,
和 这 水 曾是 任何 我们 可以 得到 ,

水就是我们能弄到的任何水。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['tri:tɪd] [wɪð] ['klɔ:raɪd] [ɒv; əv] [laɪm] .
but of course treated with chloride of lime .
但 的 课程 治疗 和 氯化物 的 酸橙 .

当然，要用氯化石灰处理。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləp] ,
The ammunition had to be brought down the roads at the gallop ,
这 弹药 有 到 是 带来 向下 这 道路 在 这 驰骋 ,

弹药必须沿着公路飞驰而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['faɪərɪŋ][ðə; ði][mɔː(r)]['wægənz] .

and	the	more	firing	the	more	wagons	.
和	这	更多的	射击	这	更多的	马车	.

火力越猛，货车就越多。

[ðə; ði] [men] [wʊd] ['kwɪkli] ['kæri] [ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] ,

The	men	would	quickly	carry	the	rounds	to	the	guns	,
这	男人	会	迅速地	携带	这	回合	到	这	枪支	,

男人们会迅速将子弹搬到枪口旁。

[æz; əz][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd][tuː; tə][hɔːlt][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [hɪl] .

as	the	wagons	had	to	halt	behind	our	hill	.
作为	这	马车	有	到	停止	在后面	我们的	爬坡道	.

因为马车不得不停在我们这座小山后面。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['hɔːsɪz] [wʊd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['gæləp] ,

The	good	old	horses	would	swing	around	at	the	gallop	,
这	好的	老的	马匹	会	摇摆	大约	在	这	驰骋	,

那些老马会在疾驰中原地转圈，

[pʊl] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

pull	up	in	an	instant	,
拉	向上	在	一个	立即的	,

瞬间拉起，

[ænd; ənd][stænd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,

and	stand	puffing	and	blowing	,
和	站立	抽气	和	吹	,

站着，一边喘气一边吹气，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] ,

but	with	their	heads	up	,
但	和	他们的	头部	向上	,

但他们昂首挺胸，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	if	to	say	,
作为	如果	到	说	,

仿佛在说，

" ['wʌznt] [ðæt] [wel] [dʌn] ?

"	Wasn't	that	well	done	?
"	不是	那	出色地	完毕	?

“做得不是很好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)][dɪə(r)][əʊld]['nəʊzɪz] ,

"	It	makes	you	want	to	kiss	their	dear	old	noses	,
"	它	制作	你	想	到	吻	他们的	亲爱的	老的	鼻子	,

“真让人想亲吻他们可爱的老鼻子，”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['pɑːstʃə(r)][wʌns][mɔː(r)] .

and	assure	them	of	a	peaceful	pasture	once	more	.
和	保证	他们	的	一个	和平	牧场	一次	更多的	.

并向他们保证，他们将再次拥有一片宁静的牧场。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['dʌgaʊt] [kəm'pliːt] ,

To	-	day	we	got	our	dressing	station	dugout	complete	,
到	-	天	我们	得到	我们的	敷料	车站	独木舟	完全的	,

今天我们的更衣室休息区完工了。

[ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

and	slept	there	at	night	.
和	睡着了	那里	在	夜晚	.

晚上就睡在那里。

[θriː] [fɑːrmz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɜːnd] [ɒn]['aʊə(r)] [frʌnt] - - ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [dɑːk] .

Three	farms	in	succession	burned	on	our	front	-	-	colour	in	the	otherwise	dark	.
三	农场	在	演替	烧伤	在	我们的	正面	-	-	颜色	在	这	否则	黑暗的	.

我们前线连续三座农场被烧毁——在原本黑暗的环境中增添了一抹色彩。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ʃelz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	flashes	of	shells	over	the	front	and	rear	in	all	directions	.
这	闪光灯	的	贝壳	超过	这	正面	和	后部	在	全部	方向	.

炮弹的闪光从前后各个方向飞溅而过。

[ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

The	city	still	burning	and	the	procession	still	going	on	.
这	城市	仍然	燃烧	和	这	游行	仍然	去	在	.

城市仍在燃烧，游行队伍仍在行进。

[aɪ] [drest] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['wuːndɪd] ;

I	dressed	a	number	of	French	wounded	;
我	穿着	一个	数字	的	法语	受伤	;

我包扎了一些法国伤员；

[wʌn]['təːkəu] [preɪd] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz]

one	Turco	prayed	to	Allah	and	Mohammed	all	the	time	I	was	dressing	his
一	土耳其	祈祷	到	真主	和	穆罕默德	全部	这	时间	我	曾是	敷料	他的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

在我为一名土耳其人包扎伤口时，他一直向真主和穆罕默德祈祷。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [fiːld] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

On	the	front	field	one	can	see	the	dead	lying	here	and	there	,
在	这	正面	场地	一	能	看	这	死的	说谎	这里	和	那里	,

在前线田野上，可以看到到处都是尸体。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [hæz; həz] [biːn] [ðeɪ] [laɪ] ['veri] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [sləʊps]

and	in	places	where	an	assault	has	been	they	lie	very	thick	on	the	front	slopes
和	在	地方	在哪里	一个	突击	有	到过	他们	说谎	非常	厚的	在	这	正面	连续下坡

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .

of	the	German	trenches	.
的	这	德语	战壕	.

在发生过进攻的地方，它们密密麻麻地铺在德军战壕的前坡上。

['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] ['wægən] [tiːm] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ;

Our	telephone	wagon	team	hit	by	a	shell	;
我们的	电话	车皮	团队	打	经过	一个	壳	;

我们的电话宣传车队被炮弹击中了；

[tuː] ['hɔːsɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wuːndɪd] .

two	horses	killed	and	another	wounded	.
二	马匹	被杀	和	其他	受伤	.

两匹马死亡，另一匹马受伤。

[aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] ,

I	did	what	I	could	for	the	wounded	one	,
我	做过	什么	我	可以	为了	这	受伤	一	,

我尽我所能帮助了伤员。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [gɒt] [wel] .

and	he	subsequently	got	well	.
和	他	随后	得到	出色地	.

后来他康复了。

[ðɪs] [naɪt] ,
This night ,
这 夜晚 ,

今晚，

[bɪ'gɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
beginning after dark ,
开始 后 黑暗的 ,

天黑后开始

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ʃelɪŋ] ,
we got a terrible shelling ,
我们 得到 一个 糟糕的 炮击 ,

我们遭到了猛烈的炮击，

[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [tɪl] [ˌtuː'tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
which kept up till 2 or 3 in the morning .
哪个 保留 向上 直到 2 或者 3 在 这 早晨 .

一直持续到凌晨两三点。

['faɪnəli] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [sliːp] ,
Finally I got to sleep ,
最后 我 得到 到 睡觉 ,

我终于睡着了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
though it was still going on .
尽管 它 曾是 仍然 去 在 .

虽然比赛仍在进行中。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [raʊndz] ,
We must have got a couple of hundred rounds ,
我们 必须 有 得到 一个 夫妻 的 百 回合 ,

我们大概打了两百多发子弹，

[ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [ɔː(r)] [peəz] .
in single or pairs .
在 单身的 或者 对 .

单独或成对。

['evri] [wʌn] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Every one burst over us ,
每一个 一 爆裂 超过 我们 ,

每个人都冲向我们，

[wʊd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] ,
would light up the dugout ,
会 光 向上 这 独木舟 ,

会点亮球员休息区，

[ænd; ənd] ['evri] [hɪt] [ɪn] [frʌnt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [smɔːl] ['bɪts] [ɒv; əv]
and every hit in front would shake the ground and bring down small bits of
和 每一个 打 在 正面 会 摇 这 地面 和 带来 向下 小的 比特 的
[ɜːθ] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
earth on us ,
地球 在 我们 ,

每一次正面撞击都会震动大地，扬起细小的泥土碎片砸向我们。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ɜːθ] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [kʌm] ['spætərɪŋ] [daʊn]
or **else** **the** **earth** **thrown** **into** **the** **air** **by** **the** **explosion** **would** **come** **spattering** **down**
或者 别的 这 地球 抛掷 进入 这 空气 经过 这 爆炸 会 来 飞溅 向下
[ɒn]['aʊə(r)] [ruːf] ,
on **our** **roof** **,**
在 我们的 屋顶 ,

否则，爆炸产生的泥土就会飞溅到我们的屋顶上。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
and **into** **the** **front** **of** **the** **dugout** **.**
和 进入 这 正面 的 这 独木舟 .

然后进入球员休息区的前面。

[kɒl] . ['mɒrɪs(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [mes] [haʊs] ,
Col **.** **Morrison** **tried** **the** **mess** **house** **,**
上校 . 莫里森 尝试 这 混乱 房子 ,

莫里森上校试了试食食堂，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] ,
but **the** **shelling** **was** **too** **heavy** **,**
但 这 炮击 曾是 也 重的 ,

但是炮火太猛烈了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [dʒɔɪnd] ['kɑːzgreɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and **he** **and** **the** **adjutant** **joined** **Cosgrave** **and** **me** **,**
和 他 和 这 副官 加入 科斯格雷夫 和 我 ,

于是他和副官一起加入了科斯格雷夫和我。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r)] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and **we** **four** **spent** **an** **anxious** **night** **there** **in** **the** **dark** **.**
和 我们 四 花费 一个 焦虑的 夜晚 那里 在 这 黑暗的 .

我们四个人在黑暗中度过了一个焦虑不安的夜晚。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] " [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] " ([æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][ðə; ði]
One **officer** **was** **on** **watch** **"** **on** **the** **bridge** **"** **(** **as** **we** **called** **the** **trench** **at** **the**
一 官 曾是 在 手表 " 在 这 桥 " (作为 我们 称为 这 沟 在 这
[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]) [wɪð] [ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] .
top **of** **the** **ridge** **)** **with** **the** **telephones** **.**
顶部 的 这 岭) 和 这 电话 .

一名军官在“桥上”（我们把山脊顶部的战壕称为“桥”）值班，负责接听电话。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

周一，

['eɪprəl] 26th , - .
April **26th** **,** **1915** **.**
四月 26th , - .

1915年4月26日。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['hevi] ['ækʃ(ə)nz] ,
Another **day** **of** **heavy** **actions** **,**
其他 天 的 重的 行动 ,

又是一天紧张的行动，

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [mʌtʃ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪləri] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,
but **last** **night** **much** **French** **and** **British** **artillery** **has** **come** **in** **,**
但 最后的 夜晚 很多 法语 和 英国 炮兵 有 来 在 ,

但昨晚大量法军和英军炮兵已经抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [θɪk] [wɪð] ['dʒɜ:mənz] .

and	the	place	is	thick	with	Germans	.
和	这	地方	是	厚的	和	德国人	.

这里到处都是德国人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [pri:mətʃʊrz] ([wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['faɪərɪŋ]) [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

There	are	many	prematures	(	with	so	much	firing	)	but	the	pieces	are
那里	是	许多	早产	(	和	所以	很多	射击	)	但	这	件	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ju: 'es] .

usually	spread	before	they	get	to	us	.
通常	传播	前	他们	得到	到	我们	.

由于烧制次数过多，有很多未烧制的瓷片，但这些瓷片通常在送到我们这里之前就已经散落一地了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ,

It	is	disquieting	,
它	是	令人不安的	,

这令人不安。

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] .

I	must	say	.
我	必须	说	.

我必须说。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɜ:dz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

And	all	the	time	the	birds	sing	in	the	trees	over	our	heads	.
和	全部	这	时间	这	鸟类	唱歌	在	这	树木	超过	我们的	头部	.

鸟儿一直在我们头顶的树上歌唱。

['jestədeɪ] [ʌp][tu:; tə] [nu:n] [wi:; wi]['faɪəd] - [raʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ;

Yesterday	up	to	noon	we	fired	3000	rounds	for	the	twenty	-	four	hours	;
昨天	向上	到	中午	我们	被解雇	-	回合	为了	这	二十	-	四	小时	;

昨天截至中午，我们在24小时内发射了3000发子弹；

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv]['faɪəd] [mʌtʃ] [les] ,

to	-	day	we	have	fired	much	less	,
到	-	天	我们	有	被解雇	很多	较少的	,

今天我们开火的次数少了很多。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['redʒɪstəd] [freʃ] [frʌnts] ,

but	we	have	registered	fresh	fronts	,
但	我们	有	挂号的	新鲜的	前线	,

但我们已经登记了新的战线，

[ænd; ənd] [bɜ:nd] [sʌm; səm][fɑ:rmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] .

and	burned	some	farms	behind	the	German	trenches	.
和	烧伤	一些	农场	在后面	这	德语	战壕	.

并烧毁了德军战壕后面的一些农场。

[ə'baʊt] [sɪks][ðə; ði]['faɪə(r)] [daɪd] [daʊn] ,

About	six	the	fire	died	down	,
关于	六	这	火	死亡	向下	,

大约六点钟火势减弱了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	we	had	a	peaceful	evening	and	night	,
和	我们	有	一个	和平	晚上	和	夜晚	,

我们度过了一个宁静的夜晚。

[ænd; ənd] ['kɑ:zgreɪv] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	Cosgrave	and	I	in	the	dugout	made	good	use	of	it	.
和	科斯格雷夫	和	我	在	这	独木舟	制成	好的	使用	的	它	.

我和科斯格雷夫在休息区里充分利用了这一点。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʌgaʊt] ,

The	Colonel	has	an	individual	dugout	,
这	上校	有	一个	个人	独木舟	,

上校有一个单独的掩体，

[ænd; ənd] [dɑ:dz] [sli:p] " ['tɒpsaɪd] " [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

and	Dodds	sleeps	"	topside	"	in	the	trench	.
和	多兹	睡觉	"	上部	"	在	这	沟	.

多兹睡在战壕的“上层”。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,

To	all	this	,
到	全部	这	,

对于这一切，

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] [laɪn] [breɪk] ,

put	in	a	background	of	anxiety	lest	the	line	break	,
放	在	一个	背景	的	焦虑	免得	这	线	休息	,

营造一种焦虑的背景，以免线路断裂。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [bɪ'fɔ:(r)] .

for	we	are	just	where	it	broke	before	.
为了	我们	是	只是	在哪里	它	打破	前	.

因为我们现在的情况正是它之前崩溃的地方。

['tju:zdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['eɪprəl] 27th , - .

April	27th	,	1915	.
四月	27th	,	-	.

1915年4月27日。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə'gen] ['redʒɪstərɪŋ] ['bætəris] [ɒn] [nju:] [pɔɪnts] .

This	morning	again	registering	batteries	on	new	points	.
这	早晨	再次	注册	电池	在	新的	积分	.

今天早上再次在新站点登记电池。

[æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] ['hevi] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] .

At	1	.	30	a	heavy	attack	was	prepared	by	the	French	and	ourselves	.
在	1	.	-	一个	重的	攻击	曾是	准备	经过	这	法语	和	我们自己	.

1点30分，法军和我们准备发起猛攻。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [gɒt] ['bɪzi] [tu:] .

The	fire	was	very	heavy	for	half	an	hour	and	the	enemy	got	busy	too	.
这	火	曾是	非常	重的	为了	一半	一个	小时	和	这	敌人	得到	忙碌的	也	.

双方交火猛烈持续了半个小时，敌军也加入了战斗。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bætəris] ['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

I	had	to	cross	over	to	the	batteries	during	it	,
我	有	到	叉	超过	到	这	电池	期间	它	,

期间我不得不走到电池那边去。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] .

an	unpleasant	journey	.
一个	令人不快的	旅行	.

一次不愉快的旅程。

[mɔː(r)][gæs] [əˈtæks] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

More	gas	attacks	in	the	afternoon	.
更多的	气体	攻击	在	这	下午	.

下午还发生了更多毒气袭击事件。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [əˈtæk] [hɑːd] ,

The	French	did	not	appear	to	press	the	attack	hard	,
这	法语	做过	不是	出现	到	按	这	攻击	难的	,

法国人似乎并没有发起猛烈的进攻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] .

but	in	the	light	of	subsequent	events	it	probably	was	only	a	feint	.
但	在	这	光	的	随后的	活动	它	大概	曾是	仅有的	一个	佯攻	.

但根据后来的事件来看，这可能只是一次佯攻。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈlaɪkli] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [əˈgen]

It	seems	likely	that	about	this	time	our	people	began	to	thin	out	the	artillery	again
它	似乎	可能	那	关于	这	时间	我们的	人们	开始	到	薄的	出去	这	炮兵	再次

[fɔː(r); fə(r)][juːz] [ˌelsˈweə(r)] ;

for	use	elsewhere	;
为了	使用	别处	;

似乎就在这个时候，我们的人又开始减少炮兵数量，以便用于其他地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] .

but	this	did	not	at	once	become	apparent	.
但	这	做过	不是	在	一次	变得	明显	.

但这并没有立刻变得显而易见。

[æt; ət] [naɪt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [ˈheviz] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈstɔːri] ,

At	night	usually	the	heavies	farther	back	take	up	the	story	,
在	夜晚	通常	这	重装兵	更远	后退	拿	向上	这	故事	,

到了晚上，通常是后面那些重装兵接手讲述故事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['djuːəl] .

and	there	is	a	duel	.
和	那里	是	一个	决斗	.

然后就有一场决斗。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [rəʊdz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [kætʃ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] .

The	Germans	fire	on	our	roads	after	dark	to	catch	reliefs	and	transport	.
这	德国人	火	在	我们的	道路	后	黑暗的	到	抓住	救济	和	运输	.

德国人在夜幕降临后向我们的道路开火，企图截获救援车辆和运输工具。

[ai] [səˈpəʊz] ['aʊəz][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

I	suppose	ours	do	the	same	.
我	认为	我们的	做	这	相同的	.

我想我们的也是一样。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['eɪprəl] 28th , - .

April	28th	,	1915	.
四月	28th	,	-	.

1915年4月28日。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] .

I	have	to	confess	to	an	excellent	sleep	last	night	.
我	有	到	承认	到	一个	出色的	睡觉	最后的	夜晚	.

我必须承认，昨晚睡得非常好。

[æt; ət] [taɪmz] [æŋ'zaɪəti] [sez] ,

At	times	anxiety	says	,
在	时代	焦虑	说道	,

有时焦虑会说：

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [miːl] ,

"	I	don't	want	a	meal	,
"	我	不	想	一个	一顿饭	,

“我不想吃饭，

" [bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [sez] " [juː; jʊ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,

"	but	experience	says	"	you	need	your	food	,
"	但	经验	说道	"	你	需要	你的	食物	,

但经验告诉我们，“你需要食物，

" [səʊ][aɪ] [ə'tend] ['regjələli] [tuː; tə] [ðæt] .

"	so	I	attend	regularly	to	that	.
"	所以	我	出席	经常	到	那	.

所以我定期参加。

[ðə; ðɪ] ['bɪlɪt] [ɪz] [nɒt] [tuː] [seɪf] ['aɪðə(r)] .

The	billet	is	not	too	safe	either	.
这	坯料	是	不是	也	安全的	任何一个	.

这种坯料也不太安全。

[mʌtʃ] ['dʒɜːmən] [eə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,

Much	German	air	reconnaissance	over	us	,
很多	德语	空气	侦察	超过	我们	,

德国对我们进行了大量的空中侦察，

[ænd; ənd] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	heavy	firing	from	both	sides	during	the	day	.
和	重的	射击	从	两个都	侧面	期间	这	天	.

白天双方都进行了激烈的交火。

[æt; ət] [sɪks] . - [wiː; wi] [ə'gen] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ə'tæk] ,

At	6	.	45	we	again	prepared	a	heavy	artillery	attack	,
在	6	.	-	我们	再次	准备	一个	重的	炮兵	攻击	,

6点45分，我们再次准备发起重炮攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

but	the	infantry	made	little	attempt	to	go	on	.
但	这	步兵	制成	小的	试图	到	去	在	.

但步兵几乎没有尝试继续前进。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] " ['tʃɒpɪŋ] [blɒk] " ,

We	are	perhaps	the	"	chopping	block	"	,
我们	是	也许	这	"	切碎	堵塞	"	,

我们或许就是“待宰的羔羊”，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] " [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] " [meɪ] [biː; bi] ['tʃiːfli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv]

and	our	"	preparations	"	may	be	chiefly	designed	to	prevent	detachments	of
和	我们的	"	准备工作	"	可能	是	主要	设计	到	防止	分遣队	的

[truːps] ['biːɪŋ] [sent] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [frʌnt] [ˌels'weə(r)] .

troops	being	sent	from	our	front	elsewhere	.
军队	存在	发送	从	我们的	正面	别处	.

我们的“准备”可能主要是为了防止部队从前线被派往其他地方。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

I	have	said	nothing	of	what	goes	on	on	our	right	and	left	;
我	有	说	没有什么	的	什么	去	在	在	我们的	正确的	和	左边	;

我没有提及我们左右两派发生的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [geɪm] ;

but	it	is	equally	part	and	parcel	of	the	whole	game	;
但	它	是	同样地	部分	和	包裹	的	这	所有的	游戏	;

但这同样也是整个比赛不可或缺的一部分；

[ðɪs] [eɪt] [maɪl] [frʌnt] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

this	eight	mile	front	is	constantly	heavily	engaged	.
这	八	英里	正面	是	不断地	重度	已订婚的	.

这条八英里长的战线一直处于激烈交战状态。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

At	intervals	,
在	间隔	,

每隔一段时间，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðeɪ] [bɒm'bɑːd] ['iːprə] .

they	bombard	Ypres	.
他们	轰击	伊普尔	.

他们炮轰伊普尔。

['aʊə(r)] [bæk] [laɪnz] ,

Our	back	lines	,
我们的	后退	线条	,

我们的后防线，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ʃel] ['faɪə(r)] ,

have	to	be	constantly	shifted	on	account	of	shell	fire	,
有	到	是	不断地	转移	在	帐户	的	壳	火	,

由于炮火袭击，必须不断转移阵地。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['desəlt(ə)ri] [bʌt; bət] ['kɒnstənt] ['lɒsɪz] [ðeə(r)] .

and	we	have	desultory	but	constant	losses	there	.
和	我们	有	漫无目的的	但	持续的	损失	那里	.

我们在那里虽然损失零星，但却持续不断。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [gets] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ,

In	the	evening	rifle	fire	gets	more	frequent	,
在	这	晚上	步枪	火	获得	更多的	频繁	,

傍晚时分，枪声变得更加频繁。

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] .

and	bullets	are	constantly	singing	over	us	.
和	子弹	是	不断地	歌唱	超过	我们	.

子弹在我们头顶呼啸而过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['rikəʃeit, ˌrikə'ʃeit] ,

Some	of	them	are	probably	ricochets	,
一些	的	他们	是	大概	跳弹	,

其中一些可能是跳弹。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [jɑːrdz] ,

for	we	are	1800	yards	,
为了	我们	是	-	码	,

因为我们距离终点还有1800码。

[ɔː(r)] ['nɪəli] ,

or	nearly	,
或者	几乎	,

或者差不多是这样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒɜːmən] [trentʃ] .

from	the	nearest	German	trench	.
从	这	最近的	德语	沟	.

从最近的德军战壕。

['θɜːzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

['eɪprəl] 29th , - .

April	29th	,	1915	.
四月	29th	,	-	.

1915年4月29日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪlɪt] [wɒz; wəz][hɪt] .

This	morning	our	billet	was	hit	.
这	早晨	我们的	坯料	曾是	打	.

今天早上我们住的营房遭到袭击。

[wiː; wi]['faɪə(r)] [les] [ðiːz] [deɪz] ,

We	fire	less	these	days	,
我们	火	较少的	这些	天	,

如今我们开枪的次数减少了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

but	still	a	good	deal	.
但	仍然	一个	好的	交易	.

但仍然很划算。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [frentʃ] [ə'tæk] [ɒn]['aʊə(r)] [left] .

There	was	a	heavy	French	attack	on	our	left	.
那里	曾是	一个	重的	法语	攻击	在	我们的	左边	.

我方左翼遭到法军猛烈进攻。

[ðə; ði] " [gæs] " [ə'tæks] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

The	"	gas	"	attacks	can	be	seen	from	here	.
这	"	气体	"	攻击	能	是	已见	从	这里	.

从这里可以看到“毒气”袭击。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['əʊpən] ,

The	yellow	cloud	rising	up	is	for	us	a	signal	to	open	,
这	黄色的	云	上升	向上	是	为了	我们	一个	信号	到	打开	,

升腾的黄云对我们来说是开门营业的信号。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] .

and	we	do	.
和	我们	做	.

我们确实如此。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	wind	is	from	our	side	to	-	day	,
这	风	是	从	我们的	边	到	-	天	,

今天风是从我们这边吹来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	a	good	thing	it	is	.
和	一个	好的	事物	它	是	.

而且这的确是件好事。

['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ][bɪg] ['ɒksfəd] - [greɪ] [dɒg] ,

Several	**days**	**ago**	**during**	**the**	**firing**	**a**	**big**	**Oxford**	**-**	**grey**	**dog**	**,**
一些	天	前	期间	这	射击	一个	大的	牛津	-	灰色的	狗	,

几天前，在一次枪击事件中，一只体型较大的牛津灰狗

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,

with	**beautiful**	**brown**	**eyes**	**,**
和	美丽的	棕色的	眼睛	,

拥有一双美丽的棕色眼睛，

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

came	**to**	**us**	**in**	**a**	**panic**	**.**
来了	到	我们	在	一个	恐慌	.

他们惊慌失措地来找我们。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	**ran**	**to**	**me**	**,**
他	跑	到	我	,

他跑向我，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːd] [ə'genst] [maɪ][leg] .

and	**pressed**	**his**	**head**	**HARD**	**against**	**my**	**leg**	**.**
和	按下	他的	头	难的	反对	我的	腿	.

然后他用力地把头抵在我的腿上。

[səʊ][aɪ][gɒt] [hɪm][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [baɪ][ˌjuː 'es] .

So	**I**	**got**	**him**	**a**	**safe**	**place**	**and**	**he**	**sticks**	**by**	**us**	**.**
所以	我	得到	他	一个	安全的	地方	和	他	棍子	经过	我们	.

所以我给他找了个安全的地方，他一直和我们在一起。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['fliːbæg] ,

We	**call**	**him**	**Fleabag**	**,**
我们	称呼	他	跳蚤	,

我们叫他“伦敦生活”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**he**	**looks**	**like**	**it**	**.**
为了	他	看起来	喜欢	它	.

因为他看上去就像那样。

[ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [ʃeld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] - - [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːts] ,

This	**night**	**they**	**shelled**	**us**	**again**	**heavily**	**for**	**some**	**hours**	**-**	**-**	**the**	**same**	**shorts**	**,**
这	夜晚	他们	带壳	我们	再次	重度	为了	一些	小时	-	-	这	相同的	短裤	,

今晚他们又对我们进行了几个小时的猛烈炮击——还是同样的炮弹。

[hɪts] ,

hits	**,**
点击量	,

热门歌曲

['əʊvəz][ɒn] [pə'kʌʃ(ə)n] ,

overs	**on**	**percussion**	**,**
局	在	打击乐器	,

打击乐部分，

[ænd; ənd] [greɪt] ['jeləʊ] - [griːn] [eə(r)] [bəːsts] .

and	**great**	**yellow**	**-**	**green**	**air**	**bursts**	**.**
和	伟大的	黄色的	-	绿色的	空气	爆发	.

以及巨大的黄绿色空中爆发。

[wʌn] [fiːlz] [ˈɔːfli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [dɪn] - - [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd]

One	feels	awfully	irritated	by	the	constant	din	-	-	a	mixture	of	anger	and
一	感觉	非常	受刺激	经过	这	持续的	din	-	-	一个	混合物	的	愤怒	和

[ˌæprɪˈhenʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

持续不断的喧闹声让人感到非常烦躁——既愤怒又担忧。

[ˈfraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

星期五，

[ˈeɪprəl] 30th , - .

April	30th	,	1915	.
四月	30th	,	-	.

1915年4月30日。

[θɪk] [mɪst] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Thick	mist	this	morning	,
厚的	薄雾	这	早晨	,

今天早上雾很大。

[ænd; ənd] [ˈrelətɪv] [ˈkwaɪətnəs] ;

and	relative	quietness	;
和	相对的	寂静	;

以及相对的安静；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈstɑːtɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [ʃel] [ˌjuː ˈes] .

but	before	it	cleared	the	Germans	started	again	to	shell	us	.
但	前	它	已清除	这	德国人	开始	再次	到	壳	我们	.

但炮火还没停，德国人又开始炮击我们了。

[æt; ət] - [ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] ,

At	10	it	cleared	,
在	-	它	已清除	,

10点钟的时候天气晴朗了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][wiː; wi]['faɪəd] ['kɒnstəntli] .

and	from	10	to	2	we	fired	constantly	.
和	从	-	到	2	我们	被解雇	不断地	.

从上午 10 点到下午 2 点，我们持续开火。

[ðə; ði] [frentʃ] [ədˈvɑːnst] ,

The	French	advanced	,
这	法语	先进的	,

法军推进，

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [graʊnd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [left] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

and	took	some	ground	on	our	left	front	and	a	batch	of	prisoners	.
和	采取	一些	地面	在	我们的	左边	正面	和	一个	批	的	囚犯	.

并在我方左翼前线夺取了一些阵地，俘虏了一批战俘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [twɪn] [fɑːrmz] .

This	was	at	a	place	we	call	Twin	Farms	.
这	曾是	在	一个	地方	我们	称呼	双	农场	.

地点位于我们称之为双子农场的地方。

[ˈaʊə(r)] [men] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɒʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːtʃt] [θruː] .

Our	men	looked	curiously	at	the	Boches	as	they	were	marched	through	.
我们的	男人	看起来	奇怪的是	在	这	博切斯	作为	他们	是	行军	通过	.

我们的士兵好奇地看着德国佬列队走过。

[sʌm; səm]['betə(r)] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] - ['ɛərəpleinz] .

Some	better	activity	in	the	afternoon	by	the	Allies	'	aeroplanes	.
一些	更好的	活动	在	这	下午	经过	这	盟国	-	飞机	.

下午盟军飞机的活动有所改善。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [pleɪnz] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wei] ['leɪtli] .

The	German	planes	have	had	it	too	much	their	way	lately	.
这	德语	飞机	有	有	它	也	很多	他们的	方式	最近	.

最近德国飞机占尽了上风。

['meni] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪz] [ʃelz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [lɑːdʒ] - - - [ɔː(r)] - [ɪntʃ] ;

Many	of	to	-	day's	shells	have	been	very	large	-	-	10	or	12	inch	;
许多	的	到	-	天	贝壳	有	到过	非常	大的	-	-	-	或者	-	英寸	;

如今发现的许多贝壳都非常大——10 或 12 英寸;

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [trə'mendəs] [həʊlz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

a	lot	of	tremendous	holes	dug	in	the	fields	just	behind	us	.
一个	很多	的	巨大的	孔	挖	在	这	字段	只是	在后面	我们	.

我们身后的田野里挖了很多巨大的坑。

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

周六，

[meɪ] 1st , - .

May	1st	,	1915	.
可能	1st	,	-	.

1915年5月1日。

[meɪ] [deɪ] !

May	day	!
可能	天	!

劳动节!

['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Heavy	bombardment	at	intervals	through	the	day	.
重的	轰击	在	间隔	通过	这	天	.

全天不时遭受猛烈炮击。

[ə'nʌðə(r)] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][θriː] . - ,

Another	heavy	artillery	preparation	at	3	.	25	,
其他	重的	炮兵	准备	在	3	.	-	,

3点25分，另一次重炮准备。

[bʌt; bət][nəʊ] [frentʃ] [əd'vɑːns] .

but	no	French	advance	.
但	不	法语	进步	.

但法军并未取得进展。

[wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ,

We	fail	to	understand	why	,
我们	失败	到	理解	为什么	,

我们无法理解为什么，

[bʌt; bət] ['ɔːdərs] [gəʊ] .

but	orders	go	.
但	订单	去	.

但命令照常执行。

[wiː; wi] ['sʌfəd] ['sʌmwɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

We	suffered	somewhat	during	the	day	.
我们	遭受	有些	期间	这	天	.

我们白天过得有些艰难。

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['hevi] ['faɪərɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Through	**the**	**evening**	**and**	**night**	**heavy**	**firing**	**at**	**intervals**	**.**
通过	这	晚上	和	夜晚	重的	射击	在	间隔	.

傍晚和夜间不时发生猛烈炮击。

['sʌndeɪ] ,

Sunday	**,**
星期日	,

星期日，

[meɪ] 2nd , - .

May	**2nd**	**,**	**1915**	**.**
可能	2nd	,	-	.

1915年5月2日。

['hevi] ['gʌnfaɪə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Heavy	**gunfire**	**again**	**this**	**morning**	**.**
重的	炮火	再次	这	早晨	.

今天早上再次响起激烈的枪声。

[luː'tenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[eɪtʃ] - - - - [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] .

H	**-**	**-**	**-**	**-**	**was**	**killed**	**at**	**the**	**guns**	**.**
H	-	-	-	-	曾是	被杀	在	这	枪支	.

H----在枪战中丧生。

[hɪz; ɪz] ['daɪəriz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,

His	**diary's**	**last**	**words**	**were**	**,**
他的	日记的	最后的	字	是	,

他日记的最后一句话是：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['kwaiətid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

"	**It**	**has**	**quieted**	**a**	**little**	**and**	**I**	**shall**	**try**	**to**	**get**	**a**	**good**	**sleep**	**.**
"	它	有	安静	一个	小的	和	我	将	尝试	到	得到	一个	好的	睡觉	.

“现在安静了一些，我打算好好睡一觉。”

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [kə'mɪtl] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

"	**I**	**said**	**the**	**Committal**	**Service**	**over**	**him**	**,**
"	我	说	这	入狱	服务	超过	他	,

“我为他主持了安葬仪式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][frɒm; frəm] ['meməri] .

as	**well**	**as**	**I**	**could**	**from**	**memory**	**.**
作为	出色地	作为	我	可以	从	记忆	.

我凭记忆尽可能地回忆了一下。

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] [deθ] !

A	**soldier's**	**death**	**!**
一个	士兵的	死亡	!

一名士兵的死亡！

['bætəris] [ə'gen] ['redʒɪstərɪŋ] [bæ'rɑːʒɪz] [ɔː(r)] ['bæriəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət][set]['reɪndʒɪz] .

Batteries	**again**	**registering**	**barrages**	**or**	**barriers**	**of**	**fire**	**at**	**set**	**ranges**	**.**
电池	再次	注册	拦河坝	或者	障碍	的	火	在	放	范围	.

炮兵连再次在设定的射程内进行密集火力压制或火力封锁。

[æt; ət][θriː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'tækt] ,

At	**3**	**the**	**Germans**	**attacked**	**,**
在	3	这	德国人	遭到攻击	,

3点，德军发起进攻。

[priːˈsiːd, pri-][baɪ][gæs] [klaʊdz] .

preceded	**by**	**gas**	**clouds**	**.**
之前	经过	气体	云	.

前方有气体云。

[ˈfaɪtɪŋ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

Fighting	**went**	**on**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**,**
斗争	去	在	为了	一个	小时	和	一个	一半	,

战斗持续了一个半小时。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪʧ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ˈhæməd] [ˈhevɪli] [wɪð] [sʌm; səm] [lɒs] [tuː; tə][juː ˈes] .

during	**which**	**their**	**guns**	**hammered**	**heavily**	**with**	**some**	**loss**	**to**	**us**	**.**
期间	哪个	他们的	枪支	锤击	重度	和	一些	损失	到	我们	.

期间，他们的枪炮猛烈轰击，我们损失了一些兵力。

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] ,

The	**French**	**lines**	**are**	**very**	**uneasy**	**,**
这	法语	线条	是	非常	不安	,

法国人的防线非常不稳定。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋli] [ˈæŋkʃəs] .

and	**we**	**are**	**correspondingly**	**anxious**	**.**
和	我们	是	相应地	焦虑的	.

因此，我们也感到焦虑。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] ,

The	**infantry**	**fire**	**was**	**very**	**heavy**	**,**
这	步兵	火	曾是	非常	重的	,

步兵火力非常猛烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈfaɪəd] [ɪnˈses(ə)ntli] ,

and	**we**	**fired**	**incessantly**	**,**
和	我们	被解雇	不已	,

我们不停地开火，

[ˈkiːpɪŋ] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

keeping	**on**	**into**	**the**	**night**	**.**
保持	在	进入	这	夜晚	.

一直持续到深夜。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfaɪə(r)][aɪ][gɒt] [əˈsliːp] [æt; ət] - ,

Despite	**the**	**heavy**	**fire**	**I**	**got**	**asleep**	**at**	**12**	**,**
尽管	这	重的	火	我	得到	睡着了	在	-	,

尽管火势很猛，我还是在12点睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [wɪʧ] [ˈkɒmz] [æt; ət][θriː] .

and	**slept**	**until**	**daylight**	**which**	**comes**	**at**	**3**	**.**
和	睡着了	直到	日光	哪个	来	在	3	.

然后一直睡到天亮，也就是凌晨3点。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,

Monday	**,**
周一	,

周一，

[meɪ] 3rd , - .

May	**3rd**	**,**	**1915**	**.**
可能	3rd	,	-	.

1915年5月3日。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ,

A	**clear**	**morning**	**,**
一个	清除	早晨	,

晴朗的早晨，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'kɜːsɪd] ['dʒɜːmən] ['ɛərəpleinz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [ə'gen] .

and	the	accursed	German	aeroplanes	over	our	positions	again	.
和	这	被诅咒的	德语	飞机	超过	我们的	职位	再次	.

该死的德国飞机又飞过我们的阵地了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['faɪəd][æt; ət] ,

They	are	usually	fired	at	,
他们	是	通常	被解雇	在	,

它们通常会遭到枪击，

[bʌt; bət][nəʊ] [lʌk] .

but	no	luck	.
但	不	运气	.

但运气不好。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn]['aʊə(r)] [hɪl] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] -

To	-	day	a	shell	on	our	hill	dug	out	a	cannon	ball	about	six	inches	in	diameter	-
到	-	天	一个	壳	在	我们的	爬坡道	挖	出去	一个	大炮	球	关于	六	英寸	在	直径	-

- ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] - - ['hevɪli] ['rʌstɪd] .

-	probably	of	Napoleon's	or	earlier	times	-	-	heavily	rusted	.
-	大概	的	拿破仑的	或者	早些时候	时代	-	-	重度	生锈的	.

今天，我们山坡上的一枚炮弹挖出了一颗直径约六英寸的炮弹——可能是拿破仑时代或更早的时代——锈迹斑斑。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ə'tæk] [bɪ'gæn] ,

A	German	attack	began	,
一个	德语	攻击	开始	,

德军发动了进攻。

[bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

but	half	an	hour	of	artillery	fire	drove	it	back	.
但	一半	一个	小时	的	炮兵	火	驾驶	它	后退	.

但半小时的炮火就将其击退了。

['meɪdʒə(r)] - - - - ,

Major	-	-	-	-	,
主要的	-	-	-	-	,

主要的 - - ，

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

R	.	A	.	,
拉	.	一个	.	,

RA，

[wɒz; wəz][ʌp] ['fɔːwəd] ,

was	up	forward	,
曾是	向上	向前	,

向前推进，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [rɪ'zɜːvz] .

and	could	see	the	German	reserves	.
和	可以	看	这	德语	储备	.

可以看到德国预备队。

['aʊə(r)] 4th [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] :

Our	4th	was	turned	on	:
我们的	4th	曾是	转向	在	:

我们的第四台设备已开启：

[fɜːst] [raʊnd] - ['əʊvə(r)] ;

first	round	100	over	;
第一的	圆形的	-	超过	;

第一轮 100 比 100；

['ʃɔ:tnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]['gʌnfaɪə(r)] ,

shortened	**and**	**went**	**into**	**gunfire**	**,**
缩短	和	去	进入	炮火	,

缩短后，枪声响起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .

and	**his**	**report**	**was**	**that**	**the**	**effect**	**was**	**perfect**	**.**
和	他的	报告	曾是	那	这	影响	曾是	完美的	.

他的报告称效果完美。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜ:d] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

The	**same**	**occurred**	**again**	**in**	**the**	**evening**	**,**
这	相同的	发生	再次	在	这	晚上	,

当晚同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	**again**	**at**	**midnight**	**.**
和	再次	在	午夜	.

午夜时分又来了一次。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] ['mæsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] ,

The	**Germans**	**were**	**reported**	**to**	**be**	**constantly**	**massing**	**for**	**attack**	**,**
这	德国人	是	据报道	到	是	不断地	群体	为了	攻击	,

据报道，德军一直在集结兵力准备发动进攻。

[ænd; ənd][wi:; wi][æz; əz] ['kɒnstəntli] " [went] [tu:; tə][ðem; ðəm] " .

and	**we**	**as**	**constantly**	**"**	**went**	**to**	**them**	**"**	**.**
和	我们	作为	不断地	"	去	到	他们	"	.

我们总是“去找他们”。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [gʌnz] [ʃeld] [ˌju: 'es][æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

The	**German**	**guns**	**shelled**	**us**	**as**	**usual**	**at**	**intervals**	**.**
这	德语	枪支	带壳	我们	作为	通常	在	间隔	.

德国炮兵像往常一样不时炮击我们。

[ðɪs] [mʌst; məst][get] ['veri] ['taɪəsəm] [tu:; tə] [ri:d] ;

This	**must**	**get**	**very**	**tiresome**	**to**	**read**	**;**
这	必须	得到	非常	令人厌烦	到	读	;

读起来肯定很枯燥；

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

but	**through**	**it**	**all**	**,**
但	通过	它	全部	,

但无论如何，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['brəʊkən] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][tu:; tə]

it	**must**	**be**	**mentioned**	**that**	**the**	**constantly**	**broken**	**communications**	**have**	**to**
它	必须	是	提及	那	这	不断地	破碎的	通讯	有	到

[bi:; bi] ['mendɪd] ,

be	**mended**	**,**
是	已修复	,

必须指出的是，这些不断中断的沟通必须得到修复。

['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ʌp] ,

rations	**and**	**ammunition**	**brought**	**up**	**,**
口粮	和	弹药	带来	向上	,

运来了口粮和弹药，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] .

the	**wounded**	**to**	**be**	**dressed**	**and**	**got**	**away**	**.**
这	受伤	到	是	穿着	和	得到	离开	.

伤员被包扎好后撤离。

['aʊə(r)] ['dʌgaut] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [nekst][dɔ:(r)][baɪ] [tɜ:nz] .

Our	**dugouts**	**have**	**the**	**French**	**Engineers**	**and**	**French**	**Infantry**	**next**	**door**	**by**	**turns**	**.**
我们的	球员休息区	有	这	法语	工程师	和	法语	步兵	下一个	门	经过	转弯	.

我们的掩体隔壁轮流是法国工兵和法国步兵。

[ðeɪ] [mɑ:tʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

They	**march**	**in**	**and**	**out**	**.**
他们	行进	在	和	出去	.

他们列队进来，又列队出去。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv]['waɪərz] ,

The	**back**	**of**	**the**	**hill**	**is**	**a**	**network**	**of**	**wires**	**,**
这	后退	的	这	爬坡道	是	一个	网络	的	电线	,

山坡背面布满了电线。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][gəʊ] ['keəfəli] .

so	**that**	**one**	**has**	**to**	**go**	**carefully**	**.**
所以	那	一	有	到	去	小心	.

所以必须小心行事。

['tju:zdeɪ] ,

Tuesday	**,**
周二	,

周二，

[meɪ] 4th , - .

May	**4th**	**,**	**1915**	**.**
可能	4th	,	-	.

1915年5月4日。

[dɪ'spaɪt] [ˌɪntə'mɪtənt] ['ʃelɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] [ðə; ði][kw'aɪətəst] [deɪ] [jet] ;

Despite	**intermittent**	**shelling**	**and**	**some**	**casualties**	**the**	**quietest**	**day**	**yet**	**;**
尽管	间歇性的	炮击	和	一些	伤亡	这	最安静	天	然而	;

尽管炮击不时发生，也造成了一些人员伤亡，但这是迄今为止最平静的一天；

[bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz]['dʒɜ:mən] [ə'tæks] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]

but	**we**	**live**	**in**	**an**	**uneasy**	**atmosphere**	**as**	**German**	**attacks**	**are**	**constantly**
但	我们	居住	在	一个	不安	气氛	作为	德语	攻击	是	不断地

['bi:ɪŋ] [prə'dʒektɪd] ,

being	**projected**	**,**
存在	预计	,

但我们生活在一种不安的氛围中，因为不断有传言称德国将发动袭击。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['skræpi] .

and	**our**	**communications**	**are**	**interrupted**	**and**	**scrappy**	**.**
和	我们的	通讯	是	中断	和	不屈不挠	.

我们的沟通断断续续，非常不顺畅。

[wi:; wi] [get] [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][tu:; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][həʊld][ɒn] .

We	**get**	**no**	**news**	**of**	**any**	**sort**	**and**	**have**	**just**	**to**	**sit**	**tight**	**and**	**hold**	**on**	**.**
我们	得到	不	消息	的	任何	种类	和	有	只是	到	坐	紧的	和	抓住	在	.

我们没有得到任何消息，只能耐心等待。

['i:vnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] ['reɪni] [ænd; ənd] [dɑ:k] .

Evening	**closed**	**in**	**rainy**	**and**	**dark**	**.**
晚上	关闭	在	下雨	和	黑暗的	.

傍晚在雨夜中结束。

['aʊə(r)] ['dʌgaʊt] [ɪz] ['veri] ['slendərli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Our	**dugout**	**is**	**very**	**slenderly**	**provided**	**against**	**it**	**,**
我们的	独木舟	是	非常	纤细地	假如	反对	它	,

我们的掩体非常简陋，与它格格不入。

[ænd; ənd][wiː; wi][get] ['prɪti] [wet][ænd; ənd]['veri] ['dɜːti] .

and	we	get	pretty	wet	and	very	dirty	.
和	我们	得到	漂亮的	湿的	和	非常	肮脏的	.

我们浑身湿透，浑身脏兮兮的。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪətə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

In	the	quieter	morning	hours	we	get	a	chance	of	a	wash	and	occasionally
在	这	更安静	早晨	小时	我们	得到	一个	机会	的	一个	洗	和	偶尔

[ə; eɪ] [ʃeɪv] .

a	shave	.
一个	刮胡子	.

在清晨比较安静的时候，我们有机会洗个澡，偶尔还能刮个胡子。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[meɪ] 5th , - .

May	5th	,	1915	.
可能	5th	,	-	.

1915年5月5日。

['hevɪli] ['hæməd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][naɪn] ,

Heavily	hammered	in	the	morning	from	7	to	9	,
重度	锤击	在	这	早晨	从	7	到	9	,

早上7点到9点遭到猛烈抨击，

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn][ˌaɪ 'tiː][let] [ʌp] ;

but	at	9	it	let	up	;
但	在	9	它	让	向上	;

但到了9点，情况有所好转；

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['betə(r)] .

the	sun	came	out	and	things	looked	better	.
这	太阳	来了	出去	和	事物	看起来	更好的	.

太阳出来了，情况好转了。

['evɪdəntli] ['aʊə(r)] [laɪn] [hæz; həz] [ə'gen] [biːn] [θɪnd] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

Evidently	our	line	has	again	been	thinned	of	artillery	and	the	requisite
显然	我们的	线	有	再次	到过	变薄	的	炮兵	和	这	必需品

['mɪnɪməm] [tuː; tə][həʊld][ɪz] [left] .

minimum	to	hold	is	left	.
最低限度	到	抓住	是	左边	.

显然，我方防线上的炮兵力量再次被削弱，只剩下维持阵地所需的最低限度火力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] [ə'tæks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ,

There	were	German	attacks	to	our	right	,
那里	是	德语	攻击	到	我们的	正确的	,

我们右侧遭到了德军的进攻。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eəriə] .

just	out	of	our	area	.
只是	出去	的	我们的	区域	.

就在我们区域之外。

['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]['faɪəd] ['hevɪli] ,

Later	on	we	and	they	both	fired	heavily	,
之后	在	我们	和	他们	两个都	被解雇	重度	,

后来我们和他们都进行了猛烈的射击。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bætri] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [hɒt] .

the	first	battery	getting	it	especially	hot	.
这	第一的	电池	获得	它	尤其	热的	.

第一块电池特别烫。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	planes	over	us	again	and	again	,
这	飞机	超过	我们	再次	和	再次	,

飞机一次又一次地从我们头顶飞过。

[tuː; tə] [kəʊtʃ] [ðə; ði] [gʌnz] .

to	coach	the	guns	.
到	教练	这	枪支	.

指导枪手。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [dʌsk] ,

An	attack	expected	at	dusk	,
一个	攻击	预期的	在	黄昏	,

预计袭击将在黄昏时分发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['əʊnli][tuː; tə] ['hevi] [naɪt] ['ʃelɪŋ] ,

but	it	turned	only	to	heavy	night	shelling	,
但	它	转向	仅有的	到	重的	夜晚	炮击	,

但随后却演变成猛烈的夜间炮击。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,

so	that	with	our	fire	,
所以	那	和	我们的	火	,

所以，凭借我们的火，

[ðeəz] ,

theirs	,
他们的	,

他们的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['krækɪŋ] [ə'weɪ] ['kɒnstəntli] ,

and	the	infantry	cracking	away	constantly	,
和	这	步兵	裂纹	离开	不断地	,

步兵不断发起猛攻，

[wiː; wi] [gɒt] [sliːp] [ɪn] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɔːl] [naɪt] ;

we	got	sleep	in	small	quantity	all	night	;
我们	得到	睡觉	在	小的	数量	全部	夜晚	;

我们整晚睡眠时间都很短；

['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ['kɒnstəntli] .

bullets	whizzing	over	us	constantly	.
子弹	呼啸	超过	我们	不断地	.

子弹不断从我们头顶呼啸而过。

['hevi] [reɪn] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][eit] ,

Heavy	rain	from	5	to	8	,
重的	雨	从	5	到	8	,

5点至8点有大雨，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wet] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɪn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

and	everything	wet	except	the	far	-	in	corner	of	the	dugout	,
和	一切	湿的	除了	这	远的	-	在	角落	的	这	独木舟	,

除了休息区最里面的角落，其他地方都湿透了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[weə(r)] [wiː; wi] [mæs] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] .
where we mass our things to keep them as dry as we may .
在哪里 我们 大量的 我们的 事物 到 保持 他们 作为 干燥 作为 我们 可能 .

我们把东西堆放在那里，尽可能保持干燥。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[meɪ] 6th , - .
May 6th , 1915 .
可能 6th , - .

1915年5月6日。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ;
After the rain a bright morning ;
后 这 雨 一个 明亮的 早晨 ;

雨后阳光明媚的早晨;

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
the leaves and blossoms are coming out .
这 树叶 和 花朵 是 未来 出去 .

叶子和花朵都冒出来了。

[wiː; wi] [ə'skraɪb] ['aʊə(r)]['kwaɪətjuːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['welkəm] [flɒk] [ɒv; əv] ['ælaɪd] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
We ascribe our quietude to a welcome flock of allied planes which are over this morning .
我们 归咎于 我们的 寂静 到 一个 欢迎 群 的 盟军 飞机 哪个 是 超过 这 早晨 .

我们之所以能享受这份宁静，要归功于今天早上飞过上空的一大群盟军飞机。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'tækt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,
The Germans attacked at eleven ,
这 德国人 遭到攻击 在 十一 ,

德军于11点发起进攻，

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and again at six in the afternoon ,
和 再次 在 六 在 这 下午 ,

下午六点又来了一次，

[iːtʃ] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] .
each meaning a waking up of heavy artillery on the whole front .
每个 意义 一个 醒来 向上 的 重的 炮兵 在 这 所有的 正面 .

每一处都意味着整个前线重炮的苏醒。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
In the evening we had a little rain at intervals ,
在 这 晚上 我们 有 一个 小的 雨 在 间隔 ,

傍晚时分下了点小雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] .
but it was light .
但 它 曾是 光 .

但天很亮。

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

星期五，

[meɪ] 7th , - .
May 7th , 1915 .
可能 7th , - .

1915年5月7日。

[ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ,
A bright morning early ,
一个 明亮的 早晨 早期的 ,

清晨阳光明媚。

[bʌt; bət] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] .
but clouded over later .
但 阴天 超过 之后 .

但后来阴云密布。

[ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['hevɪli] .
The Germans gave it to us very heavily .
这 德国人 给予 它 到 我们 非常 重度 .

德国人给了我们很重的负担。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
There was heavy fighting to the south - east of us .
那里 曾是 重的 斗争 到 这 南 - 东方 的 我们 .

我们东南方向发生了激烈的战斗。

[tuː] [ə'tæks] [ɔː(r)] [θrets] ,
Two attacks or threats ,
二 攻击 或者 威胁 ,

两次攻击或威胁，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] [ə'gen] .
and we went in again .
和 我们 去 在 再次 .

于是我们又进去了一次。

['sætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

周六，

[meɪ] 8th , - .
May 8th , 1915 .
可能 8th , - .

1915年5月8日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kən'trəʊl] ,
For the last three days we have been under British divisional control ,
为了 这 最后的 三 天 我们 有 到过 在下面 英国 部门 控制 ,

过去三天我们一直处于英国师级指挥之下。

[ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː] [left] ,
and supporting our own men who have been put farther to the left ,
和 支持 我们的 自己的 男人 WHO 有 到过 放 更远 到 这 左边 ,

并支持我们自己那些立场更左的人，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
till they are almost in front of us .
直到 他们 是 几乎 在 正面 的 我们 .

直到他们几乎走到我们面前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ædɪd] ['kʌmfət] .

It	is	an	added	comfort	.
它	是	一个	额外	舒适	.

这让人感到更加舒适。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [aʊt] [wɪð] ['veərɪəs] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

We	have	four	officers	out	with	various	infantry	regiments	for	observation	and
我们	有	四	警官	出去	和	各种各样的	步兵	军团	为了	观察	和

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

co	-	operation	;
合作	-	手术	;

我们有四名军官分别到各个步兵团进行观察和合作；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['trentʃɪz] ,

they	have	to	stick	it	in	trenches	,
他们	有	到	戳	它	在	战壕	,

他们必须把它插在战壕里，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] .

as	all	the	houses	and	barns	are	burned	.
作为	全部	这	房屋	和	谷仓	是	烧伤	.

因为所有的房屋和谷仓都被烧毁了。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'bleɪz] [wɪð] [bɪg]['gʌnfaɪə(r)] ;

The	whole	front	is	constantly	ablaze	with	big	gunfire	;
这	所有的	正面	是	不断地	燃烧	和	大的	炮火	;

整个前线炮火连天；

[ðə; ði] ['rækɪt] ['nevə(r)] [siːsɪz] .

the	racket	never	ceases	.
这	球拍	绝不	停止	.

噪音从未停止。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [left] ,

We	have	now	to	do	most	of	the	work	for	our	left	,
我们	有	现在	到	做	最多	的	这	工作	为了	我们的	左边	,

现在我们必须承担左翼的大部分工作，

[æz; əz]['aʊə(r)][laɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

as	our	line	appears	to	be	much	thinner	than	it	was	.
作为	我们的	线	出现	到	是	很多	更薄	比	它	曾是	.

我们的队伍似乎比以前细了很多。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ə'tæk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [æt; ət]['sɛvən] ;

A	German	attack	followed	the	shelling	at	7	;
一个	德语	攻击	随后	这	炮击	在	7	;

7点炮击之后，德军发动了进攻；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [tɪl] - ,

we	were	fighting	hard	till	12	,
我们	是	斗争	难的	直到	-	,

我们一直战斗到12点，

[ænd; ənd] [les] ['regjələli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	less	regularly	all	the	afternoon	.
和	较少的	经常	全部	这	下午	.

下午则不太规律。

[wiː; wi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,

We	suffered	much	,
我们	遭受	很多	,

我们遭受了很多苦难，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n] [gʌnz] .

and	at	one	time	were	down	to	seven	guns	.
和	在	一	时间	是	向下	到	七	枪支	.

一度只剩下七门枪。

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] ,

Of	these	two	were	smoking	at	every	joint	,
的	这些	二	是	吸烟	在	每一个	联合的	,

这两个人每到一家烟店都抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [juːst] ['sækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hændz] .

and	the	levers	were	so	hot	that	the	gunners	used	sacking	for	their	hands	.
和	这	杠杆	是	所以	热的	那	这	炮手	用过的	解雇	为了	他们的	双手	.

操纵杆非常烫，炮手们不得不戴上麻袋来保暖。

[ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [hɔtə] ,

The	pace	is	now	much	hotter	,
这	步伐	是	现在	很多	更热	,

现在节奏加快了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] .

and	the	needs	of	the	infantry	for	fire	more	insistent	.
和	这	需求	的	这	步兵	为了	火	更多的	坚持	.

步兵对火力的需求更加迫切。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][dɜːt] ,

The	guns	are	in	bad	shape	by	reason	of	dirt	,
这	枪支	是	在	坏的	形状	经过	原因	的	污垢	,

这些枪支因为沾染污垢而状况很差。

['ɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

伤病

[ænd; ənd] [hiːt] .

and	heat	.
和	热	.

以及热量。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fɔːtʃənətli] [bləʊz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

The	wind	fortunately	blows	from	us	,
这	风	幸运的是	打击	从	我们	,

幸运的是，风是从我们这边吹的。

[səʊ][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gæs] ,

so	there	is	no	gas	,
所以	那里	是	不	气体	,

所以没有气体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] ['hevi] .

but	the	attacks	are	still	very	heavy	.
但	这	攻击	是	仍然	非常	重的	.

但袭击依然非常猛烈。

['iːvnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ,

Evening	brought	a	little	quiet	,
晚上	带来	一个	小的	安静的	,

夜幕降临，一片宁静。

[bʌt; bət] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [njuːz] ([wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [ʌn'truː]) ;

but	very	disquieting	news	(	which	afterwards	proved	untrue	)	;
但	非常	令人不安的	消息	(	哪个	然后	已证实	不属实	)	;

但令人非常不安的消息（后来证明是假的）;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] .

and	we	had	to	face	a	possible	retirement	.
和	我们	有	到	脸	一个	可能的	退休	.

我们不得不面对可能退休的现实。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

You	may	imagine	our	state	of	mind	,
你	可能	想象	我们的	状态	的	头脑	,

你可以想象我们当时的心情，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

unable	to	get	anything	sure	in	the	uncertainty	,
无法	到	得到	任何事物	当然	在	这	不确定	,

在这种不确定性中，无法确定任何事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

except	that	we	should	stick	out	as	long	as	the	guns	would	fire	,
除了	那	我们	应该	戳	出去	作为	长的	作为	这	枪支	会	火	,

但我们应该坚守阵地，直到枪声停止为止。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	we	could	fire	them	.
和	我们	可以	火	他们	.

我们可以解雇他们。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [beə(r)] [skɪn] " ,

That	sort	of	night	brings	a	man	down	to	his	"	bare	skin	"	,
那	种类	的	夜晚	带来	一个	男人	向下	到	他的	"	裸	皮肤	"	,

那样的夜晚会让男人卸下所有伪装，赤裸裸地展现在世人面前。

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

I	promise	you	.
我	承诺	你	.

我向你保证。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,

The	night	was	very	cold	,
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	,

夜里很冷。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .

and	not	a	cheerful	one	.
和	不是	一个	快乐	一	.

而且不是那种令人愉快的感觉。

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

星期日，

[meɪ] 9th , - .

May	9th	,	1915	.
可能	9th	,	-	.

1915年5月9日。

[æt; ət][fɔːr][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ,

At	4	we	were	ordered	to	get	ready	to	move	,
在	4	我们	是	订购	到	得到	准备好	到	移动	,

下午4点，我们接到命令准备转移。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [pɪkt] [aʊt] [njuː] [rɪ'taɪəmənt] [pə'zɪʃnz] ;

and	the	Adjutant	picked	out	new	retirement	positions	;
和	这	副官	挑选	出去	新的	退休	职位	;

副官挑选了新的退休职位；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['betə(r)] [nju:z] [keɪm] ,

but	a	little	later	better	news	came	,
但	一个	小的	之后	更好的	消息	来了	,

但不久之后传来了一个更好的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'vaɪvd] [ˌju: 'es][ə; eɪ][bɪt] .

and	the	daylight	and	sun	revived	us	a	bit	.
和	这	日光	和	太阳	复活	我们	一个	少量	.

日光和阳光让我们精神焕发了一些。

[æz; əz][ai][sæt][ɪn][maɪ] ['dʌgaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [dɒg] [wɪð] [tæn] [spɒts] ['bəʊltɪd][ɪn]

As	I	sat	in	my	dugout	a	little	white	and	black	dog	with	tan	spots	bolted	in
作为	我	卫星	在	我的	独木舟	一个	小的	白色的	和	黑色的	狗	和	棕褐色	地点	螺栓连接	在

['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

over	the	parapet	,
超过	这	栏杆	,

当我坐在我的掩体里时，一只黑白相间、带有棕褐色斑点的小狗从掩体上方飞了进来。

['djʊərɪŋ] ['hevi] ['faɪərɪŋ] ,

during	heavy	firing	,
期间	重的	射击	,

在猛烈炮火中，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['kɔ:nə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg] ['fjʊəriəsli] .

and	going	to	the	farthest	corner	began	to	dig	furiously	.
和	去	到	这	最远	角落	开始	到	挖	愤怒地	.

然后走到最远的角落，开始疯狂地挖掘。

['hævɪŋ] [skreɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [tu:] ['ɪntʃɪz] [di:p] ,

Having	scraped	out	a	pathetic	little	hole	two	inches	deep	,
拥有	刮擦	出去	一个	可怜的	小的	洞	二	英寸	深的	,

只挖出了一个可怜的小洞，深两英寸，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

she	sat	down	and	shook	,
她	卫星	向下	和	摇晃	,

她坐了下来，浑身颤抖。

['lʊkɪŋ] [məʊst] ['pleɪntɪvli] [æt; ət][ˌem 'i:] .

looking	most	plaintively	at	me	.
寻找	最多	哀怨地	在	我	.

她用极其哀怨的眼神看着我。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

her	owner	came	along	,
她	所有者	来了	沿着	,

她的主人来了，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] .

a	French	soldier	.
一个	法语	士兵	.

一名法国士兵。

- [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

Bissac	was	her	name	,
-	曾是	她	姓名	,

她的名字叫比萨克。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	she	would	not	leave	me	at	the	time	.
但	她	会	不是	离开	我	在	这	时间	.

但当时她不愿离开我。

[wen] [ai][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

When	I	sat	down	a	little	later	,
什么时候	我	卫星	向下	一个	小的	之后	,

过了一会儿我坐了下来，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [krɔːl] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ;

she	stole	out	and	shyly	crawled	in	between	me	and	the	wall	;
她	偷窃	出去	和	害羞地	爬行	在	之间	我	和	这	墙	;

她偷偷溜了出来，害羞地爬到我和墙之间；

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] ,

she	stayed	by	me	all	day	,
她	入住	经过	我	全部	天	,

她整天都陪着我。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [gɒt] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [seɪf] ['kwɔːtəz] .

and	I	hope	got	later	on	to	safe	quarters	.
和	我	希望	得到	之后	在	到	安全的	四分之一	.

我希望他后来能找到安全的住处。

['faɪərɪŋ] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

Firing	kept	up	all	day	.
射击	保留	向上	全部	天	.

射击持续了一整天。

[ɪn] ['θɜːti] ['aʊəz] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪəd] - [raʊndz] ,

In	thirty	hours	we	had	fired	3600	rounds	,
在	三十	小时	我们	有	被解雇	-	回合	,

三十小时内我们发射了3600发子弹，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wɪð] ['sev(ə)n] ,

and	at	times	with	seven	,
和	在	时代	和	七	,

有时甚至有七个，

[eɪt] ,

eight	,
八	,

八，

[ɔː(r)] [naɪn] [gʌnz] ;

or	nine	guns	;
或者	九	枪支	;

或九支枪；

['aʊə(r)]['waɪə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] .

our	wire	cut	and	repaired	eighteen	times	.
我们的	金属丝	切	和	已修复	十八	时代	.

我们的电线被剪断并修理了十八次。

['ɔːdərs] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] ,

Orders	came	to	move	,
订单	来了	到	移动	,

搬迁命令下达了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] ['redi] .

and	we	got	ready	.
和	我们	得到	准备好	.

我们做好了准备。

[æt; ət] [dʌsk] [wi:; wi] [gɒt] [ðə; ði] [gʌnz] [aʊt] [baɪ] [hænd] ,

At	dusk	we	got	the	guns	out	by	hand	,
在	黄昏	我们	得到	这	枪支	出去	经过	手	,

黄昏时分，我们徒手取出了枪支。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['bætəris] [ə'sembəld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [spɒt] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

and	all	batteries	assembled	at	a	given	spot	in	comparative	safety	.
和	全部	电池	组装	在	一个	给定	点	在	比较	安全	.

所有电池均在指定地点组装，相对安全。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən] [ɒn] [ˌju: 'es] ,

We	were	much	afraid	they	would	open	on	us	,
我们	是	很多	害怕的	他们	会	打开	在	我们	,

我们非常害怕他们会突然打开门。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] - [ɔ:(r)] - [raʊndz] ,

for	at	10	o'clock	they	gave	us	100	or	150	rounds	,
为了	在	-	点钟	他们	给予	我们	-	或者	-	回合	,

十点钟的时候，他们给了我们100或150发子弹。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

hitting	the	trench	parapet	again	and	again	.
击中	这	沟	栏杆	再次	和	再次	.

一次又一次地撞击战壕胸墙。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

we	were	up	the	road	,
我们	是	向上	这	路	,

我们当时在路上，

[ðə; ði] [lɑ:st] ['wægən] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] .

the	last	wagon	half	a	mile	away	before	they	opened	.
这	最后的	车皮	一半	一个	英里	离开	前	他们	打开	.

最后一辆马车在他们开门营业前半英里处。

[wʌn] [bɜ:st] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] ,

One	burst	near	me	,
一	爆裂	靠近	我	,

我附近发生了一起爆炸，

[ænd; ənd] ['splætə] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ə'raʊnd] ,

and	splattered	some	pieces	around	,
和	溅射	一些	件	大约	,

并将一些碎片溅得到处都是。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [gɒt] [klɪə(r)] ,

but	we	got	clear	,
但	我们	得到	清除	,

但我们搞清楚了，

[ænd; ənd] [baɪ] - [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['faɪə(r)] [zəʊn] .

and	by	12	were	out	of	the	usual	fire	zone	.
和	经过	-	是	出去	的	这	通常	火	区	.

到12点，他们已经脱离了通常的火灾区域。

['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] ,

Marched	all	night	,
行军	全部	夜晚	,

彻夜行军，

['taɪəd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
tired **as** **could** **be** **,**
疲劳的 作为 可以 是 ,

累得筋疲力尽

[bʌt; bət] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] .
but **happy** **to** **be** **clear** **.**
但 快乐的 到 是 清除 .

但很高兴能把话说清楚。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ɒn][dɪə(r)][əʊld]['bɒnfaɪə(r)] [ə'gen] .
I **was** **glad** **to** **get** **on** **dear** **old** **Bonfire** **again** **.**
我 曾是 高兴的 到 得到 在 亲爱的 老的 篝火 再次 .

很高兴能再次使用我亲爱的老朋友 Bonfire。

[wiː; wi] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,
We **made** **about** **sixteen** **miles** **,**
我们 制成 关于 十六 英里 ,

我们走了大约十六英里，

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪlɪts] [æt; ət] [dɔːn] .
and **got** **to** **our** **billets** **at** **dawn** **.**
和 得到 到 我们的 坯料 在 黎明 .

黎明时分，我们到达了各自的营房。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] - [sliːp] ,
I **had** **three** **or** **four** **hours** **'** **sleep** **,**
我 有 三 或者 四 小时 - 睡觉 ,

我只睡了三四个小时。

[ænd; ənd][ə'rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['brekfəst] .
and **arose** **to** **a** **peaceful** **breakfast** **.**
和 出现 到 一个 和平 早餐 .

醒来后享用了一顿宁静的早餐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ˌels'weə(r)] ['veri] [suːn] ,
We **shall** **go** **back** **to** **the** **line** **elsewhere** **very** **soon** **,**
我们 将 去 后退 到 这 线 别处 非常 很快 ,

我们很快就会回到别处的线路上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] ,
but **it** **is** **a** **present** **relief** **,**
但 它 是 一个 展示 宽慰 ,

但这至少暂时缓解了我们的焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ,
and **the** **next** **place** **is** **sure** **to** **be** **better** **,**
和 这 下一个 地方 是 当然 到 是 更好的 ,

下一个地方肯定会更好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] .
for **it** **cannot** **be** **worse** **.**
为了 它 不能 是 更糟 .

情况不可能更糟了。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][bɔːld][ænd; ənd][pleɪn] ,
Much **of** **this** **narrative** **is** **bald** **and** **plain** **,**
很多 的 这 叙述 是 秃 和 清楚的 ,

这段叙述大部分内容都直白乏味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
but **it** **tells** **our** **part** **in** **a** **really** **great** **battle** **.**
但 它 讲述 我们的 部分 在 一个 真的 伟大的 战斗 .

但这说明了我们在一场伟大的战役中所扮演的角色。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd]['heɪsti] [nəʊts] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ;

I	have	only	had	hasty	notes	to	go	by	;
我	有	仅有的	有	仓促	笔记	到	去	经过	;

我只有一些匆匆记下的笔记可以参考;

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] .

in	conversation	there	is	much	one	could	say	that	would	be	of	greater	interest	.
在	对话	那里	是	很多	一	可以	说	那	会	是	的	更大的	兴趣	.

在交谈中，有很多更有趣的话题可以聊。

[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] `Lusitania - [dɪ'zɑːstə(r)][ɒn]['aʊə(r)][rəʊd] [aʊt] .

Heard	of	the	`Lusitania	'	disaster	on	our	road	out	.
听到	的	这	`Lusitania	-	灾难	在	我们的	路	出去	.

离开的路上听说了“卢西塔尼亚号”沉船事故。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][ə'feə(r)] ! ==

A	terrible	affair	!	==
一个	糟糕的	事务	!	==

一件糟糕的事!

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] ,

Here	ends	the	account	of	his	part	in	this	memorable	battle	,
这里	结束	这	帐户	的	他的	部分	在	这	难忘	战斗	,

至此，他参与这场意义非凡的战役的故事就结束了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['fɒləʊ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] :

and	here	follow	some	general	observations	upon	the	experience	:
和	这里	跟随	一些	一般的	观察	之上	这	经验	:

以下是对此次经历的一些总体看法:

-

0

-

0

[meɪ] 10th , - .

May	10th	,	1915	.
可能	10th	,	-	.

1915年5月10日。

[wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)][tuː; tə]['riːfɪt][ænd; ənd] [rest] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][fɔːr] ,

We	got	here	to	refit	and	rest	this	morning	at	4	,
我们	得到	这里	到	改装	和	休息	这	早晨	在	4	,

我们今天早上4点到达这里进行整装休息。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] - .

having	marched	last	night	at	10	.
拥有	行军	最后的	夜晚	在	-	.

昨晚10点参加了游行。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

The	general	impression	in	my	mind	is	of	a	nightmare	.
这	一般的	印象	在	我的	头脑	是	的	一个	恶梦	.

我脑海中浮现的总体印象是一场噩梦。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)][ɒv; əv] [faɪts] .

We	have	been	in	the	most	bitter	of	fights	.
我们	有	到过	在	这	最多	苦的	的	战斗	.

我们曾经历过最激烈的争吵。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [naɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊə(r)]

For	seventeen	days	and	seventeen	nights	none	of	us	have	had	our
为了	十七	天	和	十七	夜晚	没有任何	的	我们	有	有	我们的

[kləʊðz] [ɒf] ,

clothes	off	,
衣服	离开	,

十七天十七夜以来，我们谁也没有脱过衣服。

[nɔː(r)] ['aʊə(r)] [buːts] ['iːv(ə)n] ,

nor	our	boots	even	,
也不	我们的	靴子	甚至	,

甚至连我们的靴子都没有。

[ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] .

except	occasionally	.
除了	偶尔	.

除了偶尔例外。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

In	all	that	time	while	I	was	awake	,
在	全部	那	时间	尽管	我	曾是	醒	,

在我醒着的那段时间里，

['gʌnfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] ['nevə(r)] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

gunfire	and	rifle	fire	never	ceased	for	sixty	seconds	,
炮火	和	步枪	火	绝不	停止	为了	六十	秒	,

枪声和步枪射击持续了六十秒，从未停止。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [baɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [laɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə]

and	it	was	sticking	to	our	utmost	by	a	weak	line	all	but	ready	to
和	它	曾是	粘性	到	我们的	极致	经过	一个	虚弱的	线	全部	但	准备好	到

[breɪk] ,

break	,
休息	,

它紧紧地粘在我们身上，仅靠一根几乎随时都会断裂的脆弱线支撑着。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

knowing	nothing	of	what	was	going	on	,
会心	没有什么	的	什么	曾是	去	在	,

对所发生的事情一无所知，

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [baɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['ɪnfəntri] .

and	depressed	by	reports	of	anxious	infantry	.
和	郁闷	经过	报告	的	焦虑的	步兵	.

并因有关步兵焦虑不安的报道而感到沮丧。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɔːl] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

The	men	and	the	divisions	are	worthy	of	all	praise	that	can	be	given	.
这	男人	和	这	部门	是	值得	的	全部	称赞	那	能	是	给定	.

这些官兵和各个师都值得获得一切赞誉。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [end] [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [wen] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] .

It	did	not	end	in	four	days	when	many	of	our	infantry	were	taken	out	.
它	做过	不是	结尾	在	四	天	什么时候	许多	的	我们的	步兵	是	已采取	出去	.

虽然我方许多步兵阵亡，但战斗并没有在四天后结束。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] [æt; ət] ['fiːvə(r)] [hiːt] [tɪl] ['jestədeɪ] .

It	kept	on	at	fever	heat	till	yesterday	.
它	保留	在	在	发烧	热	直到	昨天	.

直到昨天，气温一直居高不下。

[ðɪs] ,
This **,**
这 ,

这，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] ,
is **the** **second** **battle** **of** **Ypres** **,**
是 这 第二 战斗 的 伊普尔 ,

这是第二次伊普尔战役，

[ɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] ,
or **the** **battle** **of** **the** **Yser** **,**
或者 这 战斗 的 这 伊瑟 ,

或者伊瑟尔河战役，

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
I **do** **not** **know** **which** **.**
我 做 不是 知道 哪个 .

我不知道是哪一个。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n] [gʌnz] ,
At **one** **time** **we** **were** **down** **to** **seven** **guns** **,**
在 一 时间 我们 是 向下 到 七 枪支 ,

我们一度只剩下七门枪了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] ,
but **those** **guns** **were** **smoking** **at** **every** **joint** **,**
但 那些 枪支 是 吸烟 在 每一个 联合的 ,

但每个烟囱里都冒着烟。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['juːzɪŋ] [klɒθ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [briːtʃ] ['liːvəz] [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
the **gunners** **using** **cloth** **to** **handle** **the** **breech** **levers** **because** **of** **the** **heat** **.**
这 炮手 使用 布 到 处理 这 臀 杠杆 因为 的 这 热 .

由于天气炎热，炮手们用布来操作炮闩杆。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['bætəris] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [fɔː(r)] [gʌnz] ['ædɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːnɪts] .
We **had** **three** **batteries** **in** **action** **with** **four** **guns** **added** **from** **the** **other** **units** **.**
我们 有 三 电池 在 行动 和 四 枪支 额外 从 这 其他 单位 .

我们有三个炮兵连投入战斗，其他部队又增派了四门火炮。

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
Our **casualties** **were** **half** **the** **number** **of** **men** **in** **the** **firing** **line** **.**
我们的 伤亡 是 一半 这 数字 的 男人 在 这 射击 线 .

我方伤亡人数是前线士兵人数的一半。

[ðə; ði] [hɔːs] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [laɪnz] ['fɑːðə(r)] [bæk] ['sʌfəd] [les] ,
The **horse** **lines** **and** **the** **wagon** **lines** **farther** **back** **suffered** **less** **,**
这 马 线条 和 这 车皮 线条 更远 后退 遭受 较少的 ,

后方的马队和辎重队受到的影响较小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [lɪst][hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['enɪ] [ɑː'tɪlərɪ] ['nɔːm(ə)l] .
but **the** **Brigade** **list** **has** **gone** **far** **higher** **than** **any** **artillery** **normal** **.**
但 这 旅 列表 有 已消失 远的 更高 比 任何 炮兵 普通的 .

但旅级单位的编制已经远远高于任何炮兵正常编制。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [brɪ'geɪd] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɒnz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt]

I	know	one	brigade	R	.	A	.	that	was	in	the	Mons	retreat	and	had	about
我	知道	一	旅	拉	.	一个	.	那	曾是	在	这	蒙斯	撤退	和	有	关于

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

我知道皇家炮兵的一个旅在蒙斯撤退中也遇到了类似的情况。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [fel] [tuː; tə][hænd] .

I	have	done	what	fell	to	hand	.
我	有	完毕	什么	跌倒	到	手	.

我已尽力而为。

[maɪ] [kləʊðz] ,

My	clothes	,
我的	衣服	,

我的衣服，

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

靴子，

[kɪt] ,

kit	,
成套工具	,

成套工具，

[ænd; ənd] ['dʌgaʊt] [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['blʌdi] .

and	dugout	at	various	times	were	sadly	bloody	.
和	独木舟	在	各种各样的	时代	是	令人遗憾的是	血腥	.

令人痛心的是，球员休息区在不同时期都曾发生过血腥事件。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætərɪs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tuː] ['ɒfɪsəz] [iːtʃ] .

Two	of	our	batteries	are	reduced	to	two	officers	each	.
二	的	我们的	电池	是	减少	到	二	警官	每个	.

我们两个炮兵连都只剩下两名队员了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kɒnstənt] ['ækjərət] [ʃel] - ['faɪə(r)] ,

We	have	had	constant	accurate	shell	-	fire	,
我们	有	有	持续的	准确的	壳	-	火	,

我们一直遭受着持续而精准的炮火攻击，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk] [nəʊ] [les] .

but	we	have	given	back	no	less	.
但	我们	有	给定	后退	不	较少的	.

但我们也做出了同样多的回馈。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

And	behind	it	all	was	the	constant	background	of	the	sights	of	the	dead
和	在后面	它	全部	曾是	这	持续的	背景	的	这	景点	的	这	死的

,

,

,

而这一切背后，始终萦绕着死者的身影。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

the	wounded	,
这	受伤	,

伤员们，

[ðə; ði] [meɪmd] ,

the	maimed	,
这	残废	,

残疾人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][lest][ðə; ði][laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] .

and	a	terrible	anxiety	lest	the	line	should	give	way	.
和	一个	糟糕的	焦虑	免得	这	线	应该	给	方式	.

还有一种可怕的焦虑，害怕防线会突然断裂。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

During	all	this	time	,
期间	全部	这	时间	,

在此期间，

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [bɪ'haɪnd] [frentʃ] [tru:ps] ,

we	have	been	behind	French	troops	,
我们	有	到过	在后面	法语	军队	,

我们一直跟在法国军队后面，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['helpɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ə'bli:k] ['faɪə(r)] [wen] ['nesəsəri] .

and	only	helping	our	own	people	by	oblique	fire	when	necessary	.
和	仅有的	帮助	我们的	自己的	人们	经过	斜	火	什么时候	必要的	.

只有在必要时才会用斜射的方式支援自己的人民。

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['hevɪli] [tu:] .

Our	horses	have	suffered	heavily	too	.
我们的	马匹	有	遭受	重度	也	.

我们的马也遭受了严重的损失。

['bɒnfaɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [wu:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ʃel] ;

Bonfire	had	a	light	wound	from	a	piece	of	shell	;
篝火	有	一个	光	伤口	从	一个	片	的	壳	;

篝火身上有一块炮弹碎片造成的轻微伤口；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] [ɪz] ['veri] [fɪt] .

it	is	healing	and	the	dear	old	fellow	is	very	fit	.
它	是	康复	和	这	亲爱的	老的	同伴	是	非常	合身	.

病情正在好转，这位老先生身体也很好。

[hæd; həd][maɪ][fɜ:st] [raɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] [lɑ:st] [naɪt] .

Had	my	first	ride	for	seventeen	days	last	night	.
有	我的	第一的	骑	为了	十七	天	最后的	夜晚	.

昨晚是我十七天以来的第一次骑行。

[wi:; wi]['nevə(r)] [sɔ:] ['hɔ:sɪz] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['wægənz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We	never	saw	horses	but	with	the	wagons	bringing	up	the	ammunition	.
我们	绝不	锯	马匹	但	和	这	马车	带来	向上	这	弹药	.

我们从未见过马匹，只见过运送弹药的马车。

[wen] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hɒtɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:] [maɪlz] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] ['terəbli] [swept] ,

When	fire	was	hottest	they	had	to	come	two	miles	on	a	road	terribly	swept	,
什么时候	火	曾是	最热门	他们	有	到	来	二	英里	在	一个	路	可怕	扫荡	,

当火势最猛烈的时候，他们不得不沿着一条被洪水冲刷得面目全非的道路走两英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mæg'nɪfɪsntli] .

and	they	did	it	magnificently	.
和	他们	做过	它	壮丽	.

他们做得非常出色。

[bʌt; bət] [haʊ] ['taɪəd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !

But	how	tired	we	are	!
但	如何	疲劳的	我们	是	!

我们好累啊！

['wɪəri] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [w'iəɹɪe] [ɪn][maɪnd] .

Weary	**in**	**body**	**and**	**wearier**	**in**	**mind**	**.**
厌倦	在	身体	和	疲惫	在	头脑	.

身体疲惫，精神更加疲惫。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [went] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] [bʌt; bət] [men] [ɪn]['juːnɪts] [ˌnɪə'baɪ] [dɪd] - - [ænd; ənd][nəʊ]

None	**of**	**our**	**men**	**went**	**off**	**their**	**heads**	**but**	**men**	**in**	**units**	**nearby**	**did**	**-**	**-**	**and**	**no**
没有任何	的	我们的	男人	去	离开	他们的	头部	但	男人	在	单位	附近	做过	-	-	和	不

['wʌndə(r)] .

wonder	**.**
想知道	.

我们的人都没有精神失常，但附近部队的人却精神失常了——这不足为奇。

[frɑːns] ,

France	**,**
法国	,

法国，

[meɪ] 12th , - .

May	**12th**	**,**	**1915**	**.**
可能	12th	,	-	.

1915年5月12日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ðɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

I	**am**	**glad**	**you**	**had**	**your**	**mind**	**at**	**rest**	**by**	**the**	**rumour**	**that**	**we**	**were**	**in**
我	是	高兴的	你	有	你的	头脑	在	休息	经过	这	谣言	那	我们	是	在

[rɪ'zɜːv] .

reserve	**.**
预订	.

很高兴听到我们是预备队的传言，让你安心了。

[wɒt] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] !

What	**newspaper**	**work**	**!**
什么	报纸	工作	!

这是什么报社工作啊!

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑː'tɪləri] ['nevə(r)] [gets] ['eni] ['menʃ(ə)n] ,

The	**poor**	**old**	**artillery**	**never**	**gets**	**any**	**mention**	**,**
这	贫穷的	老的	炮兵	绝不	获得	任何	提到	,

可怜的老旧火炮从未被提及。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ʃəʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] .

and	**the**	**whole**	**show**	**is**	**the**	**infantry**	**.**
和	这	所有的	展示	是	这	步兵	.

整个演出都是由步兵完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæp][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	**may**	**interest**	**you**	**to**	**note**	**on**	**your**	**map**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**west**	**bank**	**of**	**the**
它	可能	兴趣	你	到	笔记	在	你的	地图	一个	点	在	这	西方	银行	的	这

[kə'næl] ,

canal	**,**
运河	,

您或许会对在地图上标记运河西岸的一个地点感兴趣，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['iːprə] ,

a	**mile**	**and**	**a**	**half**	**north**	**of**	**Ypres**	**,**
一个	英里	和	一个	一半	北	的	伊普尔	,

伊普尔以北一英里半处

[æz; əz][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .

as	**the**	**scene**	**of**	**our**	**labours**	**.**
作为	这	场景	的	我们的	劳动	.

作为我们劳动的场所。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

There	can	be	no	harm	in	saying	so	,
那里	能	是	不	伤害	在	说	所以	,

这么说也没什么坏处。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	that	we	are	out	of	it	.
现在	那	我们	是	出去	的	它	.

现在我们已经脱离困境了。

[ðə; ði]['juːnɪt][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ælaɪz] - [gʌnz] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'sept]

The	unit	was	the	most	advanced	of	all	the	Allies	'	guns	by	a	good	deal	except
这	单元	曾是	这	最多	先进的	的	全部	这	盟国	-	枪支	经过	一个	好的	交易	除了

[wʌn] [frentʃ] ['bætri] [wɪtʃ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [jet] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

one	French	battery	which	stayed	in	a	position	yet	more	advanced	for	two	days	,
一	法语	电池	哪个	入住	在	一个	位置	然而	更多的	先进的	为了	二	天	,

除了一个法军炮兵连队之外，这支部队是盟军所有炮兵部队中最先进的，而那个法军炮兵连队则在更靠前的位置坚守了两天。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .

and	then	had	to	be	taken	out	.
和	然后	有	到	是	已采取	出去	.

然后不得不被取出来。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi]

I	think	it	may	be	said	that	we	saw	the	show	from	the	soup	to	the	coffee
我	思考	它	可能	是	说	那	我们	锯	这	展示	从	这	汤	到	这	咖啡

.

:

.

我想可以说，我们从头到尾都看到了这场秀。

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

法国，

[meɪ] 17th , - .

May	17th	,	1915	.
可能	17th	,	-	.

1915年5月17日。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['iːprə] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

The	farther	we	get	away	from	Ypres	the	more	we	learn	of	the	enormous
这	更远	我们	得到	离开	从	伊普尔	这	更多的	我们	学习	的	这	巨大的

['paʊə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] .

power	the	Germans	put	in	to	push	us	over	.
力量	这	德国人	放	在	到	推	我们	超过	.

我们离伊普尔越远，就越能体会到德国人为了征服我们而投入的巨大力量。

[lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Lord	only	knows	how	many	men	they	had	,
主	仅有的	知道	如何	许多	男人	他们	有	,

只有上帝才知道他们有多少人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [lɒst] .

and	how	many	they	lost	.
和	如何	许多	他们	丢失的	.

以及他们损失了多少人。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ɪm'bɒdi] [ɒn]['peɪpə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['veərid] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ðæt]

I	wish	I	could	embody	on	paper	some	of	the	varied	sensations	of	that
我	希望	我	可以	体现	在	纸	一些	的	这	多种多样	感觉	的	那

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .

seventeen	days	.
十七	天	.

我多么希望能够用文字来描绘那十七天里各种各样的感受。

[ɔːl][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] `kudos - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	gunners	down	this	way	passed	us	all	sorts	of	`kudos	'	over	it	.
全部	这	炮手	向下	这	方式	通过了	我们	全部	排序	的	`kudos	-	超过	它	.

这边的所有炮手都对我们表示了各种各样的“赞扬”。

['aʊə(r)] [gʌnz] - - [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Our	guns	-	-	those	behind	us	,
我们的	枪支	-	-	那些	在后面	我们	,

我们的枪——我们身后的那些枪，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'keɪʒən(ə)l] [priːmətʃʊrz] - - [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

from	which	we	had	to	dodge	occasional	prematures	-	-	have	a	peculiar
从	哪个	我们	有	到	躲闪	偶然	早产	-	-	有	一个	奇特

[bæŋ] - [saʊnd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

bang	-	sound	added	to	the	sharp	crack	of	discharge	.
砰	-	声音	额外	到	这	锋利的	裂缝	的	释放	.

我们不得不避免偶尔的提前射击——在清脆的射击声中还伴随着一种奇特的砰砰声。

[ðə; ði] [frentʃ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʊd] - [blɒk] - [tʃɒp] [saʊnd] ,

The	French	75	has	a	sharp	wood	-	block	-	chop	sound	,
这	法语	-	有	一个	锋利的	木头	-	堵塞	-	劈	声音	,

法国75型鼓发出一种尖锐的木块敲击声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [gəʊz]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [waɪn] - - [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

and	the	shell	goes	over	with	a	peculiar	whine	-	-	not	unlike	a	cat	,
和	这	壳	去	超过	和	一个	奇特	抱怨	-	-	不是	与此不同	一个	猫	,

贝壳翻过来时会发出一种奇特的呜咽声——有点像猫叫。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [en] - - [ðʌs] ,

but	beginning	with	n	-	-	thus	,
但	开始	和	n	-	-	因此	,

但从 n 开始——因此，

- - [en] - - .

-	-	n	-	eouw	.
-	-	n	-	-	.

-- n-eouw。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊz] ,

The	big	fellows	,
这	大的	伙伴们	,

那些大块头们，

- [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'haɪnd] ,

3000	yards	or	more	behind	,
-	码	或者	更多的	在后面	,

落后3000码或更远，

['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

sounded	exactly	like	our	own	,
听起来	确切地	喜欢	我们的	自己的	,

听起来和我们自己的一模一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] .

but	the	flash	came	three	or	four	seconds	before	the	sound	.
但	这	闪光	来了	三	或者	四	秒	前	这	声音	.

但闪光比声音早出现三四秒。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃelz] - - [ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [və'lɒsəti] - - [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] - -

Of	the	German	shells	-	-	the	field	guns	come	with	a	great	velocity	-	-	no	warning	-	-
的	这	德语	贝壳	-	-	这	场地	枪支	来	和	一个	伟大的	速度	-	-	不	警告	-	-

[dʒʌst] [wɪz] - [bæŋ] ;

just	whizz	-	bang	;
只是	呼啸	-	砰	;

德国炮弹——野战炮以极高的速度袭来——没有任何预警——只有呼啸而至的爆炸声;

[waɪt] [sməʊk] ,

white	smoke	,
白色的	抽烟	,

白烟,

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [eə(r)] [bəːsts] .

nearly	always	air	bursts	.
几乎	总是	空气	爆发	.

几乎总是空中爆炸。

[ðə; ði][nekst][saɪz] ,

The	next	size	,
这	下一个	尺寸	,

下一个尺寸,

['prɒbəbli] [faɪv] [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)] ,

probably	5	inch	howitzers	,
大概	5	英寸	榴弹炮	,

可能是5英寸榴弹炮,

[hæv; həv][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,

have	a	perceptible	time	of	approach	,
有	一个	可感知的	时间	的	方法	,

具有可感知的接近时间,

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [waɪn] ,

an	increasing	whine	,
一个	增加	抱怨	,

越来越大的抱怨声

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒn][ðə; ði] [pə'kʌʃ(ə)n] - - [dɜːt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

and	a	great	burst	on	the	percussion	-	-	dirt	in	all	directions	.
和	一个	伟大的	爆裂	在	这	打击乐器	-	-	污垢	在	全部	方向	.

一阵猛烈的打击乐声响起——尘土四溅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] ,

And	even	if	a	shell	hit	on	the	front	of	the	canal	bank	,
和	甚至	如果	一个	壳	打	在	这	正面	的	这	运河	银行	,

即使炮弹击中了运河岸的正面,

[ænd; ənd][wʌn][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

and	one	were	on	the	back	of	the	bank	,
和	一	是	在	这	后退	的	这	银行	,

其中一人位于银行的背面,

[faɪv] ,

five	,
五	,

五,

[eɪt] ,
eight **,**
八 ,

八，

[ɔː(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][wʌn] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [wɜː(r)] ,
or **ten** **seconds** **later** **one** **would** **hear** **a** **belated** **WHIRR** **,**
或者 十 秒 之后 一 会 听到 一个 迟到的 呼呼 ,

或者十秒钟后，就会听到一声迟来的呼啸声。

[ænd; ənd] [kɜːvd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ʃel] [wʊd] [laɪt] - - ['prɒbəbli] [ˌpærə'bɒlɪk] [kɜːrvz] [ɔː(r)] ['buːməræŋ] .
and **curved** **pieces** **of** **shell** **would** **light** **-** **-** **probably** **parabolic** **curves** **or** **boomerangs** **.**
和 弯曲 件 的 壳 会 光 - - 大概 抛物线 曲线 或者 回旋镖 .

弯曲的贝壳碎片会发光——可能是抛物线或回旋镖形状。

[ðiːz] [ʃelz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bæk] [kɪk] ;
These **shells** **have** **a** **great** **back** **kick** **;**
这些 贝壳 有 一个 伟大的 后退 踢 ;

这些贝壳的后坐力很大；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [gʌn] ['ʃræpnəl] [wiː; wi][gɒt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃel] - - [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [gəʊ]
from **the** **field** **gun** **shrapnel** **we** **got** **nothing** **BEHIND** **the** **shell** **-** **-** **all** **the** **pieces** **go**
从 这 场地 枪 弹片 我们 得到 没有什么 在后面 这 壳 - - 全部 这 件 去
['fɔːwəd] .
forward **.**
向前 .

从野战炮弹的弹片来看，炮弹后面什么也没有——所有的碎片都向前飞去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] ,
From **the** **howitzers** **,**
从 这 榴弹炮 ,

从榴弹炮来看，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ɪn] [frʌnt] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːst] [ɒn] [pə'kʌʃ(ə)n] .
the **danger** **is** **almost** **as** **great** **behind** **as** **in** **front** **if** **they** **burst** **on** **percussion** **.**
这 危险 是 几乎 作为 伟大的 在后面 作为 在 正面 如果 他们 爆裂 在 打击乐器 .

如果它们突然爆发，那么后面的危险几乎和前面一样大。

[ðen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʃræpnəl] - - [eə(r)] - [bɜːst] - - [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
Then **the** **large** **shrapnel** **-** **-** **air** **-** **burst** **-** **-** **have** **a** **double** **explosion** **,**
然后 这 大的 弹片 - - 空气 - 爆裂 - - 有 一个 双倍的 爆炸 ,

然后，巨大的弹片——空中爆炸——会发生双重爆炸。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃʊk] [ə; eɪ] [wet] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [flæps] ;
as **if** **a** **giant** **shook** **a** **wet** **sail** **for** **two** **flaps** **;**
作为 如果 一个 巨大的 摇晃 一个 湿的 帆 为了 二 襟翼 ;

就像巨人抖动湿帆两下；

[fɜːst] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [bɜːst] [ɒv; əv] [sməʊk] ;
first **a** **dark** **green** **burst** **of** **smoke** **;**
第一的 一个 黑暗的 绿色的 爆裂 的 抽烟 ;

先是一股深绿色的烟雾；

[ðen] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['jeləʊ] [bɜːst] [gəʊz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] ,
then **a** **lighter** **yellow** **burst** **goes** **out** **from** **the** **centre** **,**
然后 一个 打火机 黄色的 爆裂 去 出去 从 这 中心 ,

然后中心会迸发出一道较浅的黄色光束，

['fɔːwədz] .
forwards **.**
前进 .

向前。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I do not understand the why of it .
我 做 不是 理解 这 为什么 的 它 .

我不明白为什么会这样。

[ðen] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ʃelz] :
Then the 10 - inch shells :
然后 这 - - 英寸 贝壳 :

然后是10英寸炮弹:

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [hwəː] [kɔːs] - - [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] - - [blæk] [sməʊk] ,
a deliberate whirring course - - a deafening explosion - - black smoke ,
一个 商榷 嗡嗡声 课程 - - 一个 震耳欲聋 爆炸 - - 黑色的 抽烟 ,

一声刺耳的嗡嗡声——一声震耳欲聋的爆炸——滚滚黑烟，

[ænd; ənd] [ɜːθ] - [ɔː(r)] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and earth 70 or 80 feet in the air .
和 地球 - 或者 - 脚 在 这 空气 .

地球距离地面70或80英尺。

[ðiːz] ['ɔːlweɪz] [bɜːst] [ɒn] [pə'kʌʃ(ə)n] .
These always burst on percussion .
这些 总是 爆裂 在 打击乐器 .

它们总是以打击乐器发出嘹亮的声音。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [nɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] [ɪz] ['riːəli] [wɜːs] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃel]
The constant noise of our own guns is really worse on the nerves than the shell
;
;
;

我们自己枪炮的持续噪音比炮弹本身更伤神经;

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ,
there is the deafening noise ,
那里 是 这 震耳欲聋 噪音 ,

那里传来震耳欲聋的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] ['gəʊɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
and the constant whirr of shells going overhead .
和 这 持续的 呼呼 的 贝壳 去 开销 .

还有炮弹在头顶呼啸而过的持续声响。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪks] [wɪð] ['evri] [ˌnɪə'baɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['evri] [kləʊz] [ʃel] .
The earth shakes with every nearby gun and every close shell .
这 地球 奶昔 和 每一个 附近 枪 和 每一个 关闭 壳 .

附近每响起一声枪响，每飞过一枚炮弹，大地都会震动。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I think I may safely enclose a cross section of our position .
我 思考 我 可能 安全 括 一个 叉 部分 的 我们的 位置 .

我认为我可以安全地附上我们立场的横截面图。

[ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] :
The left is the front :
这 左边 是 这 正面 :

左边是前面:

[ə; eɪ] [sləʊp] [daʊn] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn] - [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,
a slope down of 20 feet in 100 yards to the canal ,
一个 坡 向下 的 - 脚 在 - 码 到 这 运河 ,

在100码的距离内向下倾斜20英尺到达运河，

[ə; eɪ] [haɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk] ,

a	high	row	of	trees	on	each	bank	,
一个	高的	排	的	树木	在	每个	银行	,

两岸各有一排高高的树木，

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [jɑːrdz] [sləʊp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,

then	a	short	40	yards	slope	up	to	the	summit	of	the	trench	,
然后	一个	短的	-	码	坡	向上	到	这	首脑	的	这	沟	,

然后是一段40码长的短坡，向上到达战壕顶部。

[weə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ;

where	the	brain	of	the	outfit	was	;
在哪里	这	脑	的	这	全套服装	曾是	;

该组织的核心人物在哪里?

[ðen] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪəd] [sləʊp] ,

then	a	telephone	wired	slope	,
然后	一个	电话	有线	坡	,

然后是一个电话线斜坡，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sləʊp] ,

and	on	the	sharp	slope	,
和	在	这	锋利的	坡	,

在陡峭的山坡上，

[ðə; ði] ['dʌgaut] ,

the	dugouts	,
这	球员休息区	,

球员休息区，

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [əʊn] .

including	my	own	.
包括	我的	自己的	.

包括我自己的。

[ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] [ə'feə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [sləʊp] [ɪz] [ðə; ði] [gʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	nondescript	affair	on	the	low	slope	is	the	gun	position	,
这	不伦不类	事务	在	这	低的	坡	是	这	枪	位置	,

低坡上那毫不起眼的地方是炮位。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [menz] ['ʃeltə(r)] [pɪts] .

behind	it	the	men's	shelter	pits	.
在后面	它	这	男士	庇护所	坑	.

后面是男人们的避难坑。

[bɪ'haɪnd] [maɪ] ['dʌgaʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [smɔːl] [striːm] ,

Behind	my	dugout	was	a	rapid	small	stream	,
在后面	我的	独木舟	曾是	一个	迅速的	小的	溪流	,

我的掩体后面是一条湍急的小溪，

[ɒn] [ɪts] [fɑː(r)] [bæŋk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɒlәd; 'pɒlɑːd] ['wiləuz] ,

on	its	far	bank	a	row	of	pollard	willows	,
在	它是	远的	银行	一个	排	的	波拉德	柳树	,

河对岸有一排修剪过的柳树，

[ðen] - [jɑːrdz] [ɒv; əv] [fiːld] ,

then	30	yards	of	field	,
然后	-	码	的	场地	,

然后是30码的场地，

[ðen] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪð] [tuː] ['pærəlel] [rəʊz] [ɒv; əv] [haɪ] [triːz] .

then	a	road	with	two	parallel	rows	of	high	trees	.
然后	一个	路	和	二	平行线	行	的	高的	树木	.

然后是一条路，路两旁并排长着两排高大的树木。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [əˈgen] ,
Behind this again ,
在后面 这 再次 ,

再往后，

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['fiːldz] [tuː; tə] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [gʌn] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
several hundred yards of fields to cross before the main gun positions are
一些 百 码 的 字段 到 叉 前 这 主要的 枪 职位 是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

到达主要炮兵阵地之前，需要穿过几百码的田野。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n]['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [θriː] ['kwɔːtəz] [left] ,
More often fire came from three quarters left ,
更多的 经常 火 来了 从 三 四分之一 左边 ,

火势通常来自左侧四分之三处。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [rɪdʒ] [daɪd] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [spɒt]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and because our ridge died away there was a low spot over which they
和 因为 我们的 岭 死亡 离开 那里 曾是 一个 低的 点 超过 哪个 他们
[kʊd; kəd] [kʌm] ['prɪti] ['deɪndʒərəsli] .
could come pretty dangerously .
可以 来 漂亮的 危险地 .

由于我们的山脊消失了，出现了一个低洼地带，他们可以很危险地从那里过来。

[ðə; ði] [rəʊd] ['θɜːti] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The road thirty yards behind us was a nightmare to me .
这 路 三十 码 在后面 我们 曾是 一个 恶梦 到 我 .

我们身后三十码的那条路对我来说简直是噩梦。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] .
I saw all the tragedies of war enacted there .
我 锯 全部 这 悲剧 的 战争 已颁布 那里 .

我亲眼目睹了那里上演的所有战争悲剧。

[ə; eɪ]['wægən] ,
A wagon ,
一个 车皮 ,

一辆马车，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
or a bunch of horses ,
或者 一个 束 的 马匹 ,

或者一群马，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪ] [mæn] ,
or a stray man ,
或者 一个 流浪 男人 ,

或者一个流浪汉，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ,
or a couple of men ,
或者 一个 夫妻 的 男人 ,

或者几个男人，

[wʊd] [get] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃel] .
would get there just in time for a shell .
会 得到 那里 只是 在 时间 为了 一个 壳 .

正好赶上贝壳。

[wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nɒk] - [aʊt] ,
One would see the absolute knock - out ,
一 会 看 这 绝对 敲 - 出去 ,

人们会看到绝对的击倒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəsli] ['laɪtli] ['wuːndɪd] ['krɔːlɪŋ] [ɒf] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ;
and the obviously lightly wounded crawling off on hands and knees ;
和 这 明显地 轻轻 受伤 爬行 离开 在 双手 和 膝盖 ;

还有明显受了轻伤的人，正手脚并用地爬走；

[ɔː(r)] [wɜːs] [jet] ,
or worse yet ,
或者 更糟 然而 ,

更糟糕的是，

[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

晚上，

[wʌn] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] - - " [ðæt] [hɔːs] [skriːm] " - - [ɔː(r)][ðə; ði] [mænz] [məʊn] .
one would hear the tragedy - - " that horse scream " - - or the man's moan .
一 会 听到 这 悲剧 - - " 那 马 尖叫 " - - 或者 这 男人的 呻吟 .

人们会听到悲剧——“那匹马的嘶鸣”——或者男人的呻吟。

[ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ['wægənz][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ([wʌn] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][ɪn] [smɑːt] ['ækʃ(ə)n]) ,
All our own wagons had to come there (one every half hour in smart action) ,
全部 我们的 自己的 马车 有 到 来 那里 (一 每一个 一半 小时 在 聪明的 行动) ,

我们自己的所有马车都必须开到那里（每半小时就有一辆，行动迅速），

[biː; bi] ['emptid] ,
be emptied ,
是 清空 ,

清空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kærid] ['əʊvə(r)][baɪ][hænd] .
and the ammunition carried over by hand .
和 这 弹药 携带 超过 经过 手 .

弹药则由人工搬运。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [gɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [nɜːvz] ?
Do you wonder that the road got on our nerves ?
做 你 想知道 那 这 路 得到 在 我们的 神经 ?

你是否好奇为什么这条路让我们如此心烦意乱?

[ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ,
On this road ,
在 这 路 ,

在这条路上，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [miːlz] .
was the house where we took our meals .
曾是 这 房子 在哪里 我们 采取 我们的 餐 .

那是我们吃饭的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,
It was hit several times ,
它 曾是 打 一些 时代 ,

它被多次撞击。

['wɪndəʊz] [ɔ:l] [bləʊn] [ɪn][baɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ʃelz] ,
windows all blown in by nearby shells ,
视窗 全部 吹 在 经过 附近 贝壳 ,

窗户都被附近的炮弹炸碎了。

[bʌt; bət][wʌn] [end] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
but one end remained for us .
但 一 结尾 剩余 为了 我们 .

但我们还有一个目标。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] [ɒv; əv]['heɪdi:z] !
Seventeen days of Hades !
十七 天 的 哈迪斯 !

冥界十七天!

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][təʊld][ju: 'es][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [spend]
At the end of the first day if anyone had told us we had to spend
在 这 结尾 的 这 第一的 天 如果 任何人 有 讲述 我们 我们 有 到 花费
[ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] [ðeə(r)] ,
seventeen days there ,
十七 天 那里 ,

第一天结束时，如果有人告诉我们必须在那里待十七天，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]['fəʊldɪd]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dʌn] .
we would have folded our hands and said it could not be done .
我们 会 有 折叠 我们的 双手 和 说 它 可以 不是 是 完毕 .

我们当时会束手无策，说这不可能做到。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ][wi:; wi][gɒt] ['ɔ:dərs][tu:; tə][gəʊ][aʊt] ,
On the fifteenth day we got orders to go out ,
在 这 第十五 天 我们 得到 订单 到 去 出去 ,

第十五天我们接到外出命令，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][,kauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd][ɪn] [tu:] ['aʊəz] .
but that was countermanded in two hours .
但 那 曾是 撤销 在 二 小时 .

但两小时后，这一决定就被推翻了。

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][wi:; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [tu:; tə][get] [aʊt] .
To the last we could scarcely believe we were actually to get out .
到 这 最后的 我们 可以 几乎 相信 我们 是 实际上 到 得到 出去 .

直到最后一刻，我们都难以置信自己真的要逃出去了。

[ðə; ði]['ri:əl] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪts] ['seɪfti] ;
The real audacity of the position was its safety ;
这 真实的 大胆 的 这 位置 曾是 它是 安全 ;

该立场真正的大胆之处在于它的安全性；

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [nju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
the Germans knew to a foot where we were .
这 德国人 知道 到 一个 脚 在哪里 我们 是 .

德国人精确地知道我们的位置。

[ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] " ['mesɪdʒɪz]
I think I told you of some of the " you must stick it out " messages
我 思考 我 讲述 你 的 一些 的 这 " 你 必须 戳 它 出去 " 消息
[wi:; wi][gɒt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [[frentʃ]] ['dʒen(ə)rəl] ,
we got from our [French] General ,
我们 得到 从 我们的 [法语] 一般的 ,

我想我跟你说过我们从（法国）将军那里收到的一些“你必须坚持下去”的信息，

- - [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] .
- - they put it up to us .
- - 他们 放 它 向上 到 我们 .

他们把决定权交给了我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [slept] [wen] ,
It is a wonder to me that we slept when ,
它 是 一个 想知道 到 我 那 我们 睡着了 什么时候 ,

令我惊奇的是，我们竟然能在那种情况下睡着。

[ænd; ənd] [haʊ] ,
and how ,
和 如何 ,

以及如何做到

[wiː; wi] [dɪd] .
we did .
我们 做过 .

我们做到了。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
If we had not slept and eaten as well as possible we could not have
如果 我们 有 不是 睡着了 和 吃 作为 出色地 作为 可能的 我们 可以 不是 有
[ˈlɑːstɪd] .
lasted .
持续 .

如果我们没有尽可能地保证充足的睡眠和饮食，我们就无法坚持下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
And while we were doing this ,
和 尽管 我们 是 正在做 这 ,

在我们做这件事的时候，

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈkeɪbld] [həʊm] " [kəˈneɪdiən] [ɑːˈtɪləri] [ɪn]
the London office of a Canadian newspaper cabled home " Canadian Artillery in
这 伦敦 办公室 的 一个 加拿大 报纸 有线 家 " 加拿大 炮兵 在
[rɪˈzɜːv] .
reserve .
预订 .

加拿大一家报纸的伦敦办事处向总部发来电报：“加拿大炮兵进入预备队。”

" [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] !
" Such is fame !
" 这样的 是 名声 !

这就是名声！

[ˈθɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[meɪ] 27th , - .
May 27th , 1915 .
可能 27th , - .

1915年5月27日。

[deɪ] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] .
Day cloudy and chilly .
天 多云 和 寒冷 .

阴天，天气寒冷。

[wiː; wi][wɔː(r)]['aʊə(r)] ['greɪtkəʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

We	wore	our	greatcoats	most	of	the	afternoon	,
我们	穿着	我们的	大衣	最多	的	这	下午	,

我们整个下午都穿着大衣。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][get] [wɔːm] .

and	looked	for	bits	of	sunlight	to	get	warm	.
和	看起来	为了	比特	的	阳光	到	得到	温暖的	.

然后寻找阳光照射的地方取暖。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['regjələ(r)] " [blæk] - [s'mɪθɪŋ] " .

About	two	o'clock	the	heavy	guns	gave	us	a	regular	"	black	-	smithing	"	.
关于	二	点钟	这	重的	枪支	给予	我们	一个	常规的	"	黑色的	-	锻造	"	.

大约两点钟，重炮给我们来了一次常规的“铁匠”式打击。

['evri] [taɪm] [wiː; wi]['faɪəd][wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɔːrnəts] [nest] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [hedz] .

Every	time	we	fired	we	drew	a	perfect	hornet's	nest	about	our	heads	.
每一个	时间	我们	被解雇	我们	画	一个	完美的	大黄蜂的	巢	关于	我们的	头部	.

每次开火，我们都会在头顶画出一个完美的黄蜂窝。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ,

While	attending	to	a	casualty	,
尽管	参加	到	一个	伤亡	,

在救治伤员时，

[ə; eɪ] [ʃel] [brəʊk] [θruː] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

a	shell	broke	through	both	sides	of	the	trench	,
一个	壳	打破	通过	两个都	侧面	的	这	沟	,

一枚炮弹穿透了战壕两侧。

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,

front	and	back	,
正面	和	后退	,

正面和背面

[ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ə'weɪ] .

about	twelve	feet	away	.
关于	十二	脚	离开	.

大约十二英尺远。

[ðə; ði]['zɪgzæg][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

The	zigzag	of	the	trench	was	between	it	and	us	,
这	之字形	的	这	沟	曾是	之间	它	和	我们	,

战壕呈之字形，横亘在我们和它之间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

and	we	escaped	.
和	我们	逃脱	.

我们逃脱了。

[frɒm; frəm][maɪ] [bʌŋk] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

From	my	bunk	the	moon	looks	down	at	me	,
从	我的	假寐	这	月亮	看起来	向下	在	我	,

从我的铺位上，月亮正俯视着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	the	wind	whistles	along	the	trench	like	a	corridor	.
和	这	风	哨声	沿着	这	沟	喜欢	一个	走廊	.

风沿着战壕呼啸而过，如同穿过一条走廊。

[æz; əz][ðə; ði] ['trentʃɪz] [rʌn] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ,

As	the	trenches	run	in	all	directions	they	catch	the	wind	however	it	blows	,
作为	这	战壕	跑步	在	全部	方向	他们	抓住	这	风	然而	它	打击	,

由于战壕向四面八方延伸，无论风往哪个方向吹，它们都会迎风而动。

[səʊ][wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gʊd][drɑːft] .

so	one	is	always	sure	of	a	good	draught	.
所以	一	是	总是	当然	的	一个	好的	草稿	.

所以总能喝到一杯好酒。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['aʊə(r)][kləʊðz][ɒf][sɪns][lɑːst]['sætədeɪ] ,

We	have	not	had	our	clothes	off	since	last	Saturday	,
我们	有	不是	有	我们的	衣服	离开	自从	最后的	周六	,

从上周六到现在，我们都没脱过衣服。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][nɪə(r)]['prɒspekt][ɒv; əv]['getɪŋ][ðem; ðəm][ɒf] .

and	there	is	no	near	prospect	of	getting	them	off	.
和	那里	是	不	靠近	前景	的	获得	他们	离开	.

而且近期内没有任何让他们脱身的希望。

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

星期五，

[meɪ] 28th , - .

May	28th	,	1915	.
可能	28th	,	-	.

1915年5月28日。

['wɔːmə(r)][ðɪs]['mɔːnɪŋ][ænd; ənd]['sʌni] ,

Warmer	this	morning	and	sunny	,
更温暖	这	早晨	和	阳光明媚	,

今天早上气温较高，阳光明媚。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['mɔːnɪŋ] ,

a	quiet	morning	,
一个	安静的	早晨	,

宁静的早晨

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kən'sɜːnd] .

as	far	as	we	were	concerned	.
作为	远的	作为	我们	是	担心的	.

就我们而言。

[wʌn]['bætri]['faɪəd]['twenti][raʊndz][ænd; ənd][ðə; ði][rest] " [sæt][taɪt] " .

One	battery	fired	twenty	rounds	and	the	rest	"	sat	tight	"	.
一	电池	被解雇	二十	回合	和	这	休息	"	卫星	紧的	"	.

一个炮兵连发射了二十发子弹，其余炮兵连则“按兵不动”。

['njuːzˌpeɪpəz][wɪtʃ][ə'raɪv][ʃəʊ][ðæt][ʌp][tuː; tə][meɪ] 7th ,

Newspapers	which	arrive	show	that	up	to	May	7th	,
报纸	哪个	到达	展示	那	向上	到	可能	7th	,

收到的报纸显示，截至5月7日，

[ðə; ði][kə'neɪdiən]['pʌblɪk][hæz; həz][meɪd][nəʊ][ges][æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['iːprə]

the	Canadian	public	has	made	no	guess	at	the	extent	of	the	battle	of	Ypres
这	加拿大	民众	有	制成	不	猜测	在	这	程度	的	这	战斗	的	伊普尔

.

:

.

加拿大公众对伊普尔战役的规模一无所知。

[ðə; ði][kə'neɪdiən]['peɪpəz][siːm][tuː; tə][hæv; həv][lɒst]['ɪntrəst][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][deɪz] ;

The	Canadian	papers	seem	to	have	lost	interest	in	it	after	the	first	four	days	;
这	加拿大	文件	似乎	到	有	丢失的	兴趣	在	它	后	这	第一的	四	天	;

加拿大报纸似乎在前四天之后就对此事失去了兴趣；

[ðɪs] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ,
this regardless of the fact that the artillery ,
这 不管 的 这 事实 那 这 炮兵 ,

尽管炮兵.....

[njuː'merɪkli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
numerically a quarter of the division ,
数值上 一个 四分之一 的 这 分配 ,

人数上占该师的四分之一

[wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
was in all the time .
曾是 在 全部 这 时间 .

一直都在。

[wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'neɪdiən] [rest][kæmp] ,
One correspondent writes from the Canadian rest camp ,
一 通讯员 写 从 这 加拿大 休息 营 ,

一位记者从加拿大休整营发来报道:

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['menʃnz] ['iːprə] .
and never mentions Ypres .
和 绝不 提及 伊普尔 .

却从未提及伊普尔。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðeɪ] [hɪə(r)] ['hevi] ['bɔmbaːdɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ərmɑːŋ'tjer] .
Others say they hear heavy bombarding which appears to come from Armentieres .
其他的 说 他们 听到 重的 轰炸 哪个 出现 到 来 从 阿尔芒蒂埃 .
==
==
==

另一些人则说他们听到猛烈的炮火声，似乎来自阿尔芒蒂埃。

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] :
A few strokes will complete the picture :
一个 很少 笔画 将要 完全的 这 图片 :

再画几笔，这幅画就完成了:

-
0
-

0

['eɪprəl] 29th * , - .
April 29th * , 1915 .
四月 29th * , - .

1915年4月29日*。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] ;
This morning is the sixth day of this fight ;
这 早晨 是 这 第六 天 的 这 斗争 ;

今天是这场战斗的第六天;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kɒnstənt] ,
it has been constant ,
它 有 到过 持续的 ,

一直如此，

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [naɪts] .
except that we got good chance to sleep for the last two nights .
除了 那 我们 得到 好的 机会 到 睡觉 为了 这 最后的 二 夜晚 .

不过，我们最后两晚睡得还不错。

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [bɪ'jɒnd] [preɪz] .

Our	**men**	**have**	**fought**	**beyond**	**praise**	**.**
我们的	男人	有	战斗	超过	称赞	.

我们的战士们英勇作战，功不可没。

[kə'neɪdiən] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [pɒ'sterəti]

Canadian	**soldiers**	**have**	**set**	**a**	**standard**	**for**	**themselves**	**which**	**will**	**keep**	**posterity**
加拿大	士兵	有	放	一个	标准	为了	他们自己	哪个	将要	保持	后人

['bɪzi] [tuː; tə] [sə'pɑːs] .

busy	**to**	**surpass**	**.**
忙碌的	到	超过	.

加拿大士兵为自己树立了榜样，后人将努力超越这一榜样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] . [wʌn] [gʌnz] ['kæptʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'neɪdiən] .

And	**the**	**War**	**Office**	**published**	**that**	**the**	**4**	**.**	**1**	**guns**	**captured**	**were**	**Canadian**	**.**
和	这	战争	办公室	已发布	那	这	4	.	1	枪支	捕获	是	加拿大	.

英国陆军部公布，缴获的 4.1 门火炮是加拿大制造的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] :

They	**were**	**not**	**:**
他们	是	不是	:

他们并非如此：

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [gʌn] [səʊ] [fɑː(r)] [baɪ] ['kæptʃə(r)] .

the	**division**	**has**	**not**	**lost**	**a**	**gun**	**so**	**far**	**by**	**capture**	**.**
这	分配	有	不是	丢失的	一个	枪	所以	远的	经过	捕获	.

该师至今还没有因被俘而损失过任何一支枪。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We	**will**	**make**	**a**	**good**	**job**	**of**	**it**	**-**	**-**	**if**	**we**	**can**	**.**
我们	将要	制作	一个	好的	工作	的	它	-	-	如果	我们	能	.

我们会尽力做好这件事——如果可以的话。

- - * [[sɪk]] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['eɪprəl] 28th .

-	**-**	*****	**[**	**sic**	**]**	**This**	**should**	**read**	**April**	**28th**	**.**
-	-	*	[	原文如此	]	这	应该	读	四月	28th	.

-- * [原文如此] 此处应为 4 月 28 日。

- - [ə; eɪ] . [el] . , - . - -

-	**-**	**A**	**.**	**L**	**.**	**,**	**1995**	**.**	**-**	**-**
-	-	一个	.	L	.	,	-	.	-	-

——AL，1995年。——

[meɪ] 1st , - .

May	**1st**	**,**	**1915**	**.**
可能	1st	,	-	.

1915年5月1日。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

This	**is**	**the**	**ninth**	**day**	**that**	**we**	**have**	**stuck**	**to**	**the**	**ridge**	**,**
这	是	这	第九	天	那	我们	有	卡住	到	这	岭	,

这是我们坚守山脊的第九天了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəris] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .

and	**the**	**batteries**	**have**	**fought**	**with**	**a**	**steadiness**	**which**	**is**	**beyond**	**all**	**praise**	**.**
和	这	电池	有	战斗	和	一个	稳定性	哪个	是	超过	全部	称赞	.

电池表现出的稳定性令人赞叹不已。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [men] ,

If	**I**	**could**	**say**	**what**	**our**	**casualties**	**in**	**men**	**,**
如果	我	可以	说	什么	我们的	伤亡	在	男人	,

如果我能说出我们在男性方面的伤亡情况，

[gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

枪支，

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
and **horses** **were** **,**
和 马匹 是 ,

而马匹也是如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][hɒt]['kɔːnə(r)] ;
you **would** **see** **at** **a** **glance** **it** **has** **been** **a** **hot** **corner** **;**
你 会 看 在 一个 瞥一眼 它 有 到过 一个 热的 角落 ;

一眼就能看出，这里一直是个热门地段；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][gɒt] ,
but **we** **have** **given** **better** **than** **we** **got** **,**
但 我们 有 给定 更好的 比 我们 得到 ,

但是我们付出的比得到的要多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kæʒuəltiz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [frʌnt] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] [ɑː'tɪləri] ,
for **the** **German** **casualties** **from** **this** **front** **have** **been** **largely** **from** **artillery** **,**
为了 这 德语 伤亡 从 这 正面 有 到过 很大程度上 从 炮兵 ,

德军在该战线上的伤亡主要来自炮火。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
except **for** **the** **French** **attack** **of** **yesterday** **and** **the** **day** **before** **,**
除了 为了 这 法语 攻击 的 昨天 和 这 天 前 ,

除了昨天和前天的法国袭击之外，

[wen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ə'priːʃəbli] [ɒn]['aʊə(r)] [left] .
when **they** **advanced** **appreciably** **on** **our** **left** **.**
什么时候 他们 先进的 明显地 在 我们的 左边 .

当他们从我们左侧明显推进时。

[ðə; ði] [frʌnt] ,
The **front** **,**
这 正面 ,

正面，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[dʒʌst][hɪə(r)] [rɪ'meɪnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
just **here** **remains** **where** **it** **was** **,**
只是 这里 遗迹 在哪里 它 曾是 ,

这里依然保持原样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)][ɪz] ['veri] ['hevi] - - [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] ['hevi] [hɪə(r)][æz; əz][ɒn] ['eni] [pɑːt]
and **the** **artillery** **fire** **is** **very** **heavy** **-** **-** **I** **think** **as** **heavy** **here** **as** **on** **any** **part**
和 这 炮兵 火 是 非常 重的 - - 我 思考 作为 重的 这里 作为 在 任何 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
of **the** **line** **,**
的 这 线 ,

炮火非常猛烈——我认为这里的炮火强度不亚于战线上的任何其他地方。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [krɒs] - [rəʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

with	the	exception	of	certain	cross	-	roads	which	are	the	particular	object
和	这	例外	的	肯定	叉	-	道路	哪个	是	这	特别的	目的

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

除了某些十字路口，这些路口是火灾的特定目标。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ,

The	first	four	days	the	anxiety	was	wearing	,
这	第一的	四	天	这	焦虑	曾是	穿着	,

头四天焦虑感令人难以承受。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wʊd] [kʌm]

for	we	did	not	know	at	what	minute	the	German	army	corps	would	come
为了	我们	做过	不是	知道	在	什么	分钟	这	德语	军队	兵团	会	来

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

因为我们不知道德国军团会在什么时候来抓我们。

[wiː; wi][laɪ] [aʊt] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɪn'taɪəli] ,

We	lie	out	in	support	of	the	French	troops	entirely	,
我们	说谎	出去	在	支持	的	这	法语	军队	完全	,

我们完全支持法国军队。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	are	working	with	them	.
和	是	在职的	和	他们	.

并与他们合作。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['evɪdəntli] [greɪt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,

Since	that	time	evidently	great	reinforcements	have	come	in	,
自从	那	时间	显然	伟大的	增援部队	有	来	在	,

自那时以来，显然已经有大量援军抵达。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	now	we	have	a	most	formidable	force	of	artillery	to	turn	on	them	.
和	现在	我们	有	一个	最多	强大	力量	的	炮兵	到	转动	在	他们	.

现在我们拥有了一支极其强大的炮兵力量，可以对他们发起猛攻。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] ;

Fortunately	the	weather	has	been	good	;
幸运的是	这	天气	有	到过	好的	;

幸好天气一直不错；

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɒt][ænd; ənd] ['sʌməlaɪk] .

the	days	are	hot	and	summerlike	.
这	天	是	热的	和	夏日般的	.

天气炎热，如同盛夏。

['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][bæd] [smelz] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedʒrəʊ] [ɪn] [bluːm] .

Yesterday	in	the	press	of	bad	smells	I	got	a	whiff	of	a	hedgerow	in	bloom	.
昨天	在	这	按	的	坏的	气味	我	得到	一个	闻	的	一个	树篱	在	盛开	.

昨天，在各种难闻的气味中，我闻到了一股盛开的树篱的香味。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

The	birds	perch	on	the	trees	over	our	heads	and	twitter	away	as	if	there
这	鸟类	栖息	在	这	树木	超过	我们的	头部	和	叽叽喳喳	离开	作为	如果	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

was	nothing	to	worry	about	.
曾是	没有什么	到	担心	关于	.

鸟儿栖息在我们头顶的树上，叽叽喳喳地叫着，仿佛没有什么可担心的。

['bɒnfaɪə(r)][ɪz] [stɪl] [wel] .
Bonfire is still well .
篝火 是 仍然 出色地 .

篝火依然安然无恙。

[ai][du:; də] [həʊp] [hi:; hi] [gets] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
I do hope he gets through all right .
我 做 希望 他 获得 通过 全部 正确的 .

我真心希望他能平安无事。

['flɑ:ndəz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

弗兰德斯，

[mɑ:tʃ] 30th , - .
March 30th , 1915 .
行进 30th , - .

1915年3月30日。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [twelv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
The Brigade is actually in twelve different places .
这 旅 是 实际上 在 十二 不同的 地方 .

该旅实际上分布在十二个不同的地方。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɒləm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd]['wægən] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [bæk] ,
The ammunition column and the horse and wagon lines are back ,
这 弹药 柱子 和 这 马 和 车皮 线条 是 后退 ,

弹药纵队和马车队伍都恢复了。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɔ:pərəl] ['vɪzɪts] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
and my corporal visits them every day .
和 我的 下士 访问 他们 每一个 天 .

我的下士每天都去看望他们。

[ai] [ə'tend] [ðə; ði] [gʌn] [laɪnz] ;
I attend the gun lines ;
我 出席 这 枪 线条 ;

我参与了前线防线的工作；

['eni] ['kæʒuəlti] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] ['telɪfəʊn] ,
any casualty is reported by telephone ,
任何 伤亡 是 据报道 经过 电话 ,

任何伤亡情况均通过电话报告。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and I go to it .
和 我 去 到 它 .

我去了。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɪl] [dɑ:k] ,
The wounded and sick stay where they are till dark ,
这 受伤 和 生病的 停留 在哪里 他们 是 直到 黑暗的 ,

伤病员要待在原地直到天黑。

[wen] [ðə; ði] [fi:ld] ['æmbjələns] [gəʊ]['əʊvə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [graʊndz] [ænd; ənd] [kə'lekt] .
when the field ambulances go over certain grounds and collect .
什么时候 这 场地 救护车 去 超过 肯定 理由 和 收集 .

当野战救护车经过特定区域并进行收集时。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ɪn'teɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tɪl] [naɪt] ,
A good deal of suffering is entailed by the delay till night ,
一个 好的 交易 的 痛苦 是 包含 经过 这 延迟 直到 夜晚 ,

拖延到晚上会带来很多痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]['viːək(ə)lz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊdz] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	**it**	**is**	**useless**	**for**	**vehicles**	**to**	**go**	**on**	**the**	**roads**	**within**	**1500**	**yards**	**of**	**the**
但	它	是	无用	为了	车辆	到	去	在	这	道路	之内	-	码	的	这

['trentʃɪz] .

trenches	**.**
战壕	.

但是，车辆在距离战壕 1500 码以内的道路上行驶是没有意义的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] .

They	**are**	**willing**	**enough**	**to**	**go**	**.**
他们	是	愿意的	足够的	到	去	.

他们很乐意前往。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['ɪndʒəriz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Most	**of**	**the**	**trench**	**injuries**	**are**	**of**	**the**	**head**	**,**
最多	的	这	沟	受伤	是	的	这	头	,

战壕伤亡大多发生在头部。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['wɔːfeə(r)][æz; əz]

and	**therefore**	**there**	**is**	**a**	**high**	**proportion**	**of**	**killed**	**in**	**the**	**daily**	**warfare**	**as**
和	所以	那里	是	一个	高的	部分	的	被杀	在	这	日常的	战争	作为

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] .

opposed	**to**	**an**	**attack**	**.**
反对	到	一个	攻击	.

因此，日常战争中的死亡人数比例远高于袭击造成的死亡人数。

['aʊə(r)] [kə'neɪdiən] [plɒts] [fɪl] [ʌp] ['ræpɪdli] . ==

Our	**Canadian**	**plots**	**fill**	**up**	**rapidly**	**.**	**==**
我们的	加拿大	图表	充满	向上	快速	.	==

我们的加拿大地块很快就要被订满了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][lɑːst] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :

And	**here**	**is**	**one**	**last**	**note**	**to**	**his**	**mother**	**:**
和	这里	是	一	最后的	笔记	到	他的	母亲	:

最后，他还要给母亲留下最后一句话：

-

0

-

0

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] ,

but	**I**	**would**	**not**	**have**	**you**	**unmindful**	**that**	**,**
但	我	会	不是	有	你	漫不经心	那	,

但我不想让你忽视这一点，

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	**,**
有时	,

有时，

[wen] [wiː; wi] [seɪv] [wiː; wi] [luːz] .

when	**we**	**save**	**we**	**lose**	**.**
什么时候	我们	节省	我们	失去	.

我们储蓄的时候，其实是在失去。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [lɑːst] ['hæpi] [freɪz] [tuː; tə] [θæŋk] .

"	**I**	**have**	**that**	**last**	**happy**	**phrase**	**to**	**thank**	**.**
"	我	有	那	最后的	快乐的	短语	到	感谢	.

“我得感谢最后那句令人愉悦的话。”

['ɒf(ə)n] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃeld] ,

Often	**when**	**I**	**had**	**to**	**go**	**out**	**over**	**the**	**areas**	**that**	**were**	**being**	**shelled**	**,**
经常	什么时候	我	有	到	去	出去	超过	这	区域	那	是	存在	带壳	,

我经常要到炮击地区执行任务时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

it	**came**	**into**	**my**	**mind**	**.**
它	来了	进入	我的	头脑	.

我突然想到了这件事。

[ai] [wʊd] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði][bɒks] ,

I	**would**	**shoulder**	**the**	**box**	**,**
我	会	肩膀	这	盒子	,

我会扛着箱子走。

[ænd; ənd] " [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " . ==

and	**"**	**go**	**to**	**it**	**"**	**.**	**==**
和	"	去	到	它	"	.	==

然后“去做吧”。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

At	**this**	**time**	**the**	**Canadian**	**division**	**was**	**moving**	**south**	**to**	**take**	**its**	**share**	**in**	**the**
在	这	时间	这	加拿大	分配	曾是	移动	南	到	拿	它是	分享	在	这

[ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑː] - ['sektə(r)] .

events	**that**	**happened**	**in**	**the**	**La**	**Bassee**	**sector**	**.**
活动	那	发生	在	这	拉	-	行业	.

当时，加拿大师正向南推进，准备参与拉巴塞地区发生的事件。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

Here	**is**	**the**	**record**	**:**
这里	是	这	记录	:

以下是记录：

-
0
-

0

[dʒuːn] 1st ,

June	**1st**	**,**
六月	1st	,

6月1日

- . [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] [fɛs'tuːbərt] ,

1915	**.**	**1**	**-**	**1**	**/**	**2**	**miles**	**northeast**	**of**	**Festubert**	**,**
-	.	1	-	1	/	2	英里	东北	的	费斯图贝尔	,

1915年，费斯图贝尔东北方向1.5英里处

[nɪə(r)][lɑː] - .

near	**La**	**Bassee**	**.**
靠近	拉	-	.

在拉巴塞附近。

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] - [ˌpiː 'ɑː(r)] .

Last	**night**	**a**	**15**	**pr**	**.**
最后的	夜晚	一个	-	公关	.

昨晚有15对。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːr] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)]['faɪəd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][eit] [tɪl] [fɔːr] ;

and	**a**	**4**	**-**	**inch**	**howitzer**	**fired**	**at**	**intervals**	**of**	**five**	**minutes**	**from**	**8**	**till**	**4**	**;**
和	一个	4	-	英寸	榴弹炮	被解雇	在	间隔	的	五	分钟	从	8	直到	4	;

一门 4 英寸榴弹炮从 8 点到 4 点，每隔 5 分钟发射一次；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] - [ɔː(r)] - [jɑːrdz] - - [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəsəm] [prəˈsiːdʒə(r)] ;

most	of	them	within	500	or	600	yards	-	-	a	very	tiresome	procedure	;
最多	的	他们	之内	-	或者	-	码	-	-	一个	非常	令人厌烦	程序	;

大多数都在 500 或 600 码以内——这是一个非常繁琐的过程；

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] ['redʒɪstəd] [rəʊdz] .

much	of	it	is	on	registered	roads	.
很多	的	它	是	在	挂号的	道路	.

其中大部分都在已登记的道路上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ˌelˈiː] ['tʊərɛt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [laɪnz] ,

In	the	morning	I	walked	out	to	Le	Touret	to	the	wagon	lines	,
在	这	早晨	我	步行	出去	到	乐	图雷特	到	这	车皮	线条	,

早上我步行前往勒图雷的马车道，

[gɒt]['bɒnfaɪə(r)] ,

got	Bonfire	,
得到	篝火	,

获得了篝火，

[ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət] - - [lez] - ['beθjuːn] ,

and	rode	to	the	headquarters	at	Vendin	-	lez	-	Bethune	,
和	骑	到	这	总部	在	-	-	莱兹	-	贝休恩	,

然后骑马前往位于旺丹莱贝蒂讷的总部，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl][pɑːst] ['beθjuːn] .

a	little	village	a	mile	past	Bethune	.
一个	小的	村庄	一个	英里	过去的	贝休恩	.

贝休恩过去一英里外的一个小村庄。

[left] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [əˈgen] .

Left	the	horse	at	the	lines	and	walked	back	again	.
左边	这	马	在	这	线条	和	步行	后退	再次	.

把马留在原地，然后走回去。

[æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] 1st [kɪld] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː] [men] ;

An	unfortunate	shell	in	the	1st	killed	a	sergeant	and	wounded	two	men	;
一个	不幸	壳	在	这	1st	被杀	一个	军士	和	受伤	二	男人	;

第一营一枚不幸的炮弹炸死了一名军士，并造成两名士兵受伤；

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [im'pleismənt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪˈskeɪpt] .

thanks	to	the	strong	emplacements	the	rest	of	the	crew	escaped	.
谢谢	到	这	强的	阵地	这	休息	的	这	全体人员	逃脱	.

多亏了坚固的防御工事，其余船员才得以逃脱。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['bætəris] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

In	the	evening	went	around	the	batteries	and	said	good	-	bye	.
在	这	晚上	去	大约	这	电池	和	说	好的	-	再见	.

晚上绕着炮台走了一圈，道了别。

[wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðeɪ] [leɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] .

We	stood	by	while	they	laid	away	the	sergeant	who	was	killed	.
我们	站立	经过	尽管	他们	铺设	离开	这	军士	WHO	曾是	被杀	.

我们站在一旁，看着他们安葬那位阵亡的警官。

[kaɪnd][hændz][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [pəˈθetɪk] ['lɪt(ə)l][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ;

Kind	hands	have	made	two	pathetic	little	wreaths	of	roses	;
种类	双手	有	制成	二	可怜的	小的	花圈	的	玫瑰	;

一双好心的手编织了两束可怜兮兮的小玫瑰花环；

[ðə; ði] [greɪv] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

the	grave	under	an	apple	-	tree	,
这	严重	在下面	一个	苹果	-	树	,

苹果树下的坟墓

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

and	the	moon	rising	over	the	horizon	;
和	这	月亮	上升	超过	这	地平线	;

月亮从地平线上升起;

[ə; eɪ] [siːdʒ] - [læmp] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

a	siege	-	lamp	held	for	the	book	.
一个	围城	-	灯	握住	为了	这	书	.

为这本书准备的攻城灯。

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [deɪz] [ðə; ði] [gʌnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] - .

Of	the	last	41	days	the	guns	have	been	in	action	33	.
的	这	最后的	-	天	这	枪支	有	到过	在	行动	-	.

过去 41 天里，这些大炮使用了 33 天。

['kæptɪn] ['lɔkət] ,

Captain	Lockhart	,
队长	洛克哈特	,

洛克哈特上尉

[leɪt] [wɪð] [fɔːt] ['gæri] [hɔːs] ,

late	with	Fort	Garry	Horse	,
晚的	和	堡	加里	马	,

晚些到达加里堡骑兵团

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

arrived	to	relieve	me	.
到达的	到	缓解	我	.

来接替我了。

[aɪ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] ,

I	handed	over	,
我	递交	超过	,

我交出了，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [laɪnz] ,

came	up	to	the	horse	lines	,
来了	向上	到	这	马	线条	,

来到马匹围栏边，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] .

and	slept	in	a	covered	wagon	in	a	courtyard	.
和	睡着了	在	一个	涵盖	车皮	在	一个	庭院	.

他们睡在院子里的篷车里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] - - [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɪntɪmət]

We	were	all	sorry	to	part	-	-	the	four	of	us	have	been	very	intimate
我们	是	全部	对不起	到	部分	-	-	这	四	的	我们	有	到过	非常	亲密的

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] ['pɜːfɪktli] - - [ænd; ənd] ['frendʃɪps] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

and	had	agreed	perfectly	-	-	and	friendships	under	these	circumstances	are
和	有	同意	完美	-	-	和	友谊	在下面	这些	情况	是

[æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

apt	to	be	the	real	thing	.
易于	到	是	这	真实的	事物	.

我们都很舍不得分别——我们四个人关系非常亲密，而且彼此之间也达成了完美的共识——在这种情况下，友谊往往是真挚的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt]['kɔːnə(r)] ,

I	am	sorry	to	leave	them	in	such	a	hot	corner	,
我	是	对不起	到	离开	他们	在	这样的	一个	热的	角落	,

我很抱歉让他们陷入如此困境。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [tʃu:z] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] .

but	cannot	choose	and	must	obey	orders	.
但	不能	选择	和	必须	服从	订单	.

但他没有选择权，必须服从命令。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [streɪn] ,

It	is	a	great	relief	from	strain	,
它	是	一个	伟大的	宽慰	从	拉紧	,

它能极大地缓解压力。

[ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] ,

I	must	admit	,
我	必须	承认	,

我必须承认，

[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] ,

to	be	out	,
到	是	出去	,

出去，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] . ==

but	I	could	wish	that	they	all	were	.	==
但	我	可以	希望	那	他们	全部	是	.	==

但我希望他们都是那样。

[ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ['lɑ:stɪd] [tu:] [mʌnθs] [prɪ'saɪsli] ,

This	phase	of	the	war	lasted	two	months	precisely	,
这	阶段	的	这	战争	持续	二	几个月	恰恰	,

战争的这一阶段持续了整整两个月。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɒn] [mə'kreɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [sɪns] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]

and	to	John	McCrae	it	must	have	seemed	a	lifetime	since	he	went	into
和	到	约翰	麦克雷	它	必须	有	似乎	一个	寿命	自从	他	去	进入

[ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

this	memorable	action	.
这	难忘	行动	.

对约翰·麦克雷来说，距离他参与那场令人难忘的战斗仿佛已经过去了很久。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['i:prə] [rɪ'si:vd] [skænt] ['menʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz]

The	events	preceding	the	second	battle	of	Ypres	received	scant	mention	in	his	letters
这	活动	前	这	第二	战斗	的	伊普尔	已收到	稀少	提到	在	他的	信件

;

;

;

他的信件中很少提及第二次伊普尔战役之前的事件；

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'meɪnz] ,

but	one	remains	,
但	一	遗迹	,

但还有一个，

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [mu:vz] [ɒv; əv] [ðæt] [tju:'mʌltʃuəs] [taɪm] .

which	brings	into	relief	one	of	the	many	moves	of	that	tumultuous	time	.
哪个	带来	进入	宽慰	一	的	这	许多	移动	的	那	动荡的	时间	.

这就凸显了那段动荡时期众多举措之一。

-

0

-

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

We	moved	out	in	the	late	afternoon	,
我们	已搬	出去	在	这	晚的	下午	,

我们傍晚时分搬了出去。

['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

getting	on	the	road	a	little	after	dark	.
获得	在	这	路	一个	小的	后	黑暗的	.

天黑后不久就上路了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ]['deɪndʒə(r)] ,

Such	a	move	is	not	unattended	by	danger	,
这样的	一个	移动	是	不是	无人看管	经过	危险	,

这样的举动并非没有危险。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['lɪmbəz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [zəʊn] [ɪn] ['deɪlaɪt]

for	to	bring	horses	and	limbers	down	the	roads	in	the	shell	zone	in	daylight
为了	到	带来	马匹	和	支腿	向下	这	道路	在	这	壳	区	在	日光

['rendəz] [ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

renders	them	liable	to	observation	,
渲染	他们	容易	到	观察	,

因为在炮火区白天赶着马匹和炮车沿着道路行驶，很容易被人发现。

['eəriəl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

aerial	or	otherwise	.
天线	或者	否则	.

无论是空中或其他方式。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌsti] ,

the	roads	are	now	beginning	to	be	dusty	,
这	道路	是	现在	开始	到	是	尘土飞扬	,

道路开始扬起尘土。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['kæriz] [fɑː(r)] .

and	at	all	times	there	is	the	noise	which	carries	far	.
和	在	全部	时代	那里	是	这	噪音	哪个	携带	远的	.

而且时时刻刻都有传得很远的噪音。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðeə(r)] ['bætri] [bʊks] ,

The	roads	are	nearly	all	registered	in	their	battery	books	,
这	道路	是	几乎	全部	挂号的	在	他们的	电池	图书	,

几乎所有道路都已登记在电池手册中。

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [muːv] ,

so	if	they	suspect	a	move	,
所以	如果	他们	怀疑	一个	移动	,

所以如果他们怀疑有行动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːs] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] .

it	is	the	natural	thing	to	loose	off	a	few	rounds	.
它	是	这	自然的	事物	到	松动的	离开	一个	很少	回合	.

输掉几轮是很正常的。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [aʊt] ,

our	anxiety	was	not	borne	out	,
我们的	焦虑	曾是	不是	出生	出去	,

我们的担忧并没有成为现实。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][zəʊn][baɪ][eit] . - - - [ə; eɪ][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ɪn]

and	we	got	out	of	the	danger	zone	by	8	.	30	-	-	a	not	too	long	march	in
和	我们	得到	出去	的	这	危险	区	经过	8	.	-	-	-	一个	不是	也	长的	行进	在

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

我们在8点30分之前脱离了危险区域——在黑暗中行军的时间并不算太长。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fʊl] [muːn] .

and	then	for	the	last	of	the	march	a	glorious	full	moon	.
和	然后	为了	这	最后的	的	这	行进	一个	辉煌	满的	月亮	.

游行队伍行进到最后，出现了一轮皎洁的满月。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	houses	everywhere	are	as	dark	as	possible	,
这	房屋	到处	是	作为	黑暗的	作为	可能的	,

到处都是漆黑一片的房子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ['nɔɪzɪz] [bʌt; bət][nəʊ] [laɪts] .

and	on	the	roads	noises	but	no	lights	.
和	在	这	道路	噪音	但	不	灯	.

路上有噪音，但没有灯光。

[wʌn] [gəʊz] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

One	goes	on	by	the	long	rows	of	trees	that	are	so	numerous	in	this	country	,
一	去	在	经过	这	长的	行	的	树木	那	是	所以	很多的	在	这	国家	,

沿着这条路继续前行，路旁是成排的树木，这种树木在这个国家非常普遍。

[ɒn] ['kɔbl,stəun] [ænd; ənd] ['kʌntri] [rəʊdz] ,

on	cobblestones	and	country	roads	,
在	鹅卵石	和	国家	道路	,

在鹅卵石路和乡村道路上，

['wɒtʃɪŋ] [wʌnz] ['hɔːsɪz] - [ɪəz] ['wægɪŋ] ,

watching	one's	horses	'	ears	wagging	,
观看	一个人的	马匹	-	耳朵	摇尾巴	,

看着马的耳朵摇摆，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɒt] [mʌtʃ] [els] .

and	seeing	not	much	else	.
和	看到	不是	很多	别的	.

除此之外，似乎也看不到其他什么了。

['aʊə(r)][mæps][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['stʌdid] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ,

Our	maps	are	well	studied	before	we	start	,
我们的	地图	是	出色地	研究	前	我们	开始	,

出发前，我们已经仔细研究过地图。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['terətri] .

and	this	time	we	are	not	far	out	of	familiar	territory	.
和	这	时间	我们	是	不是	远的	出去	的	熟悉的	领土	.

而这一次，我们离熟悉的领域并不远。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] ['bɪlɪt] [ə'baʊt] - - - [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmhaʊs] ;

We	got	to	our	new	billet	about	10	-	-	quite	a	good	farmhouse	;
我们	得到	到	我们的	新的	坯料	关于	-	-	-	相当	一个	好的	农家	;

我们大约10点到达了新的住处——一个相当不错的农舍；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃel]
and **almost** **at** **once** **one** **feels** **the** **relief** **of** **the** **strain** **of** **being** **in** **the** **shell**
和 几乎 在 一次 一 感觉 这 宽慰 的 这 拉紧 的 存在 在 这 壳
[zəʊn] .
zone **.**
区 .

几乎立刻就能感受到身处安全区带来的压力缓解。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] ;
I **cannot** **say** **I** **had** **noticed** **it** **when** **there** **;**
我 不能 说 我 有 注意到 它 什么时候 那里 ;

我不能说我当时在那里的时候注意到了它;

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'liːvd] [wen] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ==
but **one** **is** **distinctly** **relieved** **when** **out** **of** **it** **.** **==**
但 一 是 明显地 松了口气 什么时候 出去 的 它 . ==

但脱离这种状态后，人会明显感到轻松。

[sʌtʃ] ,
Such **,**
这样的 ,

这样的，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɜːs] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
was **the** **life** **in** **Flanders** **fields** **in** **which** **the** **verse** **was** **born** **.**
曾是 这 生活 在 弗兰德斯 字段 在 哪个 这 诗 曾是 出生 .

这首诗诞生于弗兰德斯战场的生活之中。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [sə'maɪz] .
This **is** **no** **mere** **surmise** **.**
这 是 不 仅仅 推测 .

这并非仅仅是猜测。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][iː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['mɒrɪs(ə)n] ,
There **is** **a** **letter** **from** **Major** **-** **General** **E** **.** **W** **.** **B** **.** **Morrison** **,**
那里 是 一个 信 从 主要的 - 一般的 E . W . B . 莫里森 ,

有一封来自EWB Morrison少将的信，

[siː] . [biː] . ,
C **.** **B** **.** **,**
C . B . ,

CB，

[siː] . [em] . [dʒiː] . ,
C **.** **M** **.** **G** **.** **,**
C . M . G . ,

CMG，

[diː] . [es] . [əʊ] . ,
D **.** **S** **.** **O** **.** **,**
D . S . 哦 . ,

DSO，

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
who **commanded** **the** **Brigade** **at** **the** **time** **,**
WHO 命令 这 旅 在 这 时间 ,

当时的旅长是

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'splɪsɪt] .
which is quite explicit .
哪个 是 相当 显式 .

这一点非常明确。

" [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
" This poem ,
" 这 诗 ,

这首诗，

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɒrɪs(ə)n] [raɪts] ,
" General Morrison writes ,
" 一般的 莫里森 写 ,

莫里森将军写道：

" [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [bɔ:n] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒtɪst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" was literally born of fire and blood during the hottest phase of the
" 曾是 字面上地 出生 的 火 和 血 期间 这 最热门 阶段 的 这
['sekənd] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['i:prə] .
second battle of Ypres .
第二 战斗 的 伊普尔 .

“它实际上是在第二次伊普尔战役最激烈的阶段，由烈火和鲜血铸成的。”

[maɪ] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:prə]
My headquarters were in a trench on the top of the bank of the Ypres
我的 总部 是 在 一个 沟 在 这 顶部 的 这 银行 的 这 伊普尔
[kə'næl] ,
Canal ,
运河 ,

我的指挥部设在伊普尔运河岸边顶部的一条战壕里。

[ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
and John had his dressing station in a hole dug in the foot of the bank .
和 约翰 有 他的 敷料 车站 在 一个 洞 挖 在 这 脚 的 这 银行 .

约翰的救护站设在河岸脚下挖的一个坑里。

['djʊərɪŋ] [pɪərɪədz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] ['æktʃuəli] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntu:]
During periods in the battle men who were shot actually rolled down the bank into
期间 时期 在 这 战斗 男人 WHO 是 射击 实际上 滚动 向下 这 银行 进入
[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
his dressing station .
他的 敷料 车站 .

在战斗中，一些被击中的士兵会顺着河岸滚落到他的救护站。

[ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
Along from us a few hundred yards was the headquarters of a regiment ,
沿着 从 我们 一个 很少 百 码 曾是 这 总部 的 一个 团 ,

离我们几百码远的地方是某个团的总部。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
and many times during the sixteen days of battle ,
和 许多 时代 期间 这 十六 天 的 战斗 ,

在为期十六天的战斗中，多次出现这种情况

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] .
he and I watched them burying their dead whenever there was a lull .
他 和 我 观看 他们 埋葬 他们的 死的 每当 那里 曾是 一个 麻痹 .

我和他趁着空闲时间观看他们埋葬死者。

[ðʌs] [ðə; ði] [krɔ:sɪz] ,
Thus the crosses ,
因此 这 十字架 ,

因此，十字架，

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
row on row ,
排 在 排 ,

一行又一行，

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['semətri] .
grew into a good - sized cemetery .
生长 进入 一个 好的 - 尺寸 公墓 .

逐渐发展成一座规模不小的墓园。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
Just as he describes ,
只是 作为 他 描述 ,

正如他所描述的那样，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðə; ði] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
we often heard in the mornings the larks singing high in the air ,
我们 经常 听到 在 这 早晨 这 云雀 歌唱 高的 在 这 空气 ,

我们经常在清晨听到云雀在高空中歌唱，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['bætri]
between the crash of the shell and the reports of the guns in the battery
之间 这 碰撞 的 这 壳 和 这 报告 的 这 枪支 在 这 电池
[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
just beside us .
只是 旁 我们 .

在炮弹爆炸声和我们旁边炮台的炮声之间。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə]
I have a letter from him in which he mentions having written the poem to
我 有 一个 信 从 他 在 哪个 他 提及 拥有 书面 这 诗 到
[pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ,
pass away the time between the arrival of batches of wounded ,
经过 离开 这 时间 之间 这 到达 的 批次 的 受伤 ,

我有一封他的信，信中他提到写这首诗是为了打发等待一批批伤员抵达的这段时间。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['miːtə(r)] .
and partly as an experiment with several varieties of poetic metre .
和 部分 作为 一个 实验 和 一些 品种 的 诗意的 仪表 .

部分原因是为了尝试几种不同的诗歌韵律。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
I have a sketch of the scene ,
我 有 一个 草图 的 这 场景 ,

我有一张场景草图。

['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
taken at the time ,
已采取 在 这 时间 ,

当时拍摄的

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ;
including his dressing station ;
包括 他的 敷料 车站 ;

包括他的更衣室；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] ['pæʃndeɪl] [lɑːst][nəʊ'vembə(r)] ,
and during our operations at Passchendaele last November ,
和 期间 我们的 运营 在 帕斯尚尔 最后的 十一月 ,

以及去年11月我们在帕斯尚尔战役期间，

[ai]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sketʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[krɔːsɪz]	,
I	**found**	**time**	**to**	**make**	**a**	**sketch**	**of**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**crosses**	**,**
我	成立	时间	到	制作	一个	草图	的	这	场景	的	这	十字架	,

我抽出时间画了一张十字架场景的草图，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
row on row ,
排 在 排 ,

一行又一行，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
from which he derived his inspiration .
从 哪个 他 衍生的 他的 灵感 .

他的灵感便来源于此。

" [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz]['deɪtɪd][dʒuːn] 1st , - .
" The last letter from the Front is dated June 1st , 1915 .
" 这 最后的 信 从 这 正面 是 日期 六月 1st , - .

“前线寄来的最后一封信的日期是 1915 年 6 月 1 日。

[ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][tuː; tə][nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,
Upon that day he was posted to No . 3 General Hospital at Boulogne ,
之上 那 天 他 曾是 发布 到 不 . 3 一般的 医院 在 布洛涅 ,

当天，他被派往布洛涅第三总医院。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [æz; əz]
and placed in charge of medicine with the rank of Lieutenant - Colonel as
和 放置 在 收费 的 药品 和 这 秩 的 中尉 - 上校 作为
[ɒv; əv] [deɪt] 17th ['eɪprəl] , - .
of date 17th April , 1915 .
的 日期 17th 四月 , - .

并于 1915 年 4 月 17 日被任命为中校，负责医疗工作。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn]['dʒænjuəri] 28th , - .
Here he remained until the day of his death on January 28th , 1918 .
这里 他 剩余 直到 这 天 的 他的 死亡 在 一月 28th , - .

他一直居住在这里，直到 1918 年 1 月 28 日去世。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði][brænd][ɒv; əv][wɔː(r)]
The Brand of War
这 品牌 的 战争

战争的烙印

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [pɑːs] [θruː] [sʌtʃ] [siːnz] [ˌʌn'muːvd] .
There are men who pass through such scenes unmoved .
那里 是 男人 WHO 经过 通过 这样的 场景 不动 .

有些人面对这样的场景却无动于衷。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] ,
If they have eyes ,
如果 他们 有 眼睛 ,

如果他们有眼睛的话，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] ;
they do not see ;
他们 做 不是 看 ;

他们看不见；

[ænd; ənd] [ɪəz] ,

and	ears	,
和	耳朵	,

还有耳朵，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] .

they	do	not	hear	.
他们	做	不是	听到	.

他们听不见。

[bʌt; bət] [dʒɒn] [məˈkreɪ] [wɒz; wəz] [prəˈfaʊndli] [muːvd] ,

But	John	McCrae	was	profoundly	moved	,
但	约翰	麦克雷	曾是	深刻地	已搬	,

但约翰·麦克雷深受感动，

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [end] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .

and	bore	in	his	body	until	the	end	the	signs	of	his	experience	.
和	钻孔	在	他的	身体	直到	这	结尾	这	标志	的	他的	经验	.

直到生命的尽头，他身上都留有经历的痕迹。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈdjuːtiz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːspɪtlz] [ɪn] [ˈpærɪs] [tuː; tə]

Before	taking	up	his	new	duties	he	made	a	visit	to	the	hospitals	in	Paris	to
前	采取	向上	他的	新的	职责	他	制成	一个	访问	到	这	医院	在	巴黎	到

[siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [njuː] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɜːnɪd] .

see	if	there	was	any	new	thing	that	might	be	learned	.
看	如果	那里	曾是	任何	新的	事物	那	可能	是	学习	.

在正式就任新职之前，他前往巴黎的医院视察，看看能否学到一些新东西。

[ə; eɪ] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈsɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈæmbjələns] [æt; ət] [nəːˈjiː] - [sɜːr] - [seɪn] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ]

A	Nursing	Sister	in	the	American	Ambulance	at	Neuilly	-	sur	-	Seine	met	him	in	the
一个	护理	姐姐	在	这	美国人	救护车	在	讷伊	-	苏尔	-	嘗	遇见	他	在	这

[wɔːdz] .

wards	.
病房	.

在塞纳河畔讷伊的美国救护队，一名护士长在病房里遇到了他。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] ,

Although	she	had	known	him	for	fifteen	years	she	did	not	recognize	him	,
虽然	她	有	已知	他	为了	十五	年	她	做过	不是	认出	他	,

虽然她认识他十五年了，但她却没认出他来。

- - [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [əʊld] ,

-	-	he	appeared	to	her	so	old	,
-	-	他	出现	到	她	所以	老的	,

在她眼里，他看起来很老。

[səʊ] [wɔːn] ,

so	worn	,
所以	磨损	,

磨损严重，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪnd] [ænd; ənd] [ˈæʃ(ə)n] [greɪ] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] ,

his	face	lined	and	ashen	grey	in	colour	,
他的	脸	衬里	和	铁青	灰色的	在	颜色	,

他面容苍白，布满皱纹，脸色呈灰白色。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dʌl] ,

his	expression	dull	,
他的	表达	乏味的	,

他表情呆滞。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] .

his	action	slow	and	heavy	.
他的	行动	慢的	和	重的	.

他的动作缓慢而沉重。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [dʒɒn] [mə'kreɪ] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['kænədə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

To	those	who	have	never	seen	John	McCrae	since	he	left	Canada	this	change	in
到	那些	WHO	有	绝不	已见	约翰	麦克雷	自从	他	左边	加拿大	这	改变	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪl] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] .

his	appearance	will	seem	incredible	.
他的	外貌	将要	似乎	极好的	.

对于那些自从约翰·麦克雷离开加拿大后就从未见过他的人来说，他外貌上的这种变化简直令人难以置信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

He	was	of	the	Eckfords	,
他	曾是	的	这	-	,

他是埃克福德家族的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛkfərd] [men] [wɜː(r); wə(r)] " ['bɒnɪ] [men] " ,

and	the	Eckford	men	were	"	bonnie	men	"	,
和	这	埃克福德	男人	是	"	邦妮	男人	"	,

埃克福德家的男人们都是"英俊的男人"，

[men] [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] .

men	with	rosy	cheeks	.
男人	和	红润	脸颊	.

脸颊红润的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [hɪm] [ə'gen] ,

It	was	a	year	before	I	met	him	again	,
它	曾是	一个	年	前	我	遇见	他	再次	,

一年后我才再次见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .

and	he	had	not	yet	recovered	from	the	strain	.
和	他	有	不是	然而	恢复	从	这	拉紧	.

而且他还没有从压力中恢复过来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [left] ['kænədə] [hiː; hi]

Although	he	was	upwards	of	forty	years	of	age	when	he	left	Canada	he
虽然	他	曾是	向上	的	四十	年	的	年龄	什么时候	他	左边	加拿大	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['juːθflnəs] .

had	always	retained	an	appearance	of	extreme	youthfulness	.
有	总是	保留	一个	外貌	的	极端	青春	.

虽然他离开加拿大时已经四十多岁了，但他一直保持着非常年轻的外表。

[hiː; hi]['friːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

He	frequented	the	company	of	men	much	younger	than	himself	,
他	经常光顾	这	公司	的	男人	很多	年轻	比	他自己	,

他经常与比他年轻得多的男人们在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] .

and	their	youth	was	imputed	to	him	.
和	他们的	青年	曾是	估算	到	他	.

他们的年轻被归功于他。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [nɪt] ,

His	frame	was	tall	and	well	knit	,
他的	框架	曾是	高的	和	出色地	针织	,

他身材高大结实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [əˈlɜːtnəs] [ɪn] [ˈevri] [muːv] .

and	he	showed	alertness	in	every	move	.
和	他	显示	警觉	在	每一个	移动	.

他一举一动都显得非常机敏。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,

He	would	arise	from	the	chair	with	every	muscle	in	action	,
他	会	出现	从	这	椅子	和	每一个	肌肉	在	行动	,

他会从椅子上站起来，全身肌肉都绷紧了。

[ænd; ənd] [wɔːk] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɑːns] .

and	walk	forth	as	if	he	were	about	to	dance	.
和	走	前进	作为	如果	他	是	关于	到	舞蹈	.

他迈着大步向前，仿佛要跳舞一般。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːtɒpsi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɒntriˈɔːl] [ˈdʒen(ə)rəl]

The	first	time	I	saw	him	he	was	doing	an	autopsy	at	the	Montreal	General
这	第一的	时间	我	锯	他	他	曾是	正在做	一个	尸检	在	这	蒙特利尔	一般的

[ˈhɒspɪt(ə)l][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][daɪd][ˈʌndə(r)][maɪ][keə(r)] .

Hospital	upon	the	body	of	a	child	who	had	died	under	my	care	.
医院	之上	这	身体	的	一个	孩子	WHO	有	死亡	在下面	我的	关心	.

我第一次见到他时，他正在蒙特利尔总医院对一名在我照料下去世的儿童进行尸检。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

This	must	have	been	in	the	year	1900	,
这	必须	有	到过	在	这	年	-	,

这应该是1900年左右的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bˈɔɪɪʃnəs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][aɪ][met] [hɪm][ɪn] [frɑːns] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz]

and	the	impression	of	boyishness	remained	until	I	met	him	in	France	sixteen	years
和	这	印象	的	男孩气	剩余	直到	我	遇见	他	在	法国	十六	年

[ˈleɪtə(r)] .

later	.
之后	.

直到十六年后我在法国再次见到他，他身上那种稚气未脱的印象依然存在。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [dres] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðɪs] [ɪˈluːʒ(ə)n] .

His	manner	of	dress	did	much	to	produce	this	illusion	.
他的	方式	的	裙子	做过	很多	到	生产	这	错觉	.

他的穿着打扮对营造这种错觉起到了很大的作用。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ][ˈteɪlə(r)][ɪn] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə]

When	he	was	a	student	in	London	he	employed	a	tailor	in	Queen	Victoria
什么时候	他	曾是	一个	学生	在	伦敦	他	受雇	一个	裁缝	在	女王	维多利亚

[striːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

Street	to	make	his	clothes	;
街道	到	制作	他的	衣服	;

他在伦敦求学时，曾在维多利亚女王街雇佣了一位裁缝为自己做衣服；

[bʌt; bət] [wɪð] [ədˈvɑːnsɪŋ] [jˈiəz] [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [ˈmeʒəm(ə)nts] [ˈteɪkən][ɔː(r)]

but	with	advancing	years	he	neglected	to	have	new	measurements	taken	or
但	和	前进	年	他	被忽视的	到	有	新的	测量	已采取	或者

[tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɒθ] .

to	alter	the	pattern	of	his	cloth	.
到	改变	这	图案	的	他的	布	.

但随着年龄增长，他疏于重新测量尺寸，也疏于改变布料的样式。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [njuː] [suːt][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ,

To	obtain	a	new	suit	was	merely	to	write	a	letter	,
到	获得	一个	新的	套装	曾是	仅仅	到	写	一个	信	,

要获得一套新的西装，只需要写一封信即可。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv][taɪm] .

and	he	was	always	economical	of	time	.
和	他	曾是	总是	经济	的	时间	.

他总是很节省时间。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz]['dʒækɪts][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ʃɔːt] ,

In	those	days	jackets	were	cut	short	,
在	那些	天	夹克	是	切	短的	,

那时候的夹克衫都是短款的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [pə'sɪstənt] [keə(r)] .

and	he	adhered	to	the	fashion	with	persistent	care	.
和	他	粘着	到	这	时尚	和	执着的	关心	.

他始终一丝不苟地追随时尚潮流。

[ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [juːθ] [æt; ət] [taɪmz] [kɔːzd] ['ʃægrɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæd; həd]

This	appearance	of	youth	at	times	caused	chagrin	to	those	patients	who	had
这	外貌	的	青年	在	时代	导致	懊恼	到	那些	患者	WHO	有

[hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

heard	of	his	fame	as	a	physician	,
听到	的	他的	名声	作为	一个	医生	,

他年轻的外表有时会让那些听闻他医术精湛的病人感到恼火。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

and	called	upon	him	for	the	first	time	.
和	称为	之上	他	为了	这	第一的	时间	.

并第一次呼唤他。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə] ['hɒspɪt(ə)l] ,

In	the	Royal	Victoria	Hospital	,
在	这	皇家	维多利亚	医院	,

在皇家维多利亚医院，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

after	he	had	been	appointed	physician	,
后	他	有	到过	任命	医生	,

在他被任命为医生之后，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [skriːn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

he	entered	the	wards	and	asked	a	nurse	to	fetch	a	screen	so	that	he
他	进入	这	病房	和	问	一个	护士	到	拿来	一个	屏幕	所以	那	他

[mait] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['prɪvəsi] .

might	examine	a	patient	in	privacy	.
可能	检查	一个	病人	在	隐私	.

他进入病房，让一名护士拿来一块屏风，以便他可以私下检查病人。

" ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] [skriːnz] ,

"	Students	are	not	allowed	to	use	screens	,
"	学生	是	不是	允许	到	使用	屏幕	,

学生不允许使用屏幕，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɔːnd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	the	young	woman	warned	him	with	some	asperity	in	her	voice	.
"	这	年轻的	女士	警告	他	和	一些	粗糙度	在	她	嗓音	.

“年轻女子语气中带着一丝严厉警告他。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪt] ['briːfli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː][məʊst]

If	I	were	asked	to	state	briefly	the	impression	which	remains	with	me	most
如果	我	是	问	到	状态	简要地	这	印象	哪个	遗迹	和	我	最多

['fɜːmli] ,

firmly	,
牢牢	,

如果让我简要说明我印象最深刻的是什么，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˈlɑːftə(r)] .

I	should	say	it	was	one	of	continuous	laughter	.
我	应该	说	它	曾是	一	的	连续的	笑声	.

应该说，那是一场持续不断的欢笑。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] ,

That	is	not	true	,
那	是	不是	真的	,

那不是事实。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [rɪˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈhevi] ,

for	in	repose	his	face	was	heavy	,
为了	在	休息	他的	脸	曾是	重的	,

因为他休息时脸色沉重，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈrʌdi] ;

his	countenance	more	than	ruddy	;
他的	面容	更多的	比	红润	;

他的脸色红润，不止是泛红；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [ˈkɒlərɪk] " [kɑːst] ,

it	was	even	of	a	"	choleric	"	cast	,
它	曾是	甚至	的	一个	"	胆汁质	"	投掷	,

它甚至带有一种“胆汁质”的气质，

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlməʊst] [ˈlɪvɪd] ,

and	at	times	almost	livid	,
和	在	时代	几乎	铁青	,

有时甚至近乎怒不可遏，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈtæks] [ɒv; əv] [ˈæsmə]

especially	when	he	was	recovering	from	one	of	those	attacks	of	asthma
尤其	什么时候	他	曾是	恢复中	从	一	的	那些	攻击	的	哮喘

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [ˈsʌfəd] .

from	which	he	habitually	suffered	.
从	哪个	他	习惯性地	遭受	.

尤其是在他经常遭受哮喘发作的恢复期。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

But	his	smile	was	his	own	,
但	他的	微笑	曾是	他的	自己的	,

但那是他自己的笑容。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈefəb(ə)l] .

and	it	was	ineffable	.
和	它	曾是	难以言喻的	.

那感觉难以言喻。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] ,

It	filled	the	eyes	,
它	已填	这	眼睛	,

它充满了双眼，

[ænd; ənd] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] .

and	illumined	the	face	.
和	照明	这	脸	.

照亮了脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fʌn] ,

It	was	the	smile	of	sheer	fun	,
它	曾是	这	微笑	的	透明	乐趣	,

那是纯粹的快乐笑容。

[ɒv; əv][pjʊə(r)] ['geɪəti] ,

of	pure	gaiety	,
的	纯的	欢乐	,

纯粹的快乐，

[ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['pleɪflnəs] ,

of	sincere	playfulness	,
的	真诚	玩乐	,

真诚的玩乐精神，

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['aɪrəni] ;

innocent	of	irony	;
清白的	的	讽刺	;

不带讽刺意味；

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] - - ['nevə(r)] .

with	a	tinge	of	sarcasm	-	-	never	.
和	一个	色调	的	讽刺	-	-	绝不	.

带着一丝讽刺——绝不。

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['miːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

When	he	allowed	himself	to	speak	of	meanness	in	the	profession	,
什么时候	他	允许	他自己	到	说话	的	卑鄙	在	这	职业	,

当他谈到这个行业中的卑鄙行径时，

[ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn] [men] ,

of	dishonesty	in	men	,
的	不诚实	在	男人	,

男人的不诚实，

[ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	evil	in	the	world	,
的	邪恶的	在	这	世界	,

世间的邪恶，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [fə'mɪdəb(ə)l] .

his	face	became	formidable	.
他的	脸	成为	强大	.

他的脸变得十分凶神恶煞。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['diːpənd] ;

The	glow	of	his	countenance	deepened	;
这	辉光	的	他的	面容	加深	;

他脸上的红晕更深了；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] ,

his	words	were	bitter	,
他的	字	是	苦的	,

他的话语充满苦涩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [hɑːʃ] .

and	the	tones	harsh	.
和	这	音调	残酷的	.

而且语气刺耳。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] .

But	the	indignation	would	not	last	.
但	这	愤慨	会	不是	最后的	.

但这种愤慨情绪并没有持续多久。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

The	smile	would	come	back	.
这	微笑	会	来	后退	.

笑容会再次浮现。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .

The	effect	was	spoiled	.
这	影响	曾是	被宠坏了	.

效果被破坏了。

['evriwʌn] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] .

Everyone	laughed	with	him	.
每个人	笑了	和	他	.

大家都和他一起笑了。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [əʊld] ['geɪəti] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

After	his	experience	at	the	front	the	old	gaiety	never	returned	.
后	他的	经验	在	这	正面	这	老的	欢乐	绝不	返回	.

经历了前线的种种磨难后，他再也没有恢复往日的快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moments] [ɒv; əv] [ɪˌræsə'bɪləti] [ænd; ənd] [muːdz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	were	moments	of	irascibility	and	moods	of	irritation	.
那里	是	时刻	的	肝火	和	情绪	的	刺激	.

他有时会发脾气，也会感到烦躁。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətjuːd] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	desire	for	solitude	grew	upon	him	,
这	欲望	为了	孤独	生长	之上	他	,

他越来越渴望独处。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɒnfaɪə(r)] [ænd; ənd] [baː'noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːnz] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ə'baʊt] [bʊ'lɔɪn] .

and	with	Bonfire	and	Bonneau	he	would	go	apart	for	long	afternoons	far
和	和	篝火	和	博诺	他	会	去	除	为了	长的	下午	远的

afield	by	the	roads	and	lanes	about	Boulogne	.
田野	经过	这	道路	和	车道	关于	布洛涅	.

他和邦菲尔、博诺经常在布洛涅附近的道路和小巷里，一连几个小时的下午都待在远处。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] :

The	truth	is	:
这	真相	是	:

事实是:

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [feɪld] ,

he	felt	that	he	and	all	had	failed	,
他	毛毡	那	他	和	全部	有	失败的	,

他觉得自己和所有人都失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz] .

and	that	the	torch	was	thrown	from	failing	hands	.
和	那	这	火炬	曾是	抛掷	从	失败	双手	.

火炬是从垂危的手中抛下的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

We	have	heard	much	of	the	suffering	,
我们	有	听到	很多	的	这	痛苦	,

我们听到了许多苦难的故事，

[ðə; ði] ['mɪzəri] ,

the	misery	,
这	苦难	,

苦难，

[ðə; ði][kəʊld] ,
the **cold** **,**
这 寒冷的 ,

寒冷，

[ðə; ði] [wet] ,
the **wet** **,**
这 湿的 ,

潮湿的，

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [θriː] [wˈɪntəz] ;
the **gloom** **of** **those** **first** **three** **winters** **;**
这 愁云 的 那些 第一的 三 冬天 ;

头三个冬天的阴霾；

[bʌt; bət][nəʊ] [tʌŋ] [hæz; həz] [jet] [ˈʌtə] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bred] [ɒv; əv]
but **no** **tongue** **has** **yet** **uttered** **the** **inner** **misery** **of** **heart** **that** **was** **bred** **of**
但 不 舌头 有 然而 说出 这 内 苦难 的 心 那 曾是 繁殖 的
[ðəʊz] [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈfeɪljə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [fɔːs] .
those **three** **years** **of** **failure** **to** **break** **the** **enemy's** **force** **.**
那些 三 年 的 失败 到 休息 这 敌人的 力量 .

但是，至今还没有人能说出那三年未能击溃敌军所滋生的内心痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [diːp] [ˈdɑːknəs] .
He **was** **not** **alone** **in** **this** **shadow** **of** **deep** **darkness** **.**
他 曾是 不是 独自的 在 这 阴影 的 深的 黑暗 .

在这片深深的黑暗中，他并不孤单。

[ʒɪˈ vɑːnʃi] ,
Givenchy **,**
纪梵希 ,

纪梵希，

[fɛsˈtuːbərt] ,
Festubert **,**
费斯图贝尔 ,

费斯图贝尔

[nɜːv] - [ʃæˈpɛl] ,
Neuve **-** **Chapelle** **,**
新 - 教堂 ,

新礼拜堂

[ˈiːprə] ,
Ypres **,**
伊普尔 ,

伊普尔，

[hoʊg] ,
Hooge **,**
霍格 ,

霍格，

[ðə; ði] [sʌm] - - [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [əˈləʊn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən]
the **Somme** **-** **-** **to** **mention** **alone** **the** **battles** **in** **which** **up** **to** **that** **time** **the** **Canadian**
这 索姆河 - - 到 提到 独自的 这 战斗 在 哪个 向上 到 那 时间 这 加拿大
[kɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] - - [ɔːl] [endid] [ɪn] [ˈfeɪljə(r)] ;
Corps **had** **been** **engaged** **-** **-** **all** **ended** **in** **failure** **;**
兵团 有 到过 已订婚的 - - 全部 结束 在 失败 ;

单单索姆河战役——仅举加拿大军团当时参与的所有战役为例——都以失败告终；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [maɪnd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪnz]

and	to	a	sensitive	and	foreboding	mind	there	were	sounds	and	signs
和	到	一个	敏感的	和	不祥的预感	头脑	那里	是	声音	和	标志

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd]['fæbrɪk]

that	it	would	be	given	to	this	generation	to	hear	the	pillars	and	fabric
那	它	会	是	给定	到	这	一代	到	听到	这	柱子	和	织物

[ɒv; əv]['empaɪə(r)] [kʌm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'bɪz(ə)m][ɒv; əv] ['keɪɒs] .

of	Empire	come	crashing	into	the	abysm	of	chaos	.
的	帝国	来	崩溃	进入	这	深渊	的	混乱	.

对于敏感而又充满不祥预感的人来说，种种迹象表明，这一代人将会亲耳听到帝国的支柱和结构轰然倒塌，坠入混乱的深渊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [sʌm] [ɪn] [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] - ,

He	was	not	at	the	Somme	in	that	October	of	1916	,
他	曾是	不是	在	这	索姆河	在	那	十月	的	-	,

1916年10月，他并不在索姆河战役现场。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [rɪ'tɜːnd] [ʌp] [nɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt]

but	those	who	returned	up	north	with	the	remnants	of	their	division	from	that
但	那些	WHO	返回	向上	北	和	这	残余物	的	他们的	分配	从	那

[pleɪs] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

place	of	slaughter	will	remember	that	,
地方	的	屠宰	将要	记住	那	,

但是那些带着残部从那片屠杀之地返回北方的人会记住这一点。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [men] [kʊd; kəd][duː; də] ,

having	done	all	men	could	do	,
拥有	完毕	全部	男人	可以	做	,

竭尽所能之后，

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [di'zəːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] [ded] [ə'pɒn]

they	felt	like	deserters	because	they	had	not	left	their	poor	bodies	dead	upon
他们	毛毡	喜欢	逃兵	因为	他们	有	不是	左边	他们的	贫穷的	身体	死的	之上

[ðə; ði] [fiːld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [frendz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

the	field	along	with	friends	of	a	lifetime	,
这	场地	沿着	和	朋友们	的	一个	寿命	,

他们觉得自己像逃兵，因为他们没有把自己可怜的尸体和毕生挚友一起留在战场上。

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

comrades	of	a	campaign	.
同志们	的	一个	活动	.

同战同盟。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'maɪz] .

This	is	no	mere	matter	of	surmise	.
这	是	不	仅仅	事情	的	推测	.

这并非仅仅是猜测。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [aɪ] [spent] [wɪð] [hɪm][wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

The	last	day	I	spent	with	him	we	talked	of	those	things	in	his	tent	,
这	最后的	天	我	花费	和	他	我们	谈话	的	那些	事物	在	他的	帐篷	,

我和他相处的最后一天，我们在他的帐篷里谈论了那些事情。

[ænd; ənd][aɪ]['testɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

and	I	testify	that	it	is	true	.
和	我	作证	那	它	是	真的	.

我可以作证，这是真的。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz]
Going **to** **the** **Wars**
去 到 这 战争

奔赴战场

[dʒɒn] [məˈkreɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪˈljʊʒən] .
John **McCrae** **went** **to** **the** **war** **without** **illusions** **.**
约翰 麦克雷 去 到 这 战争 没有 幻觉 .

约翰·麦克雷参战时并没有抱有任何幻想。

[æt; ət] [fɜːst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
like **many** **others** **of** **his** **age** **,**
喜欢 许多 其他的 的 他的 年龄 ,

像他同龄的许多人一样，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] " [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ] " ,
he **did** **not** **"** **think** **of** **enlisting** **"** **,**
他 做过 不是 " 思考 的 入伍 " ,

他“从未想过参军”，

[ɔːlˈðəʊ] " [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz]
although **"** **his** **services** **are** **at** **the** **disposal** **of** **the** **Country** **if** **it** **needs**
虽然 " 他的 服务 是 在 这 处理 的 这 国家 如果 它 需求
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

虽然“如果国家需要，他随时准备为国家效力。

" [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,
" **In** **July** **,** **1914** **,**
" 在 七月 , - ,

1914年7月，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [əˈpɒn][ðə; ði]['sekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] `Text - [bʊk] [ɒv; əv] [pəˈθɒlədʒi] -
he **was** **at** **work** **upon** **the** **second** **edition** **of** **the** **`Text** **-** **Book** **of** **Pathology** **'**
他 曾是 在 工作 之上 这 第二 版 的 这 `Text - 书 的 病理 -
[baɪ]['ædəˌmaɪ][ænd; ənd] [məˈkreɪ] ,
by **Adami** **and** **McCrae** **,**
经过 亚当 和 麦克雷 ,

他当时正在参与阿达米和麦克雷合著的《病理学教科书》第二版的编纂工作。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [liː] [ænd; ənd] [fɛbɪgɚ] ,
published **by** **Messrs** **.** **Lea** **and** **Febiger** **,**
已发布 经过 先生们 . 莉亚 和 费比格 ,

由Lea和Febiger公司出版

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pruːfs] .
and **he** **had** **gone** **to** **Philadelphia** **to** **read** **the** **proofs** **.**
和 他 有 已消失 到 费城 到 读 这 证明 .

他去了费城阅读校样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ətˈlæntɪk] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [sɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
He **took** **them** **to** **Atlantic** **City** **where** **he** **could** **"** **sit** **out** **on** **the** **sand** **,**
他 采取 他们 到 大西洋 城市 在哪里 他 可以 " 坐 出去 在 这 沙 ,

他带他们去了大西洋城，在那里他可以“坐在沙滩上，

[ænd; ənd] [get] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] ,
and **get** **sunshine** **and** **oxygen** **,**
和 得到 阳光 和 氧 ,

并获得阳光和氧气。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
and **work** **all** **at** **once** **.**
和 工作 全部 在 一次 .

同时进行所有工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [tɑːsk] ,
" **It** **was** **a** **laborious** **task** **,**
" 它 曾是 一个 费力的 任务 ,

这是一项艰巨的任务，

['pɑːsɪŋ] ['eɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [prɪnt] [iːtʃ] [deɪ] .
passing **eighty** **to** **a** **hundred** **pages** **of** **highly** **technical** **print** **each** **day** **.**
通过 八十 到 一个 百 页面 的 高度 技术的 打印 每个 天 .

每天要阅读八十到一百页高度专业化的印刷品。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndeks] ,
Then **there** **was** **the** **index** **,**
然后 那里 曾是 这 指数 ,

然后还有索引，

[bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪtəmz] .
between **six** **and** **seven** **thousand** **items** **.**
之间 六 和 七 千 项目 .

约六七千件。

" [ai] [hæv; həv] ,
" **I** **have** **,**
" 我 有 ,

“我有，

" [səʊ] [hiː; hi] [raɪts] ,
" **so** **he** **writes** **,**
" 所以 他 写 ,

他写道：

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪndeks] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðə(r)z] .
" **to** **change** **every** **item** **in** **the** **old** **index** **and** **add** **others** **.**
" 到 改变 每一个 物品 在 这 老的 指数 和 添加 其他的 .

“更改旧索引中的每个项目并添加其他项目。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] ,
I **have** **a** **pile** **of** **pages** **,**
我 有 一个 桩 的 页面 ,

我这里有一堆纸，

- [ɪn] [ɔːl] .
826 **in** **all** **.**
- 在 全部 .

总共826人。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndeks] ,
I **look** **at** **the** **index** **,**
我 看 在 这 指数 ,

我查看了指数，

[faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [peɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
find **the** **old** **page** **among** **the** **826** **,**
寻找 这 老的 页 之中 这 - ,

在 826 个页面中找到旧页面，

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

and	then	change	the	number	.
和	然后	改变	这	数字	.

然后更改数字。

[ðɪs] [ə'baʊt] - [taɪmz] ,

This	about	7000	times	,
这	关于	-	时代	,

大约重复了7000次，

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] .

so	you	may	guess	the	drudgery	.
所以	你	可能	猜测	这	苦役	.

所以你可以想象这份工作有多么枯燥乏味。

" [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 15th ,

"	On	July	15th	,
"	在	七月	15th	,

“7月15日，

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

the	work	was	finished	,
这	工作	曾是	完成的	,

工作完成了。

['redʒɪstəd] ,

registered	,
挂号的	,

挂号的，

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] .

and	entrusted	to	the	mail	with	a	special	delivery	stamp	.
和	受托	到	这	邮件	和	一个	特别的	送货	邮票	.

并贴上特快专递邮票，委托邮局寄出。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['prefəs] ,

The	next	day	he	wrote	the	preface	,
这	下一个	天	他	写道	这	前言	,

第二天他就写了序言。

" [wɪtʃ] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] .

"	which	really	finished	the	job	.
"	哪个	真的	完成的	这	工作	.

“这真的完成了任务。”

" [ɪn] ['veri] [truːθ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	In	very	truth	his	scientific	work	was	done	.
"	在	非常	真相	他的	科学	工作	曾是	完毕	.

“事实上，他的科学工作已经完成了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

It	was	now	midsummer	.
它	曾是	现在	盛夏	.

时值盛夏。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] .

The	weather	was	hot	.
这	天气	曾是	热的	.

天气很热。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] .

He	returned	to	Montreal	.
他	返回	到	蒙特利尔	.

他返回了蒙特利尔。

['præktɪs] [wɒz; wəz] [dʌl] .

Practice	was	dull	.
实践	曾是	乏味的	.

训练很枯燥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] [wɪð]

He	was	considering	a	voyage	to	Havre	and	"	a	little	trip	with
他	曾是	考虑	一个	航程	到	勒阿弗尔	和	"	一个	小的	旅行	和

['dɑːktər; draɪv] . ['ædəˌmaɪ] " [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

Dr	.	Adami	"	when	he	arrived	.
博士	.	亚当	"	什么时候	他	到达的	.

他到达时正在考虑去勒阿弗尔旅行，“和阿达米医生一起短途旅行”。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 29th ,

On	July	29th	,
在	七月	29th	,

7月29日，

[hiː; hi] [left] ['kænədə] " [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .

he	left	Canada	"	for	better	or	worse	.
他	左边	加拿大	"	为了	更好的	或者	更糟	.

他离开加拿大，“无论好坏”。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] ,

With	the	world	so	disturbed	,
和	这	世界	所以	不安	,

世界如此动荡不安，

" [hiː; hi] ['rekɔːdz] ,

"	he	records	,
"	他	记录	,

他记录道：

" [aɪ] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [steɪd] [mɔː(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɪ'vents] ,

"	I	would	gladly	have	stayed	more	in	touch	with	events	,
"	我	会	乐意	有	入住	更多的	在	触碰	和	活动	,

“我本很乐意与时事保持更密切的联系，”

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [wʌn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːts] .

but	I	dare	say	one	is	just	as	happy	away	from	the	hundred	conflicting	reports	.
但	我	敢	说	一	是	只是	作为	快乐的	离开	从	这	百	冲突	报告	.

但我敢说，远离上百种相互矛盾的报道，人们也会同样感到快乐。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] `Scotian - [ɒv; əv][ðə; ði]['ælən] [laɪn] ,

"	The	ship	was	the	`Scotian	'	of	the	Allan	Line	,
"	这	船	曾是	这	`Scotian	-	的	这	艾伦	线	,

“这艘船是艾伦航运公司的‘苏格兰人’号，

[ænd; ənd][hiː; hi] " [ʃeəd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [griːk] ,

and	he	"	shared	a	comfortable	cabin	with	a	professor	of	Greek	,
和	他	"	共享	一个	舒服的	舱	和	一个	教授	的	希腊语	,

他“与一位希腊语教授共用一个舒适的小木屋，

" [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

"	who	was	at	the	University	in	his	own	time	.
"	WHO	曾是	在	这	大学	在	他的	自己的	时间	.

“他利用业余时间在大学学习。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [bɔːn] ,

For	one	inland	born	,
为了	一	内陆	出生	,

对于一个内陆出生的人来说，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ˌkjʊəriˈɒsəti][əˈbaʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] .

he	had	a	keen	curiosity	about	ships	and	the	sea	.
他	有	一个	敏锐的	好奇心	关于	船舶	和	这	海	.

他对船舶和海洋有着浓厚的兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz]

There	is	a	letter	written	when	he	was	thirteen	years	of	age	in	which	he	gives
那里	是	一个	信	书面	什么时候	他	曾是	十三	年	的	年龄	在	哪个	他	给予

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .

an	account	of	a	visit	to	a	naval	exhibition	in	London	.
一个	帐户	的	一个	访问	到	一个	海军	展览	在	伦敦	.

在他十三岁时写的一封信中，他记述了自己参观伦敦海军展览会的经历。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	describes	the	models	which	he	saw	,
他	描述	这	模型	哪个	他	锯	,

他描述了他所看到的模型，

[ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [nems] ,

and	gives	an	elaborate	table	of	names	,
和	给予	一个	精心制作的	桌子	的	姓名	,

并提供了一个详尽的名称表格，

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

方面，

[ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] .

and	tonnage	.
和	吨位	.

以及吨位。

[hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] [flægz][ænd; ənd] ['fʌnlz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['laɪnər] ;

He	could	identify	the	house	flags	and	funnels	of	all	the	principal	liners	;
他	可以	确认	这	房子	旗帜	和	漏斗	的	全部	这	主要的	衬垫	;

他能认出所有主要班轮的船旗和烟囱标志；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

he	could	follow	a	ship	through	all	her	vicissitudes	and	change	of
他	可以	跟随	一个	船	通过	全部	她	变迁	和	改变	的

['əʊnəʃɪp] .

ownership	.
所有权	.

他可以跟随一艘船经历所有的变迁和所有权变更。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]

When	he	found	himself	in	a	seaport	town	his	first	business	was	to	visit	the
什么时候	他	成立	他自己	在	一个	海港	镇	他的	第一的	商业	曾是	到	访问	这

['wɔːtə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [teɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ]

water	front	and	take	knowledge	of	the	vessels	that	lay	in	the	stream	or	by	the
水	正面	和	拿	知识	的	这	船只	那	躺	在	这	溪流	或者	经过	这

[dɒks] .

docks	.
码头	.

当他来到一座海港城市时，他做的第一件事就是去水边走走，了解停泊在水道里或码头边的船只。

[wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] [ʃɪp] .

One	voyage	he	made	to	England	was	in	a	cargo	ship	.
一	航程	他	制成	到	英格兰	曾是	在	一个	货物	船	.

他曾乘货船前往英国。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['sɜːdʒən] ,

With	his	passion	for	work	he	took	on	the	duties	of	surgeon	,
和	他的	热情	为了	工作	他	采取	在	这	职责	的	外科医生	,

出于对工作的热情，他承担起了外科医生的职责。

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tek'niːk] [ɪn] [ɑːpə'reɪʃnz]

and	amazed	the	skipper	with	a	revelation	of	the	new	technique	in	operations
和	惊叹	这	船长	和	一个	启示	的	这	新的	技术	在	运营

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]

which	he	himself	had	been	accustomed	to	perform	by	the	light	of	experience
哪个	他	他自己	有	到过	习惯	到	履行	经过	这	光	的	经验

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他向船长展示了一种新的操作技术，令船长惊叹不已，而他自己以前只是凭借经验来完成这些操作。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

On	the	present	and	more	luxurious	voyage	,
在	这	展示	和	更多的	豪华	航程	,

在这次更加豪华的航行中，

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)]['ruːmi; 'rʊmi] ,

he	remarks	that	the	decks	were	roomy	,
他	评论	那	这	甲板	是	宽敞	,

他评论说甲板很宽敞。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

the	ship	seven	years	old	,
这	船	七	年	老的	,

这艘船船龄七年了。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

and	capable	of	fifteen	knots	an	hour	,
和	有能力的	的	十五	绳结	一个	小时	,

航速可达每小时十五节。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['plez(ə)nt] ,

the	passengers	pleasant	,
这	乘客	令人愉快的	,

乘客们都很愉快。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] .

and	including	a	large	number	of	French	.
和	包括	一个	大的	数字	的	法语	.

其中包括大量法国人。

[ɔːl] [naʊ] [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [sent] [ðəʊz] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt]

All	now	know	only	too	well	the	nature	of	the	business	which	sent	those	ardent	spirits
全部	现在	知道	仅有的	也	出色地	这	自然	的	这	商业	哪个	发送	那些	热心	烈酒

['flɒkɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

flocking	home	to	their	native	land	.
集群	家	到	他们的	本国的	土地	.

现在所有人都非常清楚，是什么生意让那些热情洋溢的人们纷纷返回故乡。

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [fɒg] .

Forty	-	eight	hours	were	lost	in	fog	.
四十	-	八	小时	是	丢失的	在	多雾路段	.

大雾中白白浪费了48个小时。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] ,

The	weather	was	too	thick	for	making	the	Straits	,
这	天气	曾是	也	厚的	为了	制作	这	海峡	,

海峡水域太过泥泞，无法通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] `Scotian - [prə'si:did] [baɪ] [keɪp] [reɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

and	the	`Scotian	'	proceeded	by	Cape	Race	on	her	way	to	Havre	.
和	这	`Scotian	-	继续	经过	岬	种族	在	她	方式	到	勒阿弗尔	.

“斯科蒂安号”继续驶过雷斯角，前往勒阿弗尔。

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [faɪv] - [sɪks][ðə; ði][fɜ:st] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] [ə'pɪəz] :

Under	date	of	August	5	-	6	the	first	reference	to	the	war	appears	:
在下面	日期	的	八月	5	-	6	这	第一的	参考	到	这	战争	出现	:

8月5日至6日，首次提及战争：

" [ɔ:l] [ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ;

"	All	is	excitement	;
"	全部	是	激动	;

“一切都令人兴奋；

[ðə; ði] [ʃɪp] [rʌnz] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] .

the	ship	runs	without	lights	.
这	船	跑步	没有	灯	.

这艘船在没有灯光的情况下航行。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['kaɪzə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nu:s] [æt; ət][lɑ:st] :

Surely	the	German	kaiser	has	his	head	in	the	noose	at	last	:
一定	这	德语	凯撒	有	他的	头	在	这	套索	在	最后的	:

德国皇帝的末日终于到了：

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔ:(r)] ,

it	will	be	a	terrible	war	,
它	将要	是	一个	糟糕的	战争	,

这将是一场可怕的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	finish	of	one	or	the	other	.
和	这	结束	的	一	或者	这	其他	.

以及其中之一的完成。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['hɒlədeɪ][trɪp][ɪz] [nɒkt] ['gæli] [west] ;

I	am	afraid	my	holiday	trip	is	knocked	galley	west	;
我	是	害怕的	我的	假期	旅行	是	敲门	厨房	西方	;

恐怕我的假期旅行泡汤了；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

but	we	shall	see	.
但	我们	将	看	.

但我们拭目以待。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnju:z] .

"	The	voyage	continues	.
"	这	航程	继续	.

航程仍在继续。

[ə; eɪ] " ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['moʊvɪl] [wi:; wi] [tɜ:nd] [bæk] ,

A	"	hundred	miles	from	Moville	we	turned	back	,
一个	"	百	英里	从	莫维尔	我们	转向	后退	,

距离莫维尔一百英里时，我们折返了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwi:nztaun] ;

and	headed	South	for	Queenstown	;
和	标题	南	为了	皇后镇	;

然后向南前往皇后镇；

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

thence	to	the	Channel	;
因此	到	这	渠道	;

然后进入英吉利海峡；

[pʊt] [ɪn] [æt; ət] ['pɔːtlənd] ;

put	in	at	Portland	;
放	在	在	波特兰	;

在波特兰下水；

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['bætlˌʃɪps] ;

a	squadron	of	battleships	;
一个	中队	的	战列舰	;

一支战列舰中队；

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

arrived	here	this	morning	.
到达的	这里	这	早晨	.

今天早上到的。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	problem	presented	itself	to	him	as	to	many	another	.
"	这	问题	呈现	本身	到	他	作为	到	许多	其他	.

“他遇到的问题和许多其他人遇到的问题一样。”

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

The	decision	was	made	.
这	决定	曾是	制成	.

决定已做出。

[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

To	go	back	to	America	was	to	go	back	from	the	war	.
到	去	后退	到	美国	曾是	到	去	后退	从	这	战争	.

返回美国就意味着从战争中返回。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] :

Here	are	the	words	:
这里	是	这	字	:

以下是文字：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

"	It	seems	quite	impossible	to	return	,
"	它	似乎	相当	不可能的	到	返回	,

“似乎完全不可能返回了。”

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] .

and	I	do	not	think	I	should	try	.
和	我	做	不是	思考	我	应该	尝试	.

我觉得我不应该尝试。

[ai] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	feel	quite	comfortable	over	it	.
我	会	不是	感觉	相当	舒服的	超过	它	.

我对此会感到不太自在。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə] ['mɒrɪs(ə)n] [æt; ət] ['ɒtəwə] ,

I	am	cabling	to	Morrison	at	Ottawa	,
我	是	电缆	到	莫里森	在	渥太华	,

我正在向渥太华的莫里森发电报。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'veɪləb(ə)l] ['aɪðə(r)] [æz; əz] ['kɒmbətənt] [ɔː(r)] ['medɪk(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] .

that	I	am	available	either	as	combatant	or	medical	if	they	need	me	.
那	我	是	可用的	任何一个	作为	战斗人员	或者	医疗的	如果	他们	需要	我	.

如果他们需要我，我随时可以作为战斗人员或医护人员待命。

[ai] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lait] - ['hɑːrtɪdli] ,

I	do	not	go	to	it	very	light	-	heartedly	,
我	做	不是	去	到	它	非常	光	-	衷心地	,

我并非抱着轻松的心态去对待这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	I	think	it	is	up	to	me	.
但	我	思考	它	是	向上	到	我	.

但我认为这取决于我自己。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,

"	It	was	not	so	easy	in	those	days	to	get	to	the	war	,
"	它	曾是	不是	所以	简单的	在	那些	天	到	得到	到	这	战争	,

“那时候去打仗并不容易。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] .

as	he	and	many	others	were	soon	to	discover	.
作为	他	和	许多	其他的	是	很快	到	发现	.

他和许多其他人很快就会发现这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkænədə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɜːmənənt] [fɔːs] [ɒv; əv] - [men] ,

There	was	in	Canada	at	the	time	a	small	permanent	force	of	3000	men	,
那里	曾是	在	加拿大	在	这	时间	一个	小的	永恒的	力量	的	-	男人	,

当时加拿大有一支3000人的小型常驻部队。

[ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈkɒlɪdʒ] ,

a	military	college	,
一个	军队	大学	,

一所军事学院

[ə; eɪ] [ˌhedˈkwɔːtəz] [stɑːf] ,

a	Headquarters	staff	,
一个	总部	职员	,

总部工作人员，

[ænd; ənd] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈdɪstrɪkts] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz]

and	divisional	staff	for	the	various	districts	into	which	the	country	was
和	部门	职员	为了	这	各种各样的	地区	进入	哪个	这	国家	曾是

[dɪˈvaɪdɪd] .

divided	.
分割	.

以及全国划分的各个地区的部门工作人员。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [məˈlɪʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] - ,

In	addition	there	was	a	body	of	militia	with	a	strength	of	about	60	,
在	添加	那里	曾是	一个	身体	的	民兵	和	一个	力量	的	关于	-	,

此外，还有一支约有60人的民兵队伍。

- [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ræŋks] .

000	officers	and	other	ranks	.
-	警官	和	其他	排名	.

000名军官及其他军衔人员。

[ˈænjuəl] [kæmps][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)]

Annual	camps	were	formed	at	which	all	arms	of	the	service	were
年度的	营地	是	形成	在	哪个	全部	武器	的	这	服务	是

[ˌreprɪˈzentɪd] ,

represented	,
代表	,

每年都会组织集结营营，所有兵种都有代表参加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

and	the	whole	was	a	very	good	imitation	of	service	conditions	.
和	这	所有的	曾是	一个	非常	好的	模仿	的	服务	状况	.

整个过程很好地模拟了服役环境。

[kəm'pliːt] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Complete plans for mobilization were in existence ,
完全的 计划 为了 动员 是 在 存在 ,

完整的动员计划已经制定完毕。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwəʊtə] ,
by which a certain quota ,
经过 哪个 一个 肯定 配额 ,

通过一定配额，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'kwaɪəd] ,
according to the establishment required ,
根据 到 这 建立 必需的 ,

根据机构要求，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['diːteɪld] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] .
could be detailed from each district .
可以 是 详细的 从 每个 区 .

可以从每个地区详细了解情况。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ə; eɪ]
But upon the outbreak of war the operations were taken in hand by a
但 之上 这 暴发 的 战争 这 运营 是 已采取 在 手 经过 一个
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [huː] [ə'sjuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɔːl] [ðəʊz] ['djuːtiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Minister of Militia who assumed in his own person all those duties usually
部长 的 民兵 WHO 假定 在 他的 自己的 人 全部 那些 职责 通常
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .
assigned to the staff .
分配 到 这 职员 .

但战争爆发后，民兵部长亲自接管了各项事务，他承担了通常由参谋人员承担的所有职责。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
He called to his assistance certain business and political associates ,
他 称为 到 他的 协助 肯定 商业 和 政治的 同事 ,

他召集了一些商业和政治伙伴来协助他，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] ['fɒləʊd] ['mɪlətri] ['meθədz] [dɪd] [nɒt] [get] ['veri] [fɑː(r)] .
with the result that volunteers who followed military methods did not get very far .
和 这 结果 那 志愿者 WHO 随后 军队 方法 做过 不是 得到 非常 远的 .

结果是，采用军事方法的志愿者并没有取得多大进展。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒɒn] [mə'kreɪz] ['daɪəri][frɒm; frəm] ['lʌndən] :
Accordingly we find it written in John McCrae's diary from London :
因此 我们 寻找 它 书面 在 约翰 麦克雷的 日记 从 伦敦 :

因此，我们在约翰·麦克雷的伦敦日记中发现了这段文字：

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
" Nothing doing here .
" 没有什么 正在做 这里 .

这里什么事也没做。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['ɒtəwə] ,
I have yet no word from the Department at Ottawa ,
我 有 然而 不 单词 从 这 部门 在 渥太华 ,

我尚未收到渥太华相关部门的任何消息。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɒrɪs(ə)n] .
but I try to be philosophical until I hear from Morrison .
但 我 尝试 到 是 哲学 直到 我 听到 从 莫里森 .

但在收到莫里森的回复之前，我会尽量保持冷静思考。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːsɪz] ,

If	they	want	me	for	the	Canadian	forces	,
如果	他们	想	我	为了	这	加拿大	力量	,

如果他们想让我加入加拿大军队，

[ai][kʊd; kəd][juːz][maɪ][əʊld][sæm] [braʊn] [belt] ,

I	could	use	my	old	Sam	Browne	belt	,
我	可以	使用	我的	老的	山姆	布朗	腰带	,

我可以用我以前的萨姆·布朗皮带，

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

剑，

[ænd; ənd]['sæd(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ek'stænt] .

and	saddle	if	it	is	yet	extant	.
和	鞍	如果	它	是	然而	现存	.

如果马鞍还存在的话，也把它带走。

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

At	times	I	wish	I	could	go	home	with	a	clear	conscience	.
在	时代	我	希望	我	可以	去	家	和	一个	清除	良心	.

有时我真希望自己能问心无愧地回家。

" [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə][ɪn][ðə; ði] `Calgarian - [ɒn] ['ɔːgəst] 28th ,

"	He	sailed	for	Canada	in	the	`Calgarian	'	on	August	28th	,
"	他	航行	为了	加拿大	在	这	`Calgarian	-	在	八月	28th	,

“他于8月28日乘坐‘卡尔加里人号’轮船前往加拿大。”

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['mɒrɪs(ə)n] ,

having	received	a	cablegram	from	Colonel	Morrison	,
拥有	已收到	一个	电报	从	上校	莫里森	,

收到莫里森上校的电报后，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prə'vɪʒənəli] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ɑː'tɪləri] .

that	he	had	been	provisionally	appointed	surgeon	to	the	1st	Brigade	Artillery	.
那	他	有	到过	暂定	任命	外科医生	到	这	1st	旅	炮兵	.

他已被临时任命为第一炮兵旅的外科医生。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ai] [daind] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb] ,

The	night	he	arrived	in	Montreal	I	dined	with	him	at	the	University	Club	,
这	夜晚	他	到达的	在	蒙特利尔	我	用餐	和	他	在	这	大学	俱乐部	,

他抵达蒙特利尔的那晚，我在大学俱乐部和他共进晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [əd'ventʃə(r)] .

and	he	was	aglow	with	enthusiasm	over	this	new	adventure	.
和	他	曾是	闪耀	和	热情	超过	这	新的	冒险	.

他对这次新的冒险充满了热情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	remained	in	Montreal	for	a	few	days	,
他	剩余	在	蒙特利尔	为了	一个	很少	天	,

他在蒙特利尔待了几天。

[ænd; ənd][ɒn] [sep'tembə(r)] 9th ,

and	on	September	9th	,
和	在	九月	9th	,

9月9日，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

joined	the	unit	to	which	he	was	attached	as	medical	officer	.
加入	这	单元	到	哪个	他	曾是	随附的	作为	医疗的	官	.

加入他担任医务官的部队。

[bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌmɒntriˈɔːl] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - :

Before	**leaving**	**Montreal**	**he**	**wrote**	**to**	**his**	**sister**	**Geills**	**:**
前	离开	蒙特利尔	他	写道	到	他的	姐姐	-	:

离开蒙特利尔前，他给妹妹盖尔斯写信说：

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] [treɪl] [ə'gen] !

"	**Out**	**on**	**the**	**awful**	**old**	**trail**	**again**	**!**
"	出去	在	这	可怕	老的	踪迹	再次	!

“又踏上了那条可怕的老路！”

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,

And	**with**	**very**	**mixed**	**feelings**	**,**
和	和	非常	混合	情怀	,

怀着非常复杂的心情，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	**some**	**determination**	**.**
但	一些	决心	.

但也要有一些决心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][væl] - [kɑː'tiːə] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**am**	**off**	**to**	**Val**	**-**	**cartier**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	是	离开	到	瓦尔	-	卡地亚	到	-	夜晚	.

我今晚要去瓦尔卡蒂埃。

[aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

I	**was**	**really**	**afraid**	**to**	**go**	**home**	**,**
我	曾是	真的	害怕的	到	去	家	,

我真的很害怕回家。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['hærəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,

for	**I**	**feared**	**it**	**would**	**only**	**be**	**harrowing**	**for**	**Mater**	**,**
为了	我	害怕	它	会	仅有的	是	令人痛心的	为了	母	,

因为我担心这只会让玛特感到痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] .

and	**I**	**think**	**she**	**agrees**	**.**
和	我	思考	她	同意	.

我想她也同意。

[wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpɪə] [taɪmz] .

We	**can**	**hope**	**for**	**happier**	**times**	**.**
我们	能	希望	为了	更快乐	时代	.

我们可以期盼更美好的时光。

['evriwʌn] [məʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] :

Everyone	**most**	**kind**	**and**	**helpful**	**:**
每个人	最多	种类	和	有帮助	:

大家都非常友善和乐于助人：

[maɪ]['gəʊɪŋ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['eniwʌn] .

my	**going**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**surprise**	**anyone**	**.**
我的	去	做	不是	似乎	到	惊喜	任何人	.

我的离开似乎并没有让任何人感到意外。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

I	**know**	**you**	**will**	**understand**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**go**	**home**	**,**
我	知道	你	将要	理解	它	是	难的	到	去	家	,

我知道你会理解回家有多难。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] .

and	**perhaps**	**easier**	**for**	**us**	**all**	**that**	**I**	**do**	**not**	**.**
和	也许	更轻松	为了	我们	全部	那	我	做	不是	.

也许对我们所有人来说，这比我所经历的要容易得多。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] [həʊp][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] ['seɪfli] :
I am in good hope of coming back soon and safely :
我 是 在 好的 希望 的 未来 后退 很快 和 安全 :

我非常希望能够尽快平安归来:

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,
I am glad to say ,
我 是 高兴的 到 说 ,

我很高兴地说,

[ɪz][ɪn]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][hændz][ðæn; ðən]['aʊəz] .
is in other and better hands than ours .
是 在 其他 和 更好的 双手 比 我们的 .

已经交到了比我们更合适的人手中。

" [viː]
" V
" V

"V

[saʊθ] ['æfrɪkə]
South Africa
南 非洲

南非

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
In the Autumn of 1914 ,
在 这 秋天 的 - ,

1914年秋天,

['ɑːftə(r)][dʒɒn] [mə'kreɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] - ['siːz] ,
after John McCrae had gone over - seas ,
后 约翰 麦克雷 有 已消失 超过 - 海域 ,

约翰·麦克雷出国之后,

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
I was in a warehouse in Montreal ,
我 曾是 在 一个 仓库 在 蒙特利尔 ,

当时我在蒙特利尔的一个仓库里。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [faɪnd][æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [wʊd] .
in which one might find an old piece of mahogany wood .
在 哪个 一 可能 寻找 一个 老的 片 的 桃花心木 木头 .

其中可能会发现一块古老的红木。

[hɪz; ɪz]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] ,
His boxes were there in storage ,
他的 盒子 是 那里 在 贮存 ,

他的箱子都存放在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['pleɪnli] ['prɪntɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
with his name plainly printed upon them .
和 他的 姓名 显然 打印 之上 他们 .

上面清楚地印着他的名字。

[ðə; ði] ['stɔːmən] ,
The storeman ,
这 仓库管理员 ,

仓库管理员

[əb'zɜːvɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] ,
observing **my** **interest** **,**
观察 我的 兴趣 ,

注意到我的兴趣，

[ri'mɑːk] :
remarked **:**
评论 :

评论道：

" [ðɪs] ['dɒktə(r)] [mə'kreɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ;
" **This** **Doctor** **McCrae** **cannot** **be** **doing** **much** **business** **;**
" 这 医生 麦克雷 不能 是 正在做 很多 商业 ;

“这位麦克雷医生生意肯定不好做；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] .
he **is** **always** **going** **to** **the** **wars** **.**
他 是 总是 去 到 这 战争 .

他总是奔赴战场。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
" **The** **remark** **was** **profoundly** **significant** **of** **the** **state** **of** **mind** **upon** **the** **subject**
" 这 评论 曾是 深刻地 重要的 的 这 状态 的 头脑 之上 这 主题
[ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['kænədə][ɪn][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] .
of **war** **which** **prevailed** **at** **the** **time** **in** **Canada** **in** **more** **intelligent** **persons** **.**
的 战争 哪个 最终获胜 在 这 时间 在 加拿大 在 更多的 聪明的 人 .

“这番话深刻地反映了当时加拿大较为有见识的人们对战争的看法。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːmən] [wɔː(r)] ['mɪəli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] ['membəz] [ɒv; əv]
To **this** **storeman** **war** **merely** **meant** **that** **the** **less** **usefully** **employed** **members** **of**
到 这 仓库管理员 战争 仅仅 意思是 那 这 较少的 有用 受雇 成员 的
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sent] [ðeə(r)]['bɒksɪz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
the **community** **sent** **their** **boxes** **to** **him** **for** **safe** **-** **keeping** **until** **their** **return** **.**
这 社区 发送 他们的 盒子 到 他 为了 安全的 - 保持 直到 他们的 返回 .

对于这位仓库管理员来说，战争仅仅意味着社区里那些不太有用的人把他们的箱子寄给他保管，直到他们回来。

[wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [wɜːk] ;
War **was** **a** **great** **holiday** **from** **work** **;**
战争 曾是 一个 伟大的 假期 从 工作 ;

战争是摆脱工作的绝佳假期；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]
and **he** **had** **a** **vague** **remembrance** **that** **some** **fifteen** **years** **before** **this**
和 他 有 一个 模糊的 纪念 那 一些 十五 年 前 这
['kʌstəmə(r)][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)]
customer **had** **required** **of** **him** **a** **similar** **service** **when** **the** **South** **African** **war**
顾客 有 必需的 的 他 一个 相似的 服务 什么时候 这 南 非洲 战争
[brəʊk] [aʊt] .
broke **out** **.**
打破 出去 .

他隐约记得，大约十五年前南非战争爆发时，这位顾客也曾要求他提供类似的服务。

['aɪðə(r)] `in ['esɪ] - [ɔː(r)] `in ['pɒsi] - [dʒɒn] [mə'kreɪ] [hæd; həd] " ['ɔːlweɪz] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] .
Either **`in** **esse** **'** **or** **`in** **posse** **'** **John** **McCrae** **had** **"** **always** **been** **going** **to** **the** **wars** **.**
任何一个 `in esse - 或者 `in 民兵 - 约翰 麦克雷 有 " 总是 到过 去 到 这 战争 .

无论是“身处战场”还是“身处队伍之中”，约翰·麦克雷“一直都在参加战争”。

" [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gwelf] ['haɪlənd] [kə'dets] ,
" **At** **fourteen** **years** **of** **age** **he** **joined** **the** **Guelph** **Highland** **Cadets** **,**
" 在 十四 年 的 年龄 他 加入 这 圭尔夫 高地 学员 ,

“他十四岁时加入了圭尔夫高地少年军校，

[ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] 1st [lefˈtenənt] .

and	rose	to	the	rank	of	1st	Lieutenant	.
和	玫瑰	到	这	秩	的	1st	中尉	.

并晋升为陆军中尉。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪnˈkriːst] [hiː; hi] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd]

As	his	size	and	strength	increased	he	reverted	to	the	ranks	and
作为	他的	尺寸	和	力量	增加	他	恢复	到	这	排名	和

[trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] .

transferred	to	the	Artillery	.
转移	到	这	炮兵	.

随着体型和力量的增长，他降级到普通士兵行列，并调入炮兵部队。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˈgʌnə(r)] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒə(r)] .

In	due	time	he	rose	from	gunner	to	major	.
在	到期的	时间	他	玫瑰	从	炮手	到	主要的	.

随着时间的推移，他从一名炮手晋升为少校。

[ðə; ði] [ˈfɔːm(ə)l] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [gəˈzet] " [ɪz] - - [θriː] - - [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] ;

The	formal	date	of	his	"	Gazette	"	is	17	-	3	-	02	as	they	write	it	in	the	army	;
这	正式的	日期	的	他的	"	公报	"	是	-	-	3	-	-	作为	他们	写	它	在	这	军队	;

他的“公报”的正式日期是 17-3-02，这是军队的写法；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .

but	he	earned	his	rank	in	South	Africa	.
但	他	获得	他的	秩	在	南	非洲	.

但他是在南非赢得这一军衔的。

[wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

War	was	the	burden	of	his	thought	;
战争	曾是	这	负担	的	他的	想法	;

战争是他心中挥之不去的念头；

[wɔː(r)] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːs] .

war	and	death	the	theme	of	his	verse	.
战争	和	死亡	这	主题	的	他的	诗	.

战争与死亡是他诗歌的主题。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɪn] [ˈnɒtɪŋəm] ,

At	the	age	of	thirteen	we	find	him	at	a	gallery	in	Nottingham	,
在	这	年龄	的	十三	我们	寻找	他	在	一个	画廊	在	诺丁汉	,

十三岁时，我们在诺丁汉的一家画廊里发现了他。

[ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] :

writing	this	note	:
写作	这	笔记	:

写下这段文字：

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [æt; ət] [tel] - [el] - [ˈkiːbɪr] .

"	I	saw	the	picture	of	the	artillery	going	over	the	trenches	at	Tel	-	el	-	Kebir	.
"	我	锯	这	图片	的	这	炮兵	去	超过	这	战壕	在	电话	-	el	-	凯比尔	.

“我看到了炮兵越过泰勒凯比尔战壕的照片。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃə(r)] ;

It	is	a	good	picture	;
它	是	一个	好的	图片	;

这是一张好照片；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [tiːmz] [ɒn] [ðə; ði] [gʌnz] .

but	there	are	four	teams	on	the	guns	.
但	那里	是	四	团队	在	这	枪支	.

但有四支队伍负责指挥炮兵。

[pə'hæps] [æn; ən]['ekstrə][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn] .

Perhaps	**an**	**extra**	**one**	**had**	**to**	**be**	**put**	**on**	**.**
也许	一个	额外的	一	有	到	是	放	在	.

或许需要额外加装一个。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [nə'meŋklətʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [kə'rekt] ,

"	**If**	**his**	**nomenclature**	**was**	**not**	**correct**	**,**
"	如果	他的	命名法	曾是	不是	正确的	,

“如果他的命名不正确，

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː'tɪlərɪst] [wɒz; wəz][ɪg'zækt] .

the	**observation**	**of**	**the**	**young**	**artillerist**	**was**	**exact**	**.**
这	观察	的	这	年轻的	炮兵	曾是	精确的	.

这位年轻炮兵的观察非常准确。

[sʌtʃ] [ɪk'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bætri] [ɪn] [gwelf] ,

Such	**excesses**	**were**	**not**	**permitted**	**in**	**his**	**father's**	**battery**	**in**	**Guelph**	**,**
这样的	过剩	是	不是	允许	在	他的	父亲的	电池	在	圭尔夫	,

在他父亲位于圭尔夫的炮兵部队里，这种过激行为是不允许的。

[ɒn'teəriəʊ] .

Ontario	**.**
安大略省	.

安大略省。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

During	**this**	**same**	**visit**	**his**	**curiosity**	**led**	**him**	**into**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**,**
期间	这	相同的	访问	他的	好奇心	引领	他	进入	这	房子	的	领主	,

在这次访问期间，他的好奇心驱使他进入了上议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

and	**the**	**sum**	**of**	**his**	**written**	**observation**	**is**	**,**
和	这	和	的	他的	书面	观察	是	,

他书面观察的总和为：

" [wen] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	**When**	**someone**	**is**	**speaking**	**no**	**one**	**seems**	**to**	**listen**	**at**	**all**	**.**
"	什么时候	某人	是	请讲	不	一	似乎	到	听	在	全部	.

“当有人说话时，似乎没有人听。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [njuː] .

"	**His**	**mother**	**I**	**never**	**knew**	**.**
"	他的	母亲	我	绝不	知道	.

“我从未见过他的母亲。”

['kænədə][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] .

Canada	**is**	**a**	**large**	**place**	**.**
加拿大	是	一个	大的	地方	.

加拿大是个幅员辽阔的地方。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][aɪ][hæd; həd][fɔː(r)] ['aʊəz] - [tɔːk][frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][wʌn][dʒuːn]

With	**his**	**father**	**I**	**had**	**four**	**hours**	**'**	**talk**	**from**	**seven**	**to**	**eleven**	**one**	**June**
和	他的	父亲	我	有	四	小时	-	讲话	从	七	到	十一	一	六月

['iːvnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

evening	**in**	**London**	**in**	**1917**	**.**
晚上	在	伦敦	在	-	.

1917 年 6 月的一个晚上，我在伦敦与他的父亲进行了四个小时的谈话，从晚上七点到十一点。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [liːv] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kævəndɪʃ] ['lektʃə(r)] ,

At	**the**	**time**	**I**	**was**	**on**	**leave**	**from**	**France**	**to**	**give**	**the**	**Cavendish**	**Lecture**	**,**
在	这	时间	我	曾是	在	离开	从	法国	到	给	这	卡文迪什	演讲	,

当时我从法国休假去发表卡文迪什讲座。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][sʌm; səm] [θɔːt] ;

a	task	which	demanded	some	thought	;
一个	任务	哪个	要求	一些	想法	;

一项需要认真思考的任务；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [senˈseɪʃ(ə)n] - - ['wɒtʃɪŋ]

and	after	two	years	in	the	army	it	was	a	curious	sensation	-	-	watching
和	后	二	年	在	这	军队	它	曾是	一个	好奇的	感觉	-	-	观看

[wʌnz] [maɪnd][æt; ət] [wɜːk] [əˈgen] .

one's	mind	at	work	again	.
一个人的	头脑	在	工作	再次	.

在军队服役两年后，这是一种奇特的感觉——重新审视自己的思维运作。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	day	was	Sunday	.
这	天	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['fləʊɪŋ] [taɪd] .

I	had	walked	down	to	the	river	to	watch	the	flowing	tide	.
我	有	步行	向下	到	这	河	到	手表	这	流动	潮	.

我走到河边去看潮水涨落。

[tuː; tə][wʌn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [striːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [siː] [ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv]

To	one	brought	up	in	a	country	of	streams	and	a	moving	sea	the	curse	of
到	一	带来	向上	在	一个	国家	的	溪流	和	一个	移动	海	这	诅咒	的

['flɑːndəz] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['stægnənt] ['wɔːtəz] .

Flanders	is	her	stagnant	waters	.
弗兰德斯	是	她	停滞不前	水	.

对于一个在溪流纵横、大海奔流的国家长大的人来说，弗兰德斯的诅咒就是她那死水一潭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ]['eksaɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʒuːˈdiən] ['hɪlsaɪd] [wept] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['slaɪmi]

It	is	little	wonder	the	exiles	from	the	Judaean	hillsides	wept	beside	the	slimy
它	是	小的	想知道	这	流亡者	从	这	犹太人	山坡	哭泣	旁	这	黏糊糊的

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

难怪那些从犹太山坡上流亡而来的人们会在污浊的河边哭泣。

[ðə; ðɪ] [temz] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,

The	Thames	by	evening	in	June	,
这	泰晤士河	经过	晚上	在	六月	,

六月傍晚的泰晤士河

['memərɪz] [ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [tæsitəs] [tuː; tə] ['wɜːrdzwərθ] ,

memories	that	reached	from	Tacitus	to	Wordsworth	,
回忆	那	达到	从	塔西佗	到	华兹华斯	,

从塔西佗到华兹华斯，那些记忆绵延不绝。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈbreɪʒə(r)] [ðæt] [ɪkˈstendz; ek-][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] ['ɒbəlɪsk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ]

the	embrasure	that	extends	in	front	of	the	Egyptian	obelisk	for	a	standing
这	炮眼	那	扩展	在	正面	的	这	埃及人	方尖碑	为了	一个	常设

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

埃及方尖碑前方延伸出的供人站立的孔眼

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] " ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] " ;

and	some	children	"	swimming	a	dog	"	;
和	一些	孩子们	"	游泳	一个	狗	"	;

还有一些孩子“遛狗”；

- - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

-	-	that	was	the	scene	and	circumstance	of	my	first	meeting	with	his	father	.
-	-	那	曾是	这	场景	和	环境	的	我的	第一的	会议	和	他的	父亲	.

——那是我第一次见到他父亲的场景和情况。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

A	man	of	middle	age	was	standing	by	.
一个	男人	的	中间	年龄	曾是	常设	经过	.

一位中年男子站在一旁。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bædʒɪz] [ðə; ði]

He	wore	the	flashings	of	a	Lieutenant	-	Colonel	and	for	badges	the
他	穿着	这	闪光灯	的	一个	中尉	-	上校	和	为了	徽章	这

[ɑː'tɪlərɪ] [grə'neɪdz] .

Artillery	grenades	.
炮兵	手榴弹	.

他佩戴着中校军衔的肩章，胸前佩戴着炮兵手榴弹徽章。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['frendlɪ] [mæn] ;

He	seemed	a	friendly	man	;
他	似乎	一个	友好的	男人	;

他看起来很友善;

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

and	under	the	influence	of	the	moment	,
和	在下面	这	影响	的	这	片刻	,

在当时的氛围影响下，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [felt] ,

which	he	also	surely	felt	,
哪个	他	还	一定	毛毡	,

他肯定也有同感。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

I	spoke	to	him	.
我	辐	到	他	.

我和他谈过了。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] ,

"	A	fine	river	,
"	一个	美好的	河	,

一条美丽的河流，

" - - [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'mɑːk] .

"	-	-	That	was	a	safe	remark	.
"	-	-	那	曾是	一个	安全的	评论	.

——这是一句很稳妥的话。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][faɪnə] . "

"	But	I	know	a	finer	.	"
"	但	我	知道	一个	更精细	.	"

但我知道更好的。

" - [ænd; ənd][ə'bɑːnə] ?

"	Pharpar	and	Abana	?
"	-	和	阿巴纳	?

“法尔帕尔和阿巴纳？”

" [aɪ][pʊt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][test] .

"	I	put	the	stranger	to	the	test	.
"	我	放	这	陌生人	到	这	测试	.

我考验了这个陌生人。

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][də'mæskəs] .
" **The** **St** **.** **Lawrence** **is** **not** **of** **Damascus** **.**
" 这 英石 . 劳伦斯 是 不是 的 大马士革 .

圣劳伦斯河并非大马士革河。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] ,
" **He** **had** **answered** **to** **the** **sign** **,**
" 他 有 回答 到 这 符号 ,

他回应了那个标志，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['pætʃɪz] .
and **looked** **at** **my** **patches** **.**
和 看起来 在 我的 补丁 .

然后查看了我的补丁。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [frɑːns] ,
" **I** **have** **a** **son** **in** **France** **,**
" 我 有 一个 儿子 在 法国 ,

我在法国有个儿子，

[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

我，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'kreɪ] . "
" **His** **name** **is** **McCrae** **.** **"**
" 他的 姓名 是 麦克雷 . "

“他的名字叫麦克雷。”

" [nɒt] [dʒɒn] [mə'kreɪ] ? "
" **Not** **John** **McCrae** **?** **"**
" 不是 约翰 麦克雷 ? "

“不是约翰·麦克雷？”

" [dʒɒn] [mə'kreɪ] [ɪz][maɪ][sʌn] .
" **John** **McCrae** **is** **my** **son** **.**
" 约翰 麦克雷 是 我的 儿子 .

约翰·麦克雷是我的儿子。

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] ,
" **The** **resemblance** **was** **instant** **,**
" 这 相似 曾是 立即的 ,

“两人长得非常像，这一点显而易见。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə][mæn][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
but **this** **was** **an** **older** **man** **than** **at** **first** **sight** **he** **seemed** **to** **be** **.**
但 这 曾是 一个 老 男人 比 在 第一的 视线 他 似乎 到 是 .

但实际上，他比乍一看的年纪要大得多。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['mɔːrliz] ,

I	asked	him	to	dinner	at	Morley's	,
我	问	他	到	晚餐	在	莫利	,

我邀请他去莫利餐厅吃晚饭。

[maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['sɜːvənts] .

my	place	of	resort	for	a	length	of	time	beyond	the	memory	of	all	but	the	oldest	servants	.
我的	地方	的	采取	为了	一个	长度	的	时间	超过	这	记忆	的	全部	但	这	最老	仆人	.

那是我长期居住的避暑胜地，时间之久，除了最年长的仆人之外，所有人都已经记不清了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daind] [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	had	already	dined	but	he	came	and	sat	with	me	,
他	有	已经	用餐	但	他	来了	和	卫星	和	我	,

他已经吃过饭了，但还是过来和我坐在一起。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] ['mɑːvələs] [θɪŋz] .

and	told	me	marvellous	things	.
和	讲述	我	奇妙	事物	.

他跟我讲了很多奇妙的事情。

['deɪvɪd] [mə'kreɪ] [hæd; həd] [reɪzd] ,

David	McCrae	had	raised	,
大卫	麦克雷	有	提高	,

大卫·麦克雷曾提出过

[ænd; ənd] [treɪnd] ,

and	trained	,
和	受过训练	,

并接受过培训

[ə; eɪ] [fiːld] ['bætri] [ɪn] [gwelf] ,

a	field	battery	in	Guelph	,
一个	场地	电池	在	圭尔夫	,

圭尔夫的一个野战炮兵连

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'siːz] .

and	brought	it	overseas	.
和	带来	它	海外	.

并将其带到了海外。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

He	was	at	the	time	upwards	of	seventy	years	of	age	,
他	曾是	在	这	时间	向上	的	七十	年	的	年龄	,

当时他已经七十多岁了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'ləʊn] " [ʌn'fɪt] " [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	was	considered	on	account	of	years	alone	"	unfit	"	to	proceed	to	the	front	.
和	曾是	经过考虑的	在	帐户	的	年	独自的	"	不合格	"	到	继续	到	这	正面	.

仅仅因为年龄原因，他就被认为“不适合”前往前线。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fiːld] ['bætri] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] ,

For	many	years	he	had	commanded	a	field	battery	in	the	Canadian	militia	,
为了	许多	年	他	有	命令	一个	场地	电池	在	这	加拿大	民兵	,

多年来，他一直指挥加拿大民兵的一个野战炮兵连。

[went] [ɒn] [mə'nuːvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['kænənz] " ,

went	on	manoeuvres	with	his	"	cannons	"	,
去	在	机动	和	他的	"	大炮	"	,

他带着他的“大炮”进行了演习，

[ænd; ənd]['faɪəd] [raʊnd] [ʃɒt] .

and	fired	round	shot	.
和	被解雇	圆形的	射击	.

然后开枪射击。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [ʃelz] [hiː; hi] [bɔːd] [ðə; ði] [fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪmlət] ;

When	the	time	came	for	using	shells	he	bored	the	fuse	with	a	gimlet	;
什么时候	这	时间	来了	为了	使用	贝壳	他	无聊的	这	保险丝	和	一个	金利口酒	;

到了使用炮弹的时候，他用锥子在引信上钻了个孔；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gɪmlət] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

and	if	the	gimlet	were	lost	in	the	grass	,
和	如果	这	金利口酒	是	丢失的	在	这	草	,

如果锥子丢在草丛里了，

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [tuːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

the	gun	was	out	of	action	until	the	useful	tool	could	be	found	.
这	枪	曾是	出去	的	行动	直到	这	有用	工具	可以	是	成立	.

直到找到合适的工具，枪支才恢复使用。

[ðɪs] " ['kænən] [bɔːl] " [wʊd] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ˌaɪ 'tiː]

This	"	cannon	ball	"	would	travel	over	the	country	according	to	the	obstacles	it
这	"	大炮	球	"	会	旅行	超过	这	国家	根据	到	这	障碍	它

[ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] ,

encountered	and	,
遭遇	和	,

这颗“炮弹”会根据遇到的障碍物飞越全国各地，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] ,

"	if	it	struck	a	man	,
"	如果	它	击	一个	男人	,

“如果它击中了一个人，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] .

it	might	break	his	leg	.
它	可能	休息	他的	腿	.

可能会弄断他的腿。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

"	In	such	a	martial	atmosphere	the	boy	was	brought	up	,
"	在	这样的	一个	武术	气氛	这	男生	曾是	带来	向上	,

“这孩子就是在这种尚武的氛围中长大的，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['nʌrɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒəmənt] .

and	he	was	early	nourished	with	the	history	of	the	Highland	regiments	.
和	他	曾是	早期的	营养	和	这	历史	的	这	高地	军团	.

他从小就耳濡目染地了解了高地军团的历史。

['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ,

Also	from	his	father	he	inherited	,
还	从	他的	父亲	他	遗传	,

他还从父亲那里继承了.....

[ɔː(r)][hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪm] ,

or	had	instilled	into	him	,
或者	有	灌输	进入	他	,

或者说，已经灌输给了他。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

a	love	of	the	out	of	doors	,
一个	爱	的	这	出去	的	门	,

热爱户外活动，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [triːz] ,

a	knowledge	of	trees	,
一个	知识	的	树木	,

对树木的了解

[ænd; ənd][plɑːnts] ,

and	plants	,
和	植物	,

以及植物，

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] ,

a	sympathy	with	birds	and	beasts	,
一个	同情	和	鸟类	和	野兽	,

对鸟兽的同情心，

[də'mestɪk] [ænd; ənd][waɪld] .

domestic	and	wild	.
国内的	和	荒野	.

家养的和野生的。

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm]

When	the	South	African	war	broke	out	a	contingent	was	dispatched	from
什么时候	这	南	非洲	战争	打破	出去	一个	队伍	曾是	已派出	从

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

南非战争爆发时，加拿大派遣了一支队伍前往南非。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][smɔːl] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][gəʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

but	it	was	so	small	that	few	of	those	desiring	to	go	could	find	a	place
但	它	曾是	所以	小的	那	很少	的	那些	渴望	到	去	可以	寻找	一个	地方

.

:
.

但它太小了，以至于想去的人很少能找到地方。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

This	explains	the	genesis	of	the	following	letter	:
这	解释	这	创世纪	的	这	下列的	信	:

这就解释了以下这封信的由来：

-

0
-

0

[aɪ] [fiːl] [sɪk] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

I	feel	sick	with	disappointment	,
我	感觉	生病的	和	失望	,

我失望得感到恶心。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	do	not	believe	that	I	have	ever	been	so	disappointed	in	my	life	,
和	做	不是	相信	那	我	有	曾经	到过	所以	失望的	在	我的	生活	,

你绝对想不到，我这辈子从未如此失望过。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌfɪf'tiːn]

for	ever	since	this	business	began	I	am	certain	there	have	not	been	fifteen
为了	曾经	自从	这	商业	开始	我	是	肯定	那里	有	不是	到过	十五

['mɪnɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

minutes	of	my	waking	hours	that	it	has	not	been	in	my	mind	.
分钟	的	我的	醒来	小时	那	它	有	不是	到过	在	我的	头脑	.

自从这项事业开始以来，我确信，在我醒着的每一分钟里，没有一刻我的脑海里没有想到它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

It	has	to	come	sooner	or	later	.
它	有	到	来	很快	或者	之后	.

这事迟早都会发生。

[wʌn] [kæm'peɪn] [maɪt] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] ,

One	campaign	might	cure	me	,
一	活动	可能	治愈	我	,

一次活动或许就能治好我。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['evə(r)] [wɪl] ,

but	nothing	else	ever	will	,
但	没有什么	别的	曾经	将要	,

但其他一切都将不再如此。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əʊld][eɪdʒ] .

unless	it	should	be	old	age	.
除非	它	应该	是	老的	年龄	.

除非是因为年老。

[ai] [rɪ'gret] ['bɪtəli] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'lɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ,

I	regret	bitterly	that	I	did	not	enlist	with	the	first	,
我	后悔	苦涩地	那	我	做过	不是	入伍	和	这	第一的	,

我非常后悔当初没有加入第一批部队。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [ɪf] ['evə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [wɪl] ['ɒfə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	doubt	if	ever	another	chance	will	offer	like	it	.
为了	我	怀疑	如果	曾经	其他	机会	将要	提供	喜欢	它	.

因为我怀疑是否还会有这样的机会。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sed] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [wʊd] [biː; bi] .

This	is	not	said	in	ignorance	of	what	the	hardships	would	be	.
这	是	不是	说	在	无知	的	什么	这	艰辛	会	是	.

这并非不了解将会面临的困难。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪəli] [mə'kænɪkl] [wei] .

I	am	ashamed	to	say	I	am	doing	my	work	in	a	merely	mechanical	way	.
我	是	羞愧	到	说	我	是	正在做	我的	工作	在	一个	仅仅	机械的	方式	.

我很惭愧地说，我的工作只是机械地完成的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['sɜːdʒənz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

If	they	are	taking	surgeons	on	the	other	side	,
如果	他们	是	采取	外科医生	在	这	其他	边	,

如果他们要带另一边的外科医生，

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get][maɪ'self] [ə'krɒs] .

I	have	enough	money	to	get	myself	across	.
我	有	足够的	钱	到	得到	我	穿过	.

我有足够的钱过境。

[ɪf] [ai] [njuː] ['eni] [wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

If	I	knew	any	one	over	there	who	could	do	anything	,
如果	我	知道	任何	一	超过	那里	WHO	可以	做	任何事物	,

如果我知道那边有谁能做点什么，

[ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I would certainly set about it .
我 会 当然 放 关于 它 .

我一定会着手去做。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]['gəʊɪŋ] ,
If I can get an appointment in England by going ,
如果 我 能 得到 一个 预约 在 英格兰 经过 去 ,

如果我去英国能预约到就诊，

[ai] [wɪl] [gəʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ai][duː; də][nɒt] [kaʊnt] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [buːt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] . ==
My position here I do not count as an old boot in comparison . ==
我的 位置 这里 我 做 不是 数数 作为 一个 老的 启动 在 比较 . ==

我在这里的地位，跟那些老家伙比起来，简直不算什么。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
In the end he accomplished the desire of his heart ,
在 这 结尾 他 完成 这 欲望 的 他的 心 ,

最终他实现了自己心中的愿望。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] `Laurentian - .
and sailed on the `Laurentian ' .
和 航行 在 这 `Laurentian - .

他们乘坐“劳伦蒂安”号轮船航行。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌn] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] :
Concerning the voyage one transcription will be enough :
有关 这 航程 一 转录 将要 是 足够的 :

关于航程，一份记录就足够了：

-
0
-

0

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət] - . - [piː] . [em] .
I have just been out taking the picket at 11 . 30 P . M .
我 有 只是 到过 出去 采取 这 纠察 在 - . - P . M .

我刚刚晚上11点30分出去参加过纠察活动。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hedz] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['dɑːknəs] ,
In the stables the long row of heads in the half - darkness ,
在 这 马厩 这 长的 排 的 头部 在 这 一半 - 黑暗 ,

马厩里，昏暗的光线下，一长排马头清晰可见。

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the creaking of the ship ,
这 嘎吱作响 的 这 船 ,

船体发出嘎吱声，

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
the shivering of the hull from the vibration of the engines ,
这 瑟瑟发抖 的 这 船体 从 这 振动 的 这 发动机 ,

发动机震动导致船体颤抖。

[ðə; ði] [sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [ɒn][ðə; ði][spɑː(r)] [dek] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
the sing of a sentry on the spar deck to some passer - by .
这 唱歌 的 一个 哨兵 在 这 斯帕 甲板 到 一些 过路人 - 经过 .

甲板上哨兵的歌声传到路人耳中。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] :
Then to the forward deck :
然后 到 这 向前 甲板 :

然后前往前甲板：

[ðə; ði][skaɪ][hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] ,
the sky half covered with scudding clouds ,
这 天空 一半 涵盖 和 疾驰 云 ,

天空一半被疾驰的云朵遮蔽，

[ðə; ði] [stɑːz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,
the stars bright in the intervals ,
这 明星 明亮的 在 这 间隔 ,

星星在间隔处闪闪发光，

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [bləʊ] [ðæt] [traɪz] [wʌnz] [ɪəz] ,
the wind whistling a regular blow that tries one's ears ,
这 风 吹口哨 一个 常规的 吹 那 尝试 一个人的 耳朵 ,

风呼啸着，有节奏地吹拂着，令人耳膜生疼。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [swɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)lz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ;
the constant swish as she settles down to a sea ;
这 持续的 嗖嗖 作为 她 定居点 向下 到 一个 海 ;

她落入海中时，发出持续不断的沙沙声；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['lʊkɪŋ] [ɑːft] ,
looking aft ,
寻找 后部 ,

向后看去，

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['treɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði]
the funnel with a wreath of smoke trailing away off into the darkness on the
这 漏斗 和 一个 花圈 的 抽烟 尾随 离开 离开 进入 这 黑暗 在 这
['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] ;
starboard quarter ;
右舷 四分之一 ;

烟囱冒出一缕缕青烟，向右舷后方的黑暗深处延伸；

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['dɪmli] ;
the patch of white on the funnel discernible dimly ;
这 修补 的 白色的 在 这 漏斗 可辨别的 依稀 ;

漏斗上的白色斑块隐约可见；

[ðə; ði][mɑːsts] ['drɔːɪŋ] [mæps] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][wʌn] [lʊks] [ʌp] ;
the masts drawing maps across the sky as one looks up ;
这 桅杆 绘画 地图 穿过 这 天空 作为 一 看起来 向上 ;

抬头仰望，桅杆在天空中勾勒出一幅幅地图；

[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] ['ʃʌvəl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ,
the clank of shovels coming up through the ventilators ,
这 铮铮 的 铲子 未来 向上 通过 这 呼吸机 ,

从通风口传来铁锹的撞击声，

- - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ,
- - if you have ever been there ,
- - 如果 你 有 曾经 到过 那里 ,

——如果你曾经去过那里，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
you know it all .
你 知道 它 全部 .

你什么都知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['sɜːvɪs] [æt; ət][sɪks] ;
There was a voluntary service at six ;
那里 曾是 一个 自愿 服务 在 六 ;

六点钟有志愿服务;

[tuː] [ʃɪps] - ['læntənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
two ships ' lanterns and the men all around ,
二 船舶 - 灯笼 和 这 男人 全部 大约 ,

两盏船灯和周围的人们,

[ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
the background of sky and sea ,
这 背景 的 天空 和 海 ,

以天空和大海为背景

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪnz] [ɒv; əv] " ['nɪərə(r)][maɪ][gɒd][tuː; tə] [ðiː] " ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn] ['splendɪd] ['kɔːrəs] .
and the strains of " Nearer my God to Thee " rising up in splendid chorus .
和 这 菌株 的 " 更近 我的 上帝 到 汝 " 上升 向上 在 灿烂 合唱 .

《与主更亲近》的旋律响起，汇成美妙的合唱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [siːn] ,
It was a very effective scene ,
它 曾是 一个 非常 有效的 场景 ,

这是一个非常精彩的场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [ðə; ðɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd]
and it occurred to me that THIS was " the rooibaatjees singing on the road
和 它 发生 到 我 那 这 曾是 " 这 - 歌唱 在 这 路
,
,
,

我突然意识到，这就是“在路上唱歌的rooibaatjees”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [sez] . ==
" as the song says . ==
" 作为 这 歌曲 说道 . ==

正如歌里唱的那样。

[ðə; ðɪ][nekst] ['entri] [ɪz][frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] :
The next entry is from South Africa :
这 下一个 入口 是 从 南 非洲 :

下一条来自南非:

-
0
-

0

['keɪpˌtaʊn] ,
Capetown ,
开普敦 ,

开普敦,

['februəri] 25th , - .
February 25th , 1900 .
二月 25th , - .

1900年2月25日。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

You	have	no	idea	of	the	WORK	.
你	有	不	主意	的	这	工作	.

你根本不知道这项工作有多辛苦。

['sekʃ(ə)n] [kə'mændər] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['sekʃənz] ,

Section	commanders	live	with	their	sections	,
部分	指挥官	居住	和	他们的	部分	,

班长与部下同住

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

which	is	the	right	way	.
哪个	是	这	正确的	方式	.

这才是正确的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [lɒŋ] ['aʊəz] .

It	makes	long	hours	.
它	制作	长的	小时	.

工作时间很长。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [sˈɒftɐ] [bed][ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ðiːz] [naɪts] .

I	never	knew	a	softer	bed	than	the	ground	is	these	nights	.
我	绝不	知道	一个	更柔和	床	比	这	地面	是	这些	夜晚	.

这些夜晚，我从未体验过比大地更柔软的床。

[ai] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][æŋ'zaɪəti] .

I	really	enjoy	every	minute	though	there	is	anxiety	.
我	真的	享受	每一个	分钟	尽管	那里	是	焦虑	.

虽然也有焦虑，但我真的很享受每一分钟。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['aʊə(r)][speə(r)] ['hɔːsɪz] .

We	have	lost	all	our	spare	horses	.
我们	有	丢失的	全部	我们的	空闲的	马匹	.

我们所有的备用马匹都死了。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . ==

We	have	only	enough	to	turn	out	the	battery	and	no	more	.	==
我们	有	仅有的	足够的	到	转动	出去	这	电池	和	不	更多的	.	==

我们只够把电池烧掉，没有更多了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [kæmpt] [nɪə(r)][baɪ][ðem; ðəm] ,

After	a	description	of	a	number	of	the	regiments	camped	near	by	them	,
后	一个	描述	的	一个	数字	的	这	军团	露营	靠近	经过	他们	,

在描述了附近驻扎的几个团之后，

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [truːps] ,

he	speaks	of	the	Indian	troops	,
他	说话	的	这	印度	军队	,

他谈到了印度军队，

[ænd; ənd] [ðen] [sez] :

and	then	says	:
和	然后	说道	:

然后他说：

-

0

-

0

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] - [tʃæt] [wɪð] [hɪm] - -

and	I	had	a	five	minutes	'	chat	with	him	-	-
和	我	有	一个	五	分钟	-	聊天	和	他	-	-

我和他聊了五分钟——

['kɪplɪŋ] [aɪ] [miːn] .
Kipling I mean .
吉卜林 我 意思是 .

我指的是吉卜林。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .
He visited the camp .
他 到访 这 营 .

他去参观了集中营。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,
He looks like his pictures ,
他 看起来 喜欢 他的 图片 ,

他长得和照片一样。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['æfəb(ə)l] .
and is very affable .
和 是 非常 和蔼可亲 .

而且非常和蔼可亲。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnɪpiːgɚ] .
He told me I spoke like a Winnipeger .
他 讲述 我 我 辐 喜欢 一个 温尼伯 .

他说我说话像个温尼伯人。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] " [faɪn] [ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌʌn'bɔɪld] ['wɔːtə(r)] .
He said we ought to " fine the men for drinking unboiled water .
他 说 我们 应该 到 " 美好的 这 男人 为了 喝 未煮沸的 水 .

他说我们应该“对喝未煮沸水的人处以罚款”。

[doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][siː] . [biː] . ;
Don't give them C . B . ;
不 给 他们 C . B . ;

不要给他们CB;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] .
it is no good .
它 是 不 好的 .

这不好。

[faɪn] [ðem; ðəm] ,
Fine them ,
美好的 他们 ,

罚款,

[ɔː(r)] [draɪv] ['kɒmən] [sens] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
or drive common sense into them .
或者 驾驶 常见的 感觉 进入 他们 .

或者让他们明白常识。

[ɔːl] [kə'neɪdiənz] [hæv; həv] ['kɒmən] [sens] . " ==
All Canadians have common sense . " ==
全部 加拿大人 有 常见的 感觉 . " ==

所有加拿大人都很有常识。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] :
The next letter is from the Lines of Communication :
这 下一个 信 是 从 这 线条 的 沟通 :

下一封信来自通讯部门:

-
0
-

[mɑːtʃ] 22nd , - .
March 22nd , 1900 .
行进 22nd , - .

1900年3月22日。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [kə'mɑːnd] .
Here I am with my first command .
这里 我 是 和 我的 第一的 命令 .

这是我的第一条指令。

[iːtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [straɪk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [gɒd] - [fə'seɪkən] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
Each place we strike is a little more God - forsaken than the last ,
每个 地方 我们 罢工 是 一个 小的 更多的 上帝 - 被遗弃的 比 这 最后的 ,

我们袭击的每个地方都比上一个地方更加荒凉凄惨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪnz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
and this place wins up to date .
和 这 地方 胜利 向上 到 日期 .

而这个地方至今仍然领先。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [lɑːst] [wiːk] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [west] [tuː; tə] - ,
We marched last week from Victoria west to Carnovan ,
我们 行军 最后的 星期 从 维多利亚 西方 到 - ,

上周我们从维多利亚向西行军到卡诺万，

[ə'baʊt] - [maɪlz] .
about 80 miles .
关于 - 英里 .

大约80英里。

[wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] ,
We stayed there over Sunday ,
我们 入住 那里 超过 星期日 ,

我们星期天在那里待了一整天。

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][maɪ]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [wɪð] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,
and on Monday my section was detached with mounted infantry ,
和 在 周一 我的 部分 曾是 分离的 和 安装 步兵 ,

星期一，我的小队被派往骑兵步兵部队。

[ai] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] .
I being the only artillery officer .
我 存在 这 仅有的 炮兵 官 .

我是队里唯一的炮兵军官。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] - [maɪlz] [ɪn] - ['aʊəz] [wɪð] [stɒps] ;
We marched 54 miles in 37 hours with stops ;
我们 行军 - 英里 在 - 小时 和 停止 ;

我们中途休息，37 小时内行军 54 英里；

[nɒt] ['veri] [fɑːst] ,
not very fast ,
不是 非常 快速地 ,

速度不太快。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but quite satisfactory .
但 相当 令人满意的 .

但相当令人满意。

[maɪ] [hɔːs] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] ,
My horse is doing well ,
我的 马 是 正在做 出色地 ,

我的马情况很好。

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] [θɪn] .
although very thin .
虽然 非常 薄的 .

虽然很薄。

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] ,
Night before last on the road we halted ,
夜晚 前 最后的 在 这 路 我们 停止 ,

前天晚上我们在路上停了下来，

[ænd; ənd] [ai] [ˌdis'maunt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and I dismounted for a minute .
和 我 下马 为了 一个 分钟 .

我下马休息了一会儿。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ai] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
When we started I pulled on the lines but no answer .
什么时候 我们 开始 我 拉 在 这 线条 但 不 回答 .

开始时我拉了拉电线，但没有回应。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [tʃæp] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,
The poor old chap was fast asleep in his tracks ,
这 贫穷的 老的 小伙子 曾是 快速地 睡着了 在 他的 轨道 ,

可怜的老头子睡得正香。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː] .
and in about thirty seconds too .
和 在 关于 三十 秒 也 .

而且只用了大约三十秒。

[ðɪs] [kən'tɪnjuəs] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [hɑːd] [wɜːk] .
This continuous marching is really hard work .
这 连续的 行军 是 真的 难的 工作 .

这种持续行军真的很辛苦。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] ['evri] [hɔːlt] [dʒʌst] [drɒp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The men at every halt just drop down in the road and sleep until they are
这 男人 在 每一个 停止 只是 降低 向下 在 这 路 和 睡觉 直到 他们 是
[kɪkt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
kicked up again in ten minutes .
踢 向上 再次 在 十 分钟 .

每次停车休息时，男人们都会直接倒在路上睡觉，直到十分钟后被人踢醒。

[ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [tuː] .
They do it willingly too .
他们 做 它 心甘情愿 也 .

他们也是心甘情愿地这样做。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
I am commanding officer ,
我 是 指挥 官 ,

我是指挥官，

['ædʒʊtənt] ,
adjutant ,
副官 ,

副官，

['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['djuːti] ,
officer on duty ,
官 在 责任 ,

值班警员

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .

and	all	the	rest	since	we	left	the	main	body	.
和	全部	这	休息	自从	我们	左边	这	主要的	身体	.

以及我们离开主体之后发生的所有其他事情。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['flɑːndəz] !

Talk	about	the	Army	in	Flanders	!
讲话	关于	这	军队	在	弗兰德斯	!

谈谈驻扎在弗兰德斯的军队吧!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðɪs] [bə'tæliən] .

You	should	hear	this	battalion	.
你	应该	听到	这	营	.

你应该听听这个营的演奏。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [sweə(r)] ,

I	always	knew	soldiers	could	swear	,
我	总是	知道	士兵	可以	发誓	,

我一直都知道士兵会说脏话，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiːz] ['feloʊz] .

but	you	ought	to	hear	these	fellows	.
但	你	应该	到	听到	这些	伙伴们	.

但你应该听听这些人怎么说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'tɪndʒənt] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] . ==

I	am	told	the	first	contingent	has	got	a	name	among	the	regulars	.	==
我	是	讲述	这	第一的	队伍	有	得到	一个	姓名	之中	这	常客	.	==

据说第一批队员已经在正规军中有了名气。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [raɪts] :

Three	weeks	later	he	writes	:
三	周	之后	他	写	:

三周后他写道：

-

0

-

0

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːtʃ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

We	certainly	shall	have	done	a	good	march	when	we	get	to	the	railroad	,
我们	当然	将	有	完毕	一个	好的	行进	什么时候	我们	得到	到	这	铁路	,

当我们到达铁路时，我们肯定已经完成了一次漂亮的行军。

- [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['desələt] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['trænspɔːt] [ænd; ənd]

478	miles	through	a	country	desolate	of	forage	carrying	our	own	transport	and
-	英里	通过	一个	国家	荒凉	的	饲料	携带	我们的	自己的	运输	和

[wʌn] - [hɑːf] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] ,

one	-	half	rations	of	forage	,
一	-	一半	口粮	的	饲料	,

我们携带自己的交通工具和一半的饲料，穿越了478英里荒凉、缺乏牧草的地区。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [menz] ['ræʃ(ə)nz] .

and	frequently	the	men's	rations	.
和	频繁地	这	男士	口粮	.

而且经常是男人们的口粮。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [naɪn] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

For	two	days	running	we	had	nine	hours	in	the	saddle	without	food	.
为了	二	天	跑步	我们	有	九	小时	在	这	鞍	没有	食物	.

连续两天，我们每天骑行九个小时都没有食物。

[maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd]['swəʊlən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

My	throat	was	sore	and	swollen	for	a	day	or	two	,
我的	喉	曾是	疮	和	肿	为了	一个	天	或者	二	,

我的喉咙痛肿了一两天。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ]

and	I	felt	so	sorry	for	myself	at	times	that	I	laughed	to	think	how	I
和	我	毛毡	所以	对不起	为了	我	在	时代	那	我	笑了	到	思考	如何	我

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] :

must	have	looked	:
必须	有	看起来	:

有时我感到非常可怜，以至于想到自己当时的样子就忍不住笑了出来：

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

sitting	on	a	stone	,
坐着	在	一个	石头	,

坐在石头上，

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trɪmɪŋz] ,

drinking	a	pan	of	tea	without	trimmings	,
喝	一个	平底锅	的	茶	没有	装饰	,

喝一壶不加任何配料的茶，

[ðæt] [hæd; həd][gɒt][kəʊld] ,

that	had	got	cold	,
那	有	得到	寒冷的	,

天气变冷了，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] ;

and	eating	a	shapeless	lump	of	brown	bread	;
和	吃	一个	无形	块	的	棕色的	面包	;

吃着一块形状不规则的棕色面包；

[maɪ][wʌn] " [hæŋk] " [drɔːn] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

my	one	"	hank	"	drawn	around	my	neck	,
我的	一	"	汉克	"	绘制	大约	我的	脖子	,

我脖子上围着的那条“手帕”，

['sɜːvɪŋ] [æz; əz][hæŋk][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ɔːl'tɜːnətli] .

serving	as	hank	and	bandage	alternately	.
服务	作为	汉克	和	绷带	交替	.

可交替用作手帕和绷带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [wʌnz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌz]

It	is	miserable	to	have	to	climb	up	on	one's	horse	with	a	head	like	a	buzz
它	是	悲惨的	到	有	到	爬	向上	在	一个人的	马	和	一个	头	喜欢	一个	嗡嗡声

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

顶着个像电锯一样的脑袋爬上马背，真是痛苦不堪。

[ðə; ði] [sʌn] ['veri] [hɒt] ,

the	sun	very	hot	,
这	太阳	非常	热的	,

太阳很热。

[ænd; ənd] " ['gɑːgl] " [ɪn] [wʌnz] ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] .

and	"	gargle	"	in	one's	water	bottle	.
和	"	漱口	"	在	一个人的	水	瓶子	.

然后对着水瓶“漱口”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stretʃ]

It	is	surprising	how	I	can	go	without	water	if	I	have	to	on	a	short	stretch
它	是	奇怪	如何	我	能	去	没有	水	如果	我	有	到	在	一个	短的	拉紧

,

,

,

令人惊讶的是，如果短时间内不喝水，我竟然可以坚持下去。

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ɒv; əv] [ten] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

of	ten	hours	in	the	sun	.
的	十	小时	在	这	太阳	.

在阳光下暴晒十个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːst] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə] [əˈtæk] [wʌn][ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [nɔː]

It	is	after	nightfall	that	the	thirst	really	seems	to	attack	one	and	actually	gnaws
它	是	后	黄昏	那	这	口渴	真的	似乎	到	攻击	一	和	实际上	啃咬

.

:

.

夜幕降临之后，口渴感似乎才会真正袭来，令人难以忍受。

[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kuːl] [drɪŋks] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] .

One	thinks	of	all	the	cool	drinks	and	good	things	one	would	like	to	eat	.
一	思考	的	全部	这	凉爽的	饮料	和	好的	事物	一	会	喜欢	到	吃	.

人们会想到各种冰镇饮料和美味佳肴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pliːz] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈeni] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈgraʊlɪŋ] . ==

Please	understand	that	this	is	not	for	one	instant	in	any	spirit	of	growling	.	==
请	理解	那	这	是	不是	为了	一	立即的	在	任何	精神	的	咆哮	.	==

请理解，这绝非出于任何咆哮之意。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] [rəʊd] .

The	detail	was	now	established	at	Victoria	Road	.
这	细节	曾是	现在	已确立的	在	维多利亚	路	.

该细节已确定在维多利亚路。

[θriː] [ˈentrɪs] [əˈpɪə(r)] * :

Three	entries	appear	*	:
三	条目	出现	*	:

出现三条记录*:

- - * [aɪ] [ˈəʊnli] [kaʊnt] [tuː] . . . .

-	-	*	I	only	count	two	.	.	.	.
-	-	*	我	仅有的	数数	二	.	.	.	.

——我只数出了两个.....

[ə; eɪ] . [el] . , - . - -

A	.	L	.	,	1995	.	-	-
一个	.	L	.	,	-	.	-	-

AL，1995年。

-

0

-

0

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] [ɪn] [kæmp] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] ,

We	are	still	here	in	camp	hoping	for	orders	to	move	,
我们	是	仍然	这里	在	营	希望	为了	订单	到	移动	,

我们仍然留在营地里，等待转移命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [kʌm] .

but	they	have	not	yet	come	.
但	他们	有	不是	然而	来	.

但他们还没有来。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [truːps] [hæv; həv] [gɒn] .

Most	of	the	other	troops	have	gone	.
最多	的	这	其他	军队	有	已消失	.

其他大部分部队都已撤离。

[ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] . [siː] . [ɑː(r)] . ,

A	squadron	of	the	M	.	C	.	R	.	,
一个	中队	的	这	M	.	C	.	拉	.	,

MCR的一个中队，

[maɪ] [ˈmesmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] [wiːks] ,

my	messmates	for	the	past	five	weeks	,
我的	同伴	为了	这	过去的	五	周	,

过去五周我的室友们，

[hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

have	**gone**	**and**	**I**	**am**	**left**	**an**	**orphan**	**.**
有	已消失	和	我	是	左边	一个	孤儿	.

他们都走了，我成了孤儿。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

I	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**see**	**them**	**go**	**.**
我	曾是	非常	对不起	到	看	他们	去	.

看到他们离开，我感到非常难过。

[ðeɪ] ,

They	**,**
他们	,

他们，

[ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

in	**the**	**kindness**	**of**	**their**	**hearts**	**,**
在	这	仁慈	的	他们的	心	,

出于他们善良的心，

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

说，

[ɪf] [ai] [get] ['strændɪd] ,

if	**I**	**get**	**stranded**	**,**
如果	我	得到	搁浅	,

如果我被困住了，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [truːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən]

they	**will**	**do**	**the**	**best**	**they**	**can**	**to**	**get**	**a**	**troop**	**for**	**me**	**in**	**the**	**squadron**
他们	将要	做	这	最好的	他们	能	到	得到	一个	部队	为了	我	在	这	中队

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] .

or	**some**	**such**	**employment**	**.**
或者	一些	这样的	就业	.

他们会尽力为我争取在部队里的一个职位或其他类似的工作。

[ɪm'præktɪkəbl] ,

Impracticable	**,**
不切实际	,

不切实际，

[bʌt; bət][kaɪnd] .

but	**kind**	**.**
但	种类	.

但心地善良。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] .

I	**have**	**no**	**wish**	**to**	**cease**	**to**	**be**	**a**	**gunner**	**.**
我	有	不	希望	到	停止	到	是	一个	炮手	.

我并不想放弃炮手这个职业。

[vɪk'tɔːriə] [rəʊd] ,

Victoria	**Road**	**,**
维多利亚	路	,

维多利亚路

[meɪ] 20th , - .

May	**20th**	**,**	**1900**	**.**
可能	20th	,	-	.

1900年5月20日。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'spekt] ,

The	horses	are	doing	as	well	as	one	can	expect	,
这	马匹	是	正在做	作为	出色地	作为	一	能	预计	,

马匹们的情况符合预期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

for	the	rations	are	insufficient	.
为了	这	口粮	是	不足的	.

因为口粮不足。

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [biːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] [ə; eɪ] [rest] [kæmp] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,

Our	men	have	been	helping	to	get	ready	a	rest	camp	near	us	,
我们的	男人	有	到过	帮助	到	得到	准备好	一个	休息	营	靠近	我们	,

我们的人员一直在帮助我们附近准备一个休息营地。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['fɪlɪŋ] ['mætrəsɪz] [wɪð] [heɪ] .

and	have	been	filling	mattresses	with	hay	.
和	有	到过	填充	床垫	和	干草	.

他们一直在往床垫里塞干草。

['evri] [fə'tiːg] ['pɑːti] ['kʊmz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Every	fatigue	party	comes	back	from	the	hospital	,
每一个	疲劳	派对	来	后退	从	这	医院	,

所有疲惫不堪的医护人员都从医院回来了，

[ðeə(r)] ['dʒækɪts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

their	jackets	bulging	with	hay	for	the	horses	.
他们的	夹克	凸起	和	干草	为了	这	马匹	.

他们的外套里塞满了给马吃的干草。

[tuː] [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [æz; əz] [tuː] ['mʌsti] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ,

Two	bales	were	condemned	as	too	musty	to	put	into	the	mattresses	,
二	捆包	是	谴责	作为	也	发霉的	到	放	进入	这	床垫	,

有两包棉花因为霉味太重，不能用来做床垫。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	we	were	allowed	to	take	them	for	the	horses	.
和	我们	是	允许	到	拿	他们	为了	这	马匹	.

我们被允许把它们带走当马。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	leave	a	spear	of	it	.
他们	没有	离开	一个	矛	的	它	.

他们连一根矛都没留下。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	pitiful	?
不是	它	可怜	?

难道不令人惋惜吗?

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [hæz; həz] [biːn] [sent] [aʊt]

Everything	that	the	heart	of	man	and	woman	can	devise	has	been	sent	out
一切	那	这	心	的	男人	和	女士	能	设计	有	到过	发送	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['tɒmi] " ,

for	the	"	Tommies	"	,
为了	这	"	汤米	"	,

男女老少能想到的所有东西都已送给了“汤米兵”们。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

but	no	one	thinks	of	the	poor	horses	.
但	不	一	思考	的	这	贫穷的	马匹	.

但没有人想到那些可怜的马。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

They	get	the	worst	of	it	all	the	time	.
他们	得到	这	最差	的	它	全部	这	时间	.

他们总是遭受最糟糕的待遇。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ðæt] [iːtʃ] [hɔːs] [gets] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːd]

Even	now	we	blush	to	see	the	handful	of	hay	that	each	horse	gets	at	a	feed
甚至	现在	我们	脸红	到	看	这	少数	的	干草	那	每个	马	获得	在	一个	喂养

. ==

.	==

. ==

即使现在，我们看到每匹马每次喂食只有那么一小把干草，都会感到羞愧。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈtætʃt]

The	Boer	War	is	so	far	off	in	time	and	space	that	a	few	further	detached
这	布尔人	战争	是	所以	远的	离开	在	时间	和	空间	那	一个	很少	更远	分离的

[ˈrefərənsɪz] [mʌst; məst] [səˈfaɪs] :

references	must	suffice	:
参考	必须	足够了	:

布尔战争在时间和空间上都已遥远，因此只需再做一些无关的提及即可：

-

0

-

0

- - [bænd] ,

-	-	band	,
-	-	乐队	,

- 乐队，

[ˈfaɪərɪŋ] [ˈpɑːti] ,

firing	party	,
射击	派对	,

开火队，

[ˈjuːniən] [dʒæk] ,

Union	Jack	,
联盟	杰克	,

英国国旗，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈkʌmpəniz] .

and	about	three	companies	.
和	关于	三	公司	.

还有大约三家公司。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] " ['tɒmi] " ['kʌvəd] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

A	few	yards	farther	on	a	"	Tommy	"	covered	only	by	his	blanket	,
一个	很少	码	更远	在	一个	"	汤米	"	涵盖	仅有的	经过	他的	毯子	,

再往前走几码，一个名叫“汤米”的人身上只盖着毯子。

[ˈeskɔːtid] [baɪ] [ˌθɜːˈtiːn] [men] [ɔːl] [təʊld] ,

escorted	by	thirteen	men	all	told	,
护送	经过	十三	男人	全部	讲述	,

总共由十三名男子护送，

[ðə; ði] [lɑːst] [klɑːs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [meɪk] .

the	last	class	distinction	that	the	world	can	ever	make	.
这	最后的	班级	区别	那	这	世界	能	曾经	制作	.

这是世界上最后一种阶级区分。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['jestədeɪ] .

We	had	our	baptism	of	fire	yesterday	.
我们	有	我们的	洗礼	的	火	昨天	.

我们昨天经历了真正的考验。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [flæŋk] .

They	opened	on	us	from	the	left	flank	.
他们	打开	在	我们	从	这	左边	侧翼	.

他们从左路向我们发起进攻。

[ðeə(r)] [fɜːst] [ʃel] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] - - [də'rekʃ(ə)n] [gʊd] .

Their	first	shell	was	about	150	yards	in	front	-	-	direction	good	.
他们的	第一的	壳	曾是	关于	-	码	在	正面	-	-	方向	好的	.

他们的第一枚炮弹落在前方约 150 码处——方向正确。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] - [jɑːrdz]['əʊvə(r)] ;

The	next	was	100	yards	over	;
这	下一个	曾是	-	码	超过	;

下一个球偏离了100码；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brækɪtɪd] .

and	we	thought	we	were	bracketed	.
和	我们	想法	我们	是	括号	.

我们当时以为我们被分到了一组。

[sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['skætəd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

Some	shrapnel	burst	over	us	and	scattered	on	all	sides	.
一些	弹片	爆裂	超过	我们	和	疏散	在	全部	侧面	.

一些弹片在我们头顶炸开，四处飞溅。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [heɪl] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

I	felt	as	if	a	hail	storm	was	coming	down	,
我	毛毡	作为	如果	一个	冰雹	风暴	曾是	未来	向下	,

我感觉好像要下冰雹了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] ,

and	wanted	to	turn	my	back	,
和	通缉	到	转动	我的	后退	,

我当时想转身离开，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	it	was	over	in	an	instant	.
但	它	曾是	超过	在	一个	立即的	.

但这一切转瞬即逝。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	whistle	of	a	shell	is	unpleasant	.
这	哨	的	一个	壳	是	令人不快的	.

贝壳的哨声令人不悦。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skriːm] ;

You	hear	it	begin	to	scream	;
你	听到	它	开始	到	尖叫	;

你听到它开始尖叫；

[ðə; ði] [skriːm] [grəuz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ;

the	scream	grows	louder	and	louder	;
这	尖叫	生长	更大声	和	更大声	;

尖叫声越来越大；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪg'zæktli][jɔː(r); jə(r)] [wei] ;

it	seems	to	be	coming	exactly	your	way	;
它	似乎	到	是	未来	确切地	你的	方式	;

看来它正朝着你的方向发展；

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] .

then	you	realize	that	it	has	gone	over	.
然后	你	意识到	那	它	有	已消失	超过	.

然后你意识到它已经过去了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['wægənz] .

Most	of	them	fell	between	our	guns	and	wagons	.
最多	的	他们	跌倒	之间	我们的	枪支	和	马车	.

他们大部分都倒在了我们的枪炮和战车之间。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] . ==

Our	position	was	quite	in	the	open	.	==
我们的	位置	曾是	相当	在	这	打开	.	==

我们的阵地完全暴露在外。

[wɪð] ['iːən] ['hæməltənz] ['kɒləm] [nɪə(r)] [bæl'mɒrəl] .

With	Ian	Hamilton's	column	near	Balmoral	.
和	伊恩	汉密尔顿的	柱子	靠近	巴尔莫勒尔	.

在巴尔莫勒尔附近，伊恩·汉密尔顿的柱子。

-

0

-

0

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

much	like	a	December	day	at	home	,
很多	喜欢	一个	十二月	天	在	家	,

就像十二月在家里的某一天一样，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [kɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [lait] ['kləʊðɪŋ] .

and	by	my	kit	going	astray	I	had	only	light	clothing	.
和	经过	我的	成套工具	去	误入歧途	我	有	仅有的	光	衣服	.

由于我的行李丢失，我只剩下一些轻便的衣物。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] ['tʃɪli] .

The	rain	was	fearfully	chilly	.
这	雨	曾是	恐惧地	寒冷	.

雨水冷得可怕。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ə'baʊt] [dɑːk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] ,

When	we	got	in	about	dark	we	found	that	the	transport	could	not	come	up	,
什么时候	我们	得到	在	关于	黑暗的	我们	成立	那	这	运输	可以	不是	来	向上	,

天黑的时候我们到那儿，发现交通工具上不来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kəʊts] .

and	it	had	all	our	blankets	and	coats	.
和	它	有	全部	我们的	毯子	和	外套	.

里面有我们所有的毯子和外套。

[ai][hæd; həd][maɪ] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

I	had	my	cape	and	a	rubber	sheet	for	the	saddle	,
我	有	我的	岬	和	一个	橡皮	床单	为了	这	鞍	,

我带了披风和一块垫在马鞍上的橡胶布。

[bəuθ] ['səʊkɪŋ] [wet] .

both	soaking	wet	.
两个都	浸泡	湿的	.

两人都湿透了。

['biːɪŋ] [ɒn]['djuːti][ai] [held] [tuː; tə][kæmp] ,

Being	on	duty	I	held	to	camp	,
存在	在	责任	我	握住	到	营	,

值班期间我坚守营地，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ˌnɪə'baɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɔːtəz] .

the	others	making	for	the	house	nearby	where	they	got	poor	quarters	.
这	其他的	制作	为了	这	房子	附近	在哪里	他们	得到	贫穷的	四分之一	.

其他人则前往附近的一栋房子，那里的住处很差。

[ai] [bʌŋkt] [aʊt] ,

I	bunked	out	,
我	上下铺	出去	,

我逃课了，

['sʌpələs] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ,

supperless	like	every	one	else	,
无晚餐	喜欢	每一个	一	别的	,

和其他人一样，没吃晚饭。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] .

under	an	ammunition	wagon	.
在下面	一个	弹药	车皮	.

在弹药车下面。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] .

It	rained	most	of	the	night	and	was	bitterly	cold	.
它	下雨了	最多	的	这	夜晚	和	曾是	苦涩地	寒冷的	.

昨晚几乎下了整夜的雨，天气非常冷。

[ai] [slept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

I	slept	at	intervals	,
我	睡着了	在	间隔	,

我断断续续地睡着了，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] ,

keeping	the	same	position	all	night	,
保持	这	相同的	位置	全部	夜晚	,

整晚保持同一姿势，

[bəuθ] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ['biːɪŋ] [reɪnd] [ɒn] :

both	legs	in	a	puddle	and	my	feet	being	rained	on	:
两个都	腿	在	一个	水坑	和	我的	脚	存在	下雨了	在	:

双腿都陷在水坑里，脚上还淋着雨：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [frɒm; frəm] [dɑːk] [æt; ət][faɪv] . - [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] .

it	was	a	long	night	from	dark	at	5	.	30	to	morning	.
它	曾是	一个	长的	夜晚	从	黑暗的	在	5	.	-	到	早晨	.

从凌晨5点30分天黑到第二天早上，这是一个漫长的夜晚。

[ten] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][nekst][ˌjuː 'es][daɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] .

Ten	men	in	the	infantry	regiment	next	us	died	during	the	night	from	exposure	.
十	男人	在	这	步兵	团	下一个	我们	死亡	期间	这	夜晚	从	接触	.

我们隔壁步兵团的十名士兵当晚因冻伤而死。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ai]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Altogether	I	never	knew	such	a	night	,
共	我	绝不	知道	这样的	一个	夜晚	,

我从未经历过这样的夜晚。

[ænd; ənd] [wɪð] ['diːsnt] [lʌk] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .

and	with	decent	luck	hope	never	to	see	such	another	.
和	和	体面的	运气	希望	绝不	到	看	这样的	其他	.

如果运气好的话，希望永远不会再遇到这样的人。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

As	we	passed	we	saw	the	Connaughts	looking	at	the	graves	of	their
作为	我们	通过了	我们	锯	这	-	寻找	在	这	坟墓	的	他们的

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

comrades	of	twenty	years	ago	.
同志们	的	二十	年	前	.

我们路过时，看到康诺特一家正在瞻仰他们二十年前战友的坟墓。

[ðə; ði] ['bætri] [rəʊd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] " [aɪz] [raɪt] " :

The	Battery	rode	at	attention	and	gave	"	Eyes	right	"	:
这	电池	骑	在	注意力	和	给予	"	眼睛	正确的	"	:

炮兵连列队立正，并喊道："向右看！"

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [gʌn] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪn]

the	first	time	for	twenty	years	that	the	roll	of	a	British	gun	has	broken	in
这	第一的	时间	为了	二十	年	那	这	卷	的	一个	英国	枪	有	破碎的	在

[ɒn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'neɪmd] [greɪvz] .

on	the	silence	of	those	unnamed	graves	.
在	这	沉默	的	那些	无名氏	坟墓	.

这是二十年来，英国的炮声第一次打破了那些无名坟墓的寂静。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [lɔːd] ['rɒbəts] .

We	were	inspected	by	Lord	Roberts	.
我们	是	检查	经过	主	罗伯茨	.

我们接受了罗伯茨勋爵的检阅。

[ðə; ði] ['bætri] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] [smɑːt] ,

The	battery	turned	out	very	smart	,
这	电池	转向	出去	非常	聪明的	,

这款电池的设计非常巧妙。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['rɒbəts] ['kɔmplɪmənt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒn][ɪts] [ə'pɪərəns] .

and	Lord	Roberts	complimented	the	Major	on	its	appearance	.
和	主	罗伯茨	赞扬	这	主要的	在	它是	外貌	.

罗伯茨勋爵称赞了这艘船的外观。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'spektɪd] ,

He	then	inspected	,
他	然后	检查	,

然后他进行了检查，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɔːld] [aʊt] .

and	afterwards	asked	to	have	the	officers	called	out	.
和	然后	问	到	有	这	警官	称为	出去	.

随后要求叫警员到场。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [tɜːn] ;

We	were	presented	to	him	in	turn	;
我们	是	呈现	到	他	在	转动	;

我们依次被引荐给他；

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

he	spoke	a	few	words	to	each	of	us	,
他	辐	一个	很少	字	到	每个	的	我们	,

他跟我们每个人都说了几句话，

['ɑːskɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] .

asking	what	our	corps	and	service	had	been	.
问	什么	我们的	兵团	和	服务	有	到过	.

询问我们所在的军团和服务情况。

[hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [men] ,

He	seemed	surprised	that	we	were	all	Field	Artillery	men	,
他	似乎	惊讶	那	我们	是	全部	场地	炮兵	男人	,

他似乎很惊讶我们都是野战炮兵。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'neɪdiən] ['juːnɪts][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] .

but	probably	the	composition	of	the	other	Canadian	units	had	to	do	with	this	.
但	大概	这	作品	的	这	其他	加拿大	单位	有	到	做	和	这	.

但这可能与加拿大其他部队的组成有关。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

He	asked	a	good	many	questions	about	the	horses	,
他	问	一个	好的	许多	问题	关于	这	马匹	,

他问了很多关于马匹的问题，

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

这些人，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

and	particularly	about	the	spirits	of	the	men	.
和	特别	关于	这	烈酒	的	这	男人	.

尤其是关于男人们的精神。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] .

Altogether	he	showed	a	very	kind	interest	in	the	battery	.
共	他	显示	一个	非常	种类	兴趣	在	这	电池	.

总的来说，他对电池表现出了非常浓厚的兴趣。

[æt; ət] [naɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [pə'reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ,

At	nine	took	the	Presbyterian	parade	to	the	lines	,
在	九	采取	这	长老会	游行	到	这	线条	,

九点钟，长老会游行队伍出发了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['sɜːvɪs] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['kænədə] .

the	first	Presbyterian	service	since	we	left	Canada	.
这	第一的	长老会	服务	自从	我们	左边	加拿大	.

这是我们离开加拿大后第一次参加长老会礼拜。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ,

We	had	the	right	,
我们	有	这	正确的	,

我们有权这样做，

[ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [nekst] .

the	Gordons	and	the	Royal	Scots	next	.
这	戈登斯	和	这	皇家	苏格兰人	下一个	.

接下来是戈登高地骑兵团和皇家苏格兰骑兵团。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['eksələnt] ,

The	music	was	excellent	,
这	音乐	曾是	出色的	,

音乐很棒，

[led] [baɪ][ðə; ði] [brɑːs] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] ,

led	by	the	brass	band	of	the	Royal	Scots	,
引领	经过	这	黄铜	乐队	的	这	皇家	苏格兰人	,

由皇家苏格兰铜管乐队领衔，

[wɪtʃ] [pleɪd] [ɪk'strɪ:mli] [wel] .
which played extremely well .
哪个 玩 极其 出色地 .

表现非常出色。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑ:mz] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] :
All the singing was from the psalms and paraphrases :
全部 这 歌唱 曾是 从 这 诗篇 和 释义 :

所有演唱的歌曲都选自诗篇及其改写版本:

" [əʊld] ['hʌndrəd] " [ænd; ənd] " [dju:k] [stri:t] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" Old Hundred " and " Duke Street " among them .
" 老的 百 " 和 " 公爵 街道 " 之中 他们 .

其中包括“老百户区”和“公爵街”。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] [wʌns] [mɔ:(r)] .
It was very pleasant to hear the old reliables once more .
它 曾是 非常 令人愉快的 到 听到 这 老的 可靠的 一次 更多的 .

再次听到这些老歌真是令人高兴。

" [mə'kreɪz] ['kʌvənəntə(r)] " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] ;
" McCrae's Covenanters " some of the officers called us ;
" 麦克雷的 盟约派 " 一些 的 这 警官 称为 我们 ;

一些军官称我们为“麦克雷的盟约者”;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [set] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but I should not like to set our conduct up against the standard of those
但 我 应该 不是 喜欢 到 放 我们的 执行 向上 反对 这 标准 的 那些
[ɒ'stɪə(r)] [men] . ==
austere men . ==
简朴 男人 . ==

但我不想用那些严苛之人的标准来衡量我们的行为。

[æt; ət] - :
At Lyndenburg :
在 - :

在林登堡:

-
0
-

0

- [jɑ:rdz] ,
000 yards ,
- 码 ,

000码,

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ækjərət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] .
the fire being accurate from the first .
这 火 存在 准确的 从 这 第一的 .

火力从一开始就很精准。

[ðeɪ] [ʃeld] [ˌju: 'es] [tɪl] [dɑ:k] ,
They shelled us till dark ,
他们 带壳 我们 直到 黑暗的 ,

他们炮击我们直到天黑,

['əʊvə(r)] [θri:] ['aʊəz] .
over three hours .
超过 三 小时 .

超过三个小时。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ['faɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] - [kæmp] ,

The	guns	on	our	left	fired	for	a	long	time	on	Buller's	camp	,
这	枪支	在	我们的	左边	被解雇	为了	一个	长的	时间	在	-	营	,

我方左侧的炮火长时间向布勒的营地开火，

[ðə; ði] [wʌnz] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ɒn][juː 'es] .

the	ones	on	our	right	on	us	.
这	一个	在	我们的	正确的	在	我们	.

就是我们右边的那些人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [flæʃ] ;

We	could	see	the	smoke	and	flash	;
我们	可以	看	这	抽烟	和	闪光	;

我们可以看到烟雾和闪光；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] - [kən'sjuːmɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wen]

then	there	was	a	soul	-	consuming	interval	of	20	to	30	seconds	when
然后	那里	曾是	一个	灵魂	-	消费	间隔	的	-	到	-	秒	什么时候

[wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

we	would	hear	the	report	,
我们	会	听到	这	报告	,

然后是令人窒息的20到30秒的等待，我们会听到这份报告。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɜːst] .

and	about	five	seconds	later	the	burst	.
和	关于	五	秒	之后	这	爆裂	.

大约五秒钟后，爆炸发生。

['meni] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

Many	in	succession	burst	over	and	all	around	us	.
许多	在	演替	爆裂	超过	和	全部	大约	我们	.

许多炮弹接连不断地从我们周围喷涌而出。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

I	picked	up	pieces	which	fell	within	a	few	feet	.
我	挑选	向上	件	哪个	跌倒	之内	一个	很少	脚	.

我捡起了几英尺内掉落的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	a	trying	afternoon	,
它	曾是	一个	尝试	下午	,

那是一个难熬的下午。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] .

and	we	stood	around	wondering	.
和	我们	站立	大约	好奇	.

我们站在那里，疑惑不解。

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bæk] ,

We	moved	the	horses	back	,
我们	已搬	这	马匹	后退	,

我们把马匹移回去了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægənz] .

and	took	cover	under	the	wagons	.
和	采取	覆盖	在下面	这	马车	.

他们躲到马车底下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

We	were	thankful	when	the	sun	went	down	,
我们	是	感恩	什么时候	这	太阳	去	向下	,

太阳落山时，我们心存感激。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ɔ:l][ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn][ˌju: 'es] .

especially	as	for	the	last	hour	of	daylight	they	turned	all	their	guns	on	us	.
尤其	作为	为了	这	最后的	小时	的	日光	他们	转向	全部	他们的	枪支	在	我们	.

尤其是在天黑前的最后一个小时，他们把所有的枪都对准了我们。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] .

The	casualties	were	few	.
这	伤亡	是	很少	.

伤亡人数很少。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ] .

The	next	morning	a	heavy	mist	prevented	the	enemy	from	firing	.
这	下一个	早晨	一个	重的	薄雾	阻止	这	敌人	从	射击	.

第二天早晨，浓雾弥漫，敌人无法开火。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [aʊt][æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .

The	division	marched	out	at	7	.	30	A	.	M	.
这	分配	行军	出去	在	7	.	-	一个	.	M	.

该师于早上7点30分出发。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [θri:] ['kɒləms] :

The	attack	was	made	in	three	columns	:
这	攻击	曾是	制成	在	三	列	:

这次攻击分三路发起:

['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] ;

cavalry	brigade	on	the	left	;
骑兵	旅	在	这	左边	;

左侧为骑兵旅;

- [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Buller's	troops	in	the	centre	,
-	军队	在	这	中心	,

布勒的部队位于中部，

['hæməltənz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

Hamilton's	on	the	right	.
汉密尔顿的	在	这	正确的	.

汉密尔顿在右边。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɑ:'tɪlərɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['hæməltənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	Canadian	artillery	were	with	Hamilton's	division	.
这	加拿大	炮兵	是	和	汉密尔顿的	分配	.

加拿大炮兵隶属于汉密尔顿的师。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [weə(r)] [sʌm; səm]['kʌvə(r)]

The	approach	to	the	hill	was	exposed	everywhere	except	where	some	cover
这	方法	到	这	爬坡道	曾是	裸露	到处	除了	在哪里	一些	覆盖

[wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ] [rɪdʒɪz] .

was	afforded	by	ridges	.
曾是	提供	经过	山脊	.

除了山脊可以提供一些掩护的地方外，通往山顶的道路到处都是开阔地带。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [aʊt][æz; əz] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n] ,

We	marched	out	as	support	to	the	Gordons	,
我们	行军	出去	作为	支持	到	这	戈登斯	,

我们游行声援戈登兄弟会，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][flæŋk]
the cavalry and the Royal Horse Artillery going out to our right as a flank
这 骑兵 和 这 皇家 马 炮兵 去 出去 到 我们的 正确的 作为 一个 侧翼
[gɑːd] .
guard .
警卫 .

骑兵和皇家骑炮兵从我们右侧出击，作为侧翼护卫。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [θriː] - - [paʊnd] [ʃelz] [strʌk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn]
While we were waiting three 100 - pound shells struck the top of the ridge in
尽管 我们 是 等待 三 - - 磅 贝壳 击 这 顶部 的 这 岭 在
[sək'seʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [laɪn] .
succession about 50 to 75 yards in front of the battery line .
演替 关于 - 到 - 码 在 正面 的 这 电池 线 .

在我们等待的时候，三枚 100 磅重的炮弹接连击中了山脊顶部，距离炮兵阵地前方约 50 至 75 码。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] .
We began to feel rather shaky .
我们 开始 到 感觉 相当 摇晃 .

我们开始感到有些摇晃。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]
On looking over the field at this time one could not tell that anything was
在 寻找 超过 这 场地 在 这 时间 一 可以 不是 告诉 那 任何事物 曾是
[ə'kɜːrɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] [gʌnz] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl]
occurring except for the long range guns replying to the fire from the hill
发生 除了 为了 这 长的 范围 枪支 回复 到 这 火 从 这 爬坡道
.
:
.

此时环顾战场，除了远程火炮对山上炮火的还击之外，看不出发生了什么事。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] .
The enemy had opened fire as soon as our advance was pushed out .
这 敌人 有 打开 火 作为 很快 作为 我们的 进步 曾是 推动 出去 .

我们刚一发起进攻，敌人就开火了。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ɪn][laɪnz] ,
With a glass one could distinguish the infantry pushing up in lines ,
和 一个 玻璃 一 可以 区分 这 步兵 推动 向上 在 线条 ,

透过玻璃，可以分辨出列队推进的步兵。

[faɪv][ɔː(r)][sɪks][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
five or six in succession ,
五 或者 六 在 演替 ,

连续五六次，

[ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][jɑːrdz] [ə'pɑːt] .
the men being some yards apart .
这 男人 存在 一些 码 除 .

两人相距数码。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
Then came a long pause ,
然后 来了 一个 长的 暂停 ,

然后是一阵长久的沉默。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] .
broken only by the big guns .
破碎的 仅有的 经过 这 大的 枪支 .

只有强大的武器才能将其击穿。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

At	last	we	got	the	order	to	advance	just	as	the	big	guns	of	the	enemy
在	最后的	我们	得到	这	命令	到	进步	只是	作为	这	大的	枪支	的	这	敌人

[stɒpt] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .

stopped	their	fire	.
停止	他们的	火	.

我们终于接到前进的命令，与此同时，敌人的大炮也停止了射击。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] ['məʊstli] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,

We	advanced	about	four	miles	mostly	up	the	slope	,
我们	先进的	关于	四	英里	大多	向上	这	坡	,

我们前进了大约四英里，大部分是上坡路。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] ,

which	is	in	all	about	1500	feet	high	,
哪个	是	在	全部	关于	-	脚	高的	,

总高度约为1500英尺。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] .

over	a	great	deal	of	rough	ground	and	over	a	number	of	spruits	.
超过	一个	伟大的	交易	的	粗糙的	地面	和	超过	一个	数字	的	嫩芽	.

经过大片崎岖不平的地面和许多小溪。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [gʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	horses	were	put	to	their	utmost	to	draw	the	guns	up	the	hills	.
这	马匹	是	放	到	他们的	极致	到	画	这	枪支	向上	这	丘陵	.

马匹们拼尽全力将大炮拉上山坡。

[æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɑː'tɪləri] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [bəuθ] [flæŋks] ,

As	we	advanced	we	could	see	artillery	crawling	in	from	both	flanks	,
作为	我们	先进的	我们	可以	看	炮兵	爬行	在	从	两个都	侧翼	,

随着我们向前推进，可以看到两翼的火炮正缓缓逼近。

[ɔːl] [kən'vəːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɪl] ,

all	converging	to	the	main	hill	,
全部	收敛	到	这	主要的	爬坡道	,

所有山峰都汇聚到主山上，

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['haɪts]

while	far	away	the	infantry	and	cavalry	were	beginning	to	crown	the	heights
尽管	远的	离开	这	步兵	和	骑兵	是	开始	到	王冠	这	高度

[nɪə(r)] [ˌjuː 'es] .

near	us	.
靠近	我们	.

远处，步兵和骑兵开始占领我们附近的高地。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɒmpəmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Then	the	field	guns	and	the	pompoms	began	to	play	.
然后	这	场地	枪支	和	这	绒球	开始	到	玩	.

然后，野战炮和啦啦队开始演奏。

[æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] ['plætəʊ] ['sekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['sekʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

As	the	field	guns	came	up	to	a	broad	plateau	section	after	section	came	into	action	,
作为	这	场地	枪支	来了	向上	到	一个	广阔	高原	部分	后	部分	来了	进入	行动	,

随着野战炮推进到一片宽阔的高原上，一个又一个炮兵排开始投入战斗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['faɪəd] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['lɪdaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ə'hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	we	fired	shrapnel	and	lyddite	on	the	crests	ahead	and	to	the	left	.
和	我们	被解雇	弹片	和	利迪特	在	这	冠状物	前方	和	到	这	左边	.

我们向前方和左侧的山脊发射了榴霰弹和炸药。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['maʊzə(r)] [ænd; ənd] - [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt]

Every	now	and	then	a	rattle	of	Mausers	and	Metfords	would	tell	us	that
每一个	现在	和	然后	一个	嘎嘎作响	的	毛瑟步枪	和	-	会	告诉	我们	那

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,

the	infantry	were	at	their	work	,
这	步兵	是	在	他们的	工作	,

时不时传来毛瑟步枪和梅特福德步枪的哒哒声，告诉我们步兵正在执行任务。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

but	practically	the	battle	was	over	.
但	几乎	这	战斗	曾是	超过	.

但实际上战斗已经结束了。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [deɪ] ,

From	being	an	infantry	attack	as	expected	it	was	the	gunners	'	day	,
从	存在	一个	步兵	攻击	作为	预期的	它	曾是	这	炮手	-	天	,

原本预计是步兵进攻，结果却变成了炮兵的天下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] ['eksələnt] [wɜːk] .

and	the	artillery	seemed	to	do	excellent	work	.
和	这	炮兵	似乎	到	做	出色的	工作	.

炮兵似乎表现出色。

['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

General	Buller	pushed	up	the	hill	as	the	guns	were	at	work	,
一般的	布勒	推动	向上	这	爬坡道	作为	这	枪支	是	在	工作	,

布勒将军在炮火齐射之际率军冲上山坡。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['dʒen(ə)rəl] ['hæmɪltən] ;

and	afterwards	General	Hamilton	;
和	然后	一般的	汉密尔顿	;

后来是汉密尔顿将军；

[ðə; ði][wʌn][æz; əz] [grɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

the	one	as	grim	as	his	pictures	,
这	一	作为	严峻	作为	他的	图片	,

和他画作一样阴郁的那一个

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

the	other	looking	very	happy	.
这	其他	寻找	非常	快乐的	.

另一个人看起来非常高兴。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ˌjuː 'es][kəʊld] [laɪk] [aɪs][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

The	wind	blew	through	us	cold	like	ice	as	we	stood	on	the	hill	;
这	风	吹	通过	我们	寒冷的	喜欢	冰	作为	我们	站立	在	这	爬坡道	;

我们站在山坡上，寒风像冰一样刺骨；

[æz; əz][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [siːst] ['faɪə(r)][ðə; ði] [mɪst] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ['tʃɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

as	the	artillery	ceased	fire	the	mist	dropped	over	us	chilling	us	to	the
作为	这	炮兵	停止	火	这	薄雾	掉落	超过	我们	令人不寒而栗	我们	到	这

[bəʊn] .

bone	.
骨	.

炮火停止后，浓雾笼罩了我们，刺骨的寒冷让我们彻骨难耐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

We	were	afraid	we	should	have	to	spend	the	night	on	the	hill	,
我们	是	害怕的	我们	应该	有	到	花费	这	夜晚	在	这	爬坡道	,

我们担心要在山上过夜了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['welkəm] ['ɔːdə(r)] [keɪm] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

but	a	welcome	order	came	sending	us	back	to	camp	,
但	一个	欢迎	命令	来了	发送	我们	后退	到	营	,

但随后接到了一份令人欣喜的命令，让我们返回营地。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] [rəʊdz] ,

a	distance	of	five	miles	by	the	roads	,
一个	距离	的	五	英里	经过	这	道路	,

沿公路行驶五英里。

[æz; əz]['bʊlə(r)] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] [hɪl] ,

as	Buller	would	hold	the	hill	,
作为	布勒	会	抓住	这	爬坡道	,

布勒会守住山头。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fɔːs] [mʌst; məst] [mɑːtʃ] [saʊθ] .

and	our	force	must	march	south	.
和	我们的	力量	必须	行进	南	.

我们的部队必须南下。

['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [eɪt] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] - [fiːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

Our	front	was	over	eight	miles	wide	and	the	objective	1500	feet	higher	than
我们的	正面	曾是	超过	八	英里	宽的	和	这	客观的	-	脚	更高	比

['aʊə(r)][kæmp] ,

our	camp	,
我们的	营	,

我们的战线宽超过八英里，目标比我们的营地高出1500英尺。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	over	six	miles	away	.
和	超过	六	英里	离开	.

距离超过六英里。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][stænd] ,

If	the	enemy	had	had	the	nerve	to	stand	,
如果	这	敌人	有	有	这	神经	到	站立	,

如果敌人胆敢坚守阵地，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ;

the	position	could	scarcely	have	been	taken	;
这	位置	可以	几乎	有	到过	已采取	;

这种立场几乎不可能被采纳；

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] . ==

certainly	not	without	the	loss	of	thousands	.	==
当然	不是	没有	这	损失	的	数千	.	==

当然，这绝不会没有造成数千人伤亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['med(ə)l] [wɪð] [θriː] [klɑːsps] .

For	this	campaign	he	received	the	Queen's	Medal	with	three	clasps	.
为了	这	活动	他	已收到	这	女王大学	勋章	和	三	扣环	.

他因在此次战役中的出色表现荣获女王勋章，并获颁三枚饰扣。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]

Children	and	Animals
孩子们	和	动物

儿童与动物

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Through **all** **his** **life** **,**
通过 全部 他的 生活 ,

在他的一生中，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
and **through** **all** **his** **letters** **,**
和 通过 全部 他的 信件 ,

在他的所有信件中，

[dɒgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz] ['ʃædəʊz] ['fɒləʊ] [men] .
dogs **and** **children** **followed** **him** **as** **shadows** **follow** **men** **.**
狗 和 孩子们 随后 他 作为 阴影 跟随 男人 .

狗和孩子像影子跟随男人一样跟随他。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] .
To **walk** **in** **the** **streets** **with** **him** **was** **a** **slow** **procession** **.**
到 走 在 这 街道 和 他 曾是 一个 慢的 游行 .

与他一起走在街上，就像是一场缓慢的游行。

['evri] [dɒg][ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [wʌn] [met] [mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ,
Every **dog** **and** **every** **child** **one** **met** **must** **be** **spoken** **to** **,**
每一个 狗 和 每一个 孩子 一 遇见 必须 是 说 到 ,

必须和遇到的每一只狗、每一个孩子交谈。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
and **each** **made** **answer** **.**
和 每个 制成 回答 .

每个人都给出了答案。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['lɛtəz] [ðə; ði] [nems] ['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɑː'noʊ] [ə'kɜː(r)] [kən'tɪnjuəli] .
Throughout **the** **later** **letters** **the** **names** **Bonfire** **and** **Bonneau** **occur** **continually** **.**
自始至终 这 之后 信件 这 姓名 篝火 和 博诺 发生 持续 .

在后面的信件中，Bonfire 和 Bonneau 这两个名字不断出现。

['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Bonfire **was** **his** **horse** **,**
篝火 曾是 他的 马 ,

篝火是他的马。

[ænd; ənd] [bɑː'noʊ] [hɪz; ɪz][dɒg] .
and **Bonneau** **his** **dog** **.**
和 博诺 他的 狗 .

还有他的狗博诺。

[ðɪs] [hɔːs] ,
This **horse** **,**
这 马 ,

这匹马，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['hʌntə(r)] ,
an **Irish** **hunter** **,**
一个 爱尔兰 猎人 ,

一位爱尔兰猎人，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][dʒɒn][el] . [tɒd] .
was **given** **to** **him** **by** **John** **L** **.** **Todd** **.**
曾是 给定 到 他 经过 约翰 L . 托德 .

这是约翰·L·托德送给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [twaɪs] ,
It **was** **wounded** **twice** **,**
它 曾是 受伤 两次 ,

它曾两次受伤，

[ænd; ənd] [nəʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['si:krət] [pleɪs] [wɪtʃ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi]

and	now	lives	in	honourable	retirement	at	a	secret	place	which	need	not	be
和	现在	生活	在	光荣的	退休	在	一个	秘密	地方	哪个	需要	不是	是

[dis'kləuz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɔ:'θɒrətiz] .

disclosed	to	the	army	authorities	.
披露	到	这	军队	当局	.

现在他光荣退休，居住在一个无需向军方透露的秘密地点。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	officer	who	had	visited	the	hospital	writes	of	seeing	him	going	about	the
一	官	WHO	有	到访	这	医院	写	的	看到	他	去	关于	这

[wɔ:dz] [wɪð] [bɑ:'noʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [frentʃ] [tʃaɪld] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] .

wards	with	Bonneau	and	a	small	French	child	following	after	.
病房	和	博诺	和	一个	小的	法语	孩子	下列的	后	.

一位曾到医院探望过他的警官写道，他看到他带着博诺在病房里走动，后面跟着一个法国小孩。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

In	memory	of	his	love	for	animals	and	children	the	following
在	记忆	的	他的	爱	为了	动物	和	孩子们	这	下列的

['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [sɜ:v] :

extracts	will	serve	:
提取物	将要	服务	:

为了纪念他对动物和孩子的爱，谨以此文缅怀他：

-

0

-

0

['məʊstli] ,

mostly	,
大多	,

大多，

[æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

as	a	term	of	affection	.
作为	一个	学期	的	感情	.

作为爱称。

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][wʌn] [wɔ:d] [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊkəm] [ɪz] [stɔ:(r)d] ,

He	has	found	a	cupboard	in	one	ward	in	which	oakum	is	stored	,
他	有	成立	一个	橱柜	在	一	病房	在	哪个	麻絮	是	存储	,

他在一个病房的橱柜里发现了存放麻絮的柜子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [sti:l] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] " [pɪk] ['əʊkəm] " ,

and	he	loves	to	steal	in	there	and	"	pick	oakum	"	,
和	他	爱	到	偷	在	那里	和	"	挑选	麻絮	"	,

他喜欢偷偷溜进去“取走麻絮”，

[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪz] [pə'mɪtɪd] .

amusing	himself	as	long	as	is	permitted	.
有趣	他自己	作为	长的	作为	是	允许	.

只要允许，他就会自娱自乐。

[ai][həʊld] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [kən'vɪkt] ['ænsestri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪk] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'fens] .

I	hold	that	this	indicates	convict	ancestry	to	which	Mike	makes	no	defence	.
我	抓住	那	这	表示	定罪	祖先	到	哪个	麦克风	制作	不	防御	.

我认为这表明他有罪犯血统，而迈克对此没有提出任何辩护。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['veri] [wel] ,

The	family	is	very	well	,
这	家庭	是	非常	出色地	,

家人都很好。

['i:v(ə)n][wʌn] - [aɪd] [maɪk][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

even	one	-	eyed	Mike	is	able	to	go	round	the	yard	in	his	dressing	-	gown	,
甚至	一	-	眼睛	麦克风	是	有能力的	到	去	圆形的	这	院子	在	他的	敷料	-	袍	,

即使是独眼的迈克也能穿着睡袍在院子里走来走去。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [ænd; ənd] ['mædəm] [hæz; həz][hɪm] " ['hɒspɪtəlaɪzd] " [ɒn][ðə; ði]

He	is	a	queer	pathetic	little	beast	and	Madame	has	him	"	hospitalized	"	on	the
他	是	一个	酷儿	可怜的	小的	兽	和	夫人	有	他	"	住院	"	在	这

['bɒtəm] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

bottom	shelf	of	the	sideboard	in	the	living	room	,
底部	架子	的	这	餐边柜	在	这	活的	房间	,

他是个古怪又可怜的小家伙，夫人把他“安置”在客厅餐具柜的最底层架子上。

[wens] [hi:; hi] ['kɒmz] [daʊn] ([sɪks] ['ɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)]) [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] ,

whence	he	comes	down	(	six	inches	to	the	floor	)	to	greet	me	,
何处	他	来	向下	(	六	英寸	到	这	地面	)	到	迎接	我	,

他从地面下来（离地面六英寸）迎接我，

[ænd; ənd] [ðen] ['greɪvli] ['hɜ:p(ə)l] [bæk] ,

and	then	gravely	hirples	back	,
和	然后	严重地	希普尔斯	后退	,

然后沉重地踉跄着回来，

[ðə; ði][haɪnd][legz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [æz; əz][hi:; hi][hɒps][ɪn] .

the	hind	legs	looking	very	pathetic	as	he	hops	in	.
这	后	腿	寻找	非常	可怜的	作为	他	酒花	在	.

他跳进去的时候，后腿看起来很可怜。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .

But	he	is	full	of	spirit	and	is	doing	very	well	.
但	他	是	满的	的	精神	和	是	正在做	非常	出色地	.

但他精神矍铄，状态很好。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] - - " [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɔɪsləs] ['kri:tʃəz] ,

As	to	the	animals	-	-	"	those	poor	voiceless	creatures	,
作为	到	这	动物	-	-	"	那些	贫穷的	无声	生物	,

至于动物们——“那些可怜的、没有声音的生灵，

" [seɪ] [ju:; jʊ] .

"	say	you	.
"	说	你	.

你说。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

I	wish	you	could	hear	them	.
我	希望	你	可以	听到	他们	.

真希望你们能听到他们的声音。

[bɑ:'noʊ] [ænd; ənd] [maɪk] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] ;

Bonneau	and	Mike	are	a	perfect	Dignity	and	Impudence	;
博诺	和	麦克风	是	一个	完美的	尊严	和	厚颜无耻	;

博诺和迈克完美地诠释了尊严与厚颜无耻；

[ænd; ənd][bəuθ]['vəʊk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'gri:] .

and	both	vocal	to	a	wonderful	degree	.
和	两个都	声乐	到	一个	精彩的	程度	.

而且两人都非常善于歌唱。

[maɪks] [feɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['teriə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɪktʃə(r)] ,

Mike's	face	is	exactly	like	the	terrier	in	the	old	picture	,
迈克的	脸	是	确切地	喜欢	这	梗犬	在	这	老的	图片	,

迈克的脸和老照片里的那只梗犬一模一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [pɔː] [dʒʌst] [laɪk] [bɑː'noʊ] ,

and	he	sits	up	and	gives	his	paw	just	like	Bonneau	,
和	他	坐着	向上	和	给予	他的	爪子	只是	喜欢	博诺	,

他坐起来，像博诺一样伸出爪子。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

and	I	never	saw	him	have	any	instruction	;
和	我	绝不	锯	他	有	任何	操作说明	;

我从未见过他接受过任何指导；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] ,

and	as	for	voice	,
和	作为	为了	嗓音	,

至于声音方面，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['bɑːn,faɪərz] " ['wɪkə(r)] " [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

I	wish	you	could	hear	Bonfire's	"	whicker	"	to	me	in	the	stable	or	elsewhere	.
我	希望	你	可以	听到	篝火的	"	柳条	"	到	我	在	这	稳定的	或者	别处	.

我希望你能在马厩或其他地方听到 Bonfire 的“嘶鸣声”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [tɔːk] .

It	is	all	but	talk	.
它	是	全部	但	讲话	.

这一切都只是空谈。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wɔːd] [dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pɑːs] .

There	is	one	ward	door	that	he	tries	whenever	we	pass	.
那里	是	一	病房	门	那	他	尝试	每当	我们	经过	.

每次我们路过，他都会试着打开其中一个病房的门。

[hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ,

He	turns	his	head	around	,
他	转弯	他的	头	大约	,

他转过头来，

[lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

looks	into	the	door	,
看起来	进入	这	门	,

看向门内，

[ænd; ənd] [weɪts] .

and	waits	.
和	等待	.

然后等待。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] ,

The	Sisters	in	the	ward	have	changed	frequently	,
这	姐妹	在	这	病房	有	已更改	频繁地	,

病房里的修女经常更换。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'laɪk] " [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] " ,

but	all	alike	"	fall	for	it	"	,
但	全部	同样	"	落下	为了	它	"	,

但所有人都同样“上当受骗”，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

as	they	say	,
作为	他们	说	,

正如他们所说，

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['deɪnti] [wɪtʃ] ['bɒnfaɪə(r)] [teɪks] [wɪð] [mʌtʃ]
and **produce** **a** **biscuit** **or** **some** **such** **dainty** **which** **Bonfire** **takes** **with** **much**
和 生产 一个 饼干 或者 一些 这样的 纤巧 哪个 篝火 需要 和 很多
['grævəti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .
gravity **and** **gentleness** **.**
重力 和 温柔 .

然后拿出一块饼干或类似的美味点心，篝火庄重而温柔地接过。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʃaɪd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['i:gə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [hænd] ['seɪɪŋ] ,
Should **I** **chide** **him** **for** **being** **too** **eager** **and** **give** **him** **my** **hand** **saying** **,**
应该 我 喝叱 他 为了 存在 也 渴望的 和 给 他 我的 手 说 ,

我是否应该责备他太过急切，然后握住他的手说：

" ['dʒent(ə)l] [naʊ] ,
" **Gentle** **now** **,**
" 温和的 现在 ,

“现在温柔点，

" [hi:; hi] ['mʌmblz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" **he** **mumbles** **with** **his** **lips** **,**
" 他 咕哝 和 他的 嘴唇 ,

他抿着嘴唇低声说道：

[ænd; ənd] [lɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dʒent(ə)l] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi]
and **licks** **with** **his** **tongue** **like** **a** **dog** **to** **show** **how** **gentle** **he** **can** **be**
和 舔 和 他的 舌头 喜欢 一个 狗 到 展示 如何 温和的 他 能 是
[wen] [hi:; hi] [traɪz] .
when **he** **tries** **.**
什么时候 他 尝试 .

他像狗一样用舌头舔舐，以示自己尽力时可以多么温柔。

['tru:li] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] [seɪm] .
Truly **a** **great** **boy** **is** **that** **same** **.**
真的 一个 伟大的 男生 是 那 相同的 .

真正的好孩子就是这样。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['dəʊtɪŋ] ['grænmʌðə(r)] ,
On **this** **subject** **I** **am** **like** **a** **doting** **grandmother** **,**
在 这 主题 我 是 喜欢 一个 溺爱 祖母 ,

在这个问题上，我就像一位慈爱的祖母。

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
but **forgive** **it** **.**
但 原谅 它 .

但请原谅我。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒnfaɪə(r)] ,
I **have** **a** **very** **deep** **affection** **for** **Bonfire** **,**
我 有 一个 非常 深的 感情 为了 篝火 ,

我对篝火有着非常深厚的感情。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [θru:] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ,
for **we** **have** **been** **through** **so** **much** **together** **,**
为了 我们 有 到过 通过 所以 很多 一起 ,

因为我们一起经历了太多，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bæd] [ɪ'nʌf] .
and **some** **of** **it** **bad** **enough** **.**
和 一些 的 它 坏的 足够的 .

有些情况确实很糟糕。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [spɒts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌnz] ['meməri] [tɜːnz] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [hæz; həz] [ʃeəd] ,

All	the	hard	spots	to	which	one's	memory	turns	the	old	fellow	has	shared	,
全部	这	难的	地点	到	哪个	一个人的	记忆	转弯	这	老的	同伴	有	共享	,

所有那些令人难以忘怀的痛苦回忆，这位老人都分享过了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ==

though	he	says	so	little	about	it	.	==
尽管	他	说道	所以	小的	关于	它	.	==

但他对此却很少提及。

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['veɪgrənt] [muːd] .

This	love	of	animals	was	no	vagrant	mood	.
这	爱	的	动物	曾是	不	流浪汉	情绪	.

这种对动物的喜爱并非一时兴起。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)]

Fifteen	years	before	in	South	Africa	he	wrote	in	his	diary	under	date	of	September
十五	年	前	在	南	非洲	他	写道	在	他的	日记	在下面	日期	的	九月

11th , - :

11th	,	1900	:
11th	,	-	:

十五年前，他在南非，于1900年9月11日写下日记：

-

0

-

0

[ðə; ði] ['dʒiːnəs] [dɒg] [hɪə(r)] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['səʊʃəb(ə)l] ,

The	genus	dog	here	is	essentially	sociable	,
这	属	狗	这里	是	本质上	善于交际的	,

这里所说的狗属动物本质上是群居动物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

and	it	is	a	great	pleasure	to	have	them	about	.
和	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	有	他们	关于	.

有他们在身边真是太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	think	I	have	a	personal	acquaintance	with	them	all	.
我	思考	我	有	一个	个人的	熟人	和	他们	全部	.

我想我跟他们都有些私交。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [pʌps] - - ['dɒli] ,

There	are	our	pups	-	-	Dolly	,
那里	是	我们的	幼犬	-	-	多莉	,

这是我们的小狗——多莉，

[huːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [blæk] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] ['aɪbraʊ] ;

whom	I	always	know	by	her	one	black	and	one	white	eyebrow	;
谁	我	总是	知道	经过	她	一	黑色的	和	一	白色的	眉	;

我总是通过她一黑一白的眉毛来认出她；

[grɪt] [ænd; ənd] ['tɔːri] ,

Grit	and	Tory	,
砂砾	和	保守党	,

坚韧与保守党，

[tuː] [smɔːlə(r)] ['dʒentlmən] ,

two	smaller	gentlemen	,
二	较小的	先生们	,

两位身材矮小的男士，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] - - [ænd; ənd] ['faɪtəz] ;

about	the	size	of	a	pound	of	butter	-	-	and	fighters	;
关于	这	尺寸	的	一个	磅	的	黄油	-	-	和	战士	;

大约一磅黄油大小——还有战士;

[wʌn] [smɔːl] [waɪt] ['dʒentlmən] [huː] [raɪdz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

one	small	white	gentleman	who	rides	on	a	horse	,
一	小的	白色的	绅士	WHO	骑行	在	一个	马	,

一位骑马的矮小白人绅士,

[ɒn] [ðə; ði] ['blæŋkit] ;

on	the	blanket	;
在	这	毯子	;

在毯子上;

['kɪti] ,

Kitty	,
猫咪	,

猫咪,

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	monkey	,
这	猴	,

猴子,

['ɔːlsəʊ] [raɪdz] [ðə; ði] [ɒf] [liːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ['wægən] .

also	rides	the	off	lead	of	the	forge	wagon	.
还	骑行	这	离开	带领	的	这	锻造	车皮	.

也骑在锻造车厢的副驾驶座上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːmənd] - [aɪd] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] ,

There	is	a	black	almond	-	eyed	person	belonging	to	the	Royal	Scots	,
那里	是	一个	黑色的	杏仁	-	眼睛	人	属于	到	这	皇家	苏格兰人	,

皇家苏格兰军团里有一位黑皮肤、杏仁眼的人。

[huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [twɪst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	begins	to	twist	as	far	as	I	can	see	her	,
WHO	开始	到	捻	作为	远的	作为	我	能	看	她	,

我看到她开始扭动身体,一直扭到我视线尽头。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp] [ɪn] [lɒŋ] [kɜːrvz] ,

and	comes	up	in	long	curves	,
和	来	向上	在	长的	曲线	,

并以长长的曲线向上延伸,

[ɪk'striːmli] ['dʒiːniəli] .

extremely	genially	.
极其	和蔼地	.

非常和蔼可亲。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃægi] [tʃæp] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [stændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz]

A	small	shaggy	chap	who	belongs	to	the	Royal	Irish	stands	upon	his	hind	legs
一个	小的	毛茸茸	小伙子	WHO	属于	到	这	皇家	爱尔兰	站立	之上	他的	后	腿

[ænd; ənd] [spɑːrz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] - - [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - - ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	spars	with	his	front	feet	-	-	and	lots	of	others	-	-	every	one	of	them
和	桅杆	和	他的	正面	脚	-	-	和	很多	的	其他的	-	-	每一个	一	的	他们

" [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] " .

"	a	soldier	and	a	man	"	.
"	一个	士兵	和	一个	男人	"	.

一只毛茸茸的小家伙,属于皇家爱尔兰军团,用后腿站立,用前脚进行搏斗——还有很多其他的——它们每一个都是“士兵和男人”。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

The	Royal	Scots	have	a	monkey	,
这	皇家	苏格兰人	有	一个	猴	,

皇家苏格兰军团养了一只猴子。

['dʒeni] ,

Jenny	,
珍妮	,

珍妮，

[huː] [gəʊz] [ə'raʊnd] ['ɔːlweɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

who	goes	around	always	trailing	a	sack	in	her	hand	,
WHO	去	大约	总是	尾随	一个	解雇	在	她	手	,

她总是手里拖着一个麻袋到处走，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kriːps] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʃeltə(r)] .

into	which	she	creeps	if	necessary	to	obtain	shelter	.
进入	哪个	她	令人毛骨悚然	如果	必要的	到	获得	庇护所	.

必要时，她会爬进那里寻求庇护。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [əʊld][dʒæk] ,

The	other	day	old	Jack	,
这	其他	天	老的	杰克	,

前几天老杰克，

[maɪ] [hɔːs] ,

my	horse	,
我的	马	,

我的马，

[wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] ;

was	bitten	by	his	next	neighbor	;
曾是	被咬	经过	他的	下一个	邻居	;

被隔壁邻居咬了；

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] ,

he	turned	SLOWLY	,
他	转向	缓慢地	,

他缓缓转过身，

[aɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

eyed	his	opponent	,
眼睛	他的	对手	,

他打量着对手，

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ruːm] ,

shifted	his	rope	so	that	he	had	a	little	more	room	,
转移	他的	绳索	所以	那	他	有	一个	小的	更多的	房间	,

他调整了一下绳子的位置，以便腾出更多空间。

[tɜːnd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

turned	very	deliberately	,
转向	非常	故意地	,

他非常刻意地转过身去，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [bəuθ] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɛndərz] ['stʌmək] .

and	planted	both	heels	in	the	offender's	stomach	.
和	已种植	两个都	高跟鞋	在	这	罪犯的	胃	.

然后双脚后跟狠狠地踩在了罪犯的腹部。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][rʌn] [ə'pɒn] . ==

He	will	not	be	run	upon	.	==
他	将要	不是	是	跑步	之上	.	==

他不会被欺负。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [bæk] ['kɒmz] [ə; eɪ][nəʊt][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [streɪn] .

From	a	time	still	further	back	comes	a	note	in	a	like	strain	.
从	一个	时间	仍然	更远	后退	来	一个	笔记	在	一个	喜欢	拉紧	.

更久远的过去，也曾传来过类似的音符。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['eəri] ,

In	1898	he	was	house	physician	in	a	children's	hospital	at	Mt	.	Airy	,
在	-	他	曾是	房子	医生	在	一个	孩子们的	医院	在	公吨	.	艾里	,

1898年，他在芒特艾里的一家儿童医院担任住院医师。

['meəriləndˌ] ,

Maryland	,
马里兰州	,

马里兰州

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] :

when	he	wrote	:
什么时候	他	写道	:

他写道：

-
0
-

0

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

It	stays	with	him	all	the	time	,
它	停留	和	他	全部	这	时间	,

它一直伴随着他。

[ænd; ənd] [sliːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .

and	sleeps	most	of	the	day	in	his	straw	hat	.
和	睡觉	最多	的	这	天	在	他的	稻草	帽子	.

他整天都戴着草帽睡觉。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [kɜːld] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .

To	-	night	I	saw	the	kitten	curled	up	under	the	bed	-	clothes	.
到	-	夜晚	我	锯	这	小猫	卷曲	向上	在下面	这	床	-	衣服	.

今晚我看到小猫蜷缩在被子底下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

It	seems	as	if	it	were	a	gift	of	Providence	that	the	little	creature	should
它	似乎	作为	如果	它	是	一个	礼物	的	普罗维登斯	那	这	小的	生物	应该

[ə'tætʃ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] . ==

attach	itself	to	the	child	who	needs	it	most	.	==
附	本身	到	这	孩子	WHO	需求	它	最多	.	==

仿佛是上天的恩赐，让这只小家伙依偎在最需要它的孩子身边。

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] :

Of	another	child	:
的	其他	孩子	:

另一个孩子：

-
0
-

0

[di'pəuz] [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

deposed	the	nurse	who	was	sitting	by	her	,
被罢免	这	护士	WHO	曾是	坐着	经过	她	,

她质问坐在她旁边的护士，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	me	to	remain	with	her	.
和	问	我	到	保持	和	她	.

她请求我留下来陪她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [breθ] ;

She	had	to	be	held	up	on	account	of	lack	of	breath	;
她	有	到	是	握住	向上	在	帐户	的	缺少	的	气息	;

她因呼吸困难而被搀扶着;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərɪŋ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

and	I	had	a	tiring	hour	of	it	before	she	died	,
和	我	有	一个	令人疲惫	小时	的	它	前	她	死亡	,

在她去世前，我疲惫地陪了她一个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

but	it	seemed	to	make	her	happier	and	was	no	great	sacrifice	.
但	它	似乎	到	制作	她	更快乐	和	曾是	不	伟大的	牺牲	.

但这似乎让她更快乐了，而且也不是什么巨大的牺牲。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [əˈraɪvd] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] .

Her	friends	arrived	twenty	minutes	too	late	.
她	朋友们	到达的	二十	分钟	也	晚的	.

她的朋友们迟到了二十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [ðæt] [deθ] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

It	seems	hard	that	Death	will	not	wait	the	poor	fraction	of	an	hour	,
它	似乎	难的	那	死亡	将要	不是	等待	这	贫穷的	分数	的	一个	小时	,

死神似乎不愿等待哪怕短短的一小时，这实在令人难以接受。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ==

but	so	it	is	.	==
但	所以	它	是	.	==

事实就是如此。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]

And	here	are	some	letters	to	his	nephews	and	nieces	which	reveal	his
和	这里	是	一些	信件	到	他的	侄子们	和	侄女	哪个	揭示	他的

['ætɪtjuːd] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

attitude	both	to	children	and	to	animals	.
态度	两个都	到	孩子们	和	到	动物	.

以下是他写给侄子侄女们的几封信，从中可以看出他对孩子和动物的态度。

-

0

-

0

['ɔːgəst] 6th , - .

August	6th	,	1916	.
八月	6th	,	-	.

1916年8月6日。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][sɔː(r)] [hɒk] ?

Did	you	ever	have	a	sore	hock	?
做过	你	曾经	有	一个	疮	跺脚	?

你以前得过跗关节疼痛吗?

[ai][hæv; həv][wʌn] [naʊ] ,

I	have	one	now	,
我	有	一	现在	,

我现在有一个了。

[ænd; ənd] ['krʊkʃæŋk] [pʊts] ['bændɪdʒ] [ɒn][maɪ][leg] .

and	Cruickshank	puts	bandages	on	my	leg	.
和	克鲁克香克	放置	绷带	在	我的	腿	.

克鲁克香克给我的腿包扎了绷带。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɒʃt] [maɪ] [waɪt] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	also	washed	my	white	socks	for	me	.
他	还	洗过	我的	白色的	袜子	为了	我	.

他还帮我洗了白袜子。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gɒt][maɪ]['pɪktʃə(r)] .

I	am	glad	you	got	my	picture	.
我	是	高兴的	你	得到	我的	图片	.

很高兴你收到了我的照片。

[maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] [wel] ,

My	master	is	well	,
我的	掌握	是	出色地	,

我的主人身体健康。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [wel] ,

and	the	girls	tell	me	I	am	looking	well	,
和	这	女孩们	告诉	我	我	是	寻找	出色地	,

女孩们都说我看起来气色不错。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [wʌnz] [ai] [laɪk] [best] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

The	ones	I	like	best	give	me	biscuits	and	sugar	,
这	一个	我	喜欢	最好的	给	我	饼干	和	糖	,

我最喜欢的那些人会给我饼干和糖。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['flaʊəz] .

and	sometimes	flowers	.
和	有时	花朵	.

有时还有鲜花。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌmɪnjə'net] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

One	of	them	did	not	want	to	give	me	some	mignonette	the	other	day
一	的	他们	做过	不是	想	到	给	我	一些	小醋汁	这	其他	天

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

because	she	said	it	would	make	me	sick	.
因为	她	说	它	会	制作	我	生病的	.

前几天，其中一个女孩不想给我一些木醋液，因为她说吃了会让我生病。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It	did	not	make	me	sick	.
它	做过	不是	制作	我	生病的	.

它没有让我感到恶心。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [sendz] [ˌem 'iː][bægz][ɒv; əv] ['kærəts] .

Another	one	sends	me	bags	of	carrots	.
其他	一	发送	我	包	的	胡萝卜	.

还有一家给我寄了好几袋胡萝卜。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ['kærəts] ,

If	you	don't	know	how	to	eat	carrots	,
如果	你	不	知道	如何	到	吃	胡萝卜	,

如果你不知道怎么吃胡萝卜，

[tɒps] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

tops	**and**	**all**	**,**
最高额	和	全部	,

包括上衣在内，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [lɜːn] ,

you	**had**	**better**	**learn**	**,**
你	有	更好的	学习	,

你最好好好学学。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**just**	**a**	**boy**	**,**
但	我	认为	你	是	只是	一个	男生	,

但我猜你只是个男孩。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [əʊts] [ɑː(r); ə(r)] .

and	**do**	**not**	**know**	**how**	**good**	**oats**	**are**	**.**
和	做	不是	知道	如何	好的	燕麦	是	.

他们不知道燕麦有多好。

['bɒnfaɪə(r)] [hɪz; ɪz] * [mɑːk] .

BONFIRE	**His**	*****	**Mark**	**.**
篝火	他的	*	标记	.

篝火 他的 * 标记。

- - * [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ,

-	**-**	*****	**Here**	**and**	**later**	**,**
-	-	*	这里	和	之后	,

-- * 在这里以及之后，

[ðɪs] [mɑːk] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] .

this	**mark**	**is**	**that**	**of**	**a**	**horse**	**-**	**shoe**	**.**
这	标记	是	那	的	一个	马	-	鞋	.

这个标记是一个马蹄铁的形状。

[ə; eɪ] . [el] . , - . - -

A	**.**	**L**	**.**	**,**	**1995**	**.**	**-**	**-**
一个	.	L	.	,	-	.	-	-

AL，1995年。

[frɒm; frəm] ['bɒnfaɪə(r)] [tuː; tə] [sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒə(r)] [dʒæk] [kɪl'gaʊr]

From	**Bonfire**	**to**	**Sergt**	**.**	**-**	**Major**	**Jack**	**Kilgour**
从	篝火	到	中士	.	-	主要的	杰克	基尔古尔

从篝火到军士长——杰克·基尔古尔

[ɒk'təʊbə(r)] 1st , - .

October	**1st**	**,**	**1916**	**.**
十月	1st	,	-	.

1916年10月1日。

[dɪə(r)] [dʒæk] ,

Dear	**Jack**	**,**
亲爱的	杰克	,

亲爱的杰克：

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [iːt] ['blækbərɪz] ?

Did	**you**	**ever**	**eat**	**blackberries**	**?**
做过	你	曾经	吃	黑莓	?

你吃过黑莓吗?

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [pɪk] [ðem; ðəm] ['evrɪ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['hedʒɪz] .

My	**master**	**and**	**I**	**pick**	**them**	**every**	**day**	**on**	**the**	**hedges**	**.**
我的	掌握	和	我	挑选	他们	每一个	天	在	这	对冲	.

我和主人每天都会在树篱上采摘它们。

[ai] [laɪk] ['twenti] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	like	twenty	at	a	time	.
我	喜欢	二十	在	一个	时间	.

我喜欢一次买二十个。

[maɪ] [leg] [ɪz] ['betə(r)] [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn] [maɪ] ['tʌmi] .

My	leg	is	better	but	I	have	a	lump	on	my	tummy	.
我的	腿	是	更好的	但	我	有	一个	块	在	我的	肚子	.

我的腿好多了，但是肚子上长了个肿块。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	went	to	see	my	doctor	to	-	day	,
我	去	到	看	我的	医生	到	-	天	,

我今天去看医生了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	he	says	it	is	nothing	at	all	.
和	他	说道	它	是	没有什么	在	全部	.

他说这根本没什么。

[ai] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['steɪb(ə)l] [naʊ] ;

I	have	another	horse	staying	in	my	stable	now	;
我	有	其他	马	入住	在	我的	稳定的	现在	;

现在我的马厩里还住着另一匹马;

[hiː; hi] [ɪz] [blæk] ,

he	is	black	,
他	是	黑色的	,

他是黑人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [maɪ] [saɪz] .

and	about	half	my	size	.
和	关于	一半	我的	尺寸	.

体型大约只有我的一半。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

He	does	not	keep	me	awake	at	night	.
他	做	不是	保持	我	醒	在	夜晚	.

他不会让我夜不能寐。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['bɒnfaɪə(r)] [hɪz; ɪz] * [mɑːk] .

BONFIRE	His	*	Mark	.
篝火	他的	*	标记	.

篝火 他的 * 标记。

[frɒm; frəm] ['bɒnfaɪə(r)] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [kɪl'gaʊr] ,

From	Bonfire	to	Margaret	Kilgour	,
从	篝火	到	玛格丽特	基尔古尔	,

从篝火到玛格丽特·基尔古尔

[sə'vɪliən]

Civilian
平民

平民

[nəʊ'vembə(r)] 5th , - .

November	5th	,	1916	.
十一月	5th	,	-	.

1916年11月5日。

[dɪə(r)] ['mɑːgrət] :
Dear Margaret :
亲爱的 玛格丽特 :

亲爱的玛格丽特:

[ðɪs] [ɪz] [gai] [fɒks] [deɪ] !
This is Guy Fox Day !
这 是 盖伊 狐狸 天 !

今天是盖伊·福克斯日!

[ai] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɒks] - ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]
I spell it that way because fox - hunting was my occupation a long time ago
我 拼写 它 那 方式 因为 狐狸 - 打猎 曾是 我的 职业 一个 长的 时间 前
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .
before the war .
前 这 战争 .

我之所以那样拼写，是因为在战争爆发前，猎狐是我很久以前的职业。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒə(r)][dʒæk][ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ['deɪvɪd] ?
How are Sergt . - Major Jack and Corporal David ?
如何 是 中士 . - 主要的 杰克 和 下士 大卫 ?

杰克军士长和戴维下士情况如何?

[ɑːsk][dʒæk] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [baɪts] [θruː] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [æt; ət] [naɪt] ,
Ask Jack if he ever bites through his rope at night ,
问 杰克 如果 他 曾经 咬 通过 他的 绳索 在 夜晚 ,

问问杰克晚上会不会咬断绳子。

[ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [əʊt] - [bɒks] .
and gets into the oat - box .
和 获得 进入 这 燕麦 - 盒子 .

然后钻进了燕麦盒里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
And as for the Corporal ,
和 作为 为了 这 下士 ,

至于那位下士，

" [ai][bet][juː; jʊ] " [ai][kæn; kən][dʒʌmp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
" I bet you " I can jump as far as he can .
" 我 赌注 你 " 我 能 跳 作为 远的 作为 他 能 .

我敢打赌，我能跳得和他一样远。

[ai][hɪə(r)]['deɪvɪd][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] .
I hear David has lost his red coat .
我 听到 大卫 有 丢失的 他的 红色的 外套 .

我听说大卫把他的红色外套弄丢了。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [greɪ] [wʌn] ,
I still have my grey one ,
我 仍然 有 我的 灰色的 一 ,

我还有我的那件灰色的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dɜːti] [naʊ] ,
but it is pretty dirty now ,
但 它 是 漂亮的 肮脏的 现在 ,

但现在这里很脏。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for I have not had a new one for a long time .
为了 我 有 不是 有 一个 新的 一 为了 一个 长的 时间 .

因为我已经很久没有新的了。

[ai] [gɒt] [maɪ] [heə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] [buːts] [nekst] [wiːk] .

I	got	my	hair	cut	a	few	weeks	ago	and	am	to	have	new	boots	next	week	.
我	得到	我的	头发	切	一个	很少	周	前	和	是	到	有	新的	靴子	下一个	星期	.

我几周前剪了头发，下周会买新靴子。

[bɑː'noʊ] [ænd; ənd] [fɒ'lɛt] [send] [ðeə(r)] [lʌv] .

Bonneau	and	Follette	send	their	love	.
博诺	和	福莱特	发送	他们的	爱	.

博诺和福莱特向你们致以问候。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['bɒnfaɪə(r)] [hɪz; ɪz] * [mɑːk] .

BONFIRE	His	*	Mark	.
篝火	他的	*	标记	.

篝火 他的 * 标记。

[ɪn] ['flɑːndəz] ,

In	Flanders	,
在	弗兰德斯	,

在弗兰德斯，

['eɪprəl] 3rd , - .

April	3rd	,	1915	.
四月	3rd	,	-	.

1915年4月3日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːgrət] :

My	dear	Margaret	:
我的	亲爱的	玛格丽特	:

我亲爱的玛格丽特：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['klɒθɪld] .

There	is	a	little	girl	in	this	house	whose	name	is	Clothilde	.
那里	是	一个	小的	女孩	在	这	房子	谁	姓名	是	克洛蒂尔德	.

这所房子里有个小女孩，名叫克洛蒂尔德。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

She	is	ten	years	old	,
她	是	十	年	老的	,

她今年十岁。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] " [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['meɪdʒə(r)] " .

and	calls	me	"	Monsieur	le	Major	"	.
和	呼叫	我	"	先生	勒	主要的	"	.

他叫我“少校先生”。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

How	would	you	like	it	if	twenty	or	thirty	soldiers	came	along	and	lived	in
如何	会	你	喜欢	它	如果	二十	或者	三十	士兵	来了	沿着	和	居住地	在

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ?

your	house	and	put	their	horses	in	the	shed	or	the	stable	?
你的	房子	和	放	他们的	马匹	在	这	棚	或者	这	稳定的	?

如果二三十名士兵来到你家，住在你家，把他们的马匹安置在棚子或马厩里，你会作何感想?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [left] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	are	not	many	little	boys	and	girls	left	in	this	part	of	the	country	,
那里	是	不是	许多	小的	男孩们	和	女孩们	左边	在	这	部分	的	这	国家	,

这个地区已经没有多少小男孩和小女孩了。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [wʌn] [miːts] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [egz] [ɔː(r)] [ləʊvz]

but	**occasionally**	**one**	**meets**	**them**	**on**	**the**	**roads**	**with**	**baskets**	**of**	**eggs**	**or**	**loaves**
但	偶尔	一	满足	他们	在	这	道路	和	篮子	的	鸡蛋	或者	面包

[ɒv; əv] [bred] .

of	**bread**	**.**
的	面包	.

但偶尔会在路上遇到他们，他们提着装满鸡蛋或面包的篮子。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nəʊ] [hoʊmz] ,

Most	**of**	**them**	**have**	**no**	**homes**	**,**
最多	的	他们	有	不	房屋	,

他们中的大多数人无家可归。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ;

for	**their**	**houses**	**have**	**been**	**burnt**	**by**	**the**	**Germans**	**;**
为了	他们的	房屋	有	到过	烧焦的	经过	这	德国人	;

因为他们的房屋被德国人烧毁了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kraɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	**they**	**do**	**not**	**cry**	**over**	**it**	**.**
但	他们	做	不是	哭	超过	它	.

但他们不会为此哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

It	**is**	**dangerous**	**for**	**them**	**,**
它	是	危险的	为了	他们	,

这对他们来说很危险。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [mait] [hɪt][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən]

for	**a**	**shell**	**might**	**hit**	**them**	**at**	**any**	**time**	**-**	**-**	**and**	**it**	**would**	**not**	**be**	**an**
为了	一个	壳	可能	打	他们	在	任何	时间	-	-	和	它	会	不是	是	一个

['egʃel] ,

eggshell	**,**
蛋壳	,

因为随时都可能有贝壳击中他们——而且那肯定不是蛋壳。

['aɪðə(r)] .

either	**.**
任何一个	.

任何一个。

['bɒnfaɪə(r)][ɪz] ['veri] [wel] .

Bonfire	**is**	**very**	**well**	**.**
篝火	是	非常	出色地	.

篝火很好。

['mʌðə(r)] [sent] [hɪm] [sʌm; səm] ['pækɪts] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

Mother	**sent**	**him**	**some**	**packets**	**of**	**sugar**	**,**
母亲	发送	他	一些	数据包	的	糖	,

母亲给他寄了一些糖。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] ,

and	**if**	**ever**	**you**	**saw**	**a**	**big**	**horse**	**excited**	**about**	**a**	**little**	**parcel**	**,**
和	如果	曾经	你	锯	一个	大的	马	兴奋的	关于	一个	小的	包裹	,

如果你曾见过一匹大马因为一小包东西而兴奋不已，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɒnfaɪə(r)] .

it	**was**	**Bonfire**	**.**
它	曾是	篝火	.

那是篝火晚会。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [lʌmps] [ɪn] ['eni] [wʌn] [deɪ] ,

He	can	have	only	two	lumps	in	any	one	day	,
他	能	有	仅有的	二	肿块	在	任何	一	天	,

他一天最多只能有两个肿块。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	is	not	much	of	it	.
为了	那里	是	不是	很多	的	它	.

因为这种东西并不多。

[twaɪs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['dʒɪndʒəbred]

Twice	he	has	had	gingerbread
两次	他	有	有	姜饼

他吃过两次姜饼

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	he	is	very	fond	of	that	.
和	他	是	非常	喜爱	的	那	.

他非常喜欢那样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - [hɔːs] ,

It	is	rather	funny	for	a	soldier	-	horse	,
它	是	相当	有趣的	为了	一个	士兵	-	马	,

对于一匹军马来说，这真是有点滑稽。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[bʌt; bət]['səʊldʒə(r)] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	soldier	horses	have	a	pretty	hard	time	of	it	,
但	士兵	马匹	有	一个	漂亮的	难的	时间	的	它	,

但军马的日子就相当难过了。

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

有时，

[səʊ][wiː; wi][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəri] .

so	we	do	not	grudge	them	a	little	luxury	.
所以	我们	做	不是	怨恨	他们	一个	小的	奢华	.

所以，我们并不吝惜他们享受一点奢侈品。

['bɑːnˌfaɪərz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] ,

Bonfire's	friends	are	King	,
篝火的	朋友们	是	国王	,

篝火的朋友是国王，

[ænd; ənd] [prɪns] ,

and	Prince	,
和	王子	,

还有王子

[ænd; ənd][sæk'soʊniə] ,

and	Saxonia	,
和	萨克森	,

还有萨克森尼亚，

- - [ɔːl] [naɪs] [bɪg] [bɔɪz] .

-	-	all	nice	big	boys	.
-	-	全部	好的	大的	男孩们	.

——都是很棒的大男孩。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] ,

If	they	go	away	and	leave	him	,
如果	他们	去	离开	和	离开	他	,

如果他们离开他，

[hiː; hi] ['hwini] [tɪl] [hiː; hi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

he	whinnies	till	he	catches	sight	of	them	again	,
他	嘶鸣	直到	他	捕获物	视线	的	他们	再次	,

他嘶鸣着，直到再次看到他们为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	then	he	is	quite	happy	.
和	然后	他	是	相当	快乐的	.

然后他就很高兴了。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] 15th [striːt] [brɪ'geɪd] ['getɪŋ] [ɒn] ?

How	is	the	15th	Street	Brigade	getting	on	?
如何	是	这	15th	街道	旅	获得	在	?

第十五街旅的情况如何?

[tel] ['mʌðə(r)] [aɪ] [ˌrekə'mend] [dʒæk][fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɔːpərəl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gʊd]

Tell	Mother	I	recommend	Jack	for	promotion	to	corporal	if	he	has	been	good
告诉	母亲	我	推荐	杰克	为了	晋升	到	下士	如果	他	有	到过	好的

.

:
.

告诉妈妈，如果杰克表现良好，我会推荐他晋升为下士。

['deɪvɪd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [jet] ,

David	will	have	to	be	a	gunner	for	awhile	yet	,
大卫	将要	有	到	是	一个	炮手	为了	一会儿	然而	,

大卫还得当一段时间的炮手。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] .

for	everybody	cannot	be	promoted	.
为了	大家	不能	是	推广	.

不是每个人都能得到晋升。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['kæθərɪn] ,

Give	my	love	to	Katharine	,
给	我的	爱	到	凯瑟琳	,

代我向凯瑟琳问好。

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	Jack	,
和	杰克	,

还有杰克，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] .

and	David	.
和	大卫	.

还有大卫。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

Your	affectionate	uncle	Jack	.
你的	亲热	叔叔	杰克	.

你慈爱的杰克叔叔。

['bɒnfaɪə(r)] ,

Bonfire	,
篝火	,

篝火，

[ænd; ənd] [bɑː'noʊ] ,

and	Bonneau	,
和	博诺	,

还有博诺，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maɪk] ,

and	little	Mike	,
和	小的	麦克风	,

还有小迈克，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] .

are	all	well	.
是	全部出色地		.

大家都很好。

[maɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld][ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][leg]

Mike	is	about	four	months	old	and	has	lost	an	eye	and	had	a	leg
麦克风	是	关于	四	几个月	老的	和	有	丢失的	一个	眼睛	和	有	一个	腿

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

迈克大约四个月大，失去了一只眼睛，腿也骨折了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	he	is	a	very	good	little	boy	all	the	same	.
但	他	是	一个	非常	好的	小的	男生	全部	这	相同的	.

但他仍然是个非常乖巧的小男孩。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['bɒnfaɪə(r)] ,

He	is	very	fond	of	Bonfire	,
他	是	非常	喜爱	的	篝火	,

他非常喜欢篝火。

[ænd; ənd] [bɑː'noʊ] ,

and	Bonneau	,
和	博诺	,

还有博诺，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

还有我。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

I	go	to	the	stable	and	whistle	,
我	去	到	这	稳定的	和	哨	,

我走到马厩，吹口哨。

[ænd; ənd] [bɑː'noʊ] [ænd; ənd] [maɪk] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['skwiːlɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

and	Bonneau	and	Mike	come	running	out	squealing	with	joy	,
和	博诺	和	麦克风	来	跑步	出去	尖叫	和	喜悦	,

博诺和迈克高兴地尖叫着跑了出来，

[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

to	go	for	a	little	walk	with	me	.
到	去	为了	一个	小的	走	和	我	.

陪我出去散散步。

[wen] [maɪk] ['kɒmz] [tuː; tə] [steps] ,

When	Mike	comes	to	steps	,
什么时候	麦克风	来	到	步骤	,

当迈克走到台阶前时，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [steps] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai]

he	puts	his	feet	on	the	lowest	steps	and	turns	and	looks	at	me	and	I
他	放置	他的	脚	在	这	最低	步骤	和	转弯	和	看起来	在	我	和	我

[lɪft] [hɪm] [ʌp] .

lift	him	up	.
举起	他	向上	.

他把脚放在最低的台阶上，转过身看着我，然后我把他抱了起来。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .

He	is	a	dear	ugly	little	chap	.
他	是	一个	亲爱的	丑陋的	小的	小伙子	.

他是个可爱又丑陋的小家伙。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [tent] .

The	dogs	are	often	to	be	seen	sprawled	on	the	floor	of	my	tent	.
这	狗	是	经常	到	是	已见	蔓延	在	这	地面	的	我的	帐篷	.

经常可以看到我的狗懒洋洋地趴在我的帐篷地板上。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [həʊm] - [laɪk] [biːsts] .

I	like	to	have	them	there	for	they	are	very	home	-	like	beasts	.
我	喜欢	到	有	他们	那里	为了	他们	是	非常	家	-	喜欢	野兽	.

我喜欢把它们养在那里，因为它们很适应家的环境。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siːm] [frentʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

They	never	seem	French	to	me	.
他们	绝不	似乎	法语	到	我	.

我觉得他们一点也不像法国人。

[bɑːˈnoʊ] [kæn; kən] " [ˈdɑːnər] [lɑː] [pæt] " [ɪn] [gʊd] [staɪl] [ˈnaʊədeɪz] ,

Bonneau	can	"	donner	la	patte	"	in	good	style	nowadays	,
博诺	能	"	捐赠者	拉	图案	"	在	好的	风格	如今	,

博诺现在可以以良好的风格“donner la patte”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɜːrlz] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hʌtʃ] ,

and	he	sometimes	curls	up	inside	the	rabbit	hutch	,
和	他	有时	卷发	向上	里面	这	兔子	笼	,

他有时会蜷缩在兔笼里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .

and	the	rabbits	seem	to	like	him	.
和	这	兔子	似乎	到	喜欢	他	.

兔子们似乎也很喜欢他。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈræbɪts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] -

I	wish	you	could	see	the	hundreds	of	rabbits	there	are	here	on	the	sand	-
我	希望	你	可以	看	这	数百	的	兔子	那里	是	这里	在	这	沙	-

[djuːnz] ;

dunes	;
沙丘	;

我真希望你能看到沙丘上成百上千只兔子；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [lɑːk] [ænd; ənd] [ˈdʒækdɔː] .

there	are	also	many	larks	and	jackdaws	.
那里	是	还	许多	云雀	和	寒鸦	.

这里还有很多云雀和寒鸦。

([ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dʒæk] ,

(	These	are	different	from	your	brother	Jack	,
(	这些	是	不同的	从	你的	兄弟	杰克	,

（这些和你哥哥杰克的情况不同，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [blæk] ['feɪsɪz] .)

although	**they**	**have**	**black**	**faces**	**.**	**)**
虽然	他们	有	黑色的	面孔	.	)

虽然他们的脸是黑色的。)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['herən] ,

There	**are**	**herons**	**,**
那里	是	苍鹭	,

这里有苍鹭。

['kəːljuː] ,

curlews	**,**
鹬	,

杓鹬，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dʌks] ;

and	**even**	**ducks**	**;**
和	甚至	鸭子	;

甚至还有鸭子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['wiːzəl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

and	**the**	**other**	**day**	**I**	**saw**	**four**	**young**	**weasels**	**in**	**a**	**heap**	**,**
和	这	其他	天	我	锯	四	年轻的	黄鼠狼	在	一个	堆	,

前几天我看到四只小鼬鼠叠在一起。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

jumping	**over**	**each**	**other**	**from**	**side**	**to**	**side**	**as**	**they**	**ran**	**.**
跳	超过	每个	其他	从	边	到	边	作为	他们	跑	.

他们奔跑时互相跳跃着从一边越过。

[sɜː(r)] ['bɜːrtrənd] ['dɔːsən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] ,

Sir	**Bertrand**	**Dawson**	**has**	**a**	**lovely**	**little**	**spaniel**	**,**
先生	伯特兰	道森	有	一个	迷人的	小的	西班牙猎犬	,

伯特兰·道森爵士养了一只可爱的小西班牙猎犬。

[suː] ,

Sue	**,**
起诉	,

起诉，

[kwaɪt] [blæk] ,

quite	**black**	**,**
相当	黑色的	,

很黑，

[huː] [gəʊz] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] .

who	**goes**	**around**	**with**	**him**	**.**
WHO	去	大约	和	他	.

和他一起四处走动的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

I	**am**	**quite**	**a**	**favourite**	**,**
我	是	相当	一个	最喜欢的	,

我相当受欢迎，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [sɜː(r)] ['bɜːrtrənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	**one**	**day**	**Sir**	**Bertrand**	**said**	**to**	**me**	**,**
和	一	天	先生	伯特兰	说	到	我	,

有一天，伯特兰爵士对我说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

"	**She**	**has**	**brought**	**you**	**a**	**present**	**,**
"	她	有	带来	你	一个	展示	,

她给你带了一份礼物，

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

"	and	here	she	was	waiting	earnestly	for	me	to	remove	from	her
"	和	这里	她	曾是	等待	切实	为了	我	到	消除	从	她

[maʊθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stəʊn] .

mouth	a	small	stone	.
嘴	一个	小的	石头	.

她就那样满怀期待地等着我从她嘴里取出那颗小石头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɪft] ,

It	is	usually	a	simple	gift	,
它	是	通常	一个	简单的	礼物	,

通常这是一份简单的礼物。

[aɪ] ['nəʊtɪs] ,

I	notice	,
我	注意	,

我注意到，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪm'bærəs] [baɪ][ɪts]['vælju:] .

and	does	not	embarrass	by	its	value	.
和	做	不是	尴尬	经过	它是	价值	.

而且它的价值并不令人尴尬。

['bɒnfaɪə(r)][ɪz] ['veri] [sli:k] [ænd; ənd] [trɪm] ,

Bonfire	is	very	sleek	and	trim	,
篝火	是	非常	光滑	和	修剪	,

Bonfire 的外形非常简洁流畅，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dʒɜ:ni] [mʌtʃ] .

and	we	journey	much	.
和	我们	旅行	很多	.

我们经常旅行。

[ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['deftli] [hi:; hi][kæn; kən] [pɪk] [ɒf] [maɪ]

If	I	sit	down	in	his	reach	I	wish	you	could	see	how	deftly	he	can	pick	off	my
如果	我	坐	向下	在	他的	抵达	我	希望	你	可以	看	如何	巧妙地	他	能	挑选	离开	我的

[kæp][ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ri:tʃ] .

cap	and	swing	it	high	out	of	my	reach	.
帽	和	摇摆	它	高的	出去	的	我的	抵达	.

如果我坐在他够得着的地方，我希望你能看看他多么灵巧地摘下我的帽子，然后把它高高甩到我够不着的地方。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['kæriz] [maɪ][krɒp] ;

He	also	carries	my	crop	;
他	还	携带	我的	庄稼	;

他还帮我搬运庄稼；

[hɪz; ɪz] [geɪmz] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ,

his	games	are	simple	,
他的	游戏	是	简单的	,

他的游戏很简单，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['redɪli] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	does	not	readily	tire	of	them	.
但	他	做	不是	容易	胎	的	他们	.

但他并不容易对他们感到厌倦。

[aɪ] [lɒst] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪndi] .

I	lost	poor	old	Windy	.
我	丢失的	贫穷的	老的	风	.

我把可怜的老温迪弄丢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bæt] .

He	was	the	regimental	dog	of	the	1st	Batt	.
他	曾是	这	团级	狗	的	这	1st	巴特	.

他是第一营的军犬。

['lɪŋkən] ,

Lincolns	,
林肯	,

林肯，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv]['ævəlɒn][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [wuːnd] .

and	came	to	this	vale	of	Avalon	to	be	healed	of	his	second	wound	.
和	来了	到	这	谷	的	阿瓦隆	到	是	已治愈	的	他的	第二	伤口	.

他来到阿瓦隆山谷，是为了治愈他的第二个伤口。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] [gə'lɪpəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] " [twaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	spent	a	year	at	Gallipoli	and	was	"	over	the	top	"	twice	with	his
他	花费	一个	年	在	加里波利	和	曾是	"	超过	这	顶部	"	两次	和	他的

[bə'tæliən] .

battalion	.
营	.

他在加里波利待了一年，曾两次随他的营队“冲锋陷阵”。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	came	to	us	with	his	papers	like	any	other	patient	,
他	来了	到	我们	和	他的	文件	喜欢	任何	其他	病人	,

他像其他病人一样，带着他的病历来就诊。

[ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	did	very	well	for	a	while	,
和	做过	非常	出色地	为了	一个	尽管	,

而且有一段时间表现非常出色，

[bʌt; bət] [tʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɜːs] .

but	took	suddenly	worse	.
但	采取	突然	更糟	.

但病情突然恶化。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [keə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mɔːfiːn] [tuː; tə]

He	had	all	that	care	and	love	could	suggest	and	enough	morphine	to
他	有	全部	那	关心	和	爱	可以	建议	和	足够的	吗啡	到

[kiːp] [ðə; ði][peɪn] [daʊn] ;

keep	the	pain	down	;
保持	这	疼痛	向下	;

他得到了所有能体现的关爱和呵护，以及足够的吗啡来减轻疼痛；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'θetɪk] ,

but	he	was	very	pathetic	,
但	他	曾是	非常	可怜的	,

但他很可怜。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [help] [hɪm]['əʊvə(r)]

and	I	had	resolved	that	it	would	be	true	friendship	to	help	him	over
和	我	有	已解决	那	它	会	是	真的	友谊	到	帮助	他	超过

[wen] [hiː; hi] " [went] [west] " .

when	he	"	went	west	"	.
什么时候	他	"	去	西方	"	.

我决心在他“西行”时帮助他，这才是真正的友谊。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,

He	is	buried	in	our	woods	like	any	other	good	soldier	,
他	是	埋葬	在	我们的	树林	喜欢	任何	其他	好的	士兵	,

他像其他优秀的士兵一样，被埋葬在我们这片树林里。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [leɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ɒn]

and	yesterday	I	noticed	that	some	one	has	laid	a	little	wreath	of	ivy	on
和	昨天	我	注意到	那	一些	一	有	铺设	一个	小的	花圈	的	常春藤	在

[hɪz; ɪz] [greɪv] .

his	grave	.
他的	严重	.

昨天我注意到有人在他的墓上放了一个小小的常春藤花环。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [dɒg] ['evɪdəntli] ,

He	was	an	old	dog	evidently	,
他	曾是	一个	老的	狗	显然	,

他显然是一条老狗了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔː(r)] - [hɑːtɪd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪm] .

but	we	are	all	sore	-	hearted	at	losing	him	.
但	我们	是	全部	疮	-	心地	在	输	他	.

但失去他，我们都感到无比悲痛。

[hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪz] [kept] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

His	kit	is	kept	should	his	master	return	,
他的	成套工具	是	保留	应该	他的	掌握	返回	,

如果他的主人回来，他的装备会被保留下来。

- - ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [mɑːrks] ,

-	-	only	his	collar	with	his	honourable	marks	,
-	-	仅有的	他的	衣领	和	他的	光荣的	标记	,

——只有他衣领上那枚荣誉勋章，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['sɪmp(ə)l] .

for	his	wardrobe	was	of	necessity	simple	.
为了	他的	衣柜	曾是	的	必要性	简单的	.

因为他的衣着必须简单。

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] [sæd] ['tʃæptə(r)] [endz] .

So	another	sad	chapter	ends	.
所以	其他	伤心	章	结束	.

又一个悲伤的故事结束了。

[sep'tembə(r)] 29th , - .

September	29th	,	1915	.
九月	29th	,	-	.

1915年9月29日。

[bɑː'nəʊ] ['greɪvli] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Bonneau	gravely	accompanies	me	round	the	wards	and	waits	for	me	,
博诺	严重地	伴随	我	圆形的	这	病房	和	等待	为了	我	,

博诺神情严肃地陪着我走遍病房，等着我。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] .

sitting	up	in	a	most	dignified	way	.
坐着	向上	在	一个	最多	凝重	方式	.

他以一种极其庄重的姿态坐了起来。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [sɪts] [ðeə(r)] ['veri] ['greɪvli] [waɪl] [aɪ] [dres] .

He	comes	into	my	tent	and	sits	there	very	gravely	while	I	dress	.
他	来	进入	我的	帐篷	和	坐着	那里	非常	严重地	尽管	我	裙子	.

他走进我的帐篷，神情严肃地坐在那里，看着我穿衣服。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒnfaɪə(r)] ,

Two	days	ago	a	Sister	brought	out	some	biscuits	for	Bonfire	,
二	天	前	一个	姐姐	带来	出去	一些	饼干	为了	篝火	,

两天前，一位修女拿出了一些饼干来准备篝火晚会。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	not	understanding	the	rules	of	the	game	,
和	不是	理解	这	规则	的	这	游戏	,

而且不了解游戏规则，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪt][ænd; ənd][bɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɑː'noʊ] ,

which	are	bit	and	bit	about	for	Bonfire	and	Bonneau	,
哪个	是	少量	和	少量	关于	为了	篝火	和	博诺	,

这些零零碎碎地提到了 Bonfire 和 Bonneau，

[geɪv] [ɔːl][tuː; tə]['bɒnfaɪə(r)] ,

gave	all	to	Bonfire	,
给予	全部	到	篝火	,

把一切都献给了篝火，

[səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɑː'noʊ] [sæt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] .

so	that	poor	Bonneau	sat	below	and	caught	the	crumbs	that	fell	.
所以	那	贫穷的	博诺	卫星	以下	和	捕捉	这	面包屑	那	跌倒	.

可怜的博诺只能坐在下面接住掉落的面包屑。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['bɒnfaɪə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lɪks]

I	can	see	that	Bonfire	makes	a	great	hit	with	the	Sisters	because	he	licks
我	能	看	那	篝火	制作	一个	伟大的	打	和	这	姐妹	因为	他	舔

[ðeə(r)][hændz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,

their	hands	just	like	a	dog	,
他们的	双手	只是	喜欢	一个	狗	,

我发现篝火很受姐妹俩的欢迎，因为它像狗一样舔她们的手。

[ænd; ənd][nəʊ] [krʌm] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['ɑːftə(r)] .

and	no	crumb	is	too	small	to	be	gone	after	.
和	不	屑	是	也	小的	到	是	已消失	后	.

哪怕是最小的面包屑，也要被仔细搜寻干净。

['eɪprəl] , - .

April	,	1917	.
四月	,	-	.

1917年4月。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] ;

I	was	glad	to	get	back	;
我	曾是	高兴的	到	得到	后退	;

我很高兴能回来；

['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɑː'noʊ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

Bonfire	and	Bonneau	greeted	me	very	enthusiastically	.
篝火	和	博诺	问候	我	非常	踊跃	.

篝火和博诺热情地迎接了我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] ,

I	had	a	long	long	story	from	the	dog	,
我	有	一个	长的	长的	故事	从	这	狗	,

我跟那条狗讲了一个很长很长的故事，

[dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] ['mʌzl] .

delivered	with	uplifted	muzzle	.
发表	和	提升	枪口	.

嘴部抬起，交付。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][sæt] ['greɪvli] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ,

They	tell	me	he	sat	gravely	on	the	roads	a	great	deal	during	my	absence	,
他们	告诉	我	他	卫星	严重地	在	这	道路	一个	伟大的	交易	期间	我的	缺席	,

他们告诉我，我不在的这段时间，他经常神情严肃地坐在路边。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [hɔːnt] [mɪst] [hɪm] .

and	all	his	accustomed	haunts	missed	him	.
和	全部	他的	习惯	闹鬼的地方	错过	他	.

他常去的地方都不见了他的踪影。

[hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɒn] [raʊndz] [ˈfeɪθfəli] .

He	is	back	on	rounds	faithfully	.
他	是	后退	在	回合	忠实	.

他又开始按时巡逻了。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði][əʊld][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]

The	Old	Land	and	the	New
这	老的	土地	和	这	新的

旧大陆和新大陆

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [baɪˈɒgrəfi] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]

If	one	were	engaged	upon	a	formal	work	of	biography	rather	than	a	mere
如果	一	是	已订婚的	之上	一个	正式的	工作	的	传	相当	比	一个	仅仅

[ˈeseɪ] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] ,

essay	in	character	,
散文	在	特点	,

如果一个人从事的是正式的传记创作，而不是仅仅写一篇人物随笔，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

it	would	be	just	and	proper	to	investigate	the	family	sources	from	which
它	会	是	只是	和	恰当的	到	调查	这	家庭	来源	从	哪个

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmembə(r)][ɪz] [sprʌŋ] ;

the	individual	member	is	sprung	;
这	个人	成员	是	弹簧	;

调查该成员的家族渊源是公正合理的；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ˈkɒntent][maɪˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set] ,

but	I	must	content	myself	within	the	bounds	which	I	have	set	,
但	我	必须	内容	我	之内	这	界限	哪个	我	有	放	,

但我必须安于自己设定的界限，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][tɑːsk][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ləˈbɔːriəs] [hænd] .

and	leave	the	larger	task	to	a	more	laborious	hand	.
和	离开	这	更大的	任务	到	一个	更多的	费力的	手	.

把更艰巨的任务交给更勤劳的人。

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [kənˈsɜːnd] ,

The	essence	of	history	lies	in	the	character	of	the	persons	concerned	,
这	本质	的	历史	谎言	在	这	特点	的	这	人	担心的	,

历史的本质在于相关人物的品格。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fiːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈfɔːmd] .

rather	than	in	the	feats	which	they	performed	.
相当	比	在	这	壮举	哪个	他们	执行	.

而不是他们所取得的成就。

[ə; eɪ][mæn]['naɪðə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hɪmˈself][nɔː(r)][ɪn][hɪmˈself] .

A	man	neither	lives	to	himself	nor	in	himself	.
一个	男人	两者都不	生活	到	他自己	也不	在	他自己	.

人既不为自己而活，也不活在自己之中。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɒk] ,

He	is	indissolubly	bound	up	with	his	stock	,
他	是	不可分割地	边界	向上	和	他的	库存	,

他与他的股票密不可分。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

and	can	only	explain	himself	in	terms	common	to	his	family	;
和	能	仅有的	解释	他自己	在	条款	常见的	到	他的	家庭	;

他只能用家人能理解的方式来解释自己;

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][træn'send, trɑːn-][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	in	doing	so	he	transcends	the	limits	of	history	,
但	在	正在做	所以	他	超越	这	限制	的	历史	,

但这样做，他超越了历史的界限。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在法兰德斯战场及其他诗歌》(In Flanders Fields And Other Poems)
第7/8页

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	passes	into	the	realms	of	philosophy	and	religion	.
和	通过	进入	这	领域	的	哲学	和	宗教	.

并进入哲学和宗教领域。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən][ɪz][baʊnd][ʌp][wɪð][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pærɪʃ] ,

The	life	of	a	Canadian	is	bound	up	with	the	history	of	his	parish	,
这	生活	的	一个	加拿大	是	边界	向上	和	这	历史	的	他的	教区	,

加拿大人的生活与他所在教区的历史息息相关。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taʊn] ,

of	his	town	,
的	他的	镇	,

他的家乡，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒvɪns] ,

of	his	province	,
的	他的	省	,

在他所在的省份，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

他的国家，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ɪts] [bɜːθ] .

and	even	with	the	history	of	that	country	in	which	his	family	had	its	birth	.
和	甚至	和	这	历史	的	那	国家	在	哪个	他的	家庭	有	它是	出生	.

甚至包括他家族诞生的那个国家的历史。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒɒn] [mə'kreɪ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] .

The	life	of	John	McCrae	takes	us	back	to	Scotland	.
这	生活	的	约翰	麦克雷	需要	我们	后退	到	苏格兰	.

约翰·麦克雷的一生将我们带回了苏格兰。

[ɪn]['kænədə][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd] .

In	Canada	there	has	been	much	writing	of	history	of	a	certain	kind	.
在	加拿大	那里	有	到过	很多	写作	的	历史	的	一个	肯定	种类	.

在加拿大，有很多关于某种特定类型历史的著作。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ɪ'vents] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

It	deals	with	events	rather	than	with	the	subtler	matter	of	people	,
它	交易	和	活动	相当	比	和	这	更微妙	事情	的	人们	,

它关注的是事件，而不是人际关系中更为微妙的问题。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] .

and	has	been	written	mainly	for	purposes	of	advertising	.
和	有	到过	书面	主要	为了	目的	的	广告	.

并且主要是为广告目的而撰写的。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

If	the	French	made	a	heroic	stand	against	the	Iroquois	,
如果	这	法语	制成	一个	英勇	站立	反对	这	易洛魁人	,

如果法国人对易洛魁人进行了英勇抵抗，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt] [ɪz] [naʊ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [həʊ'tel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] - [bʌs] [rʌnz]

the	sacred	spot	is	now	furnished	with	an	hotel	from	which	a	free	'	bus	runs
这	神圣	点	是	现在	提供	和	一个	酒店	从	哪个	一个	自由的	-	公共汽车	跑步

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['reɪlweɪ] .

to	a	station	upon	the	line	of	an	excellent	railway	.
到	一个	车站	之上	这	线	的	一个	出色的	铁路	.

这个圣地现在建有一家酒店，酒店提供免费巴士前往一条优质铁路线上的一个车站。

[ˌmeɪzən'nɜːv] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [meə(r)] [kʌt]

Maisonneuve	fought	his	great	fight	upon	a	place	from	which	a	vicious	mayor	cut
梅森纳夫	战斗	他的	伟大的	斗争	之上	一个	地方	从	哪个	一个	恶毒	市长	切

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [wʌns] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,

the	trees	which	once	sheltered	the	soldier	,
这	树木	哪个	一次	避难所	这	士兵	,

梅索纳夫曾在这里进行过一场伟大的战斗，而一个残暴的市长砍伐了曾经庇护这位士兵的树木。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] "

to	make	way	for	a	fountain	upon	which	would	be	raised	"	historical	"
到	制作	方式	为了	一个	喷泉	之上	哪个	会	是	提高	"	历史	"

['fɪgəz] [ɪn] ['kɒŋkriːt] [stəʊn] .

figures	in	concrete	stone	.
数据	在	具体的	石头	.

为建造喷泉腾出空间，喷泉上将竖立混凝土石雕的“历史”人物像。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kænədə] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,

The	history	of	Canada	is	the	history	of	its	people	,
这	历史	的	加拿大	是	这	历史	的	它是	人们	,

加拿大的历史就是加拿大人民的历史。

[nɒt] [ɒv; əv] [ɪts] ['relˌweɪ] ,

not	of	its	railways	,
不是	的	它是	铁路	,

并非指其铁路，

[həʊ'telz] ,

hotels	,
酒店	,

酒店

[ænd; ənd] ['fæktriz] .

and	factories	.
和	工厂	.

以及工厂。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aːkaivz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

The	material	exists	in	written	or	printed	form	in	the	little	archives	of	many	a
这	材料	存在	在	书面	或者	打印	形式	在	这	小的	档案	的	许多	一个

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这些资料以书面或印刷形式保存在许多家庭的小型档案中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛkfəd] ['fæməli] [wɪtʃ] [naʊ] [baɪ] [dɪ'sent] [ɒn] [ðə; ði]

Such	a	chronicle	is	in	possession	of	the	Eckford	family	which	now	by	descent	on	the
这样的	一个	编年史	是	在	拥有	的	这	埃克福德	家庭	哪个	现在	经过	下降	在	这

['fiːmeɪl] [saɪd] [beəz] [ðə; ði] ['ɒnəd] [nems] [ɒv; əv] [gaʊ] ,

female	side	bears	the	honoured	names	of	Gow	,
女性	边	熊	这	荣幸	姓名	的	高	,

埃克福德家族保存着这样一份编年史，该家族现在通过母系传承获得了尊贵的戈夫姓氏。

[ænd; ənd] [mə'kreɪ] .

and	McCrae	.
和	麦克雷	.

还有麦克雷。

[dʒɒn] ['ɛkfərd] [hæd; həd] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

John	Eckford	had	two	daughters	,
约翰	埃克福德	有	二	女儿们	,

约翰·埃克福德有两个女儿，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][əʊld]['dʒeɪmi] [jʌŋ] ,

in	the	words	of	old	Jamie	Young	,
在	这	字	的	老的	杰米	年轻的	,

用老杰米·杨的话来说，

" [ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] [gˈɜːlz][hiː; hi]['evə(r)] [njuː] .

"	the	most	lovingest	girls	he	ever	knew	.
"	这	最多	最爱	女孩们	他	曾经	知道	.

“他认识的最可爱的女孩们。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

"	The	younger	,
"	这	年轻	,

“年轻的，

['dʒænət] ['sɪmpsn] ,

Janet	Simpson	,
珍妮特	辛普森	,

珍妮特·辛普森

[wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][waɪf][baɪ]['deɪvɪd] [mə'kreɪ] ,

was	taken	to	wife	by	David	McCrae	,
曾是	已采取	到	妻子	经过	大卫	麦克雷	,

被大卫·麦克雷娶为妻

21st ['dʒænjuəri] , - ,

21st	January	,	1870	,
21st	一月	,	-	,

1870年1月21日

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ'vembə(r)] 30th , - ,

and	on	November	30th	,	1872	,
和	在	十一月	30th	,	-	,

1872年11月30日，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] .

became	the	mother	of	John	.
成为	这	母亲	的	约翰	.

成为约翰的母亲。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

To	her	he	wrote	all	these	letters	,
到	她	他	写道	全部	这些	信件	,

他给她写了所有这些信，

['gləʊɪŋ] [wɪð] ['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] ,

glowing	with	filial	devotion	,
发光	和	孝	虔诚	,

洋溢着孝顺之情，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][juːz][səʊ] ['friːli] .

which	I	am	privileged	to	use	so	freely	.
哪个	我	是	特权	到	使用	所以	自由	.

我有幸能够如此自由地使用它。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪlz] .

There	is	in	the	family	a	tradition	of	the	single	name	for	the	males	.
那里	是	在	这	家庭	一个	传统	的	这	单身的	姓名	为了	这	男性	.

家族中有男性只取一个名字的传统。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [bɔ:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['tɒməs] ,

It	was	therefore	proper	that	the	elder	born	should	be	called	Thomas	,
它	曾是	所以	恰当的	那	这	长老	出生	应该	是	称为	托马斯	,

因此，将长子命名为托马斯是合情合理的。

[mɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,

more	learned	in	medicine	,
更多的	学习	在	药品	,

在医学方面更有造诣，

[mɔ:(r)] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['præktɪs] ,

more	assiduous	in	practice	,
更多的	刻苦	在	实践	,

实践中更加勤奋，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['weɪti] [ɪn] ['ɪntəlekt] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [mɔ:(r)] ['haɪli] ['gɪftɪd] [dʒɒn] .

and	more	weighty	in	intellect	even	than	the	otherwise	more	highly	gifted	John	.
和	更多的	重	在	智力	甚至	比	这	否则	更多的	高度	天才	约翰	.

而且他的才智甚至比天赋异禀的约翰还要高。

[hi:; hi] [tu:] [ɪz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

He	too	is	professor	of	medicine	,
他	也	是	教授	的	药品	,

他也是医学教授，

[ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['relətɪv] [baɪ]
['mærɪdʒ] - - [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ɑ:zlər] .

and	co	-	author	of	a	profound	work	with	his	master	and	relative	by
和	合作	-	作者	的	一个	深刻的	工作	和	他的	掌握	和	相对的	经过

marriage	-	-	Sir	William	Osler	.
婚姻	-	-	先生	威廉	奥斯勒	.

并与他的导师兼姻亲威廉·奥斯勒爵士合著了一部意义深远的作品。

['ɔ:lsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] .

he	wore	the	King's	uniform	and	served	in	the	present	war	.
他	穿着	这	国王学院	制服	和	服务	在	这	展示	战争	.

他身穿国王的制服，参加了这场战争。

[ðɪs] [dʒɒn] ['ɛkfərd] ,

This	John	Eckford	,
这	约翰	埃克福德	,

这位是约翰·埃克福德

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [d'ɔ:təz] ,

accompanied	by	his	two	daughters	,
伴随	经过	他的	二	女儿们	,

他带着两个女儿，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ded] ,

the	mother	being	dead	,
这	母亲	存在	死的	,

母亲去世了，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
his **sister** **,**
他的 姐姐 ,

他的妹妹，

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃɪzəm] ,
her **husband** **who** **bore** **the** **name** **of** **Chisholm** **,**
她 丈夫 WHO 钻孔 这 姓名 的 奇泽姆 ,

她的丈夫名叫奇泽姆，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nju:mərəs] ['tʃɪldrən] ['emigreit] [tu:; tə]['kænədə] ,
and **their** **numerous** **children** **emigrated** **to** **Canada** **,**
和 他们的 很多的 孩子们 移民 到 加拿大 ,

他们的众多子女移民到了加拿大。

[meɪ] 28th , - ,
May **28th** **,** **1851** **,**
可能 28th , - ,

1851年5月28日

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] `Clutha - [wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɪ'bek] .
in **the** **ship** **`Clutha** **'** **which** **sailed** **from** **the** **Broomielaw** **bound** **for** **Quebec** **.**
在 这 船 `Clutha - 哪个 航行 从 这 布鲁米洛 边界 为了 魁北克 .

在从布鲁米洛港驶往魁北克的“克卢萨”号船上。

[ðə; ði] ['kɒnsɔ:t] ,
The **consort** **,**
这 配偶 ,

配偶，

`Wolfville - ,
`Wolfville **'** **,**
`Wolfville - ,

《沃尔夫维尔》

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] ,
upon **which** **they** **had** **originally** **taken** **passage** **,**
之上 哪个 他们 有 起初 已采取 通道 ,

他们最初乘坐的那艘船，

[ə'raɪvd] [ɪn] [kwɪ'bek] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
arrived **in** **Quebec** **before** **them** **,**
到达的 在 魁北克 前 他们 ,

他们比他们先到达魁北克，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
and **lay** **in** **the** **stream** **,**
和 躺 在 这 溪流 ,

躺在溪流中，

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [flæg][ɒv; əv] ['kwɒrənti:n] .
flying **the** **yellow** **flag** **of** **quarantine** **.**
飞行 这 黄色的 旗帜 的 隔离 .

升起隔离的黄色旗帜。

['kɒlərə] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] .
Cholera **had** **broken** **out** **.**
霍乱 有 破碎的 出去 .

霍乱爆发了。

" [bi:; bi] [stɪl] ,
" **Be** **still** **,**
" 是 仍然 ,

安静下来，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

and	see	the	salvation	of	the	Lord	,
和	看	这	救恩	的	这	主	,

并看见主的救恩，

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmɔːnɪŋ] [preə(r)z] .

"	were	the	words	of	the	family	morning	prayers	.
"	是	这	字	的	这	家庭	早晨	祈祷	.

这是全家晨祷的祷词。

[ɪn][ðə; ði] `Clutha - [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [æz; əz] [ˈpæsndʒər] [dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈmeəri] [gaʊ] ;

In	the	`Clutha	-	also	came	as	passengers	James	and	Mary	Gow	;
在	这	`Clutha	-	还	来了	作为	乘客	詹姆斯	和	玛丽	高	;

“克卢萨号”上还有詹姆斯·戈和玛丽·戈夫妇作为乘客；

[ðeə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,

their	cousin	,
他们的	表哥	,

他们的表亲，

[wʌn] [ˈdʌŋkən] [ˈmɑːnæk] ;

one	Duncan	Monach	;
一	邓肯	僧侣	;

邓肯·莫纳赫；

[ˈmɪsɪz] . [ˈhænɪŋ] ,

Mrs	.	Hanning	,
太太	.	汉宁	,

汉宁夫人

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] ;

who	was	a	sister	of	Thomas	Carlyle	;
WHO	曾是	一个	姐姐	的	托马斯	凯雷集团	;

她是托马斯·卡莱尔的妹妹；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] .

and	her	two	daughters	.
和	她	二	女儿们	.

还有她的两个女儿。

[ɒn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈhɑːdʃɪps] ,

On	the	voyage	they	escaped	the	usual	hardships	,
在	这	航程	他们	逃脱	这	通常	艰辛	,

在航行途中，他们避开了通常的艰辛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][feə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈbʌndənt] .

and	their	fare	appears	to	us	in	these	days	to	have	been	abundant	.
和	他们的	票价	出现	到	我们	在	这些	天	到	有	到过	丰富	.

如今看来，他们的伙食似乎很丰盛。

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈræʃ(ə)n][wɒz; wəz] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

The	weekly	ration	was	three	quarts	of	water	,
这	每周	配给	曾是	三	夸脱	的	水	,

每周的配给水量是三夸脱水。

[tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [tiː] ,

two	ounces	of	tea	,
二	盎司	的	茶	,

两盎司茶，

[wʌn] [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] ,

one	half	pound	of	sugar	,
一	一半	磅	的	糖	,

半磅糖，

[wʌn] [hɑːf] [paʊnd] [mə'læsɪz] ,
one half pound molasses ,
一 一半 磅 糖蜜 ,

半磅糖蜜

[θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] ,
three pounds of bread ,
三 磅 的 面包 ,

三磅面包，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
one pound of flour ,
一 磅 的 面粉 ,

一磅面粉，

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [raɪs] ,
two pounds of rice ,
二 磅 的 米 ,

两磅大米

[ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] .
and five pounds of oatmeal .
和 五 磅 的 麦片 .

还有五磅燕麦片。

[ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ'greɪʃn] [ɪz] [sək'sɪŋktli] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] .
The reason for this migration is succinctly stated by the head of the house .
这 原因 为了 这 迁移 是 简洁地 声明 经过 这 头 的 这 房子 .

户主简洁地阐述了这次迁徙的原因。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌem 'iː] ,
" I know how hard it was for my mother to start me ,
" 我 知道 如何 难的 它 曾是 为了 我的 母亲 到 开始 我 ,

我知道我母亲当初让我开始创业有多么艰难，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
and I wanted land for my children and a better opportunity for
和 我 通缉 土地 为了 我的 孩子们 和 一个 更好的 机会 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我希望为我的孩子争取土地，为他们创造更好的机会。

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] " ['stɑːtɪd] " [hɪm] ['prɪti] [wel] ,
" And yet his parents in their time appear to have " started " him pretty well ,
" 和 然而 他的 父母 在 他们的 时间 出现 到 有 " 开始 " 他 漂亮的 出色地 ,

然而，他的父母似乎在他们那个年代就对他进行了相当不错的“启蒙”。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] ,
although his father was obliged to confess ,
虽然 他的 父亲 曾是 有义务 到 承认 ,

虽然他的父亲不得不认罪，

" [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ðiː]
" I never had more of this world's goods than to bring up my family by the
" 我 绝不 有 更多的 的 这 世界的 商品 比 到 带来 向上 我的 家庭 经过 这
['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] ['ɒnɪstli] ,
labour of my hands honestly ,
劳动 的 我的 双手 诚实地 ,

“我拥有的最大的财富就是靠自己的双手诚实劳动养家糊口。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][ˈmɑːstə(r)] [əʊnd] ,

but	it	is	more	than	my	Master	owned	,
但	它	是	更多的	比	我的	掌握	拥有	,

但这比我主人拥有的还要多。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	had	not	where	to	lay	His	head	.
WHO	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

他没有地方安身。

" [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɪm] [ðæt] [ˈveri] [best] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

"	They	allowed	him	that	very	best	means	of	education	,
"	他们	允许	他	那	非常	最好的	方法	的	教育	,

他们让他接受了最好的教育，

[ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsensɪz] ,

a	calmness	of	the	senses	,
一个	平静	的	这	感官	,

感官上的平静，

[æz; əz][hiː; hi] [həːd] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈtʃevɪət] [hɪlz] .

as	he	herded	sheep	on	the	Cheviot	Hills	.
作为	他	放牧	羊	在	这	切维厄特	丘陵	.

当他在切维厄特山放羊时。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪn] [ˈedɪnbrə] ,

They	put	him	to	the	University	in	Edinburgh	,
他们	放	他	到	这	大学	在	爱丁堡	,

他们把他送到爱丁堡大学去读。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri] ,

as	a	preparation	for	the	ministry	,
作为	一个	准备	为了	这	部	,

作为进入神职的准备，

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈæmpl] [ˈəʊtmiːl] ,

and	supplied	him	with	ample	oatmeal	,
和	供应	他	和	充足	麦片	,

并给他提供了充足的燕麦片。

[ˈpiːz.miːl] [ˈbænək] ,

peasemeal	bannocks	,
豌豆粉	班诺克	,

豌豆粉薄饼

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

还有牛奶。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː] ,

In	that	great	school	of	divinity	he	learned	the	Hebrew	,
在	那	伟大的	学校	的	神	他	学习	这	希伯来语	,

他在那所伟大的神学院里学习了希伯来语。

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

希腊语，

[ænd; ənd][ˈlætɪn] ;

and	Latin	;
和	拉丁	;

以及拉丁语；

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɪ'tæliən] ,

he	studied	Italian	,
他	研究	意大利语	,

他学习了意大利语。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ʌndə(r)] ,

and	French	under	Surenne	,
和	法语	在下面	苏雷纳	,

以及苏雷纳领导下的法国人，

[hɪm] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] ['meməri] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

him	of	blessed	memory	even	unto	this	day	.
他	的	蒙福	记忆	甚至	到	这	天	.

时至今日，人们依然缅怀他。

[dʒɒn] ['ɛkfərd] [ɪn] - ['mærid] ['mɑːgrət] ['krɪsti] ,

John	Eckford	in	1839	married	Margaret	Christie	,
约翰	埃克福德	在	-	已婚	玛格丽特	克里斯蒂	,

1839年，约翰·埃克福德与玛格丽特·克里斯蒂结婚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,

and	he	went	far	afield	for	a	wife	,
和	他	去	远的	田野	为了	一个	妻子	,

他远赴他乡娶妻。

['neɪmli] [frɒm; frəm] ['nuːˌbɪgɪn] [ɪn] ['fɔːrfɑːr] ,

namely	from	Newbiggin	in	Forfar	,
即	从	纽比金	在	福尔法尔	,

具体来说，来自福尔法尔郡的纽比金

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tʃɑːdʒ] ,

where	for	fourteen	years	he	had	his	one	and	only	charge	,
在哪里	为了	十四	年	他	有	他的	一	和	仅有的	收费	,

十四年来，他只负责照看一个孩子。

[tuː; tə] [stræθðmɪgloʊ] [ɪn] [faɪf] .

to	Strathmiglo	in	Fife	.
到	斯特拉斯米格洛	在	法夫郡	.

前往法夫郡的斯特拉斯米格洛。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

The	marriage	was	fruitful	and	a	happy	one	,
这	婚姻	曾是	卓有成效	和	一个	快乐的	一	,

这段婚姻美满幸福。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfrəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

although	there	is	a	hint	in	the	record	of	some	religious	difference	upon	which
虽然	那里	是	一个	暗示	在	这	记录	的	一些	宗教	不同之处	之上	哪个

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [ˌiːsə'terɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

one	would	like	to	dwell	if	the	subject	were	not	too	esoteric	for	this
一	会	喜欢	到	住	如果	这	主题	是	不是	也	深奥的	为了	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

虽然记录中暗示了一些宗教差异，如果这个话题对这一代人来说不是太深奥的话，人们很想深入探讨一下。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'dʌldʒəns] ,

The	minister	showed	a	certain	indulgence	,
这	部长	显示	一个	肯定	放纵	,

部长表现出了一定的宽容。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['pærəfreɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	so	long	as	his	wife	lived	he	never	employed	the	paraphrases	in	the
和	所以	长的	作为	他的	妻子	居住地	他	绝不	受雇	这	释义	在	这

['sɒləm] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .

solemn	worship	of	the	sanctuary	.
庄严	崇拜	的	这	避难所	.

只要他的妻子还活着，他就从未在庄严的圣殿礼拜中使用过这些改写后的经文。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdənt] [maɪnd] .

She	was	a	woman	of	provident	mind	.
她	曾是	一个	女士	的	普罗维登特	头脑	.

她是一位很有远见的女性。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd]

Shortly	after	they	were	married	he	made	the	discovery	that	she	had	prepared
不久	后	他们	是	已婚	他	制成	这	发现	那	她	有	准备

[ðə; ði] [greɪv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

the	grave	clothes	for	him	as	well	as	for	herself	.
这	严重	衣服	为了	他	作为	出色地	作为	为了	她自己	.

他们结婚后不久，他就发现她不仅为自己准备了裹尸布，也为他准备了裹尸布。

[tuː] [suːn] ,

Too	soon	,
也	很快	,

为时过早。

['ɑːftə(r)]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] ,

after	only	eight	years	,
后	仅有的	八	年	,

仅仅八年后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

it	was	her	fate	to	be	shrouded	in	them	.
它	曾是	她	命运	到	是	被遮蔽的	在	他们	.

她的命运就是被它们笼罩。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - - ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - - [dʒɒn] ['ɛkfərd]

After	her	death	-	-	probably	because	of	her	death	-	-	John	Eckford
后	她	死亡	-	-	大概	因为	的	她	死亡	-	-	约翰	埃克福德

['emigreit] [tuː; tə]['kænədə] .

emigrated	to	Canada	.
移民	到	加拿大	.

她去世后——很可能是因为她的去世——约翰·埃克福德移民到了加拿大。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn]['kænədə] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]

To	one	who	knows	the	early	days	in	Canada	there	is	nothing	new	in	the	story	of
到	一	WHO	知道	这	早期的	天	在	加拿大	那里	是	没有什么	新的	在	这	故事	的

[ðɪs] ['fæməli] .

this	family	.
这	家庭	.

对于了解加拿大早期历史的人来说，这个家庭的故事并没有什么新意。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [dʒʊ'laɪ] 11th , - ,

They	landed	in	Montreal	July	11th	,	1851	,
他们	登陆	在	蒙特利尔	七月	11th	,	-	,

他们于1851年7月11日抵达蒙特利尔。

['fɔːti] - [fɔː(r)] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] .

forty	-	four	days	out	from	Glasgow	.
四十	-	四	天	出去	从	格拉斯哥	.

距离格拉斯哥还有44天。

[ðeɪ] [prə'si:did] [baɪ] ['sti:mə(r)] [tu:; tə] ['hæmɪltən] ,

They	proceeded	by	steamer	to	Hamilton	,
他们	继续	经过	汽船	到	汉密尔顿	,

他们乘轮船前往汉密尔顿，

[ðə; ði][feə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['pæsɪndʒə(r)] .

the	fare	being	about	a	dollar	for	each	passenger	.
这	票价	存在	关于	一个	美元	为了	每个	乘客	.

每位乘客的票价约为一美元。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wɒz; wəz][tu:; tə] [gwelf] ;

The	next	stage	was	to	Guelph	;
这	下一个	阶段	曾是	到	圭尔夫	;

下一站是圭尔夫；

[ðen] [ɒn][tu:; tə] ['dʌrəm] ,

then	on	to	Durham	,
然后	在	到	达勒姆	,

然后前往达勒姆，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [nɪə(r)] [wɔ:kərtən] [ɪn] [bru:s]

and	finally	they	came	to	the	end	of	their	journeying	near	Walkerton	in	Bruce
和	最后	他们	来了	到	这	结尾	的	他们的	旅程	靠近	沃克顿	在	布鲁斯

['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɒrɪst] ,

County	in	the	primeval	forest	,
县	在	这	原始	森林	,

最后，他们到达了位于布鲁斯县沃克顿附近的原始森林，结束了他们的旅程。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

from	which	they	cut	out	a	home	for	themselves	and	for	their	children	.
从	哪个	他们	切	出去	一个	家	为了	他们自己	和	为了	他们的	孩子们	.

他们从中为自己和孩子开辟了一片家园。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] " .

It	was	"	the	winter	of	the	deep	snow	"	.
它	曾是	"	这	冬天	的	这	深的	雪	"	.

那是“大雪纷飞的冬天”。

[wʌn] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [si:n] :

One	transcription	from	the	record	will	disclose	the	scene	:
一	转录	从	这	记录	将要	透露	这	场景	:

从记录中摘录的一份文字稿可以揭示当时的场景：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	length	a	grave	was	dug	on	a	knoll	in	the	bush	at	the	foot	of	a
在	长度	一个	严重	曾是	挖	在	一个	小丘	在	这	衬套	在	这	脚	的	一个

[greɪt] ['meɪp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [snəʊ] - ['leɪdn] ['hemlɒk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

great	maple	with	a	young	snow	-	laden	hemlock	at	the	side	.
伟大的	枫	和	一个	年轻的	雪	-	满载	铁杉	在	这	边	.

最后，人们在灌木丛中的一个小山丘上，在一棵大枫树脚下挖了一个坟墓，旁边是一棵挂满积雪的幼小铁杉。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ['kærid] [ðə; ði][bɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃʌvld] [pɑ:θ] .

The	father	and	the	eldest	brother	carried	the	box	along	the	shovelled	path	.
这	父亲	和	这	长子	兄弟	携带	这	盒子	沿着	这	铲	小路	.

父亲和哥哥抬着箱子沿着铲过雪的小路走去。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['fæmɪlɪz] .

The	mother	close	behind	was	followed	by	the	two	families	.
这	母亲	关闭	在后面	曾是	随后	经过	这	二	家庭	.

母亲紧随其后，后面跟着两家人。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] .

The	snow	was	falling	heavily	.
这	雪	曾是	坠落	重度	.

雪下得很大。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [dʒɒn] ['ɛkfərd] [riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] ,

At	the	grave	John	Eckford	read	a	psalm	,
在	这	严重	约翰	埃克福德	读	一个	诗篇	,

在墓前，约翰·埃克福德朗诵了一首诗篇。

[ænd; ənd] [preɪd] ,

and	prayed	,
和	祈祷	,

于是祷告，

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

"	that	they	might	be	enabled	to	believe	,
"	那	他们	可能	是	已启用	到	相信	,

使他们能够相信，

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt]

the	mercy	of	the	Lord	is	from	everlasting	to	everlasting	unto	them	that
这	怜悯	的	这	主	是	从	永恒	到	永恒	到	他们	那

[fɪə(r)] [hɪm] .

fear	Him	.
害怕	他	.

耶和华的慈爱从亘古到永远，赐给敬畏他的人。

" [dʒɒn] [mə'kreɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] .

"	John	McCrae	himself	was	an	indefatigable	church	-	goer	.
"	约翰	麦克雷	他自己	曾是	一个	不懈	教会	-	戈尔	.

约翰·麦克雷本人是一位孜孜不倦的教堂信徒。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

There	is	a	note	in	childish	characters	written	from	Edinburgh	in	his	thirteenth	year	,
那里	是	一个	笔记	在	幼稚	人物	书面	从	爱丁堡	在	他的	第十三	年	,

他在十三岁那年从爱丁堡用稚嫩的笔迹写下了一则便条，

" [ɒn] ['sæbəθ] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [fɔː(r)] [taɪmz] .

"	On	Sabbath	went	to	service	four	times	.
"	在	安息日	去	到	服务	四	时代	.

“安息日去教堂做了四次礼拜。”

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [stændz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɒ'sterəti] .

"	There	the	statement	stands	in	all	its	austerity	.
"	那里	这	陈述	站立	在	全部	它是	紧缩政策	.

“声明就此呈现，措辞十分严谨。”

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪz][ek'stænt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [maɪld]['wʌndə(r)][ɪz] [ɪk'sprest]

A	letter	from	a	chaplain	is	extant	in	which	a	certain	mild	wonder	is	expressed
一个	信	从	一个	牧师	是	现存	在	哪个	一个	肯定	温和的	想知道	是	表达

[æt; ət][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɪn] [ə'tendəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [fiːld] [ræŋk] .

at	the	regularity	in	attendance	of	an	officer	of	field	rank	.
在	这	规律性	在	出席	的	一个	官	的	场地	秩	.

现存一封随军牧师的信，信中对一名野战军官的规律性出席表示了些许惊讶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ʃʊə(r)] [teɪst] [ɪn]['pəʊətri][ðə; ði] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)]['treɪəl] .

To	his	sure	taste	in	poetry	the	hymns	were	a	sore	trial	.
到	他的	当然	品尝	在	诗	这	赞美诗	是	一个	疮	审判	.

以他独特的诗歌品味而言，这些赞美诗简直是一种折磨。

" ['əʊnli] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
" **Only** **forty** **minutes** **are** **allowed** **for** **the** **service** **,**
" 仅有的 四十 分钟 是 允许 为了 这 服务 ,

“仪式时间仅限四十分钟，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] `snappit [ʌp] - [baɪ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][bɔːld][fɔː(r)] - [laɪn]
" **and** **it** **is** **sad** **to** **see** **them** **`snappit** **up** **'** **by** **these** **poor** **bald** **four** **-** **line**
" 和 它 是 伤心 到 看 他们 `snappit 向上 - 经过 这些 贫穷的 秃 四 - 线
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

“看到他们被这些可怜的秃头四行字的东西‘抢购’，真是令人难过。”

" [ɒn] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , - ,
" **On** **Easter** **Sunday** **,** **1915** **,**
" 在 复活节 星期日 , - ,

1915年复活节星期日，

[hiː; hi] [rəʊt] :
he **wrote** **:**
他 写道 :

他写道：

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" **We** **had** **a** **church** **parade** **this** **morning** **,**
" 我们 有 一个 教会 游行 这 早晨 ,

今天早上我们教堂举行了游行，

[ðə; ði][fɜːst] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑːns] .
the **first** **since** **we** **arrived** **in** **France** **.**
这 第一的 自从 我们 到达的 在 法国 .

这是我们抵达法国以来的第一次。

['truːli] ,
Truly **,**
真的 ,

确实如此，

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] ,
if **the** **dead** **rise** **not** **,**
如果 这 死的 上升 不是 ,

如果死者不复活，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] .
we **are** **of** **all** **men** **the** **most** **miserable** **.**
我们 是 的 全部 男人 这 最多 悲惨的 .

我们是所有男人中最悲惨的。

" [ɒn] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] :
" **On** **the** **funeral** **service** **of** **a** **friend** **he** **remarks** **:**
" 在 这 葬礼 服务 的 一个 朋友 他 评论 :

在一位朋友的葬礼上，他说道：

" `Forasmuch [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
" **`Forasmuch** **as** **it** **hath** **pleased** **Almighty** **God** **,**
" `Forasmuch 作为 它 有 高兴 全能者 上帝 ,

“既然全能的上帝乐意，

- - - [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] !
' - - what a summary of the whole thing that is !
- - - 什么 一个 概括 的 这 所有的 事物 那 是 !

——这真是对整件事的精辟概括!

" [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [huː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
" On many occasions he officiated in the absence of the chaplains who in those days
" 在 许多 场合 他 裁判 在 这 缺席 的 这 随军牧师 WHO 在 那些 天
[wʊd] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['sɜːvɪsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .
would have as many as six services a day .
会 有 作为 许多 作为 六 服务 一个 天 .

“在很多情况下，他都是在牧师缺席的情况下主持仪式，而当时的牧师一天要主持多达六场礼拜。

[ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
In civil life in Montreal he went to church in the evening ,
在 民用 生活 在 蒙特利尔 他 去 到 教会 在 这 晚上 ,

在蒙特利尔的日常生活中，他晚上会去教堂。

[ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] ['baːkli] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
and sat under the Reverend James Barclay of St . Pauls ,
和 卫星 在下面 这 牧师 詹姆斯 巴克莱 的 英石 . 保罗 ,

他坐在圣保罗教堂詹姆斯·巴克莱牧师的指导下，

[naʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
now designated by some at least as St . Andrews .
现在 指定的 经过 一些 在 至少 作为 英石 . 安德鲁斯 .

现在至少有些人将其命名为圣安德鲁斯。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [j'iəz]
The Civil Years
这 民用 年

内战时期

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] [mə'kreɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz]
It will be observed in this long relation of John McCrae that little mention has
它 将要 是 观察到 在 这 长的 关系 的 约翰 麦克雷 那 小的 提到 有
[jet] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [kən'sɜːn] [ɪn][laɪf] .
yet been made of what after all was his main concern in life .
然而 到过 制成 的 什么 后 全部 曾是 他的 主要的 忧虑 在 生活 .

在约翰·麦克雷的这篇长篇传记中，人们会发现，他一生中最关心的事情却很少被提及。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['medsn; 'medɪsn] .
For twenty years he studied and practised medicine .
为了 二十 年 他 研究 和 已实践 药品 .

他学习和行医二十年。

[tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd]
To the end he was an assiduous student and a very profound
到 这 结尾 他 曾是 一个 刻苦 学生 和 一个 非常 深刻的
[præk'tɪʃənə(r)] .
practitioner .
实践者 .

他至死都是一位勤奋好学的学生和一位造诣颇深的修行者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
He was a student ,
他 曾是 一个 学生 ,

他是一名学生。

[nɒt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ə'ləʊn] ,
not **of** **medicine** **alone** **,**
不是 的 药品 独自的 ,

不仅仅是医学方面，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] [æn'sɪləri] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ,
but **of** **all** **subjects** **ancillary** **to** **the** **science** **,**
但 的 全部 主题 辅助 到 这 科学 ,

但就所有与科学相关的辅助学科而言，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [breɪst] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
and **to** **the** **task** **he** **came** **with** **a** **mind** **braced** **by** **a** **sound** **and** **generous**
和 到 这 任务 他 来了 和 一个 头脑 支撑 经过 一个 声音 和 慷慨的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education **.**
教育 .

他带着受过良好而全面的教育所磨砺出的头脑投入到这项工作中。

['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ri:əl]['vælju:][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæz; həz]
Any **education** **of** **real** **value** **a** **man** **must** **have** **received** **before** **he** **has**
任何 教育 的 真实的 价值 一个 男人 必须 有 已收到 前 他 有
[ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] .
attained **to** **the** **age** **of** **seven** **years** **.**
已达到 到 这 年龄 的 七 年 .

一个人若想获得真正有价值的教育，必须在七岁之前接受。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [left] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [æt; ət]['sev(ə)n] [wi:ks] .
Indeed **he** **may** **be** **left** **impervious** **to** **its** **influence** **at** **seven** **weeks** **.**
的确 他 可能 是 左边 不透水的 到 它是 影响 在 七 周 .

事实上，七周后他可能就完全不受其影响了。

[dʒɒn] [mə'kreɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] [wel] .
John **McCrae's** **education** **began** **well** **.**
约翰 麦克雷的 教育 开始 出色地 .

约翰·麦克雷的教育开端很好。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['grænd,fɑ:ðə] [æt; ət] [li:st] ,
It **began** **in** **the** **time** **of** **his** **two** **grandfathers** **at** **least** **,**
它 开始 在 这 时间 的 他的 二 祖父们 在 至少 ,

至少从他两位祖父那一代就开始了。

[wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜ:rldz]
was **continued** **by** **his** **father** **and** **mother** **before** **he** **came** **upon** **this** **world's**
曾是 持续 经过 他的 父亲 和 母亲 前 他 来了 之上 这 世界的
[si:n] ,
scene **,**
场景 ,

在他来到这个世界之前，他的父母就一直在延续着他的事业。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [left] [di:p] ['faʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɒn] .
and **by** **them** **was** **left** **deep** **founded** **for** **him** **to** **build** **upon** **.**
和 经过 他们 曾是 左边 深的 创立 为了 他 到 建造 之上 .

他们为他留下了坚实的基础，让他可以在此基础上继续发展。

['nəʊb(ə)l] [n'eɪtʃəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [frɒm; frəm] [wɜ:k] .
Noble **natures** **have** **a** **repugnance** **from** **work** **.**
高贵 自然 有 一个 厌恶 从 工作 .

高尚的人厌恶工作。

['mænjuəl]['leɪbə(r)][ɪz] ['sɜ:vɪtju:d] .
Manual **labour** **is** **servitude** **.**
手动的 劳动 是 奴役 .

体力劳动就是奴役。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [deɪ] .

A	day	of	idleness	is	a	holy	day	.
一个	天	的	懒惰	是	一个	圣	天	.

闲暇的一天是神圣的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [miːnz] [duː; də] [nɒt] [pə'mɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ðə; ði]

For	those	whose	means	do	not	permit	to	live	in	idleness	the	school	is	the
为了	那些	谁	方法	做	不是	允许	到	居住	在	懒惰	这	学校	是	这

['əʊnli]['refjuːdʒ] ;

only	refuge	;
仅有的	避难所	;

对于那些经济条件不允许游手好闲的人来说，学校是唯一的避难所；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pruːv] [ðeə(r)] ['kwɒləti] .

but	they	must	prove	their	quality	.
但	他们	必须	证明	他们的	质量	.

但他们必须证明自己的实力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gəʊl] [wɪtʃ] [draɪvz] ['meni] [skɒtʃ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

This	is	the	goal	which	drives	many	Scotch	boys	to	the	University	,
这	是	这	目标	哪个	驱动	许多	苏格兰威士忌	男孩们	到	这	大学	,

这就是许多苏格兰男孩报考大学的动力所在。

[skɔːn] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,

scorning	delights	and	willing	to	live	long	,
蔑视	美味	和	愿意的	到	居住	长的	,

鄙视享乐，甘愿长寿。

[maɪnd] - [lə'bɔːriəs] [deɪz] .

mind	-	laborious	days	.
头脑	-	费力的	天	.

令人精疲力竭的日子。

[dʒɒn] [mə'kreɪz] ['fɑːðə(r)] [felt] [baʊnd] " [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

John	McCrae's	father	felt	bound	"	to	give	the	boy	a	chance	,
约翰	麦克雷的	父亲	毛毡	边界	"	到	给	这	男生	一个	机会	,

约翰·麦克雷的父亲觉得有义务"给这个孩子一个机会"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] [test] .

"	but	the	boy	must	pass	the	test	.
"	但	这	男生	必须	经过	这	测试	.

但这个男孩必须通过考试。

[ðə; ði] [test] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtə] ['kætəkɪzəm] ,

The	test	in	such	cases	is	the	Shorter	Catechism	,
这	测试	在	这样的	案例	是	这	较短	教理问答	,

在这种情况下，检验标准是《简明教理问答》。

[ðæt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːgjumənt] .

that	compendium	of	all	intellectual	argument	.
那	概要	的	全部	知识分子	争论	.

汇集所有理性论证的汇编。

[haʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['æspərənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ə'kwaiəz] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['nɒlɪdʒ]

How	the	faithful	aspirant	for	the	school	acquires	this	body	of	written	knowledge
如何	这	忠实	有志者	为了	这	学校	收购	这	身体	的	书面	知识

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [nɒt]

at	a	time	when	he	has	not	yet	learned	the	use	of	letters	is	a	secret	not
在	一个	时间	什么时候	他	有	不是	然而	学习	这	使用	的	信件	是	一个	秘密	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [dis'kləuz] .

to	be	lightly	disclosed	.
到	是	轻轻	披露	.

一个虔诚的求学者如何在尚未学会使用字母的情况下获得这套书面知识，这是一个不可轻易透露的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .

It	may	indeed	be	that	already	his	education	is	complete	.
它	可能	的确	是	那	已经	他的	教育	是	完全的	.

他的学业或许真的已经结束了。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)lz] ,

Upon	the	little	book	is	always	printed	the	table	of	multiples	,
之上	这	小的	书	是	总是	打印	这	桌子	的	倍数	,

小册子上总是印着乘法表，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

so	that	the	obvious	truth	which	is	comprised	in	the	statement	,
所以	那	这	明显的	真相	哪个	是	包括	在	这	陈述	,

因此，声明中所包含的显而易见的真理是：

" [tuː] [baɪ] [tuː] [meɪks] [fɔː(r)] " ,

"	two	by	two	makes	four	"	,
"	二	经过	二	制作	四	"	,

“二加二等于四”，

[ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

is	imputed	to	the	contents	which	are	within	the	cover	.
是	估算	到	这	内容	哪个	是	之内	这	覆盖	.

归因于封面内的内容。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɪz] ['lɜːnɪd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ,

In	studying	the	table	the	catechism	is	learned	surreptitiously	,
在	学习	这	桌子	这	教理问答	是	学习	偷偷摸摸	,

在研读教规的过程中，教义问答是在潜移默化中习得的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

and	therefore	without	self	-	consciousness	.
和	所以	没有	自己	-	意识	.

因此，他不会有自我意识。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪn] [ðɪs] [wel] ['ɔːdəd] ['fæməli] [wɪð] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,

in	this	well	ordered	family	with	its	atmosphere	of	obedience	,
在	这	出色地	订购	家庭	和	它是	气氛	的	服从	,

在这个秩序井然、充满服从氛围的家庭中，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

we	may	see	the	boy	,
我们	可能	看	这	男生	,

我们可能会见到那个男孩，

[laɪk] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['sɒkrətiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

like	a	youthful	Socrates	going	about	with	a	copy	of	the	book	in	his	hand	,
喜欢	一个	青春	苏格拉底	去	关于	和	一个	复制	的	这	书	在	他的	手	,

就像年轻的苏格拉底手里拿着这本书四处走动一样，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,

enquiring	of	those	,
查询	的	那些	,

询问那些人，

[huː] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [riːd] ,

who	could	already	read	,
WHO	可以	已经	读	,

那些已经识字的人，

[nɒt] [ə'ləʊn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənz]

not	**alone**	**what**	**were**	**the**	**answers**	**to**	**the**	**questions**	**but**	**the**	**very**	**questions**
不是	独自的	什么	是	这	答案	到	这	问题	但	这	非常	问题

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] .

themselves	**to**	**which**	**an**	**answer**	**was**	**demanded**	**.**
他们自己	到	哪个	一个	回答	曾是	要求	.

不仅是这些问题的答案是什么，而且是那些需要答案的问题本身是什么。

[ðɪs] ['lɜːnɪŋ] ,

This	**learning**	**,**
这	学习	,

这种学习，

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf] ,

was	**only**	**a**	**minor**	**part**	**of**	**life**	**,**
曾是	仅有的	一个	次要的	部分	的	生活	,

只是人生中很小的一部分，

[sɪns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [laɪf][ɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['veri] [diːp] .

since	**upon**	**a**	**farm**	**life**	**is**	**very**	**wide**	**and**	**very**	**deep**	**.**
自从	之上	一个	农场	生活	是	非常	宽的	和	非常	深的	.

因为在农场上，生活既广阔又深刻。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

In	**due**	**time**	**the**	**school**	**was**	**accomplished**	**,**
在	到期的	时间	这	学校	曾是	完成	,

学校最终建成。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - - [let][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] - -

and	**there**	**was**	**a**	**master**	**in**	**the**	**school**	**-**	**-**	**let**	**his**	**name**	**be**	**recorded**	**-**	**-**
和	那里	曾是	一个	掌握	在	这	学校	-	-	让	他的	姓名	是	记录	-	-

['wɪljəm] ['tɪtlər] ,

William	**Tytler**	**,**
威廉	泰特勒	,

学校里有一位老师——请记住他的名字——威廉·泰特勒，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'stend] [ðæt]

who	**had**	**a**	**feeling**	**for**	**English**	**writing**	**and**	**a**	**desire**	**to**	**extend**	**that**
WHO	有	一个	感觉	为了	英语	写作	和	一个	欲望	到	延长	那

['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

feeling	**to**	**others**	**.**
感觉	到	其他的	.

他对英语写作有感觉，并渴望将这种感觉传递给其他人。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə'rəʊz] .

In	**due**	**time**	**also**	**the**	**question**	**of**	**a**	**University**	**arose**	**.**
在	到期的	时间	还	这	问题	的	一个	大学	出现	.

不久之后，关于建立大学的问题也出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['kænədə] [nemd] ['dɔːsən] - - [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dɔːsən] .

There	**was**	**a**	**man**	**in**	**Canada**	**named**	**Dawson**	**-**	**-**	**Sir**	**William**	**Dawson**	**.**
那里	曾是	一个	男人	在	加拿大	命名	道森	-	-	先生	威廉	道森	.

加拿大有一位名叫道森的人——威廉·道森爵士。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

I	**have**	**written**	**of**	**him**	**in**	**another**	**place**	**.**
我	有	书面	的	他	在	其他	地方	.

我曾在别处写过他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ðæt][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

He	had	the	idea	that	a	university	had	something	to	do	with	the
他	有	这	主意	那	一个	大学	有	某物	到	做	和	这

[fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

formation	of	character	,
形成	的	特点	,

他认为大学与性格塑造息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] .

and	that	in	the	formation	of	character	religion	had	a	part	.
和	那	在	这	形成	的	特点	宗教	有	一个	部分	.

宗教在性格形成过程中发挥了作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [məkˈgɪl] .

He	was	principal	of	McGill	.
他	曾是	主要的	的	麦吉尔大学	.

他是麦吉尔大学的校长。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [huː] ['entəd] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [bɔɪz] [wen]

I	am	not	saying	that	all	boys	who	entered	that	University	were	religious	boys	when
我	是	不是	说	那	全部	男孩们	WHO	进入	那	大学	是	宗教	男孩们	什么时候

[ðeɪ] [went] [ɪn] ,

they	went	in	,
他们	去	在	,

我并不是说所有进入那所大学的男生入学时都是虔诚的信徒。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ;

or	even	religious	men	when	they	came	out	;
或者	甚至	宗教	男人	什么时候	他们	来了	出去	;

甚至包括那些公开出柜的宗教人士;

[bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒəs] ['fɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][sɜː(r)]

but	religious	fathers	had	a	general	desire	to	place	their	boys	under	Sir
但	宗教	父亲们	有	一个	一般的	欲望	到	地方	他们的	男孩们	在下面	先生

['wɪljəm] ['dɔːsənz] [keə(r)] .

William	Dawson's	care	.
威廉	道森的	关心	.

但宗教人士普遍希望将自己的儿子托付给威廉·道森爵士照顾。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

Those	were	the	days	of	a	queer	,
那些	是	这	天	的	一个	酷儿	,

那是同性恋的时代,

[ænd; ənd] [naʊ] [fəˈgɒtn] ,

and	now	forgotten	,
和	现在	被遗忘的	,

如今已被遗忘。

['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] " .

controversy	over	what	was	called	"	Science	and	Religion	"	.
争议	超过	什么	曾是	称为	"	科学	和	宗教	"	.

围绕"科学与宗教"的争议。

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .

Of	that	also	I	have	written	in	another	place	.
的	那	还	我	有	书面	在	其他	地方	.

关于这一点，我在其他地方也有所写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dɔːsən] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

It	was	left	to	Sir	William	Dawson	to	deliver	the	last	word	in	defence	of
它	曾是	左边	到	先生	威廉	道森	到	递送	这	最后的	单词	在	防御	的

[ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [lɒst] .

a	cause	that	was	already	lost	.
一个	原因	那	曾是	已经	丢失的	.

最后，威廉·道森爵士不得不发表最后的辩护之词，为一项已经失败的事业辩护。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [mə'kreɪ] ,

His	book	came	under	the	eye	of	David	McCrae	,
他的	书	来了	在下面	这	眼睛	的	大卫	麦克雷	,

他的书引起了大卫·麦克雷的注意。

[æz; əz][məʊst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪd] ,

as	most	books	of	the	time	did	,
作为	最多	图书	的	这	时间	做过	,

就像当时大多数书籍一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	he	was	troubled	in	his	heart	.
和	他	曾是	麻烦	在	他的	心	.

他心中忧虑不安。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] .

His	boys	were	at	the	University	of	Toronto	.
他的	男孩们	是	在	这	大学	的	多伦多	.

他的儿子们在多伦多大学就读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

It	was	too	late	;
它	曾是	也	晚的	;

太迟了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

but	he	eased	his	mind	by	writing	a	letter	.
但	他	缓解	他的	头脑	经过	写作	一个	信	.

但他写信缓解了自己的心情。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [dʒɒn] [rɪ'plaɪz] ['ʌndə(r)] [deɪt] 20th [dɪ'sembə(r)] , - :

To	this	letter	John	replies	under	date	20th	December	,	1890	:
到	这	信	约翰	回复	在下面	日期	20th	十二月	,	-	:

约翰于1890年12月20日回复了这封信：

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['dɔːsənz] [bʊk] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]

"	You	say	that	after	reading	Dawson's	book	you	almost	regretted	that	we	had	not
"	你	说	那	后	阅读	道森的	书	你	几乎	后悔	那	我们	有	不是

[gɒn] [tuː; tə] [mək'gɪl] .

gone	to	McGill	.
已消失	到	麦吉尔大学	.

“你说读了道森的书之后，你几乎后悔我们没有去麦吉尔大学。”

[ðæt] ,

That	,
那	,

那，

[ai][kən'sɪdə(r)] ,

I	consider	,
我	考虑	,

我认为，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kə'læməti] ,

would	have	been	rather	a	calamity	,
会	有	到过	相当	一个	灾害	,

那将是一场相当严重的灾难。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kwiːnz] .

about	as	much	so	as	going	to	Queen's	.
关于	作为	很多	所以	作为	去	到	女王大学	.

和去皇后大学读书差不多。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	We	are	not	always	wiser	than	our	fathers	were	,
"	我们	是	不是	总是	更明智	比	我们的	父亲们	是	,

我们并不总是比我们的父辈更睿智，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mək'gɪl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	in	the	end	he	came	to	McGill	after	all	.
和	在	这	结尾	他	来了	到	麦吉尔大学	后	全部	.

最后他还是去了麦吉尔大学。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ,

For	good	or	ill	,
为了	好的	或者	患病的	,

无论好坏，

[dʒɒn] [mə'kreɪ] ['entəd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ][ɪn] - ,

John	McCrae	entered	the	University	of	Toronto	in	1888	,
约翰	麦克雷	进入	这	大学	的	多伦多	在	-	,

约翰·麦克雷于1888年进入多伦多大学。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] " ['dʒen(ə)rəl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] " .

with	a	scholarship	for	"	general	proficiency	"	.
和	一个	奖学金	为了	"	一般的	熟练程度	"	.

凭借"综合能力"获得奖学金。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [aːts] ,

He	joined	the	Faculty	of	Arts	,
他	加入	这	学院	的	艺术	,

他加入了文学院，

[tʊk] [ðə; ði] ['ɒnəz] [kɔːs] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

took	the	honours	course	in	natural	sciences	,
采取	这	荣誉	课程	在	自然的	科学	,

修读了自然科学荣誉课程，

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi][ɪn] - ,

and	graduated	from	the	department	of	biology	in	1894	,
和	毕业	从	这	部门	的	生物学	在	-	,

并于1894年毕业于生物系。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .

his	course	having	been	interrupted	by	two	severe	illnesses	.
他的	课程	拥有	到过	中断	经过	二	严重	疾病	.

他的学业曾因两次重病而中断。

[frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

From	natural	science	,
从	自然的	科学	,

来自自然科学领域，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [step][tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] ,

it	was	an	easy	step	to	medicine	,
它	曾是	一个	简单的	步	到	药品	,

这是迈向医学的一步捷径。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['ræmzi] [raɪt] ,
in **which** **he** **was** **encouraged** **by** **Ramsay** **Wright** **,**
在 哪个 他 曾是 鼓励 经过 拉姆齐 赖特 ,

他受到了拉姆齐·赖特的鼓励。

[ə; eɪ] . [biː] . ,
A **.** **B** **.** **Macallum** **,**
一个 . B . 麦卡勒姆 ,

AB Macallum

[ə; eɪ] . [mək'fiːdrən] ,
A **.** **McPhedran** **,**
一个 . 麦克菲德兰 ,

A. McPhedran，

[ænd; ənd][aɪ] . [eɪtʃ] . ['kæmərən] .
and **I** **.** **H** **.** **Cameron** **.**
和 我 . H . 卡梅伦 .

以及 IH Cameron。

[ɪn] - [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [ə'gen] ,
In **1898** **he** **graduated** **again** **,**
在 - 他 毕业 再次 ,

1898年他再次毕业。

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] ,
with **a** **gold** **medal** **,**
和 一个 金子 勋章 ,

获得金牌

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [ɪn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [pə'θɒlədʒi] .
and **a** **scholarship** **in** **physiology** **and** **pathology** **.**
和 一个 奖学金 在 生理 和 病理 .

以及生理学和病理学奖学金。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['gærət] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ˌɛm'tiː] .
The **previous** **summer** **he** **had** **spent** **at** **the** **Garrett** **Children's** **Hospital** **in** **Mt** **.**
这 以前的 夏天 他 有 花费 在 这 加勒特 孩子们的 医院 在 公吨 .
['eəri] ,
Airy **,**
艾里 ,

前一个夏天，他曾在芒特艾里的加勒特儿童医院度过。

['meərilənd] .
Maryland **.**
马里兰州 .

马里兰州。

[ə'pɒn] ['grædʒueɪtɪŋ][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][tə'rɒntəʊ]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz] ['rezɪdənt] [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] ;
Upon **graduating** **he** **entered** **the** **Toronto** **General** **Hospital** **as** **resident** **house** **officer** **;**
之上 毕业 他 进入 这 多伦多 一般的 医院 作为 居民 房子 官 ;

毕业后，他进入多伦多综合医院担任住院医师；

[ɪn] - [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][pəʊst][æt; ət][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] .
in **1899** **he** **occupied** **a** **similar** **post** **at** **Johns** **Hopkins** **.**
在 - 他 占领 一个 相似的 邮政 在 约翰斯 霍普金斯 .

1899 年，他在约翰·霍普金斯大学担任过类似的职务。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [məkˈgɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [æz; əz] [ˈfeləʊ] [ɪn] [pəˈθɒlədʒi] [ænd; ənd] [pəˈθɒlədʒɪst] [tuː; tə]

Then	he	came	to	McGill	University	as	fellow	in	pathology	and	pathologist	to
然后	他	来了	到	麦吉尔大学	大学	作为	同伴	在	病理	和	病理学家	到

[ðə; ði] [ˌmɒntriˈɔːl] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɒspɪt(ə)l] .

the	Montreal	General	Hospital	.
这	蒙特利尔	一般的	医院	.

之后他来到麦吉尔大学担任病理学研究员，并在蒙特利尔总医院担任病理学家。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪgˈzɑːndrə; ˌælɪgˈzændrə]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

In	time	he	was	appointed	physician	to	the	Alexandra	Hospital	for
在	时间	他	曾是	任命	医生	到	这	亚历山德拉	医院	为了

[ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːzɪz] ;

infectious	diseases	;
传染性	疾病	;

后来他被任命为亚历山大医院传染病医生；

['leɪtə(r)] [əˈsɪstənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪkˈtɔːriə] ['hɒspɪt(ə)l] ,

later	assistant	physician	to	the	Royal	Victoria	Hospital	,
之后	助手	医生	到	这	皇家	维多利亚	医院	,

后来担任皇家维多利亚医院的助理医师

[ænd; ənd]['lektʃərə(r)][ɪn]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

and	lecturer	in	medicine	in	the	University	.
和	讲师	在	药品	在	这	大学	.

以及大学医学讲师。

[baɪ][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] ,

By	examination	he	became	a	member	of	the	Royal	College	of	Physicians	,
经过	考试	他	成为	一个	成员	的	这	皇家	大学	的	医生	,

通过考试，他成为皇家内科医师学会会员。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [əˈmerɪkən]

In	1914	he	was	elected	a	member	of	the	Association	of	American
在	-	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	协会	的	美国人

[fɪˈzɪʃən] .

Physicians	.
医生	.

1914年，他当选为美国医师协会会员。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [wʌn] [baɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] .

These	are	distinctions	won	by	few	in	the	profession	.
这些	是	区别	韩元	经过	很少	在	这	职业	.

这是业内极少数人才能获得的殊荣。

[ɪn] [spaɪt] ,

In	spite	,
在	尽管如此	,

尽管如此，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] ,

or	rather	by	reason	,
或者	相当	经过	原因	,

或者更确切地说，出于理性，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [əˈteɪnmənts] [dʒɒn] [məˈkreɪ] ['nevə(r)] [dɪˈveləpt] ,

of	his	various	attainments	John	McCrae	never	developed	,
的	他的	各种各样的	成就	约翰	麦克雷	绝不	发达	,

约翰·麦克雷的诸多成就中，有不少他从未真正发展起来。

[ɔː(r)] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] ,

or	degenerated	,
或者	退化的	,

或退化，

['ɪntuː][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['saɪəntɪst] .

into	the	type	of	the	pure	scientist	.
进入	这	类型	的	这	纯的	科学家	.

变成纯粹的科学家类型。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði][maɪnd][nɔː(r)][ðə; ði][hændz] .

For	the	laboratory	he	had	neither	the	mind	nor	the	hands	.
为了	这	实验室	他	有	两者都不	这	头脑	也不	这	双手	.

他既没有从事实验室工作的能力，也没有相关的头脑。

[hiː; hi]['nevə(r)] [piə] [æt; ət]['pɑːʃ(ə)l] [truːðz] [səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [mis'teik] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	never	peered	at	partial	truths	so	closely	as	to	mistake	them	for	the
他	绝不	窥视	在	部分的	真相	所以	密切	作为	到	错误	他们	为了	这

[həʊl] [truːθ] ;

whole	truth	;
所有的	真相	;

他从不仔细审视片面的真相，以至于将其误认为全部真相;

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][səʊ]

he	was	unfitted	for	that	purely	scientific	career	which	was	developed	to	so
他	曾是	不合适的	为了	那	纯粹	科学	职业	哪个	曾是	发达	到	所以

[haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋst]

high	a	pitch	of	perfection	in	that	nation	which	is	now	no	longer	mentioned	amongst
高的	一个	沥青	的	完美	在	那	国家	哪个	是	现在	不	更长	提及	在

[men] .

men	.
男人	.

他并不适合从事那种纯粹的科学事业，而这种事业在那个如今已无人提及的国家发展到了如此高的水平。

[hiː; hi] [rəʊt] [mʌtʃ] ,

He	wrote	much	,
他	写道	很多	,

他写了很多东西，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

and	often	,
和	经常	,

而且通常情况下，

[əˈpɒn]['medɪk(ə)l]['prɔːbləmz] .

upon	medical	problems	.
之上	医疗的	问题	.

因医疗问题。

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['θɜːti] - [θriː] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒgz] .

The	papers	bearing	his	name	amount	to	thirty	-	three	items	in	the	catalogues	.
这	文件	轴承	他的	姓名	数量	到	三十	-	三	项目	在	这	产品目录	.

目录中署有他名字的文件共有三十三件。

[ðeɪ] ['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,

They	testify	to	his	industry	rather	than	to	invention	and	discovery	,
他们	作证	到	他的	行业	相当	比	到	发明	和	发现	,

它们证明的是他的勤奋，而不是他的发明和发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] [ɪn] ['evri] [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

but	they	have	made	his	name	known	in	every	text	-	book	of	medicine	.
但	他们	有	制成	他的	姓名	已知	在	每一个	文本	-	书	的	药品	.

但他们已将他的名字载入每一本医学教科书。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɜːs] ,

Apart	from	his	verse	,
除	从	他的	诗	,

除了他的诗句之外，

[ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

and	letters	,
和	信件	,

以及信件，

[ænd; ənd] ['daɪəriz] ,

and	diaries	,
和	日记	,

以及日记，

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

and	contributions	to	journals	and	books	of	medicine	,
和	贡献	到	期刊	和	图书	的	药品	,

以及对医学期刊和书籍的投稿，

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɔː(r)][tuː; tə] [sə'saɪətiz] ,

with	an	occasional	address	to	students	or	to	societies	,
和	一个	偶然	地址	到	学生	或者	到	社会	,

偶尔也会向学生或社团发表讲话，

[dʒɒn] [mə'kreɪ] [left] [fjuː] ['raɪtɪŋz] ,

John	McCrae	left	few	writings	,
约翰	麦克雷	左边	很少	著作	,

约翰·麦克雷留下的著作很少。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	in	these	there	is	nothing	remarkable	by	reason	of	thought	or	expression	.
和	在	这些	那里	是	没有什么	卓越	经过	原因	的	想法	或者	表达	.

这些作品在思想或表达上并没有什么特别之处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [prəʊz] .

He	could	not	write	prose	.
他	可以	不是	写	散文	.

他不会写散文。

[faɪn] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'djuːs] [ðæt] [faɪnə] ['rɪðəm] [ɒv; əv]

Fine	as	was	his	ear	for	verse	he	could	not	produce	that	finer	rhythm	of
美好的	作为	曾是	他的	耳朵	为了	诗	他	可以	不是	生产	那	更精细	韵律	的

[prəʊz] ,

prose	,
散文	,

他虽然对诗歌有着敏锐的鉴赏力，却无法写出散文那种优美的韵律。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][fɔːl][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [wɜːdz] [ɪn]['prɒpə(r)] ['siːkwəns] .

which	comes	from	the	fall	of	proper	words	in	proper	sequence	.
哪个	来	从	这	落下	的	恰当的	字	在	恰当的	顺序	.

这是由于正确的词语按正确的顺序排列而产生的。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [sens]

He	never	learned	that	if	a	writer	of	prose	takes	care	of	the	sound	the	sense
他	绝不	学习	那	如果	一个	作家	的	散文	需要	关心	的	这	声音	这	感觉

[wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] .

will	take	care	of	itself	.
将要	拿	关心	的	本身	.

他始终没能领悟到，散文作家只要注重音韵，意义自然就会水到渠成。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['skruːtənaɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [fɜːst][ænd; ənd] [freʃ] ['miːnɪŋ] .

He	did	not	scrutinize	words	to	discover	their	first	and	fresh	meaning	.
他	做过	不是	仔细审查	字	到	发现	他们的	第一的	和	新鲜的	意义	.

他没有仔细推敲词语，去发现它们最初的、新鲜的含义。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] ['freɪzɪz] ,

He	wrote	in	phrases	,
他	写道	在	短语	,

他用短语写作，

[ænd; ənd] [juːst] [wɜːdz] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [duː; də] .

and	used	words	at	second	-	hand	as	the	journalists	do	.
和	用过的	字	在	第二	-	手	作为	这	记者	做	.

并且像记者一样使用二手信息。

['bʊlɪt] " [reɪnd] " ;

Bullets	"	rained	"	;
子弹	"	下雨了	"	;

子弹如雨般落下；

[gʌnz] " [swept] " ;

guns	"	swept	"	;
枪支	"	扫荡	"	;

枪支“扫射”；

[ʃelz] " [heild] " ;

shells	"	hailed	"	;
贝壳	"	赞誉	"	;

贝壳“被冰雹砸中”；

[ɪ'vents] " [træn'spaɪəd] " ,

events	"	transpired	"	,
活动	"	发生了	"	,

事件“发生”，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,

and	yet	his	appreciation	of	style	in	others	was	perfect	,
和	然而	他的	欣赏	的	风格	在	其他的	曾是	完美的	,

然而，他对别人的穿衣风格却有着完美的鉴赏力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] .

and	he	was	an	insatiable	reader	of	the	best	books	.
和	他	曾是	一个	贪得无厌	读者	的	这	最好的	图书	.

他酷爱阅读，尤其喜欢阅读最好的书籍。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [wɪð] [nemz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːθ] [taɪm] [hæz; həz] [pruːvd] .

His	letters	are	strewn	with	names	of	authors	whose	worth	time	has	proved	.
他的	信件	是	散落的	和	姓名	的	作者	谁	值得	时间	有	已证实	.

他的信件中充斥着许多作家的名字，这些作家的价值都已被时间证明。

[tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðem; ðəm] [wʊd] ['mɪəli] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] .

To	specify	them	would	merely	be	to	write	the	catalogue	of	a	good	library	.
到	指定	他们	会	仅仅	是	到	写	这	目录	的	一个	好的	图书馆	.

要一一列举出来，就相当于要编写一个优秀图书馆的馆藏目录。

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ˈəʊpənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn]

The	thirteen	years	with	which	this	century	opened	were	the	period	in	which	John
这	十三	年	和	哪个	这	世纪	打开	是	这	时期	在	哪个	约翰

[məˈkreɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsɪv(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv]

McCrae	established	himself	in	civil	life	in	Montreal	and	in	the	profession	of
麦克雷	已确立的	他自己	在	民用	生活	在	蒙特利尔	和	在	这	职业	的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

本世纪初的十三年，是约翰·麦克雷在蒙特利尔的社会生活和医学界站稳脚跟的时期。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː]

Of	this	period	he	has	left	a	chronicle	which	is	at	once	too	long	and	too
的	这	时期	他	有	左边	一个	编年史	哪个	是	在	一次	也	长的	和	也

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

他留下的关于这一时期的编年史，既太长又太短。

[ɔːl] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ˈəʊnli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts]

All	lives	are	equally	interesting	if	only	we	are	in	possession	of	all	the	facts
全部	生活	是	同样地	有趣的	如果	仅有的	我们	是	在	拥有	的	全部	这	事实

.

:
.

只要我们掌握了所有事实，所有人生都同样精彩。

[ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

Places	like	Oxford	and	Cambridge	have	been	made	interesting	because	the	people
地点	喜欢	牛津	和	剑桥	有	到过	制成	有趣的	因为	这	人们

[huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

who	live	in	them	are	in	the	habit	of	writing	,
WHO	居住	在	他们	是	在	这	习惯	的	写作	,

牛津和剑桥等城市之所以变得有趣，是因为居住在那里的人们有写作的习惯。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	always	write	about	each	other	.
和	总是	写	关于	每个	其他	.

而且他们总是互相写文章。

[ˈfæməli] [ˈlɛtəz] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪtˈself] ,

Family	letters	have	little	interest	even	for	the	family	itself	,
家庭	信件	有	小的	兴趣	甚至	为了	这	家庭	本身	,

即使对家人本身来说，家书也鲜有人感兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ˈmɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

if	they	consist	merely	of	a	recital	of	the	trivial	events	of	the	day	.
如果	他们	由	仅仅	的	一个	独奏会	的	这	琐碎的	活动	的	这	天	.

如果它仅仅是对当天琐事的罗列。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðeɪ] [kənˈteɪn] .

They	are	prized	for	the	unusual	and	for	the	sentiment	they	contain	.
他们	是	珍贵的	为了	这	异常	和	为了	这	情绪	他们	包含	.

它们因其独特性和所蕴含的情感而备受珍视。

[ˈdaɪəriz] [ˈɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ənˈles] [ðeɪ] [diːl] [wɪð] [sɪˈlektɪd] [ˈɪnsɪdənts] ;

Diaries	also	are	dull	unless	they	deal	with	selected	incidents	;
日记	还	是	乏味的	除非	他们	交易	和	已选	事件	;

日记如果只记录特定事件，也会显得枯燥乏味；

[ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [ɑ:t] .

and	selection	is	the	essence	of	every	art	.
和	选择	是	这	本质	的	每一个	艺术	.

选择是所有艺术的精髓。

[fju:] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

Few	events	have	any	interest	in	themselves	,
很少	活动	有	任何	兴趣	在	他们自己	,

很少有事件本身具有吸引力。

[bʌt; bət] ['eni] [ɪ'vent] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [ɔ:(r)] ['lɪtərəri] [ɑ:t] .

but	any	event	can	be	made	interesting	by	the	pictorial	or	literary	art	.
但	任何	事件	能	是	制成	有趣的	经过	这	画报	或者	文学	艺术	.

但任何事件都可以通过绘画或文学艺术变得有趣。

[wen] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

When	he	writes	to	his	mother	,
什么时候	他	写	到	他的	母亲	,

当他写信给母亲时，

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

as	he	was	coming	out	of	the	college	,
作为	他	曾是	未来	出去	的	这	大学	,

当他走出大学校园时，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] [prest] [ə; eɪ][kəʊld] [nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

an	Irish	setter	pressed	a	cold	nose	against	his	hand	,
一个	爱尔兰	塞特	按下	一个	寒冷的	鼻子	反对	他的	手	,

一只爱尔兰塞特犬用冰凉的鼻子蹭着他的手，

[ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] .

that	is	interesting	because	it	is	unusual	.
那	是	有趣的	因为	它	是	异常	.

这很有趣，因为它很不寻常。

[ɪf] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] ,

If	he	tells	us	that	a	professor	took	him	by	the	arm	,
如果	他	讲述	我们	那	一个	教授	采取	他	经过	这	手臂	,

如果他告诉我们一位教授抓住了他的胳膊，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

there	is	no	interest	in	that	to	her	or	to	any	one	else	.
那里	是	不	兴趣	在	那	到	她	或者	到	任何	一	别的	.

她对此不感兴趣，其他人也一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['æmpl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['daɪəriz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [ði:z] [j'iəz] [ni:d] [nɒt]

For	that	reason	the	ample	letters	and	diaries	which	cover	these	years	need	not
为了	那	原因	这	充足	信件	和	日记	哪个	覆盖	这些	年	需要	不是

[dɪ'teɪn] [ˌju: 'es] [lɒŋ] .

detain	us	long	.
扣留	我们	长的	.

因此，涵盖这些年的大量信件和日记无需我们过多赘述。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

There	is	in	them	little	selection	,
那里	是	在	他们	小的	选择	,

它们之间的选择很少。

['lɪt(ə)l] [ɑ:t] - - [tu:] [mʌtʃ] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

little	art	-	-	too	much	professor	and	too	little	dog	.
小的	艺术	-	-	也	很多	教授	和	也	小的	狗	.

艺术作品太少——教授太多，狗太少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ;

the	business	of	the	essayist	to	select	;
这	商业	的	这	散文家	到	选择	;

散文家的任务是选择；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] .

but	in	the	present	case	there	is	little	to	choose	.
但	在	这	展示	案件	那里	是	小的	到	选择	.

但就目前情况而言，选择余地很小。

[hi:; hi] [telz] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,

He	tells	of	invitations	to	dinner	,
他	讲述	的	邀请函	到	晚餐	,

他讲述了自己收到的晚餐邀请，

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

公认，

[i'veid] ,

evaded	,
躲避	,

躲避，

[ɔ:(r)] [rɪ'fju:zd] ;

or	refused	;
或者	拒绝	;

或拒绝；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

but	he	does	not	always	tell	who	were	there	,
但	他	做	不是	总是	告诉	WHO	是	那里	,

但他并不总是会说出当时在场的人是谁。

[wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

what	he	thought	of	them	,
什么	他	想法	的	他们	,

他对他们的看法，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [i:t] .

or	what	they	had	to	eat	.
或者	什么	他们	有	到	吃	.

或者他们吃了什么。

['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ədæmɪs] ,

Dinner	at	the	Adami's	,
晚餐	在	这	阿达米的	,

在阿达米家吃晚饭，

- - ['sʌpə(r)] [æt; ət] - ,
- - supper at Ruttan's ,
- - 晚餐 在 - ,

在鲁坦餐厅吃晚餐，

- - [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] ['əʊɪn] ,
- - a night with Owen ,
- - 一个 夜晚 和 欧文 ,

——与欧文共度一夜，

- - [tiː] [æt; ət][ðə; ði] - ,
- - tea at the Reford's ,
- - 茶 在 这 - ,

——在雷福德家喝茶，

- - ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ,
- - theatre with the Hickson's ,
- - 剧院 和 这 - ,

——与希克森一家一起看戏，

- - [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgəsɪz] ,
- - a reception at the Angus's ,
- - 一个 接待 在 这 安格斯的 ,

——在安格斯家举行的招待会，

- - [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ælənz] ,
- - or a dance at the Allan's ,
- - 或者 一个 舞蹈 在 这 艾伦的 ,

——或者去艾伦家跳舞，

- - [ðiːz] [ɪ'vents] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kwaɪt] ['miːnɪŋləs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
- - these events would all be quite meaningless without an exposition of the social
- - 这些 活动 会 全部 是 相当 无意义的 没有 一个 展览 的 这 社会的
[laɪf][ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
life of Montreal ,
生活 的 蒙特利尔 ,

——如果没有对蒙特利尔社会生活的展现，这些活动都将毫无意义。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,
which is too large a matter to undertake ,
哪个 是 也 大的 一个 事情 到 承担 ,

这是一件太棘手的事情，我们无法承担。

[ə'lʊərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] .
alluring as the task would be .
诱人 作为 这 任务 会 是 .

尽管这项任务极具吸引力。

['iːv(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] .
one would be giving one's own impressions and not his .
一 会 是 给予 一个人的 自己的 印象 和 不是 他的 .

这样一来，人们表达的就只是自己的感受，而不是他的观点。

[weər'evə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] .
Wherever he lived he was a social figure .
无论 他 居住地 他 曾是 一个 社会的 数字 .

无论他住在哪里，他都是一位社交名流。

[wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌl] .

When	he	sat	at	table	the	dinner	was	never	dull	.
什么时候	他	卫星	在	桌子	这	晚餐	曾是	绝不	乏味的	.

只要他坐在餐桌旁，晚餐就从来不会沉闷。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [wɒz; wəz][nɒt] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	entertainment	he	offered	was	not	missed	by	the	dullest	intelligence	.
这	娱乐	他	提供	曾是	不是	错过	经过	这	最无聊的	智力	.

即使是最迟钝的人也不会错过他提供的娱乐。

[hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mɪəli] " ['stɔːriz] " ,

His	contribution	was	merely	"	stories	"	,
他的	贡献	曾是	仅仅	"	故事	"	,

他的贡献仅仅是“故事”。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][fræŋk] [fʌn] .

and	these	stories	in	endless	succession	were	told	in	a	spirit	of	frank	fun	.
和	这些	故事	在	无尽的	演替	是	讲述	在	一个	精神	的	坦率	乐趣	.

这些故事接连不断地被讲述出来，充满了轻松幽默的气氛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪlə'streɪtɪv] ,

They	were	not	illustrative	,
他们	是	不是	举例说明	,

它们并不具有启发性。

[əd'mɒnɪtri] ,

admonitory	,
告诫性的	,

告诫性的，

[ɔː(r)] ['hɔːtət(ə)ri] .

or	hortatory	.
或者	劝诫性的	.

或劝诫性的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'mjuːzɪŋ] ,

They	were	just	amusing	,
他们	是	只是	有趣	,

他们只是很有趣而已。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [freʃ] .

and	always	fresh	.
和	总是	新鲜的	.

而且总是新鲜的。

[ðɪs] [gɪft] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

This	gift	he	acquired	from	his	mother	,
这	礼物	他	获得	从	他的	母亲	,

这是他从母亲那里得到的礼物。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [reə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri] [wɪ'ðaʊt] ['mɒkəri] ,

who	had	that	rare	charm	of	mimicry	without	mockery	,
WHO	有	那	稀有的	魅力	的	模仿	没有	嘲讽	,

他拥有那种罕见的魅力，既能模仿又不带嘲讽意味。

[ænd; ənd]['kærɪkətʃʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

and	caricature	without	malice	.
和	漫画	没有	恶意	.

以及没有恶意的讽刺画。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɛtəz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['kɒment] [ɔː(r)] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ,

In	all	his	own	letters	there	is	not	an	unkind	comment	or	tinge	of	ill	-	nature	,
在	全部	他的	自己的	信件	那里	是	不是	一个	不友善	评论	或者	色调	的	患病的	-	自然	,

在他自己的所有信件中，没有一句不友善的评论，也没有一丝恶意。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
although in places ,
虽然 在 地方 ,

虽然在某些地方，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
especially in later years ,
尤其 在 之后 年 ,

尤其是在晚年，

[ðeə(r)] [ɪz]['bɪtə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [kə'neɪdiən] ['peitriəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['peitriəts] ['mɪəli]
there is bitter indignation against those Canadian patriots who were patriots merely
那里 是 苦的 愤慨 反对 那些 加拿大 爱国者 WHO 是 爱国者 仅仅
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [['beliz]] - [seɪk] .
for their bellies ' sake .
为了 他们的 肚子 - 清酒 .

人们对那些仅仅为了满足私欲而爱国的加拿大爱国者感到无比愤慨。

['teɪkən] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['daɪəriz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]
Taken together his letters and diaries are a revelation of the heroic
已采取 一起 他的 信件 和 日记 是 一个 启示 的 这 英勇
['strʌg(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['geɪnz][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)]
struggle by which a man gains a footing in a strange place in that most particular
斗争 经过 哪个 一个 男人 收益 一个 立足点 在 一个 奇怪的 地方 在 那 最多 特别的
[ɒv; əv][ɔːl] [prə'feʃnz] ,
of all professions ,
的 全部 职业 ,

他的信件和日记合在一起，揭示了一个人在陌生的环境中，在最特殊的职业领域里，如何通过英勇的奋斗站稳脚跟。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a struggle comprehended by those alone who have made the trial of it .
一个 斗争 理解 经过 那些 独自的 WHO 有 制成 这 审判 的 它 .

只有亲身经历过的人才能真正理解这种斗争。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
And yet the method is simple .
和 然而 这 方法 是 简单的 .

然而，方法却很简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪs'kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
It is all disclosed in his words ,
它 是 全部 披露 在 他的 字 ,

一切都在他的话语中揭示出来了。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['eni] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
" I have never refused any work that was given me to do .
" 我 有 绝不 拒绝 任何 工作 那 曾是 给定 我 到 做 .

“我从未拒绝过分配给我的任何工作。”

" [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːk] .
" These records are merely a chronicle of work .
" 这些 记录 是 仅仅 一个 编年史 的 工作 .

“这些记录仅仅是工作编年史。”

['aʊtdɔː(r)] ['klɪnɪks] ,
Outdoor clinics ,
户外的 诊所 ,

户外诊所，

[lə'bɒrətri] [tɑːsks] ,
laboratory tasks ,
实验室 任务 ,

实验室任务

[pəʊst] - ['mɔːrtəmz] ,
post - mortems ,
邮政 - 尸检 ,

尸检，

['demənstreɪtɪŋ] ,
demonstrating ,
演示 ,

演示，

['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

教学，

['lektʃərɪŋ] ,
lecturing ,
讲课 ,

讲课，

[ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [wɔːdz] [ænd; ənd] [hoʊmz] ,
attendance upon the sick in wards and homes ,
出席 之上 这 生病的 在 病房 和 房屋 ,

在病房和家中照顾病人，

['miːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

会议，

[kən'venʃnz] ,
conventions ,
惯例 ,

惯例，

['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

文件，

[ə'dresɪz] ,
addresses ,
地址 ,

地址，

['edɪtɪŋ] ,
editing ,
编辑 ,

编辑，

[rɪ'vjuːɪŋ] ,
reviewing ,
复习 ,

复习，

- - [ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt]
- - the very remembrance of such a career is enough to appall the stoutest heart
- - 这 非常 纪念 的 这样的 一个 职业 是 足够的 到 惊恐 这 最粗壮的 心
.
:
.

——仅仅是回想起这样的职业生涯，就足以让最坚强的心感到震惊。

[bʌt; bət][dʒɒn] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'pɔːld] .

But	John	McCrae	was	never	appalled	.
但	约翰	麦克雷	曾是	绝不	震惊	.

但约翰·麦克雷从未感到震惊。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['geɪli] ,

He	went	about	his	work	gaily	,
他	去	关于	他的	工作	兴高采烈地	,

他兴高采烈地投入工作，

['nevə(r)] ['bɪzi] ,

never	busy	,
绝不	忙碌的	,

从不忙，

['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .

never	idle	.
绝不	闲置的	.

从不闲着。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

Each	minute	was	pressed	into	the	service	,
每个	分钟	曾是	按下	进入	这	服务	,

每一分钟都投入到服务中，

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	every	hour	was	made	to	count	.
和	每一个	小时	曾是	制成	到	数数	.

每一小时都过得很有意义。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['naɪnti] [d'ɒləz] .

In	the	first	eight	months	of	practice	he	claims	to	have	made	ninety	dollars	.
在	这	第一的	八	几个月	的	实践	他	索赔	到	有	制成	九十	美元	.

他声称，在执业的前八个月里，他赚了九十美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hɪə(r)][hɪm] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt]

It	is	many	years	before	we	hear	him	complain	of	the	drudgery	of	sending	out
它	是	许多	年	前	我们	听到	他	抱怨	的	这	苦役	的	发送	出去

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

很多年后，我们才听到他抱怨寄送账目的繁琐工作。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkiːpə(r)] .

and	sighing	for	the	services	of	a	bookkeeper	.
和	叹息	为了	这	服务	的	一个	会计	.

并叹息着渴望能有一位簿记员。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

This	is	the	only	complaint	that	appears	in	his	letters	.
这	是	这	仅有的	抱怨	那	出现	在	他的	信件	.

这是他信中唯一出现的抱怨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː] ['raɪv(ə)l] [skuːlz] ,

There	were	at	the	time	in	Montreal	two	rival	schools	,
那里	是	在	这	时间	在	蒙特利尔	二	竞争对手	学校	,

当时蒙特利尔有两所相互竞争的学校，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['hɑːspɪtlz] .

and	are	yet	two	rival	hospitals	.
和	是	然而	二	竞争对手	医院	.

但它们却是两家相互竞争的医院。

[bʌt; bət][dʒɒn] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['pɑːti] .

But	John	McCrae	was	of	no	party	.
但	约翰	麦克雷	曾是	的	不	派对	.

但约翰·麦克雷并非任何政党的成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

He	was	the	friend	of	all	men	,
他	曾是	这	朋友	的	全部	男人	,

他是所有人的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] ['meni] .

and	the	confidant	of	many	.
和	这	知己	的	许多	.

也是许多人的知己。

[hiː; hi] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][baɪ] [siːkɪŋ] [nɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][məʊst]

He	sought	nothing	for	himself	and	by	seeking	not	he	found	what	he	most
他	寻求	没有什么	为了	他自己	和	经过	寻求	不是	他	成立	什么	他	最多

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

他没有为自己追求任何东西，正因为没有追求，他才找到了自己最渴望的东西。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pjʊə(r)] ;

His	mind	was	single	and	his	intention	pure	;
他的	头脑	曾是	单身的	和	他的	意图	纯的	;

他心意单一，意图纯洁；

[hɪz; ɪz][ækts] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] ['selfɪʃ] [θɔːt] ;

his	acts	unsullied	by	selfish	thought	;
他的	行为	纯洁无瑕的	经过	自私	想法	;

他的行为不带任何自私的想法；

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [truː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [haɪ] .

his	aim	was	true	because	it	was	steady	and	high	.
他的	目的	曾是	真的	因为	它	曾是	稳定的	和	高的	.

他瞄准得准，因为弹道稳定且高。

[hɪz; ɪz][eɪd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] ,

His	aid	was	never	sought	for	any	cause	that	was	unworthy	,
他的	援助	曾是	绝不	寻求	为了	任何	原因	那	曾是	不配	,

他从不为不值得的事业寻求帮助，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hjuːmərəs] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	those	humorous	eyes	could	see	through	the	bones	to	the	marrow	of	a
和	那些	幽默	眼睛	可以	看	通过	这	骨头	到	这	骨髓	的	一个

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

那双幽默的眼睛能看穿阴谋的本质。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

In	spite	of	his	singular	innocence	,
在	尽管如此	的	他的	单数	无辜	,

尽管他天真无邪，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	by	reason	of	it	,
或者	相当	经过	原因	的	它	,

或者更确切地说，正因为如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ðiˈ] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] .

he	was	the	last	man	in	the	world	to	be	imposed	upon	.
他	曾是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	是	强加	之上	.

他是最不愿被人欺负的人。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈleɪbə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [nɪˈglektɪd] [ðə; ðiˈ] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)]

In	all	this	devastating	labour	he	never	neglected	the	assembling	of	himself	together
在	全部	这	毁灭性的	劳动	他	绝不	被忽视的	这	组装	的	他自己	一起

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [peɪnt] .

with	those	who	write	and	those	who	paint	.
和	那些	WHO	写	和	那些	WHO	画	.

在所有这些艰苦卓绝的工作中，他从未忽视与作家和画家们聚集在一起。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [smɔːl] [skɪl] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] .

he	had	himself	some	small	skill	in	line	and	colour	.
他	有	他自己	一些	小的	技能	在	线	和	颜色	.

他在线条和色彩方面略有天赋。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːtɪst] - - [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

His	hands	were	the	hands	of	an	artist	-	-	too	fine	and	small	for	a
他的	双手	是	这	双手	的	一个	艺术家	-	-	也	美好的	和	小的	为了	一个

['bɒdi] [ðæt] ['weɪtɪd] - [paʊndz] ,

body	that	weighted	180	pounds	,
身体	那	加权	-	磅	,

他的双手是艺术家的手——对于一个体重180磅的身躯来说，这双手显得太纤细、太小巧了。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [ɪˈlev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

and	measured	more	than	five	feet	eleven	inches	in	height	.
和	测量	更多的	比	五	脚	十一	英寸	在	高度	.

身高超过五英尺十一英寸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ðiˈ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [klʌb] " .

There	was	in	Montreal	an	institution	known	as	"	The	Pen	and	Pencil	Club	"	.
那里	曾是	在	蒙特利尔	一个	机构	已知	作为	"	这	笔	和	铅笔	俱乐部	"	.

蒙特利尔有一个名为“钢笔和铅笔俱乐部”的机构。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [riˈembə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ɪgˈzɪst] .

No	one	now	living	remembers	a	time	when	it	did	not	exist	.
不	一	现在	活的	记得	一个	时间	什么时候	它	做过	不是	存在	.

现在活着的人都记不起它不存在的时代是什么样的了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [klʌb] .

It	was	a	peculiar	club	.
它	曾是	一个	奇特	俱乐部	.

这是一个很特别的俱乐部。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [nəʊ]['membə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

It	contained	no	member	who	should	not	be	in	it	;
它	包含	不	成员	WHO	应该	不是	是	在	它	;

它没有包含任何不应该在其中的成员；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][left] [aʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] .

and	no	one	was	left	out	who	should	be	in	.
和	不	一	曾是	左边	出去	WHO	应该	是	在	.

所有应该入选的人都没有遗漏。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

The	number	was	about	a	dozen	.
这	数字	曾是	关于	一个	打	.

人数大约有十二个。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] [klʌb] [met] [ɪn] - ['stjuːdiəʊ] ,

For	twenty	years	the	club	met	in	Dyonnet's	studio	,
为了	二十	年	这	俱乐部	遇见	在	-	工作室	,

二十年来，俱乐部一直在迪昂内特的工作室聚会。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

and	afterwards	,
和	然后	,

之后，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] ,

as	the	result	of	some	convulsion	,
作为	这	结果	的	一些	抽搐	,

由于某种痉挛，

[ɪn][keɪ] . [ɑː(r)] . [mək'fɜːrsənz] .

in	K	.	R	.	Macpherson's	.
在	K	.	拉	.	麦克弗森的	.

在 KR Macpherson 的作品中。

[ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

A	ceremonial	supper	was	eaten	once	a	year	,
一个	仪式	晚餐	曾是	吃	一次	一个	年	,

每年举行一次仪式性晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [drest] [ðə; ði]['sæləd] ,

at	which	one	dressed	the	salad	,
在	哪个	一	穿着	这	沙拉	,

在其中一人拌沙拉的时候，

[wʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] ,

one	made	the	coffee	,
一	制成	这	咖啡	,

其中一人煮了咖啡。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

and	Harris	sang	a	song	.
和	哈里斯	唱	一个	歌曲	.

哈里斯唱了一首歌。

[hɪə(r)] [ɔːl] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ʃəʊn] ,

Here	all	pictures	were	first	shown	,
这里	全部	图片	是	第一的	所示	,

这里首先展示了所有图片。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [riːd] - - [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] .

and	writings	read	-	-	if	they	were	not	too	long	.
和	著作	读	-	-	如果	他们	是	不是	也	长的	.

并阅读文章——如果文章不太长的话。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

If	they	were	,
如果	他们	是	,

如果他们真是那样的话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ][tɪn] [tʃest] ,

there	was	in	an	adjoining	room	a	tin	chest	,
那里	曾是	在	一个	相邻的	房间	一个	锡	胸部	,

隔壁房间里有一个铁皮箱子，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pˈstɪə(r)] [deɪz] [wʌn] [riˈmembə] [wɪð] [rɪˈfreʃmənt] .

which	in	these	austere	days	one	remembers	with	refreshment	.
哪个	在	这些	简朴	天	一	记得	和	清爽	.

在如今这般清苦的时代，这番话令人倍感欣慰。

[wen] [dʒɒn] [məˈkreɪ] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [ˈmembəʃɪp] [hiː; hi] " [græbd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] " ,

When	John	McCrae	was	offered	membership	he	"	grabbed	at	it	"	,
什么时候	约翰	麦克雷	曾是	提供	会员资格	他	"	抓住	在	它	"	,

当约翰·麦克雷被邀请加入会员时，他“欣然接受”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [wiːks] [wɜːk] .

and	the	place	was	a	home	for	the	spirit	wearied	by	the	week's	work	.
和	这	地方	曾是	一个	家	为了	这	精神	疲惫	经过	这	本周	工作	.

这里是疲惫的灵魂的归宿，让他们在一周的工作后得以安息。

[ðeə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [wʊd] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] ['raɪtɪŋz] ,

There	Brymner	and	the	other	artists	would	discourse	upon	writings	,
那里	-	和	这	其他	艺术家	会	话语	之上	著作	,

在那里，布莱姆纳和其他艺术家会讨论作品，

[ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [wʊd] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] ['pɪktʃəz] .

and	Burgess	and	the	other	writers	would	discourse	upon	pictures	.
和	伯吉斯	和	这	其他	作家	会	话语	之上	图片	.

伯吉斯和其他作家会谈论图画。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

It	is	only	with	the	greatest	of	resolution	,
它	是	仅有的	和	这	最	的	解决	,

只有以最大的决心，

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

fortified	by	lack	of	time	and	space	,
强化	经过	缺少	的	时间	和	空间	,

由于缺乏时间和空间，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

that	I	have	kept	myself	to	the	main	lines	of	his	career	,
那	我	有	保留	我	到	这	主要的	线条	的	他的	职业	,

我一直关注着他职业生涯的主要脉络，

[ænd; ənd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][baɪ] - [pɑːðz] [ænd; ənd]['siːkrət] ,

and	refrained	from	following	him	into	by	-	paths	and	secret	,
和	克制	从	下列的	他	进入	经过	-	路径	和	秘密	,

并且没有跟随他进入小路和秘密地带，

['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ;

pleasant	places	;
令人愉快的	地方	;

宜人的地方；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [dʒʌst][wʌn] [ɪn'dʌldʒəns] .

but	I	shall	not	be	denied	just	one	indulgence	.
但	我	将	不是	是	否认	只是	一	放纵	.

但我绝不会只允许自己享受一次特权。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [wen] [lɔːd] [greɪ] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɑːti]

In	the	great	days	when	Lord	Grey	was	Governor	-	General	he	formed	a	party
在	这	伟大的	天	什么时候	主	灰色的	曾是	州长	-	一般的	他	形成	一个	派对

[tuː; tə]['vɪzɪt] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] .

to	visit	Prince	Edward	Island	.
到	访问	王子	爱德华	岛	.

在格雷勋爵担任总督的鼎盛时期，他曾组织代表团访问爱德华王子岛。

[ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] [wʌn] .

The	route	was	a	circuitous	one	.
这	路线	曾是	一个	迂回	一	.

这条路线很迂回。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][æt; ət] [ˈɒtəwə] ;

It	began	at	Ottawa	;
它	开始	在	渥太华	;

一切始于渥太华;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] ,

it	extended	to	Winnipeg	,
它	扩展	到	温尼伯	,

它延伸到了温尼伯,

[daʊn] [ðə; ði] [ˈnelsn] [ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [jɔːk] [ˈfæktri; ˈfæktəri] ,

down	the	Nelson	River	to	York	Factory	,
向下	这	纳尔逊	河	到	约克	工厂	,

沿纳尔逊河而下到达约克工厂,

[əˈkrɒs] [ˈhʌdsən] [beɪ] ,

across	Hudson	Bay	,
穿过	哈德逊	湾	,

横跨哈德逊湾,

[daʊn] [ðə; ði] [streɪt] ,

down	the	Strait	,
向下	这	海峡	,

沿着海峡而下,

[baɪ] [bel] [aɪl] [ænd; ənd] [ˈnjuːfəndlənd] ,

by	Belle	Isle	and	Newfoundland	,
经过	美女	小岛	和	纽芬兰	,

贝尔岛和纽芬兰附近

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈɔːwəl] .

and	across	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	to	a	place	called	Orwell	.
和	穿过	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	到	一个	地方	称为	奥威尔	.

穿过圣劳伦斯湾,到达一个名叫奥威尔的地方。

[lɔːd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪmˈself] [wel] .

Lord	Grey	in	the	matter	of	company	had	the	reputation	of	doing	himself	well	.
主	灰色的	在	这	事情	的	公司	有	这	名声	的	正在做	他自己	出色地	.

格雷勋爵在社交方面素来以善于交际而闻名。

[dʒɒn] [məˈkreɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

John	McCrae	was	of	the	party	.
约翰	麦克雷	曾是	的	这	派对	.

约翰·麦克雷是该党成员。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [dʒɒn] [mækˈnɔːtən] ,

It	also	included	John	Macnaughton	,
它	还	包括	约翰	麦克诺顿	,

约翰·麦克诺顿也在其中,

[el] . [es] . [ˈæməri] ,

L	.	S	.	Amery	,
L	.	S	.	阿梅里	,

LS Amery,

[lɔːd] [ˈpɜːrsi] ,

Lord	Percy	,
主	珀西	,

珀西勋爵

[lɔːd] ['leɪnzˌbɜːrə] ,
Lord **Lanesborough** **,**
主 兰斯伯勒 ,

兰斯伯勒勋爵

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
and **one** **or** **two** **others** **.**
和 一 或者 二 其他的 .

还有一两个人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [nɔːθ] ['sɪdnɪ] [weə(r)] ['leɪdɪ] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['iːvlɪn]
The **ship** **had** **called** **at** **North** **Sydney** **where** **Lady** **Grey** **and** **the** **Lady** **Evelyn**
这 船 有 称为 在 北 悉尼 在哪里 女士 灰色的 和 这 女士 伊芙琳
[dʒɔɪnd] .
joined **.**
加入 .

该船停靠在北悉尼，格雷夫人号和伊芙琳夫人号在那里与该船会合。

[θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [rʌnz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [striːm] [wɪtʃ] ['brɔːdən] [aʊt] ['ɪntuː]
Through **the** **place** **in** **a** **deep** **ravine** **runs** **an** **innocent** **stream** **which** **broadens** **out** **into**
通过 这 地方 在 一个 深的 峡谷 跑步 一个 清白的 溪流 哪个 扩大 出去 进入
[stɪl] [puːlz] ,
still **pools** **,**
仍然 游泳池 ,

一条清澈的小溪流经深谷，最终汇成一片片静谧的水潭。

[dɑːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːldə(r)] .
dark **under** **the** **alders** **.**
黑暗的 在下面 这 桤木 .

桤木下是一片黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɒd] - - [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɒd][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .
There **was** **a** **rod** **-** **-** **a** **very** **beautiful** **rod** **in** **two** **pieces** **.**
那里 曾是 一个 杆 - - 一个 非常 美丽的 杆 在 二 件 .

那里有一根鱼竿——一根非常漂亮的鱼竿，分成了两段。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
It **excited** **his** **suspicion** **.**
它 兴奋的 他的 怀疑 .

这加剧了他的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
It **was** **put** **into** **his** **hand** **,**
它 曾是 放 进入 他的 手 ,

它被放在他手里，

[ðə; ði] [fɜːst] ['streɪndʒə(r)][hænd] [ðæt] ['evə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] ;
the **first** **stranger** **hand** **that** **ever** **held** **it** **;**
这 第一的 陌生人 手 那 曾经 握住 它 ;

第一只握住它的陌生人的手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [kɑːst] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [hænd] .
and **the** **first** **cast** **showed** **that** **it** **was** **a** **worthy** **hand** **.**
和 这 第一的 投掷 显示 那 它 曾是 一个 值得 手 .

第一次试铸就证明这是一双好手。

[ðə; ði] [siː] - [traʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
The **sea** **-** **trout** **were** **running** **that** **afternoon** **.**
这 海 - 鳟鱼 是 跑步 那 下午 .

那天下午，海鳟鱼正在洄游。

['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Thirty **years** **before** **,**
三十 年 前 ,

三十年前，

[ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
in **that** **memorable** **visit** **to** **Scotland** **,**
在 那 难忘 访问 到 苏格兰 ,

在那次令人难忘的苏格兰之旅中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'saɪd] [baɪ] " [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] " .
he **had** **been** **taken** **aside** **by** **"** **an** **old** **friend** **of** **his** **grandfather's** **"** **.**
他 有 到过 已采取 旁边 经过 " 一个 老的 朋友 的 他的 祖父的 " .

他被“他祖父的一位老朋友”拉到了一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] " [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] - " .
It **was** **there** **he** **learned** **"** **to** **love** **the** **trooties** **"** **.**
它 曾是 那里 他 学习 " 到 爱 这 - " .

正是在那里，他学会了“爱上根茎类蔬菜”。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .
The **love** **and** **the** **art** **never** **left** **him** **.**
这 爱 和 这 艺术 绝不 左边 他 .

他对爱和艺术的热爱从未离他而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɔːwəl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːmz]
It **was** **at** **this** **same** **Orwell** **his** **brother** **first** **heard** **the** **world** **called** **to** **arms**
它 曾是 在 这 相同的 奥威尔 他的 兄弟 第一的 听到 这 世界 称为 到 武器
[ɒn] [ðæt] ['ɜːli] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - .
on **that** **early** **August** **morning** **in** **1914** **.**
在 那 早期的 八月 早晨 在 - .

1914 年 8 月初的一个清晨，奥威尔的哥哥正是在这里第一次听到了全世界拿起武器的号召。

[ɪn] [ðəʊz] ['sɪv(ə)l] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
In **those** **civil** **years** **there** **were** **,**
在 那些 民用 年 那里 是 ,

在那些和平年代，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[daɪ'vɜːrʒən] :
diversions **:**
转移 :

消遣：

['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [wɪð] ['nəʊtəb(ə)l] [men] - - [weltʃ; welʃ] ,
visits **to** **the** **United** **States** **and** **meetings** **with** **notable** **men** **-** **-** **Welch** **,**
访问 到 这 团结的 各州 和 会议 和 值得注意的 男人 - - 韦尔奇 ,

访问美国并与知名人士会面——韦尔奇，

['fʊtʃər] ,
Futcher **,**
福彻 ,

福彻，

[hɜːrd] ,
Hurd **,**
赫德 ,

赫德

[waɪt] ,
White **,**
白色的 ,

白色的，

['haʊəd] ,
Howard **,**
霍华德 ,

霍华德

['bɑːkə(r)] :
Barker **:**
巴克 :

巴克:

['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [aɪ'tɪnərəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
voyages **to** **Europe** **with** **a** **detailed** **itinerary** **upon** **the** **record** **;**
航程 到 欧洲 和 一个 详细的 行程 之上 这 记录 ;

前往欧洲的航程，并有详细的行程记录;

[wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
walks **and** **rides** **upon** **the** **mountain** **;**
散步 和 骑行 之上 这 山 ;

在山上散步和骑行;

[ɪk'skɜːʃn] [ɪn] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,
excursion **in** **winter** **to** **the** **woods** **,**
短途旅行 在 冬天 到 这 树林 ,

冬季森林远足

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] ;
and **in** **summer** **to** **the** **lakes** **;**
和 在 夏天 到 这 湖泊 ;

夏天可以去湖边;

[ænd; ənd] [wʌn] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pækəd] [ɪn] [meɪn] ,
and **one** **visit** **to** **the** **Packards** **in** **Maine** **,**
和 一 访问 到 这 帕卡德 在 缅因州 ,

还有一次去缅因州拜访帕卡德一家，

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [dɪ'skraɪbd] .
with **the** **sea** **enthusiastically** **described** **.**
和 这 海 踊跃 描述 .

对大海的描述充满热情。

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['wʊdlənd] [ɪk'skɜːrʒən] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪz]
Upon **those** **woodland** **excursions** **and** **upon** **many** **other** **adventures** **his** **companion** **is**
之上 那些 林地 短途旅行 和 之上 许多 其他 冒险 他的 伴侣 是
['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] " ['bɪli] [tiː] . " ,
often **referred** **to** **as** **"** **Billy** **T** **.** **"** **,**
经常 指 到 作为 " 比利 T . " ,

在那些林间远足和许多其他冒险经历中，他的同伴经常被称为“比利T”。

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [luː'tenənt] . - [kɒl] .
who **can** **be** **no** **other** **than** **Lieut** **.** **-** **Col** **.**
WHO 能 是 不 其他 比 中尉 . - 上校 .

这个人只能是中校。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['tɜːnə(r)] ,
W **.** **G** **.** **Turner** **,**
W . G . 车工 ,

W·G·特纳

" [em] . [siː] .
" M . C .
" M . C .

MC

" [mʌtʃ] [ɪz] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] .
" Much is left out of the diary that we would wish to have recorded .
" 很多 是 左边 出去 的 这 日记 那 我们 会 希望 到 有 记录 .

“日记中遗漏了很多我们希望记录下来的事情。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌkɔnvə'seiʃənz] " [wɪð] ['ʃepəd] - - [wɪð] ['rɑːdɪk] - - [wɪð]
There is tantalizing mention of " conversations " with Shepherd - - with Roddick - - with
那里 是 诱人的 提到 的 " 对话 " 和 牧羊人 - - 和 罗迪克 - - 和
['tʃɪpmən] - - [wɪð] ['ɑːmˌstrɒŋ] - - [wɪð] ['gɑːdnə(r)] - - [wɪð] ['mɑːtɪn] - - [wɪð] [mɔɪz] .
Chipman - - with Armstrong - - with Gardner - - with Martin - - with Moyse .
奇普曼 - - 和 阿姆斯特朗 - - 和 加德纳 - - 和 马丁 - - 和 莫伊斯 .

文中令人兴奋地提到了与谢泼德、罗迪克、奇普曼、阿姆斯特朗、加德纳、马丁和莫伊斯的“对话”。

[ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] :
Occasionally there is a note of description :
偶尔 那里 是 一个 笔记 的 描述 :

偶尔会有一段描述性的注释：

" [dʒeɪmz] ['meɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['dʒiːniəs] [wɪð] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] " ;
" James Mavor is a kindly genius with much knowledge " ;
" 詹姆斯 梅沃尔 是 一个 亲切地 天才 和 很多 知识 " ;

“詹姆斯·马沃尔是一位博学多才、和蔼可亲的天才”;

" [teɪt] [mə'kɛnzi] [prɪ'zaɪdɪd] [aɪ'diːəli] " [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['dɪnə(r)] ;
" Tait McKenzie presided ideally " at a Shakespeare dinner ;
" 泰特 麦肯齐 主持 理想情况下 " 在 一个 莎士比亚 晚餐 ;

“泰特·麦肯齐主持的莎士比亚晚宴堪称完美”;

" ['stiːvn] ['liːˌkɑːk] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] .
" Stephen Leacock does not keep all the good things for his publisher .
" 史蒂芬 利科克 做 不是 保持 全部 这 好的 事物 为了 他的 出版商 .

“斯蒂芬·利科克并没有把所有的好东西都留给他的出版商。”

" [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [meɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
" Those who know the life in Montreal may well for themselves supply the details .
" 那些 WHO 知道 这 生活 在 蒙特利尔 可能 出色地 为了 他们自己 供应 这 细节 .

“那些了解蒙特利尔生活的人或许可以自行补充细节。”

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm]
Dead in His Prime
死的 在 他的 主要的

英年早逝

[dʒɒn] [mə'kreɪ] [left] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['iːprə] ,
John McCrae left the front after the second battle of Ypres ,
约翰 麦克雷 左边 这 正面 后 这 第二 战斗 的 伊普尔 ,

第二次伊普尔战役后，约翰·麦克雷离开了前线。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
and never returned .
和 绝不 返回 .

再也没有回来。

[ɒn] [dʒuːn] 1st , - ,

On	**June**	**1st**	**,**	**1915**	**,**
在	六月	1st	,	-	,

1915年6月1日，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . [θriː] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,

he	**was**	**posted**	**to**	**No**	**.**	**3**	**General**	**Hospital**	**at**	**Boulogne**	**,**
他	曾是	发布	到	不	.	3	一般的	医院	在	布洛涅	,

他被派往布洛涅第三总医院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['juːnɪt] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ðæt] [faɪn]
a **most** **efficient** **unit** **organized** **by** **McGill** **University** **and** **commanded** **by** **that** **fine**
一个 最多 高效的 单元 组织 经过 麦吉尔大学 大学 和 命令 经过 那 美好的
['səʊldʒə(r)] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] . [es] . ['bɜːrkɪt] ,
soldier **Colonel** **H** **.** **S** **.** **Birkett** **,**
士兵 上校 H . S . 伯克特 ,

这是一支由麦吉尔大学组建、由优秀的军人H.S. Birkett上校指挥的高效部队。

[siː] . [biː] .
C **.** **B** **.**
C . B .

CB

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
He **was** **placed** **in** **charge** **of** **medicine** **,**
他 曾是 放置 在 收费 的 药品 ,

他被任命负责医药工作，

[wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [æz; əz][frɒm; frəm]['eɪprəl] 17th , - ,
with **the** **rank** **of** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **as** **from** **April** **17th** **,** **1915** **,**
和 这 秩 的 中尉 . - 上校 作为 从 四月 17th , - ,

自1915年4月17日起晋升为中校。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .
and **there** **he** **remained** **until** **his** **death** **.**
和 那里 他 剩余 直到 他的 死亡 .

他就一直待在那里，直到去世。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
At **first** **he** **did** **not** **relish** **the** **change** **.**
在 第一的 他 做过 不是 尽情享用 这 改变 .

起初他并不喜欢这种变化。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] .
His **heart** **was** **with** **the** **guns** **.**
他的 心 曾是 和 这 枪支 .

他一心扑在枪炮上。

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [æz; əz]['riːs(ə)ntli]
He **had** **transferred** **from** **the** **artillery** **to** **the** **medical** **service** **as** **recently**
他 有 转移 从 这 炮兵 到 这 医疗的 服务 作为 最近
[æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] ,
as **the** **previous** **autumn** **,**
作为 这 以前的 秋天 ,

就在前年秋天，他才从炮兵部队调到医疗部队。

[ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,
and **embarked** **a** **few** **days** **afterwards** **at** **Quebec** **,**
和 启航 一个 很少 天 然后 在 魁北克 ,

几天后在魁北克登船。

[ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
on **the** **29th** **of** **September** **,**
在 这 29th 的 九月 ,

9月29日，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dæv(ə)npɔːt] ,
arriving **at** **Davenport** **,**
抵达 在 长椅 ,

抵达达文波特

[pk'təʊbə(r)] 20th , - .
October **20th** **,** **1914** **.**
十月 20th , - .

1914年10月20日。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz]['medɪk(ə)l]['pfɪsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [pv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
Although **he** **was** **attached** **as** **Medical** **Officer** **to** **the** **1st** **Brigade** **of** **Artillery** **,**
虽然 他 曾是 随附的 作为 医疗的 官 到 这 1st 旅 的 炮兵 ,

虽然他被派往第一炮兵旅担任医务官，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] ,
he **could** **not** **forget** **that** **he** **was** **no** **longer** **a** **gunner** **,**
他 可以 不是 忘记 那 他 曾是 不 更长 一个 炮手 ,

他始终无法忘记自己已经不再是一名炮手了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [tjuː'mʌltʃuəs] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n]
and **in** **those** **tumultuous** **days** **he** **was** **often** **to** **be** **found** **in** **the** **observation**
和 在 那些 动荡的 天 他 曾是 经常 到 是 成立 在 这 观察
[pəʊst]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
post **rather** **than** **in** **his** **dressing** **station** **.**
邮政 相当 比 在 他的 敷料 车站 .

在那些动荡的日子里，人们经常能在观察哨看到他，而不是在救护站看到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] [ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs] [tə'wɔːdz]
He **had** **inherited** **something** **of** **the** **old** **army** **superciliousness** **towards**
他 有 遗传 某物 的 这 老的 军队 傲慢 向
[ə; eɪ] " [nɒn] - ['kɒmbətənt] " ['sɜːvɪs] ,
a **"** **non** **-** **combatant** **"** **service** **,**
一个 " 非 - 战斗人员 " 服务 ,

他继承了老军队中那种对“非战斗”部门的傲慢态度。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
being **unaware** **that** **in** **this** **war** **the** **battle** **casualties** **in** **the** **medical** **corps** **were** **to**
存在 不知情 那 在 这 战争 这 战斗 伤亡 在 这 医疗的 兵团 是 到
[biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [pv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
be **higher** **than** **in** **any** **other** **arm** **of** **the** **service** **.**
是 更高 比 在 任何 其他 手臂 的 这 服务 .

当时他们并不知道，在这场战争中，医疗队的战斗伤亡人数将高于其他任何兵种。

[frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][hiː; hi] [rəʊt] [ɪg'zæktli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] :
From **South** **Africa** **he** **wrote** **exactly** **fifteen** **years** **before** **:**
从 南 非洲 他 写道 确切地 十五 年 前 :

他十五年前从南非写下了这段话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] `a ['medɪk(ə)l] - [aʊt] [hɪə(r)] .
" **I** **am** **glad** **that** **I** **am** **not** **`a** **medical** **'** **out** **here** **.**
" 我 是 高兴的 那 我 是 不是 `a 医疗的 - 出去 这里 .

“我很高兴我不是这里的‘医务人员’。”

[nəʊ] `R . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] `M . [siː] . - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
No **`R** **.** **A** **.** **M** **.** **C** **.** **'** **or** **any** **other** **`M** **.** **C** **.** **'** **for** **me** **.**
不 `R . 一个 . M . C . - 或者 任何 其他 `M . C . - 为了 我 .

我不会加入“RAMC”或任何其他“MC”组织。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [briːtʃ] ,
There **is** **a** **big** **breach** **,**
那里 是 一个 大的 违反 ,

存在重大漏洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medikəlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	medicals	are	on	the	far	side	of	it	.
和	这	体检	是	在	这	远的	边	的	它	.

体检部分在另一边。

" [ɒn] ['ɔ:gəst] 7th , - ,

"	On	August	7th	,	1915	,
"	在	八月	7th	,	-	,

“1915年8月7日，

[hi:; hi] [raɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l][pəʊst] ,

he	writes	from	his	hospital	post	,
他	写	从	他的	医院	邮政	,

他从医院的岗位上写道：

" [ai][ɪk'spekt][tu:; tə] [wɪʃ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [stʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] .

"	I	expect	to	wish	often	that	I	had	stuck	by	the	artillery	.
"	我	预计	到	希望	经常	那	我	有	卡住	经过	这	炮兵	.

“我估计以后会经常后悔当初没有留在炮兵部队。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

"	But	he	had	no	choice	.
"	但	他	有	不	选择	.

但他别无选择。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

Of	this	period	of	his	service	there	is	little	written	record	.
的	这	时期	的	他的	服务	那里	是	小的	书面	记录	.

关于他服役的这段时期，几乎没有文字记载。

[hi:; hi] ['mɪəli] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

He	merely	did	his	work	,
他	仅仅	做过	他的	工作	,

他只是做了他自己的工作而已。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

and	did	it	well	,
和	做过	它	出色地	,

而且做得很好。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [faʊnd] [tu:; tə][du:; də] .

as	he	always	did	what	his	mind	found	to	do	.
作为	他	总是	做过	什么	他的	头脑	成立	到	做	.

他总是随心所欲。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

His	health	was	failing	.
他的	健康	曾是	失败	.

他的身体状况每况愈下。

[hi:; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

He	suffered	from	the	cold	.
他	遭受	从	这	寒冷的	.

他受冻了。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [raɪts] [ɒn]['dʒænjuəri] 25th , - :

A	year	before	his	death	he	writes	on	January	25th	,	1917	:
一个	年	前	他的	死亡	他	写	在	一月	25th	,	-	:

在他去世前一年，即1917年1月25日，他写道：

-

0

-

['evriwʌn] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
Everyone is suffering ,
每个人 是 痛苦 ,

每个人都在受苦，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [wɔ:dz] [ɪn][bed] ['kænɒt] [ki:p] [wɔ:m] .
and the men in the wards in bed cannot keep warm .
和 这 男人 在 这 病房 在 床 不能 保持 温暖的 .

病房里卧床不起的男人们无法保暖。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['æbsəlu:tli] ['pɪtiləs] [æz; əz] ['weðə(r)] .
I know of nothing so absolutely pitiless as weather .
我 知道 的 没有什么 所以 绝对地 无情 作为 天气 .

我从未见过比天气更无情的事物。

[let] [wʌn] [wɪʃ] ;
Let one wish ;
让 一 希望 ;

许个愿吧；

[let] [wʌn] [preɪ] ;
let one pray ;
让 一 祈祷 ;

让一个人祈祷；

[du:; də] [wɒt] [wʌn] [wɪl] ;
do what one will ;
做 什么 一 将要 ;

随心所欲；

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)][skaɪ][ænd; ənd][nəʊ] [saɪn] ,
still the same clear sky and no sign ,
仍然 这 相同的 清除 天空 和 不 符号 ,

天空依旧晴朗，没有任何迹象。

- - [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kəʊld][brænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
- - you know the cold brand of sunshine .
- - 你 知道 这 寒冷的 品牌 的 阳光 .

——你知道那种冷冰冰的阳光。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
For my own part I do not think I have ever been more uncomfortable .
为了 我的 自己的 部分 我 做 不是 思考 我 有 曾经 到过 更多的 不舒服 .

就我个人而言，我从未感到如此不自在。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Everything is so cold that it hurts to pick it up .
一切 是 所以 寒冷的 那 它 疼痛 到 挑选 它 向上 .

所有东西都冷得让人碰都疼。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [wɜ:s] [wʌn] .
To go to bed is a nightmare and to get up a worse one .
到 去 到 床 是 一个 恶梦 和 到 得到 向上 一个 更糟 一 .

睡觉是场噩梦，起床更糟。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,
I have heard of cold weather in Europe ,
我 有 听到 的 寒冷的 天气 在 欧洲 ,

我听说过欧洲天气寒冷。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfə(r)] ,
and how the poor suffer ,
和 如何 这 贫穷的 遭受 ,

以及穷人所遭受的苦难，

- - [naʊ] [ai] [nəʊ] ！ ==
- - now I know ! ==
- - 现在 我 知道 ！ ==

现在我知道了！

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['æsmə] .
All his life he was a victim of asthma .
全部 他的 生活 他 曾是 一个 受害者 的 哮喘 .

他一生都饱受哮喘的折磨。

[ðə; ði] [fɜːst] ['defɪnət] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
The first definite attack was in the autumn of 1894 ,
这 第一的 定 攻击 曾是 在 这 秋天 的 - ,

第一次确凿的袭击发生在1894年秋季。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kəː] [wɪð] [pə'sɪstəns] .
and the following winter it recurred with persistence .
和 这 下列的 冬天 它 复发 和 持久性 .

第二年冬天，这种情况持续发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mælədi] .
For the next five years his letters abound in references to the malady .
为了 这 下一个 五 年 他的 信件 盛产 在 参考 到 这 弊病 .

在接下来的五年里，他的信件中多次提到这种疾病。

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [səb'said] ;
After coming to Montreal it subsided ;
后 未来 到 蒙特利尔 它 平静下来 ;

来到蒙特利尔后，病情就缓解了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
but he always felt that the enemy was around the corner .
但 他 总是 毛毡 那 这 敌人 曾是 大约 这 角落 .

但他始终觉得敌人近在咫尺。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwənt] [pɪərɪədz] [ɪn] [bed] ;
He had frequent periods in bed ;
他 有 频繁 时期 在 床 ;

他经常卧床不起；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
but he enjoyed the relief from work and the occasion they afforded
但 他 享受 这 宽慰 从 工作 和 这 场合 他们 提供
[fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
for rest and reading .
为了 休息 和 阅读 .

但他很享受工作之余的轻松时光，以及由此带来的休息和阅读机会。

[ɪn] ['dʒænjuəri] , - ,
In January , 1918 ,
在 一月 , - ,

1918年1月，

['mɪnɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [faɪl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
minutes begin to appear upon his official file which were of great interest to
分钟 开始 到 出现 之上 他的 官方的 文件 哪个 是 的 伟大的 兴趣 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的官方档案中开始出现一些他非常感兴趣的会议记录。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	to	us	.
和	到	我们	.

对我们来说也是如此。

['kɜːn(ə)l] ['bɜːrkɪt] [hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz]

Colonel	Birkett	had	relinquished	command	of	the	unit	to	resume	his	duties
上校	伯克特	有	放弃	命令	的	这	单元	到	恢复	他的	职责

[æz; əz] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

as	Dean	of	the	Medical	Faculty	of	McGill	University	.
作为	院长	的	这	医疗的	学院	的	麦吉尔大学	大学	.

伯克特上校已卸任该部队的指挥权，重新担任麦吉尔大学医学院院长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)] ,

He	was	succeeded	by	that	veteran	soldier	,
他	曾是	成功了	经过	那	老将	士兵	,

接替他的是那位老兵。

['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [em] . ['eldə(r)] ,

Colonel	J	.	M	.	Elder	,
上校	J	.	M	.	长老	,

JM Elder上校

[siː] . [em] . [dʒiː] . [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] [fel]

C	.	M	.	G	.	At	the	same	time	the	command	of	No	.	1	General	Hospital	fell
C	.	M	.	G	.	在	这	相同的	时间	这	命令	的	不	.	1	一般的	医院	跌倒

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

与此同时，第一总医院的指挥权空缺。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pəʊst] ;

Lieut	.	-	Colonel	McCrae	was	required	for	that	post	;
中尉	.	-	上校	麦克雷	曾是	必需的	为了	那	邮政	;

该职位需要麦克雷中校；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] ,

but	a	higher	honour	was	in	store	,
但	一个	更高	荣誉	曾是	在	店铺	,

但更高的荣誉还在后面等着我。

['neɪmli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'sʌltənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

namely	the	place	of	Consultant	to	the	British	Armies	in	the	Field	.
即	这	地方	的	顾问	到	这	英国	军队	在	这	场地	.

即担任英国陆军野战顾问一职。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

All	these	events	,
全部	这些	活动	,

所有这些事件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [greɪt] [ɪ'vent] ,

and	the	final	great	event	,
和	这	最终的	伟大的	事件	,

以及最后的大事件，

[ɑː(r); ə(r)] [best] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

are	best	recorded	in	the	austere	official	correspondence	which	I	am	permitted	to
是	最好的	记录	在	这	简朴	官方的	一致	哪个	我	是	允许	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] :

extract	from	the	files	:
提炼	从	这	文件	:

最好的记录方式是查阅我从档案中提取的那些措辞严谨的官方信函：

[frɒm; frəm][di:] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] . (['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][si:] . [el] . ['fɒstə(r)] ,

From	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	.	(	Major	-	General	C	.	L	.	Foster	,
从	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	.	(	主要的	-	一般的	C	.	L	.	促进	,

来自加拿大远征军司令部。(CL·福斯特少将，

[si:] . [bi:] .) .

C	.	B	.	)	.
C	.	B	.	)	.

CB)。

[tu:; tə][əʊ] . [si:] . [nəʊ] . [θri:]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

To	O	.	C	.	No	.	3	General	Hospital	,
到	哦	.	C	.	不	.	3	一般的	医院	,

致第三总医院：

[bi:] . [i:] . [ef] . ,

B	.	E	.	F	.	,
B	.	E	.	F	.	,

BEF，

13th [dɪ'sembə(r)] , - :

13th	December	,	1917	:
13th	十二月	,	-	:

1917年12月13日：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ]

There	is	a	probability	of	the	command	of	No	.	1	General	Hospital	becoming
那里	是	一个	可能性	的	这	命令	的	不	.	1	一般的	医院	成为

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

第一总医院的指挥权有可能出现空缺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kwestɪd] ,

It	is	requested	,
它	是	请求	,

有人请求：

[pli:z] ,

please	,
请	,

请，

[ðæt] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][lu:'tenənt] . - [kɒl] .

that	you	obtain	from	Lieut	.	-	Col	.
那	你	获得	从	中尉	.	-	上校	.

你从中校那里得到的

[dʒeɪ] . [mə'kreɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

J	.	McCrae	his	wishes	in	the	matter	.
J	.	麦克雷	他的	愿望	在	这	事情	.

J. McCrae 表示他希望此事能得到他的答复。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

If	he	is	available	,
如果	他	是	可用的	,

如果他有空的话

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] ,

and	willing	to	take	over	this	command	,
和	愿意的	到	拿	超过	这	命令	,

并且愿意接管这一指挥权，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

it	is	proposed	to	offer	it	to	him	.
它	是	建议的	到	提供	它	到	他	.

建议将这件物品赠予他。

[əʊ] . [siː] . [nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

O	.	C	.	No	.	3	General	Hospital	,
哦	.	C	.	不	.	3	一般的	医院	,

OC 3号综合医院

[biː] . [iː] . [ef] . ,

B	.	E	.	F	.	,
B	.	E	.	F	.	,

BEF,

[tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] ,

To	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	,
到	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	,

致DMS加拿大代表团:

28th [dɪ'sembə(r)] , - :

28th	December	,	1917	:
28th	十二月	,	-	:

1917年12月28日:

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mə'kreɪ] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

Lieut	.	-	Colonel	McCrae	desires	me	to	say	that	,
中尉	.	-	上校	麦克雷	欲望	我	到	说	那	,

麦克雷中校要我转达以下信息:

[waɪl] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪt] ,

while	he	naturally	looks	forward	to	succeeding	to	the	command	of	this	unit	,
尽管	他	自然	看起来	向前	到	成功	到	这	命令	的	这	单元	,

他自然很期待能够接任这支部队的指挥权,

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

he	is	quite	willing	to	comply	with	your	desire	,
他	是	相当	愿意的	到	遵守	和	你的	欲望	,

他非常乐意满足你的愿望。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .

and	will	take	command	of	No	.	1	General	Hospital	at	any	time	you	may	wish	.
和	将要	拿	命令	的	不	.	1	一般的	医院	在	任何	时间	你	可能	希望	.

随时可以接管第一综合医院的指挥权。

[diː] . [dʒiː] . [em] . [es] . ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn] [frɑːns] .

D	.	G	.	M	.	S	.	British	Armies	in	France	.
D	.	G	.	M	.	S	.	英国	军队	在	法国	.

DGMS 英国军队在法国。

[tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] ,

To	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	,
到	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	,

致DMS加拿大代表团:

['dʒænjuəri] 2nd , - :

January	2nd	,	1918	:
一月	2nd	,	-	:

1918年1月2日:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [mə'kreɪ] ,

It	is	proposed	to	appoint	Lieut	.	-	Colonel	J	.	McCrae	,
它	是	建议的	到	委	中尉	.	-	上校	J	.	麦克雷	,

拟任命J·麦克雷中校,

[naʊ] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . [θriː] [kə'neɪdiən] ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

now	serving	with	No	.	3	Canadian	General	Hospital	,
现在	服务	和	不	.	3	加拿大	一般的	医院	,

现就职于加拿大第三综合医院

[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn] [frɑːns] .

Consulting	Physician	to	the	British	Armies	in	France	.
咨询	医生	到	这	英国	军队	在	法国	.

驻法英军顾问医师。

[ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ,

Notification	of	this	appointment	,
通知	的	这	预约	,

本次预约通知

[wen] [meɪd] ,

when	made	,
什么时候	制成	,

制成时，

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [djuː] [kɔːs] .

will	be	sent	to	you	in	due	course	.
将要	是	发送	到	你	在	到期的	课程	.

稍后会发送给您。

[diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] .

D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	.
D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	.

DMS加拿大代表团。

[tuː; tə][əʊ] . [siː] . [nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

To	O	.	C	.	No	.	3	General	Hospital	,
到	哦	.	C	.	不	.	3	一般的	医院	,

致第三总医院：

[biː] . [iː] . [ef] . ,

B	.	E	.	F	.	,
B	.	E	.	F	.	,

BEF，

['dʒænjuəri] 5th , - :

January	5th	,	1918	:
一月	5th	,	-	:

1918年1月5日：

[sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

Since	receiving	your	letter	I	have	information	from	G	.	H	.	Q	.	that	they	will
自从	接收	你的	信	我	有	信息	从	G	.	H	.	问	.	那	他们	将要

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kən'sʌltənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

appoint	a	Consultant	Physician	to	the	British	Armies	in	the	Field	,
委	一个	顾问	医生	到	这	英国	军队	在	这	场地	,

收到您的来信后，我从总司令部得到消息，他们将为英国野战部队任命一名顾问医师。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mə'kreɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	have	indicated	their	desire	for	Lieut	.	-	Colonel	McCrae	for	this
和	有	表明的	他们的	欲望	为了	中尉	.	-	上校	麦克雷	为了	这

['djuːti] .

duty	.
责任	.

他们已表示希望由麦克雷中校担任此职。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

This	**is**	**a**	**much**	**higher**	**honour**	**than**	**commanding**	**a**	**General**	**Hospital**	**,**
这	是	一个	很多	更高	荣誉	比	指挥	一个	一般的	医院	,

这比指挥一家综合医院要荣耀得多。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pəʊst] ,

and	**I**	**hope**	**he**	**will**	**take**	**the**	**post**	**,**
和	我	希望	他	将要	拿	这	邮政	,

我希望他能接受这个职位。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][siː] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['ɒfɪsə(r)] .

as	**this**	**is**	**a**	**position**	**I**	**have**	**long**	**wished**	**should**	**be**	**filled**	**by**	**a**	**C**	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**officer**	**.**
作为	这	是	一个	位置	我	有	长的	希望	应该	是	已填	经过	一个	C	.	一个	.	M	.	C	.	官	.

因为我一直以来都希望这个职位能由一名CAMC官员来担任。

[diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] .

D	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Canadian**	**Contingents**	**.**
D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	.

DMS加拿大代表团。

[tuː; tə][diː] . [dʒiː] . [em] . [es] . ,

To	**D**	**.**	**G**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**,**
到	D	.	G	.	M	.	S	.	,

致DGMS，

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,

G	**.**	**H**	**.**	**Q**	**.**	**,**
G	.	H	.	问	.	,

总司令部

2nd ['eʃəlɒn] ,

2nd	**Echelon**	**,**
2nd	梯队	,

第二梯队

['dʒænjuəri] 15th , - :

January	**15th**	**,**	**1918**	**:**
一月	15th	,	-	:

1918年1月15日：

[ai] ['fʊli] [kən'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ,

I	**fully**	**concur**	**in**	**this**	**appointment**	**,**
我	完全	同意	在	这	预约	,

我完全同意这项任命。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	**consider**	**this**	**officer**	**will**	**prove**	**his**	**ability**	**as**	**an**	**able**	**Consulting**	**Physician**	**.**
和	考虑	这	官	将要	证明	他的	能力	作为	一个	有能力的	咨询	医生	.

并认为这位军官将证明他有能力成为一名优秀的会诊医师。

['telɪgræm] :

Telegram	**:**
电报	:

电报：

[diː] . [dʒiː] . [em] . [es] . ,

D	**.**	**G**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**,**
D	.	G	.	M	.	S	.	,

DGMS，

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,
G . **H** . **Q** . **,**
G . H . 问 . ,

总司令部

2nd ['eʃəlɒn] .
2nd **Echelon** **.**
2nd 梯队 .

第二梯队。

[tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] ,
To **D** . **M** . **S** . **Canadian** **Contingents** **,**
到 D . M . S . 加拿大 特遣队 ,

致DMS加拿大代表团:

['dʒænjuəri] 18th , - :
January **18th** **,** **1918** **:**
一月 18th , - :

1918年1月18日:

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][luː'tenənt] . - [kɒl] .
Any **objection** **to** **Lieut** **.** **-** **Col** **.**
任何 异议 到 中尉 . - 上校 .

对中校的任何异议

[dʒeɪ] . [mə'kreɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn] [frɑːns] .
J . **McCrae** **being** **appointed** **Consulting** **Physician** **to** **British** **Armies** **in** **France** **.**
J . 麦克雷 存在 任命 咨询 医生 到 英国 军队 在 法国 .

J·麦克雷被任命为驻法英军顾问医师。

[ɪf] [ə'pɔɪntɪd] ,
If **appointed** **,**
如果 任命 ,

如果被任命,

['temprəri] [ræŋk][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] .
temporary **rank** **of** **Colonel** **recommended** **.**
暂时的 秩 的 上校 受到推崇的 .

建议授予上校临时军衔。

['telɪgræm] :
Telegram **:**
电报 :

电报:

[əʊ] . [siː] .
O . **C** .
哦 . C .

橙县

[nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,
No . **3** **General** **Hospital** **,**
不 . 3 一般的 医院 ,

第三综合医院

[biː] . [iː] . [ef] . [tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] ,
B . **E** . **F** . **To** **D** . **M** . **S** . **Canadian** **Contingents** **,**
B . E . F . 到 D . M . S . 加拿大 特遣队 ,

BEF 至 DMS 加拿大特遣队,

['dʒænjuəri] 27th , - :
January **27th** **,** **1918** **:**
一月 27th , - :

1918年1月27日:

[luːˈtenənt] . - [kɒl] .
Lieut . - **Col** .
中尉 . - 上校 .

中校

[dʒɒn] [məˈkreɪ] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] [wɪð] [njuːˈməʊniə] [æt; ət][nəʊ] . - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɒspɪt(ə)l] .
John **McCrae** **seriously** **ill** **with** **pneumonia** **at** **No** . **14** **General** **Hospital** .
约翰 麦克雷 严重地 患病的 和 肺炎 在 不 . - 一般的 医院 .

约翰·麦克雷因肺炎病情严重，在第14号综合医院接受治疗。

[ˈtelɪgræm] :
Telegram :
电报 :

电报：

[əʊ] . [siː] .
O . **C** .
哦 . C .

橙县

[nəʊ] . - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɒspɪt(ə)l] .
No . **14** **General** **Hospital** .
不 . - 一般的 医院 .

第14综合医院。

[tuː; tə][əʊ] . [siː] . [nəʊ] . [θriː][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
To **O** . **C** . **No** . **3** **General** **Hospital** ,
到 哦 . C . 不 . 3 一般的 医院 ,

致第三总医院：

[biː] . [iː] . [ef] . ,
B . **E** . **F** . ,
B . E . F . ,

BEF，

[ˈdʒænjuəri] 28th , - :
January **28th** , **1918** :
一月 28th , - :

1918年1月28日：

[luːˈtenənt] . - [kɒl] .
Lieut . - **Col** .
中尉 . - 上校 .

中校

[dʒɒn] [məˈkreɪ] [daɪd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
John **McCrae** **died** **this** **morning** .
约翰 麦克雷 死亡 这 早晨 .

约翰·麦克雷今天早上去世了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .
This **was** **the** **end** .
这 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]
For **him** **the** **war** **was** **finished** **and** **all** **the** **glory** **of** **the** **world** **had**
为了 他 这 战争 曾是 完成的 和 全部 这 荣耀 的 这 世界 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

对他来说，战争已经结束，世间所有的荣耀都已消逝。

[ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [rəʊt] ,

Henceforth	**we**	**are**	**concerned**	**not**	**with**	**the**	**letters**	**he**	**wrote**	**,**
今后	我们	是	担心的	不是	和	这	信件	他	写道	,

从此以后，我们不再关注他写的信件，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	**with**	**the**	**letters**	**which**	**were**	**written**	**about**	**him**	**.**
但	和	这	信件	哪个	是	书面	关于	他	.

但那些关于他的信件却改变了这一切。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,

They	**came**	**from**	**all**	**quarters**	**,**
他们	来了	从	全部	四分之一	,

他们来自四面八方，

['lɪtərəli] [ɪn] ['hʌndrədz] ,

literally	**in**	**hundreds**	**,**
字面上地	在	数百	,

数以百计，

[ɔːl] [ɪn'spaɪəd][baɪ][pjʊə(r)] ['sɪmpəθi] ,

all	**inspired**	**by**	**pure**	**sympathy**	**,**
全部	灵感	经过	纯的	同情	,

这一切都源于纯粹的同情心。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [duː; də]

but	**some**	**tinged**	**with**	**a**	**curiosity**	**which**	**it**	**is**	**hoped**	**this**	**writing**	**will**	**do**
但	一些	带点色调	和	一个	好奇心	哪个	它	是	希望	这	写作	将要	做

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] .

something	**to**	**assuage**	**.**
某物	到	缓和	.

但有些人对此感到好奇，希望这篇文章能稍稍缓解这种好奇心。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːst] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

Let	**us**	**first**	**confine**	**ourselves**	**to**	**the**	**facts**	**.**
让	我们	第一的	局限	我们自己	到	这	事实	.

我们先从事实说起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['eldə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] ['kɒmən]

They	**are**	**all**	**contained**	**in**	**a**	**letter**	**which**	**Colonel**	**Elder**	**wrote**	**to**	**myself**	**in**	**common**
他们	是	全部	包含	在	一个	信	哪个	上校	长老	写道	到	我	在	常见的

[wɪð] ['ʌðə(r)] [frendz] .

with	**other**	**friends**	**.**
和	其他	朋友们	.

所有这些都包含在埃尔德上校写给我和其他朋友的一封信中。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ,

On	**Wednesday**	**,**
在	周三	,

周三，

['dʒænjuəri] 23rd ,

January	**23rd**	**,**
一月	23rd	,

1月23日

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

he	**was**	**as**	**usual**	**in**	**the**	**morning**	**;**
他	曾是	作为	通常	在	这	早晨	;

他早上和往常一样；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ['kɜːn(ə)l] ['eldə(r)] [faʊnd] [hɪm] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mes] [ruːm] .

but	in	the	afternoon	Colonel	Elder	found	him	asleep	in	his	chair	in	the	mess	room	.
但	在	这	下午	上校	长老	成立	他	睡着了	在	他的	椅子	在	这	混乱	房间	.

但下午，埃尔德上校发现他睡在餐厅的椅子上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] ,

"	I	have	a	slight	headache	,
"	我	有	一个	轻微	头痛	,

我有点头疼，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

He	went	to	his	quarters	.
他	去	到	他的	四分之一	.

他回到了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] ,

In	the	evening	he	was	worse	,
在	这	晚上	他	曾是	更糟	,

晚上他的病情加重了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

but	had	no	increase	of	temperature	,
但	有	不	增加	的	温度	,

但温度并未升高。

[nəʊ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pʌls] [ɔː(r)][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .

no	acceleration	of	pulse	or	respiration	.
不	加速度	的	脉冲	或者	呼吸	.

脉搏和呼吸均未加快。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][æz; əz]

At	this	moment	the	order	arrived	for	him	to	proceed	forthwith	as
在	这	片刻	这	命令	到达的	为了	他	到	继续	立即	作为

[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːmi] .

Consulting	Physician	of	the	First	Army	.
咨询	医生	的	这	第一的	军队	.

这时，他接到命令，立即前往第一军担任顾问医师。

['kɜːn(ə)l] ['eldə(r)] [raɪts] ,

Colonel	Elder	writes	,
上校	长老	写	,

埃尔德上校写道：

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

"	I	read	the	order	to	him	,
"	我	读	这	命令	到	他	,

我把命令读给他听了，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kɒntents] [æt; ət] [mes] .

and	told	him	I	should	announce	the	contents	at	mess	.
和	讲述	他	我	应该	宣布	这	内容	在	混乱	.

并告诉他我应该在食堂宣布这些内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

He	was	very	much	pleased	over	the	appointment	.
他	曾是	非常	很多	高兴	超过	这	预约	.

他对这项任命非常满意。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

We	discussed	the	matter	at	some	length	,
我们	讨论	这	事情	在	一些	长度	,

我们详细讨论了此事。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][əˈpɒn] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	I	took	his	advice	upon	measures	for	carrying	on	the	medical	work	of
和	我	采取	他的	建议	之上	措施	为了	携带	在	这	医疗的	工作	的

[ðə; ði][ˈjuːnɪt] .

the	unit	.
这	单元	.

我采纳了他的建议，采取相应措施继续开展部队的医疗工作。

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] ,

"	Next	morning	he	was	sleeping	soundly	,
"	下一个	早晨	他	曾是	睡眠	稳固地	,

第二天早上他睡得很香。

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .

but	later	on	he	professed	to	be	much	better	.
但	之后	在	他	声称	到	是	很多	更好的	.

但后来他声称自己好多了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈfiːvə(r)] ,

He	had	no	fever	,
他	有	不	发烧	,

他没有发烧。

[nəʊ] [kɒf] ,

no	cough	,
不	咳嗽	,

没有咳嗽，

[nəʊ][peɪn] .

no	pain	.
不	疼痛	.

没有疼痛感。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈeldə(r)] ,

In	the	afternoon	he	sent	for	Colonel	Elder	,
在	这	下午	他	发送	为了	上校	长老	,

下午他派人去请埃尔德上校。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [njuːˈməʊniə] .

and	announced	that	he	had	pneumonia	.
和	宣布	那	他	有	肺炎	.

他宣布自己得了肺炎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ;

There	were	no	signs	in	the	chest	;
那里	是	不	标志	在	这	胸部	;

胸部未见异常；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaɪkrəskəʊp] [rɪˈviːld] [ˈsɜːt(ə)n][ˈɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði][ˌdaɪəgˈnəʊsɪs]

but	the	microscope	revealed	certain	organisms	which	rather	confirmed	the	diagnosis
但	这	显微镜	揭晓	肯定	生物	哪个	相当	确认的	这	诊断

.

:

.

但显微镜下发现了一些微生物，这反而证实了诊断结果。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	temperature	was	rising	.
这	温度	曾是	上升	.

气温正在上升。

[sɜː(r)] ['bɜːrtrənd] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

Sir	Bertrand	Dawson	was	sent	for	.
先生	伯特兰	道森	曾是	发送	为了	.

伯特兰·道森爵士被召见了。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪmɝˈoː] ,

He	came	by	evening	from	Wimereux	,
他	来了	经过	晚上	从	维默勒	,

他傍晚从维默勒赶来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪnz] .

but	he	could	discover	no	physical	signs	.
但	他	可以	发现	不	身体的	标志	.

但他没有发现任何生理迹象。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] ,

In	the	night	the	temperature	continued	to	rise	,
在	这	夜晚	这	温度	持续	到	上升	,

夜间气温持续上升。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hedeɪk] .

and	he	complained	of	headache	.
和	他	抱怨	的	头痛	.

他抱怨说头疼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	restless	until	the	morning	,
他	曾是	不安	直到	这	早晨	,

他一直辗转反侧到天亮。

" [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːm] ,

"	when	he	fell	into	a	calm	,
"	什么时候	他	跌倒	进入	一个	冷静的	,

“当他陷入平静时，

[ʌn'trʌb(ə)ld] [sliːp] .

untroubled	sleep	.
平静无波	睡觉	.

睡眠安稳。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Next	morning	,
"	下一个	早晨	,

第二天早上，

['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,

being	Friday	,
存在	星期五	,

星期五，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['æmbjələns] [tuː; tə] [nəʊ] . - ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [wɪmɝˈoː] .

he	was	removed	by	ambulance	to	No	.	14	General	Hospital	at	Wimereux	.
他	曾是	已移除	经过	救护车	到	不	.	-	一般的	医院	在	维默勒	.

他被救护车送往维默勒第14号综合医院。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ;

In	the	evening	news	came	that	he	was	better	;
在	这	晚上	消息	来了	那	他	曾是	更好的	;

晚间传来消息，他的情况好转了；

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

by	the	morning	the	report	was	good	,
经过	这	早晨	这	报告	曾是	好的	,

到了早上，报告结果不错。

[ə; eɪ]['ləʊərd; 'laʊərd] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [pʌls] .

a	lowered	temperature	and	normal	pulse	.
一个	降低	温度	和	普通的	脉冲	.

体温降低，脉搏正常。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [gruː] [wɜːs] ;

In	the	afternoon	the	condition	grew	worse	;
在	这	下午	这	状况	生长	更糟	;

下午病情加重；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv][sə'riːbrəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ,

there	were	signs	of	cerebral	irritation	with	a	rapid	,
那里	是	标志	的	大脑	刺激	和	一个	迅速的	,

出现脑部刺激症状，且症状迅速恶化。

[ɪ'regjələ(r)] [pʌls] ;

irregular	pulse	;
不规律的	脉冲	;

脉搏不规则；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['klaʊdɪd] .

his	mind	was	quickly	clouded	.
他的	头脑	曾是	迅速地	阴天	.

他很快变得头脑混乱。

['ɜːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒpt] ,

Early	on	Sunday	morning	the	temperature	dropped	,
早期的	在	星期日	早晨	这	温度	掉落	,

周日清晨气温骤降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [gruː] [wiːk] ;

and	the	heart	grew	weak	;
和	这	心	生长	虚弱的	;

心脏渐渐衰弱；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['sliːpinəs] .

there	was	an	intense	sleepiness	.
那里	曾是	一个	激烈的	困倦	.

当时感到非常困倦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] [sliːp] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]['kəʊmə] ,

During	the	day	the	sleep	increased	to	coma	,
期间	这	天	这	睡觉	增加	到	昏迷	,

白天睡眠逐渐加重，最终陷入昏迷。

[ænd; ənd][ɔːl] [njuː] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

and	all	knew	the	end	was	near	.
和	全部	知道	这	结尾	曾是	靠近	.

所有人都知道末日将至。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['gæðəd] .

His	friends	had	gathered	.
他的	朋友们	有	聚集	.

他的朋友们都聚齐了。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

The	choicest	of	the	profession	was	there	,
这	精选	的	这	职业	曾是	那里	,

业内最优秀的人才都在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .

but	they	were	helpless	.
但	他们	是	无助	.

但他们无能为力。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] ,

He	remained	unconscious	,
他	剩余	无意识	,

他一直昏迷不醒。

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [wʌn] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

and	died	at	half	past	one	on	Monday	morning	.
和	死亡	在	一半	过去的	一	在	周一	早晨	.

于星期一凌晨一点半去世。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [njuː'məʊniə] [wɪð] ['mæsɪv] [sə'riːbrəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

The	cause	of	death	was	double	pneumonia	with	massive	cerebral	infection	.
这	原因	的	死亡	曾是	双倍的	肺炎	和	大量的	大脑	感染	.

死因是双侧肺炎伴大面积脑部感染。

['kɜːn(ə)l] ['ɛldərz] ['letə(r)] [kən'kluːdz] :

Colonel	Elder's	letter	concludes	:
上校	长者的	信	结束	:

埃尔德上校的信最后写道:

" [wiː; wi] [pækt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] ,

"	We	packed	his	effects	in	a	large	box	,
"	我们	包装	他的	效果	在	一个	大的	盒子	,

我们把他的遗物装进了一个大箱子里,

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

everything	that	we	thought	should	go	to	his	people	,
一切	那	我们	想法	应该	去	到	他的	人们	,

我们认为应该留给他的人民的一切,

[ænd; ənd] [gaʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	Gow	took	it	with	him	to	England	to	-	day	.
和	高	采取	它	和	他	到	英格兰	到	-	天	.

今天,高把它带到了英国。

" ['wɔːltə] [gaʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

"	Walter	Gow	was	his	cousin	,
"	沃尔特	高	曾是	他的	表哥	,

沃尔特·戈是他的表弟,

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [gaʊ] [huː] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] [ɪn] [ðə; ði] `Clutha - .

a	son	of	that	Gow	who	sailed	with	the	Eckfords	from	Glasgow	in	the	`Clutha	'	.
一个	儿子	的	那	高	WHO	航行	和	这	-	从	格拉斯哥	在	这	`Clutha	-	.

是戈伊的儿子,他曾与埃克福德一家乘坐"克鲁萨号"从格拉斯哥出发。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'siːz] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz]

At	the	time	he	was	Deputy	Minister	in	London	of	the	Overseas	Military	Forces
在	这	时间	他	曾是	副	部长	在	伦敦	的	这	海外	军队	部队

[ɒv; əv] ['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

当时他是加拿大海外军事部队驻伦敦副部长。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ;

He	had	been	sent	for	but	arrived	too	late	;
他	有	到过	发送	为了	但	到达的	也	晚的	;

他已被派去接他,但到得太晚了;

- - [ɔːl][wɒz; wəz][səʊ]['sʌd(ə)n] .
- - all was so sudden .
- - 全部 曾是 所以 突然 .

一切都发生得太突然了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][held][ɒn]['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The funeral was held on Tuesday afternoon ,
这 葬礼 曾是 握住 在 周二 下午 ,

葬礼于周二下午举行。

['dʒænjuəri] 29th ,
January 29th ,
一月 29th ,

1月29日

[æt; ət][ðə; ði] ['semətri] [ɪn] [wɪmɜ-oː] .
at the cemetery in Wimereux .
在 这 公墓 在 维默勒 .

在维默勒的公墓。

[ðə; ði] ['beriəl] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [fʊl] ['mɪlətri] [pɒmp] .
The burial was made with full military pomp .
这 葬礼 曾是 制成 和 满的 军队 盛大场面 .

葬礼以隆重的军礼举行。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔː(r)] [keɪm] [luː'tenənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]['ɑːθə(r)] ['kʌri] ,
From the Canadian Corps came Lieut . - General Sir Arthur Currie ,
从 这 加拿大 兵团 来了 中尉 . - 一般的 先生 亚瑟 柯里 ,

来自加拿大军团的有亚瑟·柯里爵士中将，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ;
the General Officer Commanding ;
这 一般的 官 指挥 ;

指挥官；

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][iː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['mɒrɪs(ə)n] ,
Major - General E . W . B . Morrison ,
主要的 - 一般的 E . W . B . 莫里森 ,

EWB·莫里森少将

[ænd; ənd][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [əʊ] . [eɪtʃ] . [dɑːdz] ,
and Brigadier - General W . O . H . Dodds ,
和 准将 - 一般的 W . 哦 . H . 多兹 ,

以及准将WOH Dodds，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .
of the Artillery .
的 这 炮兵 .

炮兵部队。

[sɜː(r)][ə; eɪ] . [tiː] . [slɑːgɪt] ,
Sir A . T . Sloggett ,
先生 一个 . T . 斯洛格特 ,

A.T.斯洛格特爵士

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,
the Director - General of Medical Services ,
这 导演 - 一般的 的 医疗的 服务 ,

医疗服务总监

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
and his Staff were waiting at the grave .
和 他的 职员 是 等待 在 这 严重 .

他的随从们在墓地等候着。

[ɔːl] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
All Commanding Officers at the Base ,
全部 指挥 警官 在 这 根据 ,

基地所有指挥官，

[ænd; ənd][ɔːl] ['depjuti] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
and all Deputy Directors were there .
和 全部 副 导演 是 那里 .

所有副主任都在场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːvəd] ['juːnɪt] ['hedɪd] [baɪ] ['hɑːvi] ['kʊʃɪn]
There was also a deputation from the Harvard Unit headed by Harvey Cushing
那里 曾是 还 一个 代表团 从 这 哈佛大学 单元 标题 经过 哈维 库欣
.
:
.

还有由哈维·库欣率领的哈佛大学代表团。

['bɒnfaɪə(r)] [went] [fɜːst] ,
Bonfire went first ,
篝火 去 第一的 ,

篝火先燃起，

[led][baɪ] [tuː] [gruːmz] ,
led by two grooms ,
引领 经过 二 新郎 ,

由两名新郎带领，

[ænd; ənd] [dekt] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [waɪt] ['rɪbən] ,
and decked in the regulation white ribbon ,
和 甲板 在 这 规定 白色的 丝带 ,

并佩戴着规定的白色丝带，

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] .
not the least pathetic figure in the sad procession .
不是 这 至少 可怜的 数字 在 这 伤心 游行 .

在这场悲惨的游行队伍中，他丝毫不算一个可怜的人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɜːsɪŋ] ['sɪstəz] [ɪn][kæps][ænd; ənd] [veɪlz] [stʊd] [ɪn] [laɪn] ,
A hundred nursing Sisters in caps and veils stood in line ,
一个 百 护理 姐妹 在 帽子 和 面纱 站立 在 线 ,

一百名戴着帽子和面纱的护士修女排成一列，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɪn] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ,
and then proceeded in ambulances to the cemetery ,
和 然后 继续 在 救护车 到 这 公墓 ,

然后由救护车送往墓地。

[weə(r)] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ə'gen] .
where they lined up again .
在哪里 他们 衬里 向上 再次 .

他们再次排成一排。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['æktɪd][æz; əz] ['eskɔːt] ,
Seventy - five of the personnel from the Hospital acted as escort ,
七十 - 五 的 这 人员 从 这 医院 行动 作为 护送 ,

医院共有75名工作人员担任护送人员。

[ænd; ənd][sɪks] ['sɑːdʒənts] [bɔː(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and six Sergeants bore the coffin from the gates to the grave .
和 六 中士 钻孔 这 棺材 从 这 大门 到 这 严重 .

六名军士抬着棺材从大门到墓地。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
The firing party was in its place .
这 射击 派对 曾是 在 它是 地方 .

开火队已就位。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ,
Then followed the chief mourners ,
然后 随后 这 首席 哀悼者 ,

随后是主要哀悼者，

['kɜːn(ə)l] ['eldə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)]['bɜːrtrənd] ['dɔːsən] ;
Colonel Elder and Sir Bertrand Dawson ;
上校 长老 和 先生 伯特兰 道森 ;

埃尔德上校和伯特兰·道森爵士；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [djuː] ['ɔːdə(r)] ,
and in their due order ,
和 在 他们的 到期的 命令 ,

按其应有的顺序，

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][nəʊ] . [θriː] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ;
the rank and file of No . 3 with their officers ;
这 秩 和 文件 的 不 . 3 和 他们的 警官 ;

第三团的普通士兵及其军官；

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][nəʊ] . - [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ;
the rank and file of No . 14 with their officers ;
这 秩 和 文件 的 不 . - 和 他们的 警官 ;

第14团的普通士兵及其军官；

[ɔːl] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ,
all officers from the Base ,
全部 警官 从 这 根据 ,

基地所有军官，

[wɪð] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [də'rektər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
with Major - General Wilberforce and the Deputy Directors to complete .
和 主要的 - 一般的 威尔伯福斯 和 这 副 导演 到 完全的 .

由威尔伯福斯少将和副局长们完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [deɪ] ,
It was a springtime day ,
它 曾是 一个 春天 天 ,

那是一个春光明媚的日子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ɔːl] [ðəʊz] [w'ɪntəz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn] ['flɑːndəz] [wɪl] [nəʊ]
and those who have passed all those winters in France and in Flanders will know
和 那些 WHO 有 通过了 全部 那些 冬天 在 法国 和 在 弗兰德斯 将要 知道
[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [meɪ] [biː; bi] .
how lovely the springtime may be .
如何 迷人的 这 春天 可能 是 .

那些在法国和弗兰德斯度过漫长冬季的人都知道，春天有多么美好。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [liːv] [hɪm] ,
So we may leave him ,
所以 我们 可能 离开 他 ,

所以我们可以离开他了。

" [ɒn] [ðɪs] ['sʌni] [sləʊp] ,
" on this sunny slope ,
" 在 这 阳光明媚 坡 ,

在这阳光明媚的山坡上，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

facing	the	sunset	and	the	sea	.
面向	这	日落	和	这	海	.

面向日落和大海。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

"	These	are	the	words	used	by	one	of	the	nurses	in	a	letter	to	a	friend	,
"	这些	是	这	字	用过的	经过	一	的	这	护士	在	一个	信	到	一个	朋友	,

这是其中一位护士在写给朋友的信中所使用的文字。

- - [ðəʊz] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] [hɑːt] [ɪz][hɪd] .

-	-	those	women	from	whom	no	heart	is	hid	.
-	-	那些	女性	从	谁	不	心	是	隐藏	.

——那些内心毫无保留的女人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ædz] :

She	also	adds	:
她	还	添加	:

她还补充道:

" [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [səʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm]

"	The	nurses	lamented	that	he	became	unconscious	so	quickly	they	could	not	tell	him
"	这	护士	哀叹	那	他	成为	无意识	所以	迅速地	他们	可以	不是	告诉	他

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɛəd] .

how	much	they	cared	.
如何	很多	他们	关心	.

护士们遗憾地表示，他昏迷得太快，她们来不及告诉他她们有多么关心他。

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔːl] [keɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

To	the	funeral	all	came	as	we	did	,
到	这	葬礼	全部	来了	作为	我们	做过	,

和我们一样，所有人都来参加葬礼了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] .

because	we	loved	him	so	.
因为	我们	喜爱	他	所以	.

因为我们太爱他了。

" [æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] .

"	At	first	there	was	the	hush	of	grief	and	the	silence	of	sudden	shock	.
"	在	第一的	那里	曾是	这	嘘	的	悲伤	和	这	沉默	的	突然	震惊	.

“起初是悲伤的寂静和突如其来的震惊带来的沉默。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['juːlədʒi] ,

Then	there	was	an	outbreak	of	eulogy	,
然后	那里	曾是	一个	暴发	的	颂	,

随后爆发了一阵悼词。

[ɒv; əv] [ə'preɪzmənt] ,

of	appraisement	,
的	评估	,

评估，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

以及悲伤。

[nəʊ] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;

No	attempt	shall	be	made	to	reproduce	it	here	;
不	试图	将	是	制成	到	复制	它	这里	;

请勿在此处尝试复制;

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [wɜːdz] [ðeɪ]

but	one	or	two	voices	may	be	recorded	in	so	far	as	in	disjointed	words	they
但	一	或者	二	声音	可能	是	记录	在	所以	远的	作为	在	脱节的	字	他们

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

speak	for	all	.
说话	为了	全部	.

但一两个人的声音可能会被记录下来，因为他们用断断续续的话语代表了所有人。

['stiːvn] ['liːˌkɑːk] ,

Stephen	Leacock	,
史蒂芬	利科克	,

斯蒂芬·利科克

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [raɪt] ,

for	those	who	write	,
为了	那些	WHO	写	,

对于那些写作的人来说，

[telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [vaɪˈtæləti][ænd; ənd] ['splendɪd] ['vɪgə(r)] - - [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

tells	of	his	high	vitality	and	splendid	vigour	-	-	his	career	of	honour	and
讲述	的	他的	高的	活力	和	灿烂	活力	-	-	他的	职业	的	荣誉	和

[mɑːkt] [dɪ'stɪŋkʃn] - - [hɪz; ɪz][laɪf] [fɪld] [wɪð] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði]

marked	distinction	-	-	his	life	filled	with	honourable	endeavour	and	instinct	with	the
标记	区别	-	-	他的	生活	已填	和	光荣的	努力	和	本能	和	这

[sens] [ɒv; əv]['djuːti] - - [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] - - [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] ,

sense	of	duty	-	-	a	sane	and	equable	temperament	-	-	whatever	he	did	,
感觉	的	责任	-	-	一个	理智	和	公平的	气质	-	-	任何	他	做过	,

讲述了他旺盛的精力和充沛的活力——他光荣的职业生涯和卓越的成就——他的一生充满了高尚的努力和强烈的责任感——他拥有理智而平和的性情——无论他做什么，

[fɪld] [wɪð] [ʃʊə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [swɪft] [kən'vɪkʃn] .

filled	with	sure	purpose	and	swift	conviction	.
已填	和	当然	目的	和	迅速	定罪	.

充满明确的目标和坚定的信念。

['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Dr	.	A	.	D	.	Blackader	,
博士	.	一个	.	D	.	-	,

AD Blackader博士

['æktɪŋ] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

acting	Dean	of	the	Medical	Faculty	of	McGill	University	,
表演	院长	的	这	医疗的	学院	的	麦吉尔大学	大学	,

麦吉尔大学医学院代理院长

[hɪm'self] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

himself	speaking	from	out	of	the	shadow	,
他自己	请讲	从	出去	的	这	阴影	,

他从阴影中走出，说道：

[ðʌs] [ə'preɪzɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] :

thus	appraises	his	worth	:
因此	评估	他的	值得	:

由此评价他的价值：

" [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

"	As	a	teacher	,
"	作为	一个	老师	,

“作为一名教师，

['trʌstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ;
trusted **and** **beloved** **;**
可信 和 心爱 ;

值得信赖和喜爱;

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒli:g] ,
as **a** **colleague** **,**
作为 一个 同事 ,

作为同事,

[sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:diəl] ;
sincere **and** **cordial** **;**
真诚 和 亲切 ;

真诚而热情;

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
as **a** **physician** **,**
作为 一个 医生 ,

作为一名医生,

['feɪθf(ə)l] ,
faithful **,**
忠实 ,

忠实,

['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful **,**
快乐 ,

快乐,

[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

种类。

[æn; ən][ʌn'kaɪnd] [wɜ:d] [hi:; hi]['nevə(r)] ['ʌtə] .
An **unkind** **word** **he** **never** **uttered** **.**
一个 不友善 单词 他 绝不 说出 .

他从未说过一句刻薄的话。

" ['ɒskər] [klɒts] ,
" **Oskar** **Klotz** **,**
" 奥斯卡 克洛茨 ,

奥斯卡·克洛茨

[hɪm'self] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] ,
himself **a** **student** **,**
他自己 一个 学生 ,

他本人是一名学生,

['testifai] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]['pju:p(ə)l] .
testifies **that** **the** **relationship** **was** **essentially** **one** **of** **master** **and** **pupil** **.**
作证 那 这 关系 曾是 本质上 一 的 掌握 和 瞳孔 .

证明这种关系本质上是师徒关系。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [dɪ'pɑ:tmənt] [æt; ət] [mək'gɪl] ,
From **the** **head** **of** **his** **first** **department** **at** **McGill** **,**
从 这 头 的 他的 第一的 部门 在 麦吉尔大学 ,

从他在麦吉尔大学担任系主任开始,

[prə'fesə(r)] ,
Professor **,**
教授 ,

教授,

[naʊ] ['kɜːn(ə)l] ,
now **Colonel** **,**
现在 上校 ,

现在是上校了，

['ædəˌmaɪ] ,
Adami **,**
亚当 ,

阿达米，

['kɒmz] [ðə; ði] ['weɪti] [freɪz] ,
comes **the** **weighty** **phrase** **,**
来 这 重 短语 ,

接下来是一句意味深长的短语：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ɪn][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ;
that **he** **was** **sound** **in** **diagnosis** **;**
那 他 曾是 声音 在 诊断 ;

他的诊断是正确的；

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn'spaɪərɪŋ] ;
as **a** **teacher** **inspiring** **;**
作为 一个 老师 鼓舞人心 ;

作为一名教师，我充满热情；

[ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
that **few** **could** **rise** **to** **his** **high** **level** **of** **service** **.**
那 很少 可以 上升 到 他的 高的 等级 的 服务 .

很少有人能达到他那样的高服务水平。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;
There **is** **yet** **a** **deeper** **aspect** **of** **this** **character** **with** **which** **we** **are** **concerned** **;**
那里 是 然而 一个 更深 方面 的 这 特点 和 哪个 我们 是 担心的 ;

这个性格中还有更深层次的方面值得我们关注；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
but **I** **shrink** **from** **making** **the** **exposition** **,**
但 我 收缩 从 制作 这 展览 ,

但我却不愿做阐述。

['fɪrɪŋ] [lest] [wɪð] [maɪ] ['hevi] ['lɪtərəri] [tred] [aɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)] .
fearing **lest** **with** **my** **heavy** **literary** **tread** **I** **might** **destroy** **more** **than** **I** **should** **discover** **.**
害怕 免得 和 我的 重的 文学 踏 我 可能 破坏 更多的 比 我 应该 发现 .

我担心自己沉重的文学步伐会毁掉比发现更多的东西。

[wen] [wʌn] [stændz] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [weər'ɪn] [dwel] [ə; eɪ] [ded] [frɛndz] [səʊl] - - [ðə; ði] [wɜːd]
When **one** **stands** **by** **the** **holy** **place** **wherein** **dwells** **a** **dead** **friend's** **soul** **-** **-** **the** **word**
什么时候 一 站立 经过 这 圣 地方 其中 居住地 一个 死的 朋友们 灵魂 - - 这 单词
[wʊd] [slɪp] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] - - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]
would **slip** **out** **at** **last** **-** **-** **it** **becomes** **him** **to** **take** **off** **the** **shoes** **from** **off** **his**
会 滑 出去 在 最后的 - - 它 变成 他 到 拿 离开 这 鞋 从 离开 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

当一个人站在已故朋友灵魂栖息的圣地旁时——他最终还是脱口而出——他理应脱下脚上的鞋子。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz] .
But **fortunately** **the** **dilemma** **does** **not** **arise** **.**
但 幸运的是 这 困境 做 不是 出现 .

但幸运的是，这种两难境地并没有出现。

[ðə; ði][tɑːsk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ][wʌn] [huː] [baɪ][gɒd][hæz; həz] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð]

The	task	has	already	been	performed	by	one	who	by	God	has	been	endowed	with
这	任务	有	已经	到过	执行	经过	一	WHO	经过	上帝	有	到过	捐赠	和

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] ,

the	religious	sense	,
这	宗教	感觉	,

这项任务已经由一位蒙神赋予宗教情怀的人完成了。

[ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

and	by	nature	enriched	with	the	gift	of	expression	;
和	经过	自然	富含	和	这	礼物	的	表达	;

并且天生具有丰富的表达天赋;

[wʌn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

one	who	in	his	high	calling	has	long	been	acquainted	with	the	grief	of	others	,
一	WHO	在	他的	高的	呼叫	有	长的	到过	熟人	和	这	悲伤	的	其他的	,

一位因其崇高使命而长期体会他人悲痛的人,

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

and	is	now	himself	a	man	of	sorrow	,
和	是	现在	他自己	一个	男人	的	悲哀	,

如今他自己也成了悲伤的人。

['hævɪŋ] [siːn] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪz] ,

having	seen	with	understanding	eyes	,
拥有	已见	和	理解	眼睛	,

用理解的目光看待事物之后,

[ðiːz] [greɪt] [deɪz] [reɪndʒ] [laɪk] [taɪdz] ,

These	great	days	range	like	tides	,
这些	伟大的	天	范围	喜欢	潮汐	,

这些美好的日子如同潮汐般起伏变化,

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [ded] [ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] .

And	leave	our	dead	on	every	shore	.
和	离开	我们的	死的	在	每一个	支撑	.

把我们的亡灵留在每一处海岸。

[ɒn] ['februəri] 14th , - ,

On	February	14th	,	1918	,
在	二月	14th	,	-	,

1918年2月14日

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə] ['kɒlɪdʒ] .

a	Memorial	Service	was	held	in	the	Royal	Victoria	College	.
一个	纪念馆	服务	曾是	握住	在	这	皇家	维多利亚	大学	.

在皇家维多利亚学院举行了追悼会。

['prɪnsəp(ə)l][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['piːtəsən] [prɪ'zaɪdɪd] .

Principal	Sir	William	Peterson	presided	.
主要的	先生	威廉	彼得森	主持	.

校长威廉·彼得森爵士主持了会议。

[dʒɒn] [mæk'nɔːtən] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌvli] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wɜːdz] ,

John	Macnaughton	gave	the	address	in	his	own	lovely	and	inimitable	words	,
约翰	麦克诺顿	给予	这	地址	在	他的	自己的	迷人的	和	无比	字	,

约翰·麦克诺顿用他自己优美而独特的语言发表了讲话,

[tuː; tə] [kə'memərəreɪt] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lə'mentɪd] ,

to	commemorate	one	whom	he	lamented	,
到	纪念	一	谁	他	哀叹	,

为了纪念他所哀悼的那位逝者,

" [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
" so young and strong ,
" 所以 年轻的 和 强的 ,

“如此年轻强壮，

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
in the prime of life ,
在 这 主要的 的 生活 ,

正值壮年，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['raɪpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [p'aʊəz] ,
in the full ripeness of his fine powers ,
在 这 满的 成熟度 的 他的 美好的 权力 ,

在他才华横溢、能力完全成熟之时，

[hɪz; ɪz] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['beərɪŋ] .
his season of fruit and flower bearing .
他的 季节 的 水果 和 花 轴承 .

他的果实和花朵成熟的季节。

[hi:; hi]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
He never lost the simple faith of his childhood .
他 绝不 丢失的 这 简单的 信仰 的 他的 童年 .

他从未失去童年时那份纯朴的信仰。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] ,
He was so sure about the main things ,
他 曾是 所以 当然 关于 这 主要的 事物 ,

他对主要的事情非常有把握，

[ðə; ði][vɑ:st] [θɪŋz] ,
the vast things ,
这 广阔的 事物 ,

浩瀚的事物，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋz] ,
the indispensable things ,
这 必不可少 事物 ,

不可或缺的东西，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['fɔ:mjuleitid] [feiθ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['stæmərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of which all formulated faiths are but a more or less stammering expression ,
的 哪个 全部 配方 信仰 是 但 一个 更多的 或者 较少的 结巴 表达 ,

所有成文的信仰都不过是这种信仰或多或少结结巴巴的表达而已。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [ɪm'bɒdimənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
that he was content with the rough embodiment in which his ancestors
那 他 曾是 内容 和 这 粗糙的 实施例 在 哪个 他的 祖先
[hæd; həd] ['leɪbəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [greɪt] [ri'ælitiz] [tu:; tə][beə(r)][æz; əz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd]
had laboured to bring those great realities to bear as beneficent and
有 辛勤劳作 到 带来 那些 伟大的 现实 到 熊 作为 仁慈的 和
[prə'pʌlsɪv] ['fɔ:sɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [maɪndz][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .
propulsive forces upon their own and their children's minds and consciences .
推进式 力量 之上 他们的 自己的 和 他们的 孩子们的 思想 和 良心 .

他很满意他的祖先们努力将这些伟大的现实粗略地体现出来，使之成为对他们自己和他们孩子的思想和良知有益和推动的力量。

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [feɪθ] [sə'fais] [hɪm] .
His instinctive faith sufficed him .
他的 本能 信仰 足够了 他 .

他凭着本能的信仰就足够了。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stjʊdnts] [dʒɒn] [mə'kreɪ] [wʌns] [kwəʊtid] [ðə; ði]['ledʒənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

"	To	his	own	students	John	McCrae	once	quoted	the	legend	from	a	picture	,
"	到	他的	自己的	学生	约翰	麦克雷	一次	引	这	传奇	从	一个	图片	,

约翰·麦克雷曾向他的学生们引用一张图片上的传说，

[tuː; tə][hɪm] " [ðə; ði][məʊst] [sə'dʒestɪv] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] " :

to	him	"	the	most	suggestive	picture	in	the	world	"	:
到	他	"	这	最多	暗示性的	图片	在	这	世界	"	:

对他来说，这是“世界上最具启发性的图片”：

[wɒt] [ai] [spent] [ai][hæd; həd] :

What	I	spent	I	had	:
什么	我	花费	我	有	:

我花掉的钱：

[wɒt] [ai] [seɪvd] [ai] [lɒst] :

what	I	saved	I	lost	:
什么	我	已保存	我	丢失的	:

我省下的钱都丢了：

[wɒt] [ai] [geɪv] [ai][hæv; həv] ;

what	I	gave	I	have	;
什么	我	给予	我	有	;

我付出的，我都拥有了；

- - [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

-	-	and	he	added	:
-	-	和	他	额外	:

他还补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][stɔː(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz]

"	It	will	be	in	your	power	every	day	to	store	up	for	yourselves	treasures
"	它	将要	是	在	你的	力量	每一个	天	到	店铺	向上	为了	你们自己	宝藏

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['djuːti] [wel] [dʌn] ,

that	will	come	back	to	you	in	the	consciousness	of	duty	well	done	,
那	将要	来	后退	到	你	在	这	意识	的	责任	出色地	完毕	,

“你们每天都有能力为自己积攒财富，这些财富会因你们尽职尽责而回到你们身边。”

[ɒv; əv][kaɪnd][ækts] [pə'fɔːmd] ,

of	kind	acts	performed	,
的	种类	行为	执行	,

所行的善举，

[θɪŋz] [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['friːli] [juː; jʊ] [jet] [pə'zes] .

things	that	having	given	away	freely	you	yet	possess	.
事物	那	拥有	给定	离开	自由	你	然而	具有	.

你无偿赠予却依然拥有的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðəʊz] [sə'praɪzd] ['feɪsɪz]

It	has	often	seemed	to	me	that	when	in	the	Judgement	those	surprised	faces
它	有	经常	似乎	到	我	那	什么时候	在	这	判断	那些	惊讶	面孔

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ,

look	up	and	say	,
看	向上	和	说	,

我常常觉得，在审判日，那些惊讶的面孔抬起头说：

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

主，

[wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [ən'hʌŋgəd] [ænd; ənd] [fed] [ðiː] ;
when saw we Thee anhungered and fed Thee ;
什么时候 锯 我们 汝 饥饿的 和 美联储 汝 ;

我们看见你饥饿，就喂饱了你；

[ɔː(r)] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] [drɪŋk] ;
or thirsty and gave Thee drink ;
或者 渴 和 给予 汝 喝 ;

或者他口渴了，就给你水喝；

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

一个陌生人，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðiː] [ɪn] ;
and took Thee in ;
和 采取 汝 在 ;

并接纳了你；

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðiː] ;
naked and clothed Thee ;
裸 和 穿着衣服 汝 ;

赤身裸体的你和穿着衣服的你；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [miːts] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒrənt] - ['rɔɪəl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tʃærəti] ,
and there meets them that warrant - royal of all charity ,
和 那里 满足 他们 那 保证 - 皇家 的 全部 慈善机构 ,

在那里，他们遇到了那份至高无上的慈善授权书。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Inasmuch as ye did it unto one of the least of these ,
因此 作为 是的 做过 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

你们既做在这些事上最小的一个身上，

[jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
ye have done it unto Me ,
是的 有 完毕 它 到 我 ,

你们这样对待我，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɔːd] [wʌnz] ['meni] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .
there will be amongst those awed ones many a practitioner of medicine .
那里 将要 是 在 那些 敬畏 一个 许多 一个 实践者 的 药品 .

在这些敬畏之人中，将有许多医学从业者。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] [tɑːsk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [wɔːn] [bʌt; bət]
" And finally I shall conclude this task to which I have set a worn but
" 和 最后 我 将 结束 这 任务 到 哪个 我 有 放 一个 磨损 但
['wɪlɪŋ] [hænd] ,
willing hand ,
愿意的 手 ,

最后，我将完成这项我虽疲惫不堪但仍乐意投入的任务。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʌns] [ai] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] :
by using again the words which once I used before :
经过 使用 再次 这 字 哪个 一次 我 用过的 前 :

再次使用我以前用过的词语：

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [dʒɒn] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel]
Beyond **all** **consideration** **of** **his** **intellectual** **attainments** **John** **McCrae** **was** **the** **well**
超过 全部 考虑 的 他的 知识分子 成就 约翰 麦克雷 曾是 这 出色地
[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
beloved **of** **his** **friends** **.**
心爱 的 他的 朋友们 .

抛开他的学术成就不谈，约翰·麦克雷深受朋友们的爱戴。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
He **will** **be** **missed** **in** **his** **place** **;**
他 将要 是 错过 在 他的 地方 ;

他的离开会让人感到惋惜；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nju:]
and **wherever** **his** **companions** **assemble** **there** **will** **be** **for** **them** **a** **new**
和 无论 他的 同伴 集合 那里 将要 是 为了 他们 一个 新的
['pɔɪnjənsi] [ɪn][ðə; ði] [mil'tɔnik] [freɪz] ,
poignancy **in** **the** **Miltonic** **phrase** **,**
悲怆 在 这 米尔顿 短语 ,

无论他的同伴们聚集在哪里，弥尔顿的这句名言对他们来说都会有新的深刻含义。

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪndʒ] ,
But **O** **the** **heavy** **change** **,**
但 哦 这 重的 改变 ,

但是，哦，这巨大的变化，

[naʊ] [ðaʊ] [ɑ:t] [gɒn] ,
now **thou** **art** **gone** **,**
现在 你 艺术 已消失 ,

你已离去，

[naʊ] [ðaʊ] [ɑ:t] [gɒn] ,
Now **thou** **art** **gone** **,**
现在 你 艺术 已消失 ,

你已离去，

[ænd; ənd]['nevə(r)][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] !
and **never** **must** **return** **!**
和 绝不 必须 返回 !

而且永远不得返回！

['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

伦敦，

11th [nəʊ'vembə(r)] , - .
11th **November** **,** **1918** **.**
11th 十一月 , - .

1918年11月11日。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神